





**PRESENCIA**  
La Paz, Bolivia,  
domingo 14 de noviembre



Director: María Romero de Campero  
Gerente General: Carlos Ossio Amatller  
Editor Adjunto: Juan Cristóbal Soruco V.  
Editor de Redacción: Pedro Glasinovic V.

La Paz, Bolivia, domingo 14 de noviembre de 1993

## La imagen pública

La imagen pública de autoridades y personalidades de un país no supone una condescendencia o debilitamiento de los principios que se deben tener en situaciones adversas o favorables. La imagen es un convenio no acordado con la realidad, pero que no se puede burlar si no es precio del descrédito.

Esta imagen nada tiene que ver con la ideología dominante y tampoco con las corrientes que están en la oposición. Se trata más bien de una imagen sutil con los nervios más sensibles de la política, que cualesquiera fuesen las circunstancias, procede de acuerdo con normas culturales que permiten la manifestación plena de su personalidad.

La historia visible y cotidiana de los países es elocuente en esta materia. Estadistas y políticos de gran relieve no sólo perdieron su imagen sino que fueron separados de su función pública por el sólo hecho de haber transgredido valores que hacen que un país sea eso: un conglomerado humano errático y, por ende, vulnerable a los acosos de las malas intenciones.

Estas observaciones tienen validez general, pero caso habrá que decir que la colectividad se caracteriza por la sobriedad, el respeto y la dignidad que imprime a sus relaciones humanas. Con esto no queremos decir que de vez en cuando algunos de sus más altos representantes permitan actos propios del incivil; pero cuando ocurren, la censura explícita o silenciosa no debe esperar.

Entendiblemente en los últimos tiempos ese equilibrio corre el riesgo de quebrarse. Los debates del Congreso que pervierten el sentido del mandato con actitudes bochornosas, políticas con notable sangre fría dicen una cosa: la siguiente sostienen opiniones distin-

tas, denuncias sobre malos manejos que levantan una fugaz polvareda, magistrados de la Corte Suprema de Justicia que se involucran en cuestiones que dañan su alta investidura, en fin, un cúmulo de hechos que revelan que la opinión de la ciudadanía cuenta muy poco para unos actores públicos que, por definición, deberían señalar derroteros transparentes.

Cualquiera fuese la orientación de los gobernantes, a ellos les corresponde imponer lo que consideran lo más viable y necesario para la nación: mayores éxitos obtendrán aquellos que están dotados de una gran capacidad de persuasión, que no significa renuncia a sus líneas políticas maestras ni pérdida de autoridad. Sólo un espíritu romo dará por sentado que su poder de decisión ha de ir necesariamente acompañado de la prepotencia y la arrogancia.

Si esto sucede es porque un error de perspectiva le ha hecho incubar a su protagonista la idea de que más allá de su ámbito no existe nada que pueda mellarlo, y así, sin que caiga en cuenta de su error, socava el prestigio y las buenas intenciones de quienes lo tienen por aliado consciente de sus obligaciones con la colectividad. Este desprecio a la inteligencia de la ciudadanía tarde o temprano obtiene una respuesta inesperada: el estigma con que pasan sus actores, no a la historia, sino al lugar común de los hechos indeseables.

La repetición de ciertos despropósitos de un ministro de este gobierno es una señal de que algo anda mal en la percepción de lo que es la función pública. Y sin duda revela que la buena imagen -un capital que los políticos no deben desdeñar- es una pigracia para el que se siente infinitamente poderoso. Pero es por ahí por donde empieza a desmoronarse el que equivocó el camino y prescindió del sentido común en sus relaciones con la colectividad.

## Columna Vertebral

Carlos D. Mesa Gisbert

## Reino de la intransigencia

El COB convoca a un paro generalizado con bloqueo de carreteras y paro indefinido. Ocurrió en paro en paro, una serie de parlamentarios insiste en la huelga de hambre si no se solucionan, la misma, los carriles parados, dirigiéndose en huelga de hambre, marchando de protesta en las iglesias mediando en el COB-gobierno... ¿Qué ocurre? ¿Estamos enfrentados a una dictadura? ¿El gobierno determinado medidas de emergencia? No, estamos viviendo un mes de gobierno del Sr. Sánchez de Lozada, que gobierna con el respaldo de los electores. ¿Por qué se erigen hasta el punto al que llegamos? La primera razón es que por su propio peso no existe relación alguna entre el Poder Ejecutivo y la ciudadanía, en cada una de las dimensiones que han desafiado un oxígeno que venía paulatinamente desde principios de 1985, y se ha tornado en gran protagonista la coyuntura política. Los comités cívicos vuelven a exigir un poder factual cuya legitimidad (inexistente por la vía electoral), pero que los coloca como actores de hoy. La oposición encuentra un caldo de cultivo para lajaear a un país que el 6 de Agosto contaba con el 70% del respaldo popular (realizado en un par de elecciones de ese mes). En el proceso de inacción-reacción que han llevado las cosas a este absurdo punto. Sánchez de Lozada anunció un cambio en las estructuras de su administración en el curso de su gestión, a través del Plan de

Todos, una propuesta que de tan radical podía devenir en revolucionaria. Pero la brecha entre su oferta electoral y sus primeros dubitantes pasos fue fatal. La composición del Poder Ejecutivo, incluidos el proyecto de Ley respectivo y su aprobación, marcharon con una lentitud exasperante que determinó el primer desencanto del ciudadano. El gobierno marchaba lentamente y daba una sensación de desorden e ineficiencia que no concorda con las expectativas y la fama que el Presidente se ganó como ministro.

Acto seguido, sin siquiera haber preguntado de cara a la opinión pública las propuestas centrales de la capitalización (hasta hoy la "Ley marco" de la capitalización no ha sido presentada) y el ambicioso programa social (presentado hace un par de semanas al Presidente), lanzó una "bomba" que iba en la dirección contraria de lo esperado, el despido de casi 10.000 funcionarios de diferentes empresas del Estado. A mi juicio el gobierno actuó al revés. Primero lanza el volapié y luego, asustado de su efecto y presionado, propone un "sana sana" (el "Plan de Alivio") que llega tarde, cuando los ánimos están encrespados y la actitud de los trabajadores y de la opinión pública ha sido condicionada negativamente. Los despidos, que responden a una necesidad de racionalización del aparato del Estado, suenan a un manotazo sin dirección y que no hace al fondo del problema. Como señal es negativa, demuele la popularidad del Plan de Todos y entraba todo el proceso de construcción del proyecto oficial.

El orden de los factores en este caso sí alteró el producto. Suena a mucho más sensato presentar primero la "Ley Marco", difundir adecuadamente el plan social (ahora) que no se ha hecho hasta ahora) y comenzar a aplicarlo, y luego cuando las reglas del juego están claras, comenzar un proceso de racionalización que vaya acompañado y no seguido tarde, mal y nunca de un plan de alivio real.

Un enfrentamiento de esta magnitud se explica cuando el país está políticamente herido de muerte, económicamente en colapso, o cuando las medidas de reforma tienen una dimensión histórica. Hay aquí una responsabilidad del gobierno que no supo medir las consecuencias de sus actos y que no procedió (vistos los resultados), de la manera más inteligente.

En la otra vereda está una suma de factores que se puede resumir muy fácilmente en la política del NO. La poca flexibilidad de los trabajadores en sus negociaciones, y sobre todo, el aprovechamiento de una coyuntura difícil por parte de un comité departamental que exige la solución de décadas, por no decir siglos, de problemas y de postergaciones en un gobierno que apenas comienza su gestión, no es ni justo ni racional. En tanto, los partidos de oposición, en una actitud de oportunismo que espanta, sobre todo considerando los antecedentes de algunos que no se caracterizaron precisamente por su política en favor del pueblo, a través de una huelga de hambre, tiene un talfe demagógico indismulable. Vale aquí una mención de crítica sin matices a la inculcable censura que un comité y unos periodistas hicieron del derecho nada menos que del Presidente de la República de expresar libremente sus ideas. Ese fue un atentado muy grave a la libertad y la democracia, que ninguna circunstancia por crítica que sea puede justificar.

El gobierno sabía desde el primer día que aplicar su propuesta iba a estar llena de escollos, su obligación es desarrollar una política en la que la firmeza se combine con la inteligencia y la capacidad de aceptar que nuestra realidad socio-económica requiere respuestas en todos los frentes. Y eso hasta ahora no se ha percibido. Que vivamos en este insólito reino de la intransigencia es preocupante, sobre todo si de lo que hablamos es de apenas 100 días de gestión gubernamental.

### Jefes de área:

Investigación: Amanda Dávila T.  
Económica: Ana María Fabri C.  
Política: Mario Cañipa Vargas

Social: Teddy Molina Ch.  
Cultural: Rubén Vargas P.  
Deportes: Miguel Velarde T.

### Editora PRESENCIA S.R.L.

Gerente General: Ramiro Jáuregui Alvarez  
Impresores: Editorial LUX  
La Paz - Bolivia

Jefe de Corresponsales: Rolando Garvizu M.  
Jefe de Producción: José Vera P.  
Secretario de Redacción: Ramiro Ramírez S.

## Día del Señor

Lectura del Evangelio según San Mateo 25, 14-30

En aquel tiempo, Jesús presentó a sus discípulos esta parábola: "El Reino de los Cielos es semejante a la historia de un hombre que, yéndose de viaje, llamó a sus siervos y les encomendó sus riquezas: a uno le dio cinco talentos, a otro dos y a otro uno, a cada cual según su capacidad, y se ausentó. El que había recibido cinco talentos en seguida negoció con ellos y ganó otros cinco. Igualmente, el que había recibido dos ganó otros dos. En cambio el que había recibido uno cavó un hoyo en la tierra y escondió el dinero de su Señor."

"Mucho tiempo después regresó el Señor de esos siervos y arregló cuentas con ellos. El que había recibido cinco talentos se presentó con otros cinco y le dijo: 'Señor, me entregaste cinco talentos; aquí están los otros cinco que he ganado.' Su Señor le dijo: 'Bien hecho, siervo bueno y fiel! Has sido fiel en lo poco; te pondré frente a lo mucho. Entra a la fiesta de tu Señor.'"

Luego se presentó el de los dos talentos y le dijo: 'Señor, me entregaste dos talentos; aquí están otros dos que he ganado.' Su Señor le dijo: 'Bien hecho, siervo bueno y fiel! Has sido fiel en lo poco; te pondré frente a lo mucho. Entra a la fiesta de tu Señor.'"

"Finalmente se presentó el siervo que había recibido un talento, y dijo: 'Señor, eres un hombre duro; cosechas donde no siembras y recoges donde no esparciste. Por eso tuve miedo y escondí en la tierra tu dinero. Aquí lo tienes.' Pero su Señor le contestó: '¡Siervo malo y flojo! ¿Pensaste que cosecho donde no sembré y recojo donde no esparcí? Pues debías haber puesto mi dinero en un banco, para que al volver, yo cobre los intereses.' Y dijo a los demás: 'Quítenle su talento y denlo al que tiene diez. Porque a quien tiene se le dará y le sobrará; pero a quien no tiene, aun lo que cree que tiene se le quitará. Y a ese siervo inútil échelo a la tina tieblas exteriores, donde se oírán llanto y rechinar de dientes.'"



## ¿Es o no es verdad?

Por José Gramunt de Moragas, S.J.

## La Bolivia invertebrada

Como Ud. habrá advertido el título de esta columna periodística es un remedo de "La España Invertebrada", de Ortega y Gasset, libro que acunó los primeros vagidos intelectuales de una generación que pasó ya su maduro otoño e ingresó al achacoso invierno, de los que todavía quedamos.

Bolivia invertebrada, no sólo por una dramática falta de caminos, vías férreas, itinerarios aéreos y comunicaciones, sino también por la desintegración administrativa de sus regiones y, en una palabra, por la invertebración de la entraña misma de su sociedad organizada en Estado nacional.

Dígame Ud. Paciente lector, qué vertebración existe entre las instituciones políticas del Estado y el pueblo real cuya soberanía el Estado representa? Ejemplo al canto: el Parlamento, pese a contar con la inquestionable legalidad formal del voto es cierto que piensa y actúa con el corazón y el cerebro en consonancia con los intereses, necesidades y aspiraciones del pueblo real? No será que una parte de esa honorable institución del Estado opera más bien como cualquier comité de barrio, urdiendo manio-

bras sin base ni vuelo. Esto no es arte de gobernar sino chapuza de plomero de ocasión.

Más: uno se pregunta hasta dónde los partidos -a quienes se les atribuye también la categoría de factores de integración- articulan de veras los intereses del pueblo real. La verdad es que esos partidos integran sólo a sus escasos militantes. El resto, se limita a votar. Pasadas las elecciones, la gente vuelve a sus trabajos, que bien lo necesita para sobrevivir y para que el país funcione. Y funciona, a trancas y barrancas, pese a los dirigentes políticos (in-cluyo a los cívicos y a otros oportunistas) que, después de la promesa electoral se desenganchan del pueblo real para ocuparse de otras pirluetas que no importan a nadie más que a ellos.

A esto le llaman distanciamiento del Estado y la sociedad civil. Los politólogos hablan del Estado integrador. Nuestra penosa realidad es que ésta es todavía una quimera. La propia sociedad civil -para diferenciarla aquí de la clase política- tampoco encuentra su vertebración con sus propias organizaciones naturales. Sólo un botón de mues-

tra en el campo social: la mayoría de los padres de familia -últimos responsables de la educación de sus hijos- están convencidos de que el sistema educativo reclama a gritos una profunda reforma. Pero, paradójicamente, cuando unos dirigentes sindicales del magisterio hacen imposible alcanzar esa meta, esos mismos padres de familia no son capaces de organizarse y actuar para hacer valer sus derechos frente al surrealista sindicato de maestros. El propio pueblo no se vertebra a sí mismo.

Otro: la COB ha ido perdiendo fuerza, entre otras razones, porque el sector informal le ha restado una buena tajada, de su clientela. De esta manera, se desintegra la cohesión de los pobres, indispensable para contrapesar los desequilibrios que produce una política de libre mercado en la que los poderosos tienen todas las de ganar si no se les contraponen la razón de los que menos oportunidades tienen. No sé, pero creo que no me da el espacio. Pero con esto pruebo la tesis de la invertebración boliviana, que, por cierto, no es fenómeno exclusivo. Ocurre en todos los países. Aunque los hay mejores y peores.

## A mano alzada

Por Rulo Vali

QUERIDA... ¿NUNCA SE TE OCURRIÓ HACER UNA HUELGA DE HAMBRE...?



## Perú: la derrota de Sendero y la senderización de la sociedad

Por Abraham Lama

Una nueva etapa parece haber empezado en la vida política de Perú después de que la televisión transmitió la imagen del líder guerrillero Abimael Guzmán, con el rostro afeitado, leyendo desde la cárcel donde cumple cadena perpetua una carta pública en que propone a sus huestes prepararse para deponer las armas.

Perú vivía desde 1980 una guerra lanzada por Sendero Luminoso, el grupo armado que encabezó Guzmán y que desestabilizó la autoridad del gobierno en la tercera parte del territorio nacional y dejó más de 29.000 muertos y desaparecidos, según cifras oficialmente admitidas.

Hasta septiembre del año pasado, Sendero parecía en camino de ganar la guerra y miles de peruanos de clase media, angustiados por el extendido terrorismo, malvendieron sus casas y automóviles para instalarse en el extranjero.

Sendero luminoso había iniciado en julio una nueva fase ofensiva en Lima, destinada a ablandar la moral de la población mediante coches bomba contra edificios residenciales, como en la calle Tarata del elegante distrito de Miraflores, y para precipitar la derrota política del gobierno.

Pero la captura de Guzmán el 12 de septiembre del año anterior cambió la faz de la guerra: sucesivamente fueron apresados la mayoría de los miembros de su comité central y su

organización en Lima fue duramente golpeada y desarticulada.

Tras un año de prisión, Guzmán remitió dos cartas al Presidente Alberto Fujimori, en las que dice que "La Paz ha devenido en necesidad del pueblo, la nación y la sociedad peruana en su conjunto".

Pasados los primeros momentos de estupor, y desconfianza, por la virtual rendición de un personaje que parecía el líder irreductible de un movimiento reafirmante dogmático, los analistas y la población comienzan a interrogarse sobre lo que seguirá después.

La primera pregunta, obvia, es si el llamamiento al diálogo de paz formulado por Guzmán será acatado por el probablemente reconstituido Comité Central Senderista, y la segunda se refiere a la conducta que asumirá el probable sector disidente.

Según el mensuario "Qué hacer", publicación de DESCO, uno de los institutos independientes de investigación social más prestigiados del Perú, algunos senderistas hacen una curiosa lectura del mensaje de Guzmán, para desacatar su orden y proteger su imagen.

Un anónimo senderista entrevistado por la revista afirmó que Guzmán fingió ser derrotista para que las masas no sigan aguardando su palabra rectora, para así dejar que los nuevos mandos prosigan la guerra.

## La aventura espiritual

Por Anghony de Mello

Dos hombres se hallaban dispuestos para librar un duelo a pistola, para los cual se había despejado el centro del salón. Uno de ellos, un tipo diminuto y escualdo, era un tirador profesional; el otro, un sujeto enormemente fornido, se puso a protestar: "¡Un momento! ¡Esto no es justo, porque él tiene que apuntar a un blanco mayor que el mío!"

Al otro se le ocurrió enseguida una idea. Volviéndose hacia el propietario del salón, le dijo: "Mande dibujar con tiza la silueta de un hombre de mi tamaño en el cuerpo de mi adversario. Cualquier bala que no entre dentro de la silueta no valdrá."

Los que han alcanzado la iluminación se preocupan más de vivir que de vencer.

El analista Carlos Basombrio, por su parte, estima que los esfuerzos del gobierno por difundir la carta de paz de Guzmán y la adhesión de otros líderes senderistas presos, no lograrán el desbando ni la rendición colectiva inmediata.

Por el contrario, puede motivar una mayor virulencia, pero creo que Sendero ha perdido definitivamente su capacidad de atraer nuevos cuadros y su capacidad de reproducción queda cortada", expresó.

Vaticano que la falta de una estrategia política indiscutida acentuará el aspecto militar del accionar de los senderistas disidentes y que la debilidad de su organización jerárquica "convertirá a sus columnas en algo cercano al bandolerismo".

Perú lo que hará o dejará de hacer Sendero Luminoso no agota los interrogantes, pues la guerra ha creado nuevas condiciones políticas y sociales de este país.

"La Sociedad y la política peruana se ha 'senderizado'. La fuerza y la violencia son utilizadas crecientemente para resolver diversos tipos de conflictos. En los desajustes de invasores de terrenos se utilizan armas de fuego, bulldozers, y los desalojados se defienden con cócteles molotov", señala el analista Carlos Tolosa.

(Lima/Inter Press Service)







buye su decisión a denuncias del presidente

## Hugo Banzer Suárez anuncia su definitivo retiro de la política

septuagenario  
ente político de  
recha Acción  
orética Nacio-  
al. Gral. Hugo  
Banzer Suárez,  
er su "ale-  
o definitivo de  
idad política",  
os de 20 años  
erocio que, al  
ntar la década  
'70, lo llevo al  
en calidad de  
ar de una jun-  
tar gobern-



Hugo Banzer Suárez, abandona la actividad política

**- Dura crítica contra la administración de Gonzalo Sánchez de Lozada y califica como "error" el haber delegado a la "cúpula empresarial privada el poder político".**

confianza y que muestra, más bien, un desorden y una inoperancia que no debería existir, más todavía si ganó los últimos comicios por amplio margen y si tiene una mayoría parlamentaria que le permite actuar cómodamente".

"A falta de logros efectivos, el gobierno ahora acusa a los trabajadores y a la oposición de conjurar en su contra, lo que, además de irresponsable, es una inequívoca muestra de inseguridad", afirma el documento.

Añade: "Hoy que nadie puede pensar en que sea nuestra intención incorporar al gobierno - porque nuestra actitud opositora ha sido concluyente - no comprendemos cómo la flamante administración pueda seguir en medio de una incertidumbre que causa tanto daño a las esperanzas ciudadanas y que atenta contra el plan de grandes inversiones extranjeras que Bolivia requiere y que el presidente anunció como el elemento fundamental de su política económica".

"Insistimos en que se ha cometido un error en el equilibrio de los factores de poder en el país y que no es conveniente, jamás, que uno de ellos - el más poderoso en este caso como es la cúpula empresarial privada - detente el poder político. Una rectificación racional debería producirse de inmediato para aliviar a la población que teme perder sus fuentes de trabajo y para eliminar tensiones inútiles que ya han desembocado en una peligrosa desconfianza popular", señala.

Con referencia al Poder Legislativo, afirma que la mayoría oficialista es determinante, "pero no es recomendable que se encamine hacia la dictadura del número y que se obstruya el derecho fiscalizador de la oposición. Nadie cuestiona el poder que emana del Parlamento donde una coalición ostente su genuina representación, pero siempre cuidando de no avasallar a las minorías que son en el fondo el equilibrio para una buena marcha constitucional".

Finalmente, se refiere al Poder Judicial, al expresar un planteamiento de cambio que demanda la judicatura y que evitará que se repitan todos los lamentables problemas que se han presentado en los últimos años.

**- Niños y jóvenes alcohólicos y drogadictos reciben tratamiento con impuestos aplicados a los casinos.**

## Alcaldía de Cochabamba de reapertura de casinos

autoridades de la Alcaldía de Cochabamba han manifestado preocupación por el incremento de los casinos y las apuestas de azar, y han solicitado al Parlamento el tratamiento de una ley que regule el funcionamiento legal de los casinos.

Alcaldía de Cochabamba, Flores, y el presidente del Municipio, Gonzalo Terán, en una carta dirigida al Parlamento señalan la necesidad de actividades, como el juego de la Corte Suprema, el Museo Casino "Atlántico", y el resto de recursos a la ciudad, que son destinados a la atención de niños alcohólicos y drogadictos.

Además que los ingresos provenientes del pago de impuestos de los casinos están destinados a la fundación "Nuevo Horizonte", que tiene bajo su responsabilidad la rehabilitación de niños y jóvenes drogadictos, y la realización de una campaña de educación cívica, dirigida a estudiantes de los ciclos básico, intermedio y medio.

Las autoridades comunales solicitaron al presidente del Senado, Juan Carlos Durán, "realizar gestiones pertinentes ante los poderes del Estado, a fin de permitir el funcionamiento de la mencionada Casa de Juegos, del dominio de la H. Municipal de Cochabamba, que está a su cargo el control de la actividad".

La carta del alcalde cochabambino concluye indicando que el Gobierno de la Nación debe coadyuvar en todas las acciones destinadas a disminuir el alcoholismo y la drogadicción, cuyos índices de consumo están en constante aumento a las campañas nacionales emprendidas por el Instituto del gobierno central".

La carta del alcalde cochabambino concluye indicando que el Gobierno de la Nación debe coadyuvar en todas las acciones destinadas a disminuir el alcoholismo y la drogadicción, cuyos índices de consumo están en constante aumento a las campañas nacionales emprendidas por el Instituto del gobierno central".

negocios deben cesar sus actividades hasta que el Parlamento apruebe una ley y derogue disposiciones en vigencia, que prohíben el funcionamiento de locales con juegos de azar.



### EQUIPOS MINEROS - EQUIPOS FERROVIARIOS - OTROS VARIOS

**REMATAREMOS:** Planta de beneficiación "Krupp" 120 Tn/h. = Subestación eléctrica con rectificadora de 50 kva - 6,6/0,4 kv. = (2) Estaciones rectificadoras de 25 kva - 6600/400 y (en seco) funcionando. = (8) Transformadores "Miron" y "Fohama" de 1.500 kva - 33/0,4 kv y 33/6,6 kv. = (2) De 550 kva - 6,6/0,4 kv. = (2) De 250 kva - 6,6/0,4 kv. = Soplante de Alto Horno con motor Asea de 2.400 Kw - 6,6 kv a 1.500 RPM asincrónico. = Puente grúa pórtico "Pescarmona" 36 mts. de luz de 12 tn, altura elevación 15 mts. c/ almeja. = Guinche "Koepe" sistema completo de extracción vertical de 6 tn. = (2) Locomotoras "G. Electric" diesel eléctricas de 800 hp c/u. = (2) Vagones de ferrocarril equipados c/baños - cocina comedor p/ transporte "VIP" c/asientos de cuero y alfombrados. = Locomotora "Diema" c/motor y convertidor. = (10) Locomotoras a batería "Goodman 75 D" de 60 hp c/u velocidad 10 Km/h. = (3) Locomotoras eléctricas a trolley "Goodman" de 120 hp c/u veloc. 15 Km/h. = (90) Vagones p/mina "OK" acople "Willinson" de 3 mts. c/u. = (5) Chasis p/transporte personal 8 asientos c/u. = (9) Palas cargadoras "Cavo" 320 A sobre mts. c/u. = (5) Chasis p/transporte personal 8 asientos c/u. = (6) Palas cargadoras "Elmco" neumáticas cuchara 0,30 mts<sup>3</sup> c/2 motores neumáticos de propulsión. = (6) Palas cargadoras "Elmco" neumáticas cuchara 0,173 m<sup>3</sup>. trocha 600 mm. = (2) Jaulas trepadoras "Alimak" sth-51 c/2 motores 2 cv y 21 cuchara 0,173 m<sup>3</sup>. trocha 600 mm. = (5) Cargadores de neumáticos de 8,5 hp c/u. = (10) Vagones "Shuttletrain" carga 22 tn, volumen 9 m<sup>3</sup>. = (5) Cargadores de neumáticos de 8,5 hp c/u. = (10) Vagones "Shuttletrain" carga 22 tn, volumen 9 m<sup>3</sup>. trocha c/2 explosivos "Jet-Anol" 100. = (2) Jumbo perforadores "Raill Drill" 455 sobre chasis 600 mm. trocha c/2 plumas hidráulicas. = Jumbo "Tamrock" autopropulsado mod. MR 600 sobre plataforma. = Jumbo perforador "Minimatic Tamrock" autopropulsado sobre cubiertas neumáticas c/2 brazos perforadores perforador "Minimatic Tamrock" autopropulsado "Atlas Copco" p/trabajos en abanico 360°. = (6) Mandos hidráulicos. = Vagón perforador autopropulsado y plataforma deslizador c/cadena. = (2.800) Plataformas de perforación "Tamrock" c/martillo perforador y plataforma deslizador c/cadena. = (2.800) Barrenos nuevos de Widia: de 2,40 a 4 mts. diám. 1 1/2"; de 0,88 a 3,20 mts. diám. 7/8; de 3,29 a 4 mts. diám. 1". = (500) Barras de extensión nuevas c/roscas de 1,22 a 3,20 mts. de 1 y 1 1/4". = (600) Manguitos de acople p/barrenos de 0,14 mts de 7/8 a 1 1/4". = Broca escaradora c/diamante diám. Manguitos de acople p/barrenos de 0,14 mts de 7/8 a 1 1/4". = Broca punta cruz c/metal duro de 1 1/4" 1 1/3". = Broca escaradora tipo "Botones" diám. 3 1/2". = Broca punta cruz c/metal duro de 1 1/4" 1 1/3". = Para mayor descripción sobre lo que necesite lo enviaremos con sus detalles por fax. = Visítese de lunes a viernes de 9 a 12 Hs. y 14 a 18 Hs. en: Ex-Planta de Altos Hornos Zapla. - Paipala - Pcia. de Jujuy - República Argentina.

REF. CALLE SUCRE Nro. 325 TEL. 2474 (YACUIBA - BOLIVIA).

Remata: JUSTO FIGUEROA & ASOC. - ESPAÑA 658 - 1er. PISO DE 2 - CIUDAD DE SALTA - TELEFAX 10871 211665 - 214044.

En busca de mayor participación

## Corrientes del MNR presionan para ajuste en gabinete

La situación conflictiva que enfrenta el gobierno del Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, a poco más de cien días de haber asumido el poder, podrían obligar a introducir algunos ajustes en el equipo ministerial, señalaron fuentes políticas del MNR.

La crisis social y política ha derivado en una crisis de credibilidad del actual equipo gobernante, que podría dificultar la aprobación y puesta en marcha de un paquete de leyes que está preparando el Poder Ejecutivo para arrancar con su programa, dijeron las fuentes.

Sin embargo, Miguel Urrioste, del MBL y alto dirigente de la coalición, dijo que "en ningún momento se habló de la posibilidad de un cambio en el equipo gubernamental, en las reuniones con el Presidente Sánchez de Lozada".

Hay una permanente evaluación política de la actual situación, pero no se habló de cambios, agregó el dirigente al explicar que su partido no considera oportuno, en este momento, introducir modificaciones en la composición del equipo de gobierno.

Estos días han afluído críticas internas del MNR hacia el propio gobierno. Algunos dirigentes de ese partido se quejan de no tener mayor participación en las decisiones del gobierno y parecen estar presionando por su lado para lograr cambios.



El gabinete de ministros en una de sus reuniones

Los movimentistas, están buscando un ajuste en el gabinete ministerial, que tenga mayor presencia política.

En cambio para los aliados políticos de la coalición, más importante que un cambio en el equipo ministerial, es un ajuste en el programa. El diputado Alfonso Ferrufino, del MBL, señaló que la situación actual debe obligar al gobierno a "una rigurosa evaluación de su programa".

"El que se hubiera desatado una crisis social vasta está demostrando hasta qué punto ciertas decisiones de política económica (léase despidos), no parecen haber contemplado todas las consecuencias en el

terreno social", dijo.

El MBL considera que un desequilibrio entre las decisiones económicas y la situación social puede hacer inviable el propio programa gubernamental, "por lo que se hace necesario, oportuno y aconsejable, una rigurosa evaluación".

Dirigentes movimentistas señalaron que si no se da un ajuste en el equipo gubernamental, al menos se deben hacer correcciones a los mecanismos operativos. El gabinete ministerial debe tener mayor capacidad de decisión y más participación autocrítica de los socios políticos del gobierno.

Nuevo embajador en Buenos Aires

## Gas, MERCOSUR, Hidrovía serán prioridad con Argentina

**Aliados políticos dicen que un cambio sería prematuro**

La ampliación del contrato de venta de gas a la Argentina, el probable ingreso de Bolivia al MERCOSUR, la promoción de inversiones hacia el país y el impulso a la Hidrovía Paraguay-Paraná serán las gestiones de prioridad, que emprenderá el nuevo embajador ante el gobierno de Buenos Aires, Luis Lema.

Lema, actual senador por Tarija, fue designado por el Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada como embajador en Argentina. El nombramiento fue ratificado por el Senado y el gobierno de Buenos Aires acaba de concederle el placet correspondiente. El diplomático dijo que una de sus primeras tareas será llevar a buen término las negociaciones para la ampliación del contrato de venta de gas a ese país, que concluye en marzo de 1994.

Afirmó que hay condiciones para extender el contrato por los requerimientos del país vecino, aunque aclaró que las reglas de juego son diferentes a cuando se firmó el primer contrato, hace 20 años. Aquella vez se negoció con una empresa estatal y ahora hay que hacerlo con empresas privadas y con un mercado desregulado, explicó.

Otra las tareas del nuevo diplomático será lo relacionado con el MERCOSUR, que a partir de diciembre de 1994 entrará en vigor. Lema dijo que su gestión estará encaminada a lograr preferencias arancelarias en favor de Bolivia, por parte de los países que integran ese organismo: Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay.

Bolivia busca aprovechar su acceso a la Hidrovía Paraguay-Paraná, haciendo de ésta una vía importante para la exportación de productos del oriente boliviano hacia mercados del Atlántico. Las gestiones del nuevo embajador estarán encaminadas hacia ese objetivo.

Señaló que Bolivia y Argentina han acordado la ejecución de varios proyectos viales en territorio nacional, que a su juicio deben ser impulsados. En la actualidad existe un proyecto de vinculación caminera entre los dos países, a través del Chaco. La futura carretera vinculará Santa Cruz con el norte argentino.

## Delegado Comercial

Para una empresa internacional comercializadora de licores de marca, estamos seleccionando a un ejecutivo de primer nivel para el cargo ofertado.

La posición se responsabilizará por la dirección de las actividades relacionadas con las ventas de los productos principalmente en las ciudades de La Paz, Santa Cruz de la Sierra y Cochabamba, coordinando las operaciones de las oficinas de Santa Cruz e Iquique. Asimismo, por la organización y control de promociones y degustaciones.

Los requisitos señalan a un profesional graduado en Administración de Empresas, con una edad no mayor de 45 años y experiencia previa en empresas distribuidoras de bebidas, habiendo desarrollado un amplio conocimiento del mercado nacional. Por otra parte, deberá poseer sólidos conocimientos en lo referente a movimiento de mercadería y documentación de control fiscal y aduanero.

Es imprescindible el conocimiento del idioma inglés, disponer de movilidad propia y tener disposición para realizar viajes al interior del país y, eventualmente, al exterior.

Se ofrece una interesante oportunidad para establecerse en una empresa internacional que contempla objetivos y planes de desarrollo profesional, incorporación inmediata y, una remuneración acorde con el mercado.

A los interesados les invitamos a enviarnos sus antecedentes, los que serán tratados con absoluta reserva, hasta el día lunes 22 de noviembre de 1993, a nuestras oficinas situadas en el Edificio Hansa, piso 10 o a la casilla de correo N° 590.

Favor indicar en la carta: REFERENCIA 672

**Moreno Muñoz**  
**Price Waterhouse**









presidente almorzó con rectores en Palacio

## Presupuesto de universidades no se incrementará en 1994

La asignación presupuestaria a las universidades del país en 1994 será menor al techo financiero de este año, dijo ayer el secretario de Finanzas, Fernando Cossío, al término de una reunión con rectores de las 9 universidades públicas.

Cossío "no solamente existió para Cossío", sino que el criterio está en el sector público", dijo el secretario del Tesoro General de la Nación, Descartó, asimismo, que no habrá incrementos en presupuestos para las masas salariales.

En referencia al tema de la concentración presupuestaria en la universidad, Cossío dijo que "debe estudiarse la mayor profundidad el tema, pero los criterios de eficiencia y rendimiento".



Los alumnos de la Universidad

Información fue conocida ayer que el presidente Gonzalo Sánchez de Lozada conversara con los rectores de las universidades del Comité Ejecutivo de la Universidad Boliviana (CEUB), en el cual estuvieron también los secretarios de Finanzas y de Educación y el representante de la Universidad Católica Boliviana.

El secretario de la Universidad Católica, Antonio San Andrés, dijo que el almuerzo sirvió para un intercambio de opiniones sobre la situación actual de la universidad pública del país.

Gran parte del tiempo, el análisis del presupuesto universitario, los rectores que el Estado tiene las casas superiores de estudiantes de la futura transformación del sistema universitario.

Las universidades de La Paz, Cochabamba y Santa Cruz insistieron en su planteamiento de mejoramiento presupuestario con el aumento de 5 a 10% de la asignación presupuestaria, lo que representa 50% del total de su presupuesto para las tres universidades.

Las universidades pequeñas, Beni y Siglo XX, de participación reciben un porcentaje y, por consiguiente, este escaso monto tiene que ser complementado por el Tesoro General de la Nación, se buscaron fórmulas de solución para que puedan dar una autonomía económica.

Cossío, incrementó el índice de participación es una alianza que se debe estudiar en el marco de las reformas a planificar la Ley de Hidrocarburos y el tema de las transferencias.

## Insiste población debe mantener serenidad en el "caso Ybarra"

Insiste población debe mantener serenidad en el "caso Ybarra"



El fiscal de distrito de La Paz, Dips, señaló ayer que la población debe mantener la serenidad hasta que la Comisión de Investigación de la Cámara de Diputados emita su informe final en el caso de presunta extorsión al juez Antonio José Ybarra, jefe de la Corte Suprema de Justicia.

Que no se deben precipitar conclusiones mientras el trabajo investigativo no sea concluido e incluso en que la polémica sobre la extorsión por organismos de inteligencia del Ministerio de Gobierno.

La Comisión de Constitución, al mando del ministro Quiroga, que de una explicación y se espera un resultado definitivo, al agregar, "como es una opinión pública sea orientada en ese sentido".

Las declaraciones de varias autoridades convocadas ante la comisión de la Cámara de Diputados, en virtud de las conclusiones y retractaciones públicas de los involucrados.

El fiscal Dips, según el criterio de la Comisión de Constitución, que a pesar de todas las dudas que se tienen sobre el "caso Ybarra", el presidente no actuó solo en la decisión sobre la posible actuación aislada del ministro de

ciencias que hace YPF en TGN, en el impuesto al consumo.

De acuerdo con el ejecutivo del CEUB, Mario Ríos, el tema del presupuesto continuará en negociaciones entre el gobierno y las universidades, para lo cual se establecerá un calendario para facilitar las conversaciones.

### NECESIDADES Y GASTOS

El secretario general de Educación, Enrique Ipiña, por su parte informó que durante la reunión el gobierno exhortó a las autoridades universitarias a "trabajar en función de sus necesidades y, al mismo tiempo, que deben racionalizarse los gastos".

Ipiña expresó que el gobierno está convencido de ofrecer las mayores facilidades a las universidades públicas, pero evitó mencionar de un futuro incremento, cuyo nivel presupuestario actual está en 370 millones de bolivianos.

Explicó que existe en el país un fondo denominado "Plus", condicionado a crear eficiencia dentro de un plan establecido en el mes de marzo del presente año. Lamentablemente, ese fondo se aprobó sin que se hayan programado los recursos económicos que sustenten dicho presupuesto.

Afirmó que todo convenio que ha firmado el gobierno con las universidades es convenio con el Estado y, por lo tanto "no se puede desconocer y, de esta manera, se ha aceptado plenamente por parte del señor presidente".

Expresó, finalmente, que el gobierno es respetuoso de la autonomía universitaria y se ha comprometido, firmemente, a apoyar y contribuir a la solución de los problemas de la universidad de manera sólida y eficiente.

Ipiña consideró que "no debe repetirse más el peregrinaje de todos los años en busca de presupuesto" y, por ello, el gobierno ha creado la Subsecretaría de Educación Superior en calidad de órgano técnico del Estado.

### REFORMA EDUCACIONAL

Ríos informó que las conversaciones fundamentales estuvieron dirigidas al análisis de la reforma de la estructura universitaria relacionada con la reforma educacional que el gobierno decidió encarar a partir de 1994.

"Les hemos hecho conocer que las universidades celebrarán un congreso nacional donde se iniciará el proceso de reforma", explicó.

Recordó finalmente que en el Congreso Nacional "durmieron" un proyecto de ley relacionado con el funcionamiento de las universidades públicas. Al respecto, el Parlamento ha comunicado que "procurará en la presente gestión" considerar el documento, dentro de un tiempo prudente y breve.

A pedido de la embajada de Holanda

## Cancillería recomienda a Fiscalía investigar en fondo campesino

A solicitud expresa de la "embajada Real de los Países Bajos", el Ministerio de Relaciones Exteriores recomendó a la Fiscalía General de la República la iniciación de acciones legales pertinentes para esclarecer las denuncias de irregularidades cometidas en el Fondo de Desarrollo Campesino (FDC).

De acuerdo con una nota oficial a la indicada embajada, la Cancillería de la República hace conocer oficialmente la decisión del gobierno de realizar las investigaciones correspondientes y sancionar los delitos de corrupción que se establezcan, al ofrecer respuestas a las peticiones formuladas por la legación diplomática.

El vicescanciller de la República, Jorge Gumucio, dijo ayer que el caso se encuentra en proceso.

El hecho irregular ha sido denunciado por el encargado de negocios de esa embajada, Norbert Braakhuis, quien expresó la "profunda preocupación del gobierno de Holanda por las irregularidades en el manejo de recursos económicos en el Fondo, especialmente de los correspondientes a donaciones de Holanda y que podría afectar a futuros desembolsos de la ayuda prevista por su gobierno".

La carta del canciller Antonio Araníbar al fiscal general de la República, Angel Baldivieso, da a conocer los resultados del trabajo especial realizado por la firma Moreno-Muñoz en el Fondo de



Usaron a los campesinos para negociado

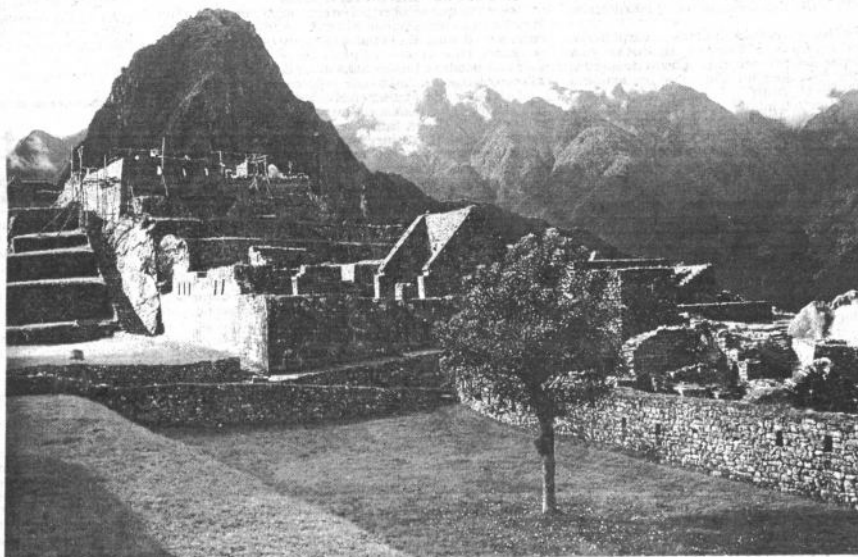
Desarrollo Campesino, respecto a la revisión analítica de algunos créditos expresamente seleccionados por la indicada misión.

Informa, asimismo, que el Ministerio de Relaciones Exteriores tomó conocimiento sobre el informe de auditoría externa en el Fondo dispuesta por la Contraloría General de la República y añadió que, pese a haberse comprobado graves irregularidades cometidas en la anterior gestión gubernamental, en la otorgación de créditos, hasta la fecha, no se tiene un informe final y definitivo.

El canciller solicitó al presi-

dente de la República "se sirva remitir a la comisión de Constitución, Justicia y Policía Judicial de Diputados, el informe de la auditoría realizada por Moreno Muñoz, para que en esa instancia se proceda a la investigación del manejo y administración del fondo".

El ministro Araníbar, en una comunicación que envió al contralor general de la República, le pide que haga conocer el estado actual de la auditoría externa, ya que la conclusión del informe respectivo es de suma importancia para establecer las responsabilidades de ley.



## PRESERVE SU FELICIDAD VISITANDO ESTAS RUINAS.

VISITE CUSCO Y MACCHU PICCHU POR SÓLO \$US 185.

Su tranquilidad peligra. ¿Por qué no preservarla del vaivén de la ciudad? Hágalo ya. Visitando Cusco y las legendarias ruinas de Macchu Picchu, por AEROPERÚ. Disfrutando, también, de Sacsayhuamán y todos los demás parques arqueológicos. El camino del Inca. Y el valle Sagrado. Sólo \$us 185 (incluye IVA) y una nueva flota de aviones lo llevarán todos los miércoles y sábados a las 10 de la mañana en vuelo directo, ida y vuelta desde La Paz. Presérvese. Vaya a Cuzco.





Por injurias, calumnias y libelo infamatorio

## Periodistas instauran juicio contra Comité Cívico de Potosí

Periodistas acreditados a Palacio de Gobierno por los diferentes medios de comunicación social, decidieron instaurar un juicio ordinario por injurias, calumnias y libelo infamatorio a los dirigentes del Comité Cívico Potosinista y responsables de la "Cadena Radial Potosinista" que lanzaron una campaña de desprestigio por la cobertura de un hecho noticioso que alcanzó trascendencia nacional.

Los reporteros subrayaron que la "desaprensiva campaña" desatada en contra de 26 periodistas que cumplieron su trabajo profesional de informar sobre un hecho noticioso, en el marco estricto de la ética profesional, en la ciudad de Potosí, fue analizada y se traducirá en un pronunciamiento que será hecho público mañana.

El grupo de reporteros rechazó la sindicación de que "fueron pagados por el gobierno para prestar un servicio en Potosí y que vendieron sus favores al presidente de la República", que fue difundida por dirigentes del comité cívico.

Informaron que el viaje de los 26 periodistas a esa ciudad se produjo en un momento de emergencia nacional y ante un eventual traslado del ministro de Comunicación Social, en cuya nave se disponía de

**Aclaran que sólo viajaron a cubrir incidentes registrados en la ciudad de Potosí, a raíz del conflicto regional.**

asientos. Pero además que el mismo se efectuó con el propósito de cubrir los acontecimientos que se suscitaron en ese distrito a raíz de la demanda regional.

Los periodistas plantearon una reclamación al dignatario de Estado, para que se habilitaran más espacios de transporte aéreo, por considerar que se trataba de un acontecimiento informativo de importancia, ya que el presidente de la República y su canciller habrían sido apedreados y acosados por la población, lo cual colocó en emergencia a todo el país, aclararon.

Durante la reunión de ayer, los comunicadores acreditados a Palacio de Gobierno decidieron, asimismo, pedir la intervención de la Asociación de Periodistas de La Paz para establecer la realidad de los hechos y juzgar, con criterio profesional, la actitud asumida por cada uno de los reporteros y por los niveles de dirección de sus medios, los cuales tuvieron necesariamente que autorizar su viaje.

Finalmente, se ha llegado a la conclusión de que "las acusaciones lanzadas por la cadena potosinista, también dañan la imagen de los medios y los principios de dignidad, imparcialidad e idoneidad de estos, en un período histórico castigado por la corrupción".

Ciudad del Niño

## Un hogar para los menores abandonados de La Paz

La Congregación Misiones Idénticas y los niños del hogar "Centro de Promoción Humano y Espiritual Ciudad del Niño Jesús" están decididos a mejorar las condiciones de equipamiento e infraestructura para beneficio de los albergados de este hogar.

La "Ciudad del Niño", ubicada en la región de Pampahasi, pasó a depender de esta congregación española, mediante convenio firmado por 50 años con el Organismo Nacional del Menor, Mujer y Familia (ONAMFA), informó el subdirector del hogar, Miguel Posta.

Dijo que a partir de la firma del convenio se comenzó con la remodelación del hogar, porque se encontraba en "condiciones deplorables". Estas obras se las continúa realizando con financiamiento de Naciones Unidas mediante el proyecto denominado "Menor de Alto Riesgo" (MAR), que hasta el momento asciende a 450.000 dólares, añadió.

Explicó que se han construido talleres de carpintería, metal mecánica y cerámica. También se instaló una panadería y carpas solares, con el propósito de que los niños albergados aprendan un oficio que les ayude a "enfrentar la vida en el futuro".

Se está remodelando la infraestructura del centro. Los cinco pabellones con los que cuenta son "transformados" y equipados para que puedan beneficiar a los niños. Los dormitorios cuentan con duchas y baños, y el trabajo se realiza en coordinación con los niños que comenzaron a sentir los efectos de un mejor ambiente.

Destacó la decisión de los niños de contribuir al mejoramiento de su albergue, quienes son los encargados de fabricar los catres, puertas y muebles necesarios para los pabellones. Estos trabajos se realizan con asesoramiento de un profesor.

Asimismo, señaló que los otros talleres también son productivos, como el de cerámica, donde fabrican adornos, vasijas y tazones, con los cuales se decora el hogar.

### LOS NIÑOS GENERAN INGRESOS PROPIOS

El subdirector puntualizó que los niños generan los ingresos propios en la panadería. Los albergados elaboran el pan para el consumo dentro del hogar y también para ser comercializados con la colaboración de la empresa Irupana.

Con estos recursos se financia la compra de útiles escolares y otros gastos menores.

Atanasio Méndez, explicó que la elaboración del pan se realiza en dos turnos de trabajo, uno por la mañana y otro por la noche, con 10 chicos cada turno. Al día se

elaboran 11.240 panes los mismos que son comercializados en el mercado local.

### EDUCACION

Miguel Posta señaló que para su educación los niños cuentan con una escuela dentro del hogar, que tiene los ciclos básico e intermedio. La escuela sirve no sólo a los niños del centro, sino también a los menores que viven por los alrededores.

Son 200 los alumnos que asisten a la escuela y 15 los profesores, no existiendo problemas de interrelación entre alumnos internos y externos.

En vista de que no se cuenta con el ciclo medio, los internos del albergue que tienen que cursar este nivel asisten a colegios de Pampahasi.

### UN DIA DEL NIÑO EN EL HOGAR

Los niños que se albergan en este hogar que cuenta con varias instalaciones y tiene 9 hectáreas de terrenos, tienen entre 6 y 18 años. En la mañana se levantan a las 8:15 y se reúnen en el centro del patio del hogar para dialogar sobre novedades o buscar soluciones de manera conjunta a los problemas cotidianos que se presentan en el albergue.

Después de desayunar en el comedor los niños asisten a la escuela y los demás pasan a los talleres para continuar sus actividades. Se reúnen nuevamente a la hora del almuerzo, a las 12:30, luego cada uno ocupa su tiempo en lo que desee o necesite realizar. A las 19:30 cenan y los que desean se retiran a sus dormitorios, los otros van a la biblioteca hasta las 23 horas.

Yuri uno de los internos, cuenta que lo que más les gusta a los niños es la celebración de los cumpleaños. Antes se festejaba mensualmente y en una sola fiesta a todos los niños que cumplían años en ese mes, ahora se lo hace cada dos meses, por razones económicas.

### LO QUE SE ESPERA DE ELLOS

Asimismo, dijo Miguel Posta, para su orientación y cuidado cuentan con una psicóloga, quien se reúne con los niños una vez por semana, una trabajadora social, una enfermera, un médico que los visita cada quince días. Los niños esperan llegar a tener la madurez necesaria para enfrentar la vida fuera del hogar.

Como se trata de niños huérfanos en algunos casos, otros que no tienen padre o madre, y en otros casos tienen a sus padres, pero no pueden vivir juntos por falta de recursos económicos, en el centro se procura llenar ese vacío afectivo entre compañeros, haciendo posible que se consideren hermanos y descubriendo cosas de sí mismos, para que sean hombres de bien, explicó.

## PRESENCIA

Destinado a sectores populares

## Grupo de médicos inició programa de Asistencia Integral a la familia

**-Un equipo de 12 profesionales decide abaratar tarifas de atención médica primaria y secundaria frente a la recesión económica**

El proyecto Promadre-Niño y Familia (PROMANI), que desde hace cuatro años dirige la Clínica San Lucas, en La Paz, decidió introducir un novedoso Programa de Asistencia Integral a la Familia (ASIFAM) que incluye, además de la atención en salud primaria y secundaria, educación, capacitación, información y asistencia social a los pacientes.

La novedad radica en el hecho de que un grupo de 12 profesionales ha puesto en marcha el programa sin ningún tipo de financiamiento aunque para ello han tenido que asumir la decisión de reducir sus honorarios. Ellos son: Armando Claros, Miguel Ugale, Fernando Montaño, Carlos Romero, Roberto Sequeros, Fidel La Torre, José Luis Dueñas, Franz Conchary, Rodolfo Jiménez, Ramón Gómez y Mauricio Duchén.

"Los médicos y personal que trabaja en la Clínica han visto que la población enfrenta situaciones dramáticas debido a la crisis económica", afirma el director de la Clínica, Dr. Armando Claros. "Sólo la atención médica sin programas de apoyo no solucionan los problemas. Los pacientes deben saber también cómo prevenir los riesgos y cómo mejorar su salud", señala a su vez el director del Programa ASIFAM, Ing. Fernando Montaño Virreira.

"Y esa atención debe estar de acuerdo a sus ingresos, que se han reducido ostensiblemente debido a la recesión económica", afirma.

"La reducción de los honorarios de los profesionales podrá ser compensada, con el tiempo, captando más clientes", agrega, por su parte, Claros. En los cuatro años de funcionamiento, la Clínica atendió, según el informe de su director, 1.152 partos, 308 cesáreas, 19.520 consultas de niños y mujeres, un promedio que los profesionales quieren aumentar ya que dicen que la cobertura del ministerio de salud y de las cajas apenas alcanza a un 35% de la población.

"Un 65% de la población no acude a esos servicios, y entre ese porcentaje se encuentran sectores de la clase media que necesitan buena atención, aunque a precios reducidos", dice Claros.

Como ejemplo, el médico afirma que la Clínica puede atender una consulta en 20 bolivianos, un parto en 200



El director de la Clínica, Claros, inaugurando el programa.



El director del Programa ASIFAM, Fernando Montaño.

bolivianos y, con el tiempo, incluso a 100. De acuerdo a los datos, en otras clínicas, la atención demanda un costo de 3.000 bolívianos en caso de emergencias.

La Clínica, ubicada en Rodríguez No. 256, Zona B, que es pequeña, tiene habilitados vitales con todas las comodidades y salas de parto, purificación de aire y agua, calefacción central.

**UN PROGRAMA INTEGRAL**  
A su vez, Fernando Montaño afirma que ASIFAM brinda capacitación a padres, madres, adolescentes en salud prenatal, planificación, prevención de enfermedades.

La educación y capacitación pueden salvar vidas, dice el director de ASIFAM al recordar que la mortalidad materna se produce por el 28% en momentos del parto.

El componente de asistencia social en el programa permitirá con el tiempo, reducir los costos de la atención médica hasta llegar a ofrecer los servicios de la clínica, previo un estudio socioeconómico de los pacientes. Montaño lamenta la situación de miles de trabajadores que pese a que aportan económicamente ninguna atención en salud.

Menciona también el caso de las mujeres que no pueden asegurar en cajas de salud a los hijos que han sido relocalizados, a los migrantes que tampoco tienen donde acudir y a los trabajadores que les "para todos ellos está abierto el programa".

## Maestros urbanos y rurales acatarán huelga indefinida

**ERBOL.-** Dirigentes nacionales tanto del magisterio urbano como rural, informaron que los maestros acatarán disciplinadamente la huelga general indefinida decretada por el último ampliado nacional de la Central obrera Boliviana (COB).

El secretario ejecutivo de la Confederación de Maestros Urbanos, Mario Oña, dijo que los docentes de ese sector cumplirán lo dispuesto por el ampliado laboral, aunque reconoció que existen limitaciones, que podrían perjudicar una participación exitosa en esa medida de presión.

Justificó su poco optimismo al señalar que, en el Oriente del País ya concluyeron las actividades escolares, programadas para la presente gestión y, que en los distritos del Occidente, ocurrirá lo propio dentro de las próximas semanas.

Por su parte, el dirigente de la Confederación de Maestros Rurales, Nelson Ayarde, manifestó que esa organización sindical instruyó a las Federaciones Departamentales acatar las resoluciones del ampliado de la COB.

Manifestó que la lucha del magisterio no solo se orienta al rechazo a los despidos masivos en las empresas públicas, sino que también va contra los anuncios oficia-

les de descentralización de la educación desde el próximo año, sea administrada por los municipios.

### REGLAMENTO DE EVALUACION

Dirigentes del magisterio nacional, expresaron crítica al gobierno, que ordenó que, a partir del bimestre de esta gestión escolar, se aplique el reglamento de evaluación estudiantil.

Mario Oña afirmó que el anterior gobierno manejó irresponsablemente "porque, como se nos requirió hubo acuerdos para iniciar el año escolar, pero se presentó un reglamento de evaluación y disposiciones contradictorias".

Los maestros urbanos reclaman, del actual gobierno, mayor seriedad, porque hasta el tercer bimestre no se ha implementado el reglamento, y ahora para finalizar el año pretende emplear otra disposición.

Explicó que de acuerdo al punto de vista del magisterio urbano, las evaluaciones deben realizarse de acuerdo al reglamento emitido el año 1990, que determina los ciclos intermedio y medio, un máximo de tres evaluaciones y, para el ciclo básico, la promoción de un promedio general.



A dos años del fallecimiento de nuestro querido hermano y tío:

## Señor Carlos Estrada Gonzales

(Q.D.D.G.)

La familia ruega, elevar una oración por el eterno descanso de su alma.

Fallecido el 17 de noviembre de 1991.



### INVITACION

Julieta Marquez vda. de Aguilar; Fredy, Gonzalo, Ronilda, Consuelo, Irma, hijos; Felipe Guzmán, hijo político; Gaby, Karina, Patricia, Delma, Pamela, Carla, José Luis y Rolando, nietos; Tomás Aguilar Ponce hermano, Rosario A. de Aguilar, hermana política; primos, sobrinos y demás familiares del que en vida fue padre ejemplar y abuelo cariñoso-combatiente humilde de la Revolución del 9 de abril de 1952, MNR- jefe del Comando Zonal, Villa Antofagasta del Alto de La Paz.

## Dn. HERIBERTO AGUILAR PONCE

Q.E.P.D.

Ruegan a Ud.(s) se dignen asistir a la misa de réquiem que en sufragio del alma del extinto y recordando los 8 días de su llorado fallecimiento, se mandará oficiar el día martes 16 de los corrientes a Hs. 11:45 a.m. en el templo de San Pedro.

Su asistencia a este acto de piedad cristiana comprometerá la gratitud de la familia doliente. El duelo se despiden en la puerta del templo.



CAJA NACIONAL DE SALUD

"LA INSTITUCIONALIZACION CONTINUA Y SE REALIZA AL INICIO DE LA GESTION GUBERNAMENTAL ACTUAL"

GERENCIA SERVICIOS SALUD  
DEPTO. ENSEÑANZA E INVESTIGACION

## CONVOCATORIA A CONCURSO DE MERITOS EXAMEN DE COMPETENCIA ABIERTO NACIONAL

La Caja Nacional de Salud, convoca a Concurso de Méritos y Examen de Competencia Profesional Odontólogos a nivel Nacional de acuerdo al Reglamento de Concurso de Méritos y Examen de Competencia del Colegio de Odontólogos de Bolivia, para la provisión del siguiente cargo:

| Item | Cargo                       | Centro               | Especialidad                           | Carga Hor. | Salario |
|------|-----------------------------|----------------------|----------------------------------------|------------|---------|
| 1332 | Cirujano Buco Máxilo-Facial | Hospital Obrero N° 1 | Odontólogo Cirujano Buco Máxilo-Facial | (3 horas)  | Vigente |

### REQUISITOS BASICOS:

- Diploma Académico Original o fotocopia legalizada.
- Título en Provisión Nacional o fotocopia legalizada.
- Matrícula Profesional del Ministerio de Previsión Social y Salud Pública o fotocopia legalizada.
- Certificado de Inscripción actualizado en el Colegio de Odontólogos de Bolivia.
- Certificado original actualizado de Compatibilidad otorgado por la Unidad Sanitaria Local.
- Compromiso de renunciar al cargo que desempeña en caso de ganar el Concurso, siempre que las horas de trabajo sobrepasen la compatibilidad.

### REQUISITOS ESPECIFICOS:

- Los interesados deberán presentar carta dirigida al Gerente de Servicios de Salud de la Unidad Sanitaria Local, Curriculum Vitae debidamente ordenado, foliado y documentado.

Los documentos deberán ser presentados en el Departamento de Enseñanza e Investigación en el 2do. piso del Policlínico Central, (Ingavi Esq. Plaza Murillo), hasta horas 18:00 del día 15 de diciembre de 1993.

La Paz, noviembre 14 de 1993



## AGRADECIMIENTO PUBLICO

Sucre, capital de la República y Patrimonio Cultural de la Humanidad, ha recobrado su importancia de núcleo académico y sociocultural, tarea que debemos impulsar continuamente las instituciones sin excepción.

Sucre - Centro de Convenciones -, es un propósito que durante varios meses constituye uno de los objetivos constantes del Colegio de Arquitectos de Chuquisaca. En los pasados días, diferentes eventos han vuelto a demostrar la gran significación de nuestra ciudad como punto de encuentros nacionales e internacionales; eventos que tuvimos el honor de promover y organizar entre el 3 y el 6 de este mes, desarrollando la

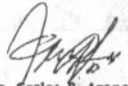
\* 2da. reunión anual de la Federación Panamericana de Asociaciones de Arquitectos F.A.P.P.  
\* XVIII Reunión de Arquitectos del Grupo Andino R.A.G.A.  
\* XI Congreso Nacional de Arquitectos de Bolivia

Estas actividades han congregado a más de 200 participantes entre delegados, conferencistas y expositores que debatieron sobre Legislación Urbana y Conservación de Nuestras Ciudades.

El importante cónclave fue posible gracias a la directa participación y apoyo de:

DURALIT  
CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE CHUQUISACA  
COMITE CIVICO DE INTERESES DE CHUQUISACA  
HONORABLE ALCALDIA MUNICIPAL DE CHUQUISACA  
SUB-SECRETARIA DE ASUNTOS URBANOS  
EXCELENTISIMA CORTE SUPREMA  
CAMARA DEPARTAMENTAL DE LA CONSTRUCCION  
PROYECTO SUCRE CIUDAD UNIVERSITARIA  
CERVECERIA BOLIVIANA NACIONAL  
LA PAPELERA S.A.  
LLOYD AEREO BOLIVIANO  
AIGAR  
COCA-COLA  
VICE-RECTORADO DE "SAN FRANCISCO XAVIER"  
DECANATO DE LA FACULTAD DE DERECHO  
CARRERA DE TURISMO  
YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS  
CONSTRUCTORA SALGUERO-PACHECO  
BATALLON 5TO. DE INGENIEROS  
BANCO DE SANTA CRUZ  
A LAS ESPOSAS DE LOS COLEGAS ARQUITECTOS  
CANDELARIA TOURS  
TERESITAS TOURS  
CHOCOLATES "PARA TI"  
CHARCAS GLORIETA

A todos ellos expresamos nuestra más profunda satisfacción, ponderando en sumo grado el entendimiento de las firmas auspiciadoras y el espíritu de colaboración de las instituciones locales y nacionales; todos ellos comprendieron la necesidad de coadyuvar y no regatearon su concurso en el marco de sus posibilidades. Por ello nos permitimos expresar este sincero reconocimiento y agradecimiento público.

  
Arq. Carlos F. Arancibia G.  
PRESIDENTE C.A.C.H.

  
Arqta. Lilliah Jordán  
GERENTE EVENTOS



# RECUERDA

Hasta el 21 de Noviembre debes  
verificar tus datos, acudiendo o  
llamando a tu Corte Departamental.

SOLO EN ESTE CASO  
Si tuviste problemas en las Elecciones  
Generales del 6 de junio.

Te lo recomienda la...

**CORTE NACIONAL ELECTORAL**

*Asegura tu voto!*

Corte Departamental La Paz Sala Murillo telf. 354511  
Corte Departamental La Paz Sala Provincias telf. 364304

## internacional

9

### Stroessner sería procesado por tortura y asesinato de dirigentes

ASUNCION, nov 13 (Reuter).- Una iniciativa de la Justicia paraguaya para pedir a Brasil la extradición del ex dictador Alfredo Stroessner abre expectativas sobre la posibilidad de procesarlo por acusaciones de tortura, desaparición y muerte de dirigentes políticos, sindicalistas y miembros de ligas agrarias.

El juez Cristóbal Cáceres Frutos comenzó un proceso para solicitar la extradición, fundamentado en cargos contra el ex dictador por la muerte de los hermanos Benjamín y Rodolfo Ramírez Villalba ocurrida en 1976. Ambos eran dirigentes políticos opositores a Stroessner.

"Mi solicitud está sujeta a factores de orden político, económico y social, que influyeron en el resultado del pedido", afirmó Cáceres Frutos a la prensa local.

En su escrito el magistrado incluyó presunta evidencia de que el ex dictador habría tenido participación directa en todas las decisiones que se tomaban en el departamento de investigaciones a través de los informes diarios que le remitía Pastor Coronel, ex jefe de investigaciones incluido en el mismo proceso.

Hiran Delgado Von Leppel, abogado de la familia Stroessner, fustigó la iniciativa del juez, considerando su actitud como tenida de "vedetismo". "Este pedido no tiene sentido teniendo en cuenta que Brasil le concedió el asilo de carácter político y no dará lugar a este reclamo, ni creo que el Poder Ejecutivo llegue a gestionar la solicitud", expresó Delgado Von Leppel a Reuter.

Sin embargo, el reclamo de la justicia detalla delitos comunes extraditables imputados a Stroessner, como secuestro, abuso de autoridad, torturas y homicidio, de los que resultaron víctimas los hermanos Benjamín y Rodolfo Ramírez Villalba.

Stroessner afronta una veintena de procesos por represión contra dirigentes opositores, miembros de ligas agrarias, sindicalistas y activistas de derechos humanos, pero recién ahora la justicia paraguaya inicia una solicitud, que de prosperar se presentaría al gobierno brasileño.

El ex dictador fue derrocado en 1989, tras 34 años de férrea dictadura militar, por su consuegro el general Andrés Rodríguez, que inició reformas económicas, el reconocimiento de partidos políticos proscritos, y permitió el regreso de miles de exiliados.

En Argentina  
Hoy se inicia 49  
asamblea  
de la SIP

San Carlos de Bariloche (Argentina), 13 nov (EFE).- La 49 Asamblea General de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP), se celebrará entre el domingo 14 y el 18 de este mes en esta ciudad, cuyas deliberaciones serán inauguradas por el presidente argentino, Carlos Menem.

También asistirán especialmente invitados sus colegas de Uruguay, Luis Lacalle y de Paraguay, Juan Carlos Wasmosy.

Las reuniones, que se celebrarán en Bariloche, a 1.762 kilómetros al sur de Buenos Aires, cuentan con un especial significado ya que Argentina vuelve a ser sede de la reunión de editores del continente después de 25 años.

El comité organizador de la asamblea está presidida por Jorge Fascetto, del rotativo bonaerense "Diario Popular".

La SIP, que agrupa a más de 1.300 editores y propietarios de diarios de todo el continente, tiene como misión primordial la defensa de la libertad de prensa en los países de las tres Américas.

El próximo miércoles el presidente Menem pronunciará el discurso de apertura ante la totalidad de los miembros de la asamblea y con posterioridad hablarán los otros jefes de Estado asistentes a la reunión de editores.

El programa de actividades de la SIP se iniciará formalmente mañana con un cóctel de bienvenida que ofrecerá a los asistentes Alejandro Junco de la Vega, actual presidente de la entidad.

Al día siguiente, Junco de la Vega dará por iniciadas las sesiones y comenzará el trabajo de la comisión de libertad de prensa e información.

La principal actividad del martes 16 será el panel titulado "Poder político y medios de comunicación", organizado por el diario bonaerense "Clarín".

El miércoles 17, llegará a Bariloche el presidente Menem y con posterioridad lo harán sus colegas de Uruguay y de Paraguay, quienes serán saludados por los miembros del Comité Ejecutivo de la SIP.

### En Argentina Hoy se inicia 49 asamblea de la SIP

San Carlos de Bariloche (Argentina), 13 nov (EFE).- La 49 Asamblea General de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP), se celebrará entre el domingo 14 y el 18 de este mes en esta ciudad, cuyas deliberaciones serán inauguradas por el presidente argentino, Carlos Menem.

También asistirán especialmente invitados sus colegas de Uruguay, Luis Lacalle y de Paraguay, Juan Carlos Wasmosy.

Las reuniones, que se celebrarán en Bariloche, a 1.762 kilómetros al sur de Buenos Aires, cuentan con un especial significado ya que Argentina vuelve a ser sede de la reunión de editores del continente después de 25 años.

El comité organizador de la asamblea está presidida por Jorge Fascetto, del rotativo bonaerense "Diario Popular".

La SIP, que agrupa a más de 1.300 editores y propietarios de diarios de todo el continente, tiene como misión primordial la defensa de la libertad de prensa en los países de las tres Américas.

El próximo miércoles el presidente Menem pronunciará el discurso de apertura ante la totalidad de los miembros de la asamblea y con posterioridad hablarán los otros jefes de Estado asistentes a la reunión de editores.

El programa de actividades de la SIP se iniciará formalmente mañana con un cóctel de bienvenida que ofrecerá a los asistentes Alejandro Junco de la Vega, actual presidente de la entidad.

Al día siguiente, Junco de la Vega dará por iniciadas las sesiones y comenzará el trabajo de la comisión de libertad de prensa e información.

La principal actividad del martes 16 será el panel titulado "Poder político y medios de comunicación", organizado por el diario bonaerense "Clarín".

El miércoles 17, llegará a Bariloche el presidente Menem y con posterioridad lo harán sus colegas de Uruguay y de Paraguay, quienes serán saludados por los miembros del Comité Ejecutivo de la SIP.

### Para mejor integración Grupo Andino facilitará la circulación terrestre

LIMA, 13 (ANSA).- Los Jefes de migraciones de los cinco países andinos se reunirán durante el lunes y martes en Lima para evaluar y aprobar los aspectos técnicos referidos al diseño, edición y distribución de la Libreta del Tripulante terrestre, a fin de facilitar la circulación del transporte de pasajeros y carga en la subregión.

Así informó la Junta del Acuerdo de Cartagena (JUNAC), órgano técnico del proceso de integración del Grupo Andino, que conforman Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela.

El programa de trabajo contempla el establecimiento de criterios para el diseño de las tarjetas de movimiento migratorio (entrada y salida) que deberán ser entregadas durante el viaje, por las empresas autorizadas de transporte internacional por carreteras del Grupo Andino.

Se buscará también elaborar un proyecto de Decisión dirigido a liberalizar la circulación de empresarios profesionales y técnicos en el ámbito subregional y revisar y actualizar la Decisión 116, en lo que corresponde a la circulación de fuerza de trabajo no calificado de manera temporal.

### Chile:

### Condena a ex jefe de Policía Secreta no afectará relaciones con el ejército

Por Federico Gullodran

SANTIAGO DE CHILE, 13 (AP).- Las relaciones entre la civilidad y el Ejército no serán afectadas por la condena del ex jefe de la policía secreta del pasado régimen militar por el asesinato en Washington hace 17 años del ex canciller izquierdista Orlando Letelier, afirmó hoy el gobierno.

"Es un asunto que pertenece por entero a la autonomía del Poder Judicial. Lo que nos interesa, como le interesa a todo el país, es que se haga justicia", dijo esta mañana el vocero oficial, Enrique Correa, secretario general de gobierno, ante la consulta periodística si la condena del general retirado Manuel Contreras podría afectar las relaciones con el Ejército.

Contreras, que comandara la policía secreta durante los primeros cinco años del régimen dictatorial del general Augusto Pinochet, fue condenado ayer a 7 años de prisión como autor del homicidio de Letelier y de su asistente norteamericana Ronni Moffitt.

Su asistente, el brigadier Pedro Espinoza, recibió una pena de 6 años por parte del magistrado de la Corte Suprema Adolfo Bañados.

Contreras, que dependía en su cargo directamente de Pinochet, alegó inocencia en declaraciones a un canal de televisión y dijo que apelará el fallo.

La condena a Contreras y Espinoza tuvo amplia repercusión en los diversos sectores. La información acabó todos los titulares de la prensa y los sectores políticos comentaron favorablemente el hecho. El candidato presidencial oficialista Eduardo Frei comentó que "la justicia tarda, pero llega".

Entre los grupos derechistas más recalcitrantes incluso el fallo fue aceptado, como lo hicieron dirigentes de la Unión Demócrata Independiente.

Los grupos de activistas de los derechos humanos se mostraron satisfechos de que por primera vez se haya condenado a algún integrante del pasado régimen por una grave violación a los derechos humanos.

La abogada Fabiola Letelier, hermana del asesinado ex canciller, dijo que la condena tiene gran valor pues "demuestra que la justicia en este país es posible cuando existe la voluntad jurídica de un juez honesto y probo de buscar la verdad y aplicar la ley".

Durante 11 años la abogada buscó en vano que la justicia militar procesara y condenara a Contreras, lo que se logró sólo hace tres años cuando el proceso fue transferido a la justicia civil y se le encomendó a Bañados la sustanciación de la causa.

La Corte Suprema, en 1979, había rechazado la extradición demandada por Estados Unidos para procesar a Contreras y Espinoza en ese país, donde el 21 de septiembre de 1976 se cometió el mortal atentado.

Poco antes que Bañados revelara su resolución, diez de doce jueces del máximo tribunal habían rechazado un intento de última hora del brigadier Espinoza por evitar la condena apelando a una ley de amnistía de 1978. Espinoza se mantiene en servicio activo pese a que el gobierno ha solicitado su pase a retiro.

### ¿Por qué se deben licitar los servicios públicos?

Para que la competencia beneficie a los usuarios.

### En el caso de la electricidad, se hicieron tres convocatorias ¿Por qué un solo proponente?

Si para otros interesados se tiene una expectativa de rendimiento de **27% anual**, en dólares, garantizados por Ley ¿Por qué otros no presentaron una propuesta?

La verdad es: porque les fué imposible hacerlo, ya que esas convocatorias fueron dirigidas para favorecer exclusivamente al que pudo presentarse, era el único que podía hacerlo, bajo esos términos.

### En beneficio de La Paz, el Concejo Municipal debe anular esta licitación y convocar a una nueva, en términos que reflejen transparencia y legalidad.

Estaremos seguros de la corrección de la convocatoria, cuando en un negocio tan fantástico como es este, se presenten muchas propuestas.

**PéSA**  
Paceña de Electricidad S.A.



## Clinton promueve mayores intereses respecto a polémicas sobre el TLC

POR Nancy Benac

WASHINGTON, 13 (AP). El presidente Bill Clinton promueve un aumento de intereses respecto al polémico Tratado de Libre Comercio (TLC) entre Estados Unidos, México y Canadá, llegando al punto de prometer a unos legisladores opositores republicanos que los ayudará en sus campañas proselitistas.

Clinton viajaba hoy a Memphis, en el estado sureño de Tennessee, diciendo que esperaba obtener "varios votos" más el apoyo al TLC, luego que en los últimos tres días acumuló en el Congreso 27 nuevos adherentes al convenio regional. "Ahora estamos consiguiendo algunos avances bastante buenos, en lugares donde no sabía qué vaticinar", comentó Clinton al salir esta mañana de la Casa Blanca, aunque admitió que "va a ser un fin de semana muy difícil".

El presidente indicó ayer que había ofrecido protección política a aquellos republicanos que pudieran verse en problemas si votaran en favor del TLC. "No creo que ningún miembro del Congreso debiera ser derrotado si votó por el TLC...por hacer lo que claramente es en el interés nacional", expresó. Clinton explicó que si algún demócrata criticara a un republicano durante una campaña proselitista porque votó en favor del acuerdo comercial, él se expresará en ese sentido "por escrito...o en declaraciones

públicas", señaló. El presidente también dijo que la disputa interna por el tratado no es sólo una batalla por un convenio comercial, sino una cuestión de la seguridad nacional y económica de Estados Unidos, de sus relaciones con otras naciones, y de la visión del país sobre sí mismo en el siglo veintiuno.

Durante su discurso radial semanal, Clinton dijo hoy que el TLC, destinado a eliminar las barreras al comercio entre las tres naciones de América del Norte en un lapso de 15 años, "se ha convertido en un símbolo de nuestro compromiso con el crecimiento y con el comercio a través de todo el mundo".

Al fallarle aún votos favorables antes de la crucial votación del miércoles en el Congreso sobre el TLC, Clinton señaló que si el convenio es aprobado no sólo le significará una reforzada posición cuando el próximo fin de semana participe en la conferencia de dirigentes del Asia en la ciudad occidental de Seattle, sino que mejorarán las perspectivas para que este año se completen las conversaciones sobre comercio mundial. "Creáme, cualquiera sea la forma en que vote el Congreso, enviaré una señal a cada nación del mundo sobre nuestras intenciones", expresó.

Por otra parte, Clinton mantenía su presión sobre los congresistas aún indecisos, esperando lograr los 218 votos requeridos para que el TLC sea aprobado por la renuente Cámara de Representantes.

Para mantener la paz

## Nuevas alternativas para el Medio Oriente

El Cairo, 13 nov (EFE).- Palestinos e israelíes discuten hoy, sábado, en El Cairo sobre la posibilidad de crear una confederación entre Israel, Jordania y la futura autonomía palestina, así como las posibilidades de formar un mercado común de los países de Oriente Medio, declaró el diputado de la Knesset (Parlamento israelí), Abdel Wahab Darawshe.

El parlamentario árabe-israelí participa en un simposio en la capital egipcia dedicado a las futuras relaciones entre Israel y sus vecinos árabes, informó la agencia egipcia MENA. Los israelíes preconizan el variante de la confederación como una de las opciones de su futura convivencia con palestinos y jordanos, mientras los árabes no se han

pronunciado claramente sobre el asunto. Mientras tanto, el idea de la creación de un "mercado común" parecido al que existe en Europa es apoyada por varios países árabes. En el simposio, que tiene lugar en el hotel cairota de "Mena House", participa Nabil Shaath, jefe de la delegación palestina en las negociaciones con Israel, y cuatro diputados de la Knesset. Por otra parte, Darawshe pronosticó que un progreso en las conversaciones de paz entre Siria e Israel será logrado en los próximos meses.

El diputado señaló que hizo esta conclusión tras sus contactos con varios responsables de países árabes, implicados en el proceso de paz, y con personalidades israelíes, especialmente el primer ministro, Isaac Rabin.

### AVISO DE REMATE

EL DR. CONSTANTINO CUEVAS PEÑARANDA JUEZ OCTAVO DE PARTIDO EN LO CIVIL DE LA CAPITAL ETC. = = =

HACE SABER: Al público en general que dentro del proceso Civil Ejecutivo, seguido por el BANCO INDUSTRIAL Y GANADERO DEL BENI S.A., contra ARTURO CALVINONTES PEREZ sobre cubro de bolivianos. Se señala Audiencia de Remate de la octava parte del 50% del inmueble ubicado en la Calle Jemero Sanjinez No. 973, de la Superficie total de 960.58, que constituye 61.91 mts. 2, de propiedad de la co-vecindad RAQUEL PINEL, inscrito en el Registro de Derechos Reales bajo Partida No. 1021, fs. 1021 del Libro "A" de fecha 9 de julio de 1980, y sea sobre la base correspondiente a la octava parte del 50%, de su valor catastral, de Bs. 13.946.29, para el día viernes 26 de noviembre del presente año a horas 16:30, designándose martillero a Notario de Fe Pública Dr. Roberto Riveros Villalba, y sea con las formalidades de Ley. - - - DESIENDO LOS INTERESADOS ACUDIR A LA TRIBUNA DE REMATE DEL PALACIO DE JUSTICIA, PREVIO EL EMPLEO DEL 5% DE LEY, EN LA SECRETARIA DEL JUZGADO. - - - ES LIBRADO EN LA CIUDAD DE LA PAZ A LOS DIEZ DÍAS DEL MES DE NOVIEMBRE DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y TRES AÑOS. = = =

P.D. del Sr. Juez Bvo. de P. en lo C. de la C.

Aleida Patricia Laura Equino SECRETARIA DEL JUZGADO OCTAVO DE PARTIDO EN LO CIVIL, La Paz - Bolivia

## En rito funerario Gran concentración en Moscú contra Boris Yeltsin

Por William Myers

Moscú, 13 nov (EFE).- Por primera vez desde el sangriento asalto al parlamento ruso el mes pasado, miles de personas se manifestaron el sábado en contra del presidente del país Boris Yeltsin, en una concentración que se celebró en la ciudad de Moscú. Armadas esta vez no con barras metálicas y adoquines sino con velas y flores. Pese a los carteles con lemas como "Yeltsin asesino", los participantes en la concentración, en la que se celebraron los funerales por los caídos en defensa de la "Casa Blanca" a poca distancia de la destruida sede parlamentaria, mantuvieron un tono de luto y solemnidad. La reunión, para conmemorar según el rito ortodoxo a los difuntos en el cuarentagésimo día después de su muerte, marcó todo un contraste con la última vez que los oponentes a Yeltsin salieron a la calle, el 3 de octubre, cuando enfrentamientos armados se cobraron decenas de vidas.

El servicio solemne al aire libre, presidido por unos popes ortodoxos frente a un altar improvisado, reunió a unos 6.000 personas, pese a que se había guardado un mutismo casi total sobre la convocatoria en los medios de información, con la excepción del recién rehabilitado rotativo opositor, "Pravda". En las vallas cercanas abundaban iconos, esquelas mortuorias y anuncios pidiendo información sobre desaparecidos, junto con carteles con lemas políticos como "¡No! al sangriento régimen de Yeltsin y sus cómplices". En algunos lugares se habían montado ofrendas florales y velas en memoria de los fallecidos. Uno de los lemas rezaba: "¡Gloria eterna a los heroicos defensores del Parlamento!".

Al inicio de la misa, los hombres entre el público se quitaron sus gorras de piel, pese a las temperaturas de varios grados bajo cero, y la mayoría de los participantes sujetaron velas encendidas bajo el cielo gris de la capital rusa. En honor de los que fallecieron hace 40 días, todos observaron unos minutos de silencio, durante los cuales no se oía más que los martillazos lejanos de los obreros que siguen reconstruyendo la Casa Blanca, todavía con maderas tapando las ventanas de las plantas superiores.

### NUEVO PROFESIONAL



EN LA CIUDAD DE SUCRE EL DIA 9 DE NOVIEMBRE SE RECIBIO COMO MEDICO-CIRUJANO EL JOVEN JUAN CARLOS RIVERO NOGALES, BACHILLER DEL COLEGIO "A. ARCE". SUS PADRES DR. RAMON RIVERO P.Y DÑA. ESTELA NOGALES DE RIVERO LE DESEAN EXITO EN SU VIDA PROFESIONAL.

## Hospitales son blanco de la guerra en Bosnia

Por Sean Maguire

VISOKO, Bosnia, nov 13 (Reuter).- Fuerzas serbias y croatas amenazan con destruir dos hospitales musulmanes que dan refugio a casi 600 niños, enfermos mentales y postrados en Bosnia central, informaron las tropas de paz de la ONU. Musulmanes y croatas, ex aliados contra los serbios en el conflicto, se enfrentan por territorios de Bosnia central, zona en la que una serie de ciudades croatas cayó recientemente en manos del ejército bosnio.

Los hospitales se encuentran en Bakovici y Fojnica, en el sector montañoso que se extiende al este de Sarajevo, de donde las fuerzas musulmanas comenzaron a evacuar a los civiles durante la noche. El capitán canadiense George Petrolekas indicó que 135 civiles croatas se encuentran ocultos en un sótano de Fojnica, atormentados por la posibilidad de que los musulmanes tomen represalias. Con respaldo del ejército serbio bosnio, el Consejo de Defensa Croata (HVO) lanzó una ofensiva en la región con el

objeto de comunicar sus

ves de Kis y Vitez. Petrolekas manifestó la situación del hospital de Fojnica es tan alarmante que los

pacientes de Bakovici se encuentran en estado de alerta permanente para acudir en su

La zona del hospital de Bakovici, a cinco kilómetros de distancia, fue objeto de ataques de intensos bombardeos. Petrolekas agregó: "La alternativa es conseguir bandos dejen de hacer fuego en el lugar". El personal

corrió a trabajar a ninguno de los hospitales. No cuentan con electricidad y encender la luz es el único medio de calefacción. Las fuerzas canadienses señalaron que hay 367 pacientes en el hospital de Bakovici y 200 en Fojnica. Sólo 200 pacientes de Bakovici están en condiciones de caminar. Las más se encuentran postradas en agonizante. Se estima que se hallan en el hospital de Fojnica. Aparentemente, ninguna unidad está dispuesta a ofrecer refugio.

En Ucrania

## Fanáticos en espera del fin del mundo



Por Lida Poletzt

KIEV, nov 13 (Reuter).- Adeptos de la secta Gran Fraternidad Blanca, cuyo "Dios viviente" se encuentra preso, se aprestaban hoy para un inminente apocalipsis, mientras la policía vigilaba a seguidores que se congregaron en el centro de la ciudad.

Efectivos policiales detuvieron a dos miembros de la secta frente a la Catedral de Santa Sofía, donde supuestamente Marina Tsvygun, el "Dios viviente" de la fraternidad, resucitará el domingo. Cerca de 150.000 "ángeles y apóstoles" resucitarán con ella.

Pero las autoridades esperan que el arresto el miércoles de Tsvygun y de su segundo marido, Yuri Krivonogov, el "profeta" de la secta,

Es posible que en su

sean más que curiosos. Tsvygun y Krivonogov, tenidos junto con un

deador de 60 adeptos que Santa Sofía, enfrentaron y arrojaron productos de bre iconos de incalculable

Fiscales acusaron a Tsvygun, conocida entre los adeptos como María Deva, de vandalismo. Esto aseguró la catedral hasta el domingo. El supuesto apocalipsis, si bien estuvo prófugo de las, enfrentó a los grupos de la profecía del grupo. Kiev en un inusual momento el último mes y los políticos mostraron una actitud poco caracterizada por nunciar sus actividades.

## Con el sistema tarifario de AeroSur. Ud. administra su DINERO.

AeroSur le ofrece 21 destinos. Ud. fija su TARIFA



Conociendo la anticipación con que Ud. realiza su reserva de pasajes, Ud. puede solicitar y administrar su propia TARIFA reduciendo considerablemente su precio:

|                   |                                                          |
|-------------------|----------------------------------------------------------|
| Hasta 1 día antes | 40% de la tarifa normal (no permite devolución / cambio) |
| Cualquier día     | 10% de la tarifa normal.                                 |
| 3 días antes      | 20% de la tarifa normal.                                 |
| 7 días antes      | 25% de la tarifa normal.                                 |
| 14 días antes     | 30% de la tarifa normal.                                 |

Ejemplo: Si Ud. viaja solo de ida desde Santa Cruz a La Paz, la tarifa normal le cuesta Bs. 319. Pero si lo hace solicitando su pasaje con tres días anticipados solo le cuesta Bs. 255

## QUIERES SER PAPA?



Somos niños que buscamos el apoyo, la orientación y el cariño de un padre.

Si tú tienes vocación y el deseo de guiarnos en la vida, ayúdanos a ser felices.

Solo te pedimos cumplir con estos requisitos:

- Ser varón mayor de 25 años
- Casado con un hogar sólido
- Tener formación técnica o profesional
- Compromiso social y religioso
- Disponibilidad total de horario

Te retribuiremos con un sueldo mensual y beneficios sociales por tiempo indefinido. También vivienda.

Envíanos un resumen de tu vida, una solicitud de trabajo y una fotografía a las siguientes casillas:

Cochabamba:  
Casilla 5482

La Paz  
Casilla 14322

### Marcelino Alave Z.

Comunica a su distinguida clientela que por cambio de dígito, nuestros números son Tel. 360850 y 231270.

### VENDO

BMW 316 - 1980  
Calle Altamirano No. 1  
Irapuato

### APRENDA COMPUTACION ESTUDIE PARA SER "OPERADOR DE COMPUTADOR"

SISTEMA OPERATIVO D.O.S. (ver. 6.0 ESPAÑOL) PAQUETE INICIAL Bs. 45  
WORD PERFECT (ver. 5.1 ESPAÑOL) PAQUETE SECRETARIOADO  
QUATTRO PRO QPRO (Versión 4.0 ESPAÑOL) PAQUETE CONTABLE  
WINDOWS (ver. 3.1 ESPAÑOL) PAQUETE CONTROLADOR  
WP51-WORD-QPRO-LOTUS TODO PARA WINDOWS C/U

ENSAMBLAJE Y REPARACION DE COMPUTADORAS XT - AT IBM COMPATIBLE (INSTRUCTOR ING. CENTENO) Bs. 140.  
DIRECCION EDIFICIO CREDINFORM AYACUCHO 378 Piso 4to. Of. 403 (PROXIMO CINE LA PAZ)



### BIENVENIDO A COCHABAMBA APART HOTEL PADILLA

UNA ALTERNATIVA AL HOTEL TRADICIONAL. DEPARTAMENTOS AMOBLAOS EN ALQUILER TEMPORARIO DE 2 a 3 DORMITORIOS CON COCINA TOTALMENTE EQUIPADA. GARAJE PENDIENTE Y LAS MAXIMAS CONDICIONES DE CONFORT Y CATEGORIA. USTED SE MERECE PRECIOS PROMOCIONALES DESDE SUS SOLICITUDES PERSONALES.

INFORMES Y RESERVAS: TARIFA 1397 (zona Estación)  
FONO: (042) 44148/CAS. 3908 COCHABAMBA.

### ANTICRETICO

SE REQUIERE UN INMUEBLE PARA FUNCIONAMIENTO POLICONSULTORIO, DE ACUERDO A LAS SIGUIENTES CARACTERISTICAS:

UBICACION: CENTRO DE LA CIUDAD.  
SUPERFICIE: 700 MTS.  
AMBIENTES: 16 a 18 CON BAÑO PRIVADO.  
DURACION: MINIMO 5 AÑOS.

PRESENTAR OFERTAS A AV. CAMACHO N° 1468 1er. PISO EL DIA 22 DE NOVIEMBRE DEL PRESENTE (JEFATURA ADMINISTRATIVA).

LA PAZ, NOVIEMBRE DE 1993





## El Papa reanuda sus habituales audiencias

**Ciudad del Vaticano, 13 nov (EFE).** El Papa Juan Pablo II reanuda el sábado por la tarde la actividad interrumpida a consecuencia de la luxación en el hombro que sufrió el jueves pasado con una audiencia al cardenal Bernardin Gantin, prefecto de la Congregación para los Obispos.

El Papa Wojtyla mantiene todos los sábados del año una audiencia con el cardenal Gantin, también presidente de la Comisión Pontificia para América Latina.

Juan Pablo II había cancelado el viernes, día en que salió del hospital "Gemelli" en el que fue intervenido el jueves, la habitual audiencia que celebra en la tarde del viernes con el cardenal Joseph Ratzinger, prefecto de la Fe.

El Papa se dirigirá como todos

los domingos desde la ventana de su despacho privado, a los fieles presentes en la plaza de San Pedro para el rezo del Angelus.

El Obispo de Roma sufrió el jueves una caída accidental que le causó una luxación en el hombro derecho, reducida en una intervención efectuada por los traumatólogos del Policlinico Gemelli, de Roma.

La caída se produjo al término de la audiencia a los delegados a la 27 Conferencia bianual de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), que se celebra en Roma.

Juan Pablo II resbaló y se cayó cuando comenzaba a bajar los cinco escalones del podio en que se encontraba sentado durante la audiencia y se dirigía a saludar a los delegados de los países miembros de la FAO.

## Pakistán tiene nuevo presidente

**ISLAMABAD, nov 13 (Reuters).** Los partidarios paquistaneses eligieron hoy a Pervez Musharraf como presidente de la primera ministra Benazir Bhutto, el titular de Relaciones Exteriores Farooq Leghari, y a los nuevos funcionarios del gobierno.

Leghari obtuvo 171 votos contra 149 de Bhutto, el actual mandatario. En el colegio electoral, los partidarios de la Asamblea Nacional y el Senado, con lo que es el más alto cargo, declaró un empate por una holgada mayoría.

La presidencia no es un cargo vitalicio en Pakistán, donde el mandatario tiene la facultad de disolver el parlamento e integrar, junto con el ministro y el comandante del ejército, un triunvirato informal que gobierna el país.

Hay "algunas víctimas"

## Se estrella avión en China

**BEIJING, nov 13 (Reuters).** Un avión de pasajeros chino MD-82 se estrelló hoy cuando aterrizaba en la ciudad occidental de Urumqi, y hubo "algunas víctimas", informó la agencia noticiosa Xinhua.

El avión de la compañía China Northern Airlines, que partió de la ciudad de Shenyang hacia la capital provincial de Urumqi, se estrelló a las 0656 GMT, agregó.

"Están investigando las causas del accidente", expresó Xinhua en su breve informe. "Funcionarios locales señalaron que se registraron algunas víctimas, y que los heridos fueron trasladados a hospitales", dijo la agencia. El aparato McDonnell-Douglas 82 puede transportar cerca de 100 pasajeros. Funcionarios chinos en Beijing no pudieron precisar la cantidad de personas a bordo ni suministrar detalles del accidente.

Un vocero de la Oficina de Aviación Civil China confirmó el accidente pero no formuló declaración. China Northern es una de las principales aerolíneas estatales del país. El viernes uno de sus aviones fue secuestrado y desviado hacia Taiwán. El aparato regresó a China y los dos secuestradores fueron detenidos por las autoridades taiwanesas. El accidente en Urumqi es parte de una cadena de accidentes aéreos ocurridos en los dos últimos años que generaron una creciente preocupación por la eficacia de las medidas de seguridad aérea en China. Este accidente es el tercero que se registra en China en lo que va del año. Todos sucedieron durante el aterrizaje. El mes pasado, dos personas murieron y 13 resultaron heridas cuando otro avión de pasajeros MD-82 se desestabilizó mientras aterrizaba en la ciudad costera de Fuzhou.

Los intentos de contactar con los funcionarios en Xinjiang y el aeropuerto de Urumqi fueron infructuosos. Un vocero en Beijing informó que las líneas telefónicas están en reparaciones y que es poco probable que el servicio se restablezca en las próximas horas.

El tráfico de pasajeros creció un 33 por ciento el año pasado y según estimaciones, aumentaría un 20 por ciento este año. Los aeropuertos están sobrecargados y los sistemas de control de tráfico aéreo no dan a basto. El año pasado fue uno de los peores en la historia de la aviación china, con una serie de accidentes en los que murieron por lo menos 276 personas.

Según la FAO

## Producción alimentaria logrará rebasar crecimiento demográfico

**ROMA, 13 DE NOVIEMBRE (DPA).** La producción alimentaria rebasará el crecimiento demográfico pero las mejoras serán escasas en muchos países menos desarrollados, según un informe de previsiones para el año 2010 divulgado hoy en Roma por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

El estudio de 362 páginas, titulado "Agricultura: Hacia el año 2010", fue representado hoy en el curso de la Conferencia de la FAO, el órgano rector de la Organización. Los dos temas sobre los que se basa el informe se refieren a las perspectivas para incrementar la seguridad alimentaria y la nutrición y mejorar la sostenibilidad de la agricultura y el desarrollo rural.

El director general de la FAO, Edouard Saouma, en un prefacio del libro, afirma: "El mundo en su conjunto ha sido avanzado hacia una mayor seguridad alimentaria y una mejor nutrición", pero "muchos países y grupos de población no han logrado avanzar de forma significativa y algunos de ellos han sufrido retrocesos en su ya frágil situación con respecto a la seguridad alimentaria y a la nutrición".

Indica el estudio que la disponibilidad per cápita de alimentos en el mundo es ahora un 18 p de este progreso y han mejorado su nivel de nutrición. Sin embargo, observa la FAO, un gran número de países y de grupos no han podido disfrutarlo.

Por otra parte, afirma la FAO, el constante crecimiento demográfico mundial impide que los descendientes de porcentajes de desnutrición crónica no se traduzcan en cifras menores de personas desnutridas. El informe constata como evidencia reconocida ahora por todos que el fracaso en aliviar la pobreza sea la principal razón la cual sigue existiendo la desnutrición.

Al examinar las causas de la desnutrición, el estudio concluye que el aumento de la producción de

alimentos en muchos países en desarrollo es el primer canal para combatir la pobreza. Ello es debido a que la mayor parte de la población depende de la agricultura para el empleo e ingresos. Si el desarrollo agrícola fracasara en países donde no existen otros sectores de rápido crecimiento para dar empleo, las oportunidades de los pobres para escapar de su condición fracasarían también.

Algunas de las recomendaciones sugeridas por el informe son: "desarrollar mejores políticas e instituciones que proporcionen incentivos a los agricultores para poder adoptar tecnologías sostenibles y prácticas de gestión de recursos".

- reconocer que la primera prioridad de muchos agricultores es la seguridad alimentaria y el bienestar familiar.

- proteger el medio ambiente con iniciativas que también mejoren la seguridad alimentaria de los hogares.

- los países desarrollados deben transferir su tecnología agrícola y prácticas de gestión de forma que no desalienten la mezcla de cultivos, la práctica de pequeña agricultura y que no conduzcan a un dominio de los fertilizantes minerales e insecticidas.

- adoptar políticas que se basen en el conocimiento técnico local cuando sea posible.

- estimular los conocimientos sobre técnicas de conservación de suelos con pocas exigencias de capital para acrecentar o estabilizar el rendimiento en los próximos siete años.

- lograr que el control integrado de plagas sea la base para proteger las plantas, con prioridad en los cultivos donde se emplean más plaguicidas como el algodón, el maíz, la soja, las frutas y las verduras.

El estudio actualiza, amplía y prolonga hasta el año 2010 el estudio mundial que la FAO divulgó hace seis años proyectando la evolución de la agricultura para final de siglo.



**CORTE NACIONAL ELECTORAL**  
BOLIVIA

## MULTAS POR TRANSGRESIONES A LA LEY ELECTORAL

**RESOLUCION N° 165/93**  
La Paz, 9 noviembre 1993

### VISTOS Y CONSIDERANDO:

Que el artículo 142 de la Ley Electoral faculta al Poder Ejecutivo, o en su defecto al H. Congreso Nacional, a expedir la disposición legal de convocatoria a elecciones municipales por lo menos con ciento veinte días de anticipación a la fecha de realización de los comicios.

Que por Decreto Supremo N° 23560 de 21 de julio de 1993 el Poder Ejecutivo convocó a elecciones municipales para la elección de los miembros de los Concejos Municipales, de las Juntas Municipales y de Agentes Municipales en todo el país, para el domingo 5 de diciembre del año en curso.

### CONSIDERANDO:

Que el inciso f) del Art. 27 de la Ley Electoral vigente faculta a la Corte Nacional Electoral a fijar la cuantía para cada elección, de las multas por delitos y faltas establecidas en la señalada Ley.

Que con el propósito referido, el Artículo 208 de la propia Ley electoral determina que los montos de las multas dispuestas por la misma serán definidos mediante Resolución de Sala Plena de la Corte Nacional Electoral dictada con la debida anticipación y publicada antes de los comicios.

### CONSIDERANDO:

Que conforme a la Constitución Política del Estado y la Ley Electoral el sufragio es la base del régimen representativo, democrático, participativo y unitario, en consecuencia se establece su obligatoriedad para todos los ciudadanos en ejercicio. Que la no inscripción en el Registro Cívico Electoral o el incumplimiento de emitir el voto el día de las elecciones, constituyen infracciones a las normas constitucionales y electorales sujetas a sanciones cuya cuantía será determinada por la Corte Nacional Electoral (Incisos a) e) y f) del Art. 214 de la Ley Electoral).

### CONSIDERANDO:

Que constituyen faltas sancionadas por la Ley Electoral aquellas actividades que afecten el desarrollo pacífico y adecuado del proceso electoral en un marco democrático y participativo (Incisos b), c) y d) del Art. 214 de la Ley Electoral).

### CONSIDERANDO:

Que asimismo, los funcionarios o empleados públicos, judiciales o empleados bancarios o de empresas del sector público o privado están obligados a cumplir las obligaciones que les impone la Ley Electoral, (Art. 221 de la Ley Electoral).

### POR TANTO:

**LA SALA PLENA DE LA CORTE NACIONAL ELECTORAL EN USO DE LAS ATRIBUCIONES FIJADAS POR LA LEY ELECTORAL EN SUS ARTICULOS 27 Inc. f) y 208.**

### RESUELVE:

**Primero.** - Los ciudadanos que hubieran incumplido con la obligación de inscribirse en el Registro Cívico habilitado para las elecciones municipales del 5 de diciembre del año en curso, serán sancionados con la multa de CIENTO CINCUENTA 00/100 BOLIVIANOS (Bs. 150.-) (Inc. a) del Art. 214 de la Ley Electoral).

**Segundo.** - Las personas y/o organizaciones políticas que inciten a realizar manifestaciones, reuniones o propaganda política en las proximidades de las mesas de sufragio en el día de las elecciones, serán sancionados con la multa de TRESCIENTOS 00/100 BOLIVIANOS (Bs. 300.-) (Inc. b) del Art. 214 de la Ley Electoral).

**Tercero.** - Los propietarios y/o administradores de establecimientos públicos que expandan bebidas alcohólicas durante las 72 horas antes de la Elección, el día de la Elección y hasta 24 horas después de la Elección, serán sancionados con la multa de QUINIENTOS 00/100 BOLIVIANOS (Bs. 500.-).

**Cuarto.** - Las personas que sean sorprendidas portando armas de fuego, cortantes, punzo-cortantes y contundentes el día de la elección, serán sancionadas con una multa de QUINIENTOS 00/100 BOLIVIANOS (Bs. 500.-) (Inc. d) del Art. 214 de la Ley Electoral).

**Quinto.** - Los ciudadanos que a tiempo de efectuar su inscripción en el Registro Cívico hubieran proporcionado datos e informaciones falsas o incompletas dolosamente al Notario Cívico y/o incompletas, serán sancionados con una multa de DOSCIENTOS CINCUENTA 00/100 BOLIVIANOS (Bs. 250.-) (Inc. e) del Art. 214 de la Ley Electoral).

**Sexto.** - Los ciudadanos que no obstante su inscripción en el Registro Cívico, no concurran a emitir su voto el día de las elecciones del próximo 5 de diciembre, serán sancionados con una multa de CIEN 00/100 BOLIVIANOS (Bs. 100.-) salvo que hubieran mediado para dicha omisión razones de fuerza mayor, que sean debidamente probadas (Inc. f) del Art. 214 de la Ley Electoral).

**Séptimo.** - El funcionario o empleado público, judicial o empleado bancario o de empresas del Sector Público o Privado que no exija el Certificado de Sufragio para cualquier acto o trámite, dentro de los noventa días después de la elección será sancionado con una multa de CINCUENTA 00/100 BOLIVIANOS (Bs. 50.-) por cada falta, que le será descontado directamente de sus haberes.

**Octavo.** - Comprobada la falta electoral, los infractores depositarán la multa respectiva en una cuenta bancaria que al efecto abrirá la Corte Nacional Electoral (Art. 207 de la Ley Electoral).

**Noveno.** - Las Cortes Departamentales Electorales comisionarán funcionarios de su dependencia para controlar, la ejecución de la presente resolución, particularmente a los efectos del punto séptimo de la misma.

Regístrese, comuníquese y archívese.

*[Firmas de los miembros de la Sala Plena de la Corte Nacional Electoral]*

## OFERTA



Precio al contado.....\$us. 1.582  
Menos descuento pago efectivo.....\$us. 112  
Precio con descuento.....\$us. 1.470  
Menos recuperación IVA.....\$us. 191

**REALMENTE LE CUESTA**

**\$us. 1.279.-**

Se aceptan tarjetas de crédito

INCLUYE:  
Procesador 80486  
Monitor color SVGA  
Disco Duro 127 MB  
Cable de 1.44 MB  
Sistema Operativo DOS V6.0 Original  
Garantía 1 Año

**Coasin**

COMPUTACION  
COSICOM S.R.L.

Paz: Pje. Villegas # 1213 Telf. 363365 • Santa Cruz: C. Beni # 164 Telf. 332731 • Cochabamba: C. 16 de Julio  
Telf. 23053 • Sucre: C. Bustillos # 198 Telf. 32217 • Oruro: C. Bolívar # 359 Telf. 53991 • Potosí: Telf. 26551



# 50% de la población vive en techo ajeno

Si bien la tenencia de una vivienda es un elemento determinante de la calidad de vida por el peso que el pago de alquileres representa sobre el presupuesto familiar, en Bolivia 50% de la población no habita en viviendas de su propiedad.

De acuerdo con datos del Censo Nacional de Población y Vivienda '92, analizados por la consultora Moreno y Muñoz, en 16 años el número de propietarios se ha incrementado en sólo 3%.

Según los resultados del censo, logrados por PRESENCIA, en todo el país 236.946 familias habitan en viviendas alquiladas, 45.929 hogares tienen contratos de anticrético, 2.423 contratos mixtos (alquiler-anticrético), 85.200 familias viven en unidades habitacionales cedidas por la prestación de servicios, 116.667 en viviendas cedidas por parentesco y otras 10.891 sin identificar.

Actualmente en Bolivia, en promedio, una de cada tres familias no tiene techo propio. Esta situación se agrava en las ciudades, donde un poco más de la mitad de la población confronta este problema y se debate entre los alquileres y el anticrético.

"La tenencia de vivienda es una variable importante para el desarrollo de los miembros de un hogar, debido a que la propiedad de una vivienda, facilita atender en mejores condiciones otras necesidades básicas como la educación y la salud", señala Moreno y Muñoz.

## CON CASA, PERO SIN CONDICIONES

Sin embargo, en la complejidad del tema se destaca que 85% de los hogares rurales es propietario de sus viviendas, aunque ésta es precaria y no tenga accesos a servicios básicos.

Según datos del exMinisterio de Urbanismo y Vivienda cerca de 190 mil familias no tiene vivienda propia, en tanto que 570 mil habitan en viviendas con deficiencias.

La consultora aventura la hipótesis y dice que el déficit de viviendas es menos de tipo cuantitativo que cualitativo.

## LAS CASAS SUMAN

En el período de 16 años que transcurrieron entre los dos últimos censos, el número de viviendas aumentó 50%. En las áreas urbanas se duplicó, mientras que en las rurales se aumentó en 18%. Las cifras denotan la fuerte migración rural hacia las ciudades.

Según los datos oficiales en Bolivia existe en total 1.692.567 viviendas particulares y 8.575 viviendas colectivas (conventos, cuarteles, hoteles, cárceles, hospitales y otros).

Mientras en 1976 el porcentaje de viviendas urbanas sobre el total nacional representaba 38% (432.000 viviendas), esta proporción ascendió en 1992 a 51% (870 mil viviendas).

El 89% de las viviendas urbanas se encuentra en La Paz, Santa Cruz, Cochabamba, Potosí y Oruro.

Santa Cruz prácticamente triplicó el número de sus viviendas. Otras regiones como Tarija, Beni y Cochabamba registraron un importante incremento. En tanto que La Paz, aunque no duplicó su stock, mantiene su importancia como la principal urbe boliviana.



Según datos censales, 41% de las viviendas particulares ocupadas del país (cerca a 600 mil) tiene habitaciones que son compartidas por 3 o más personas.

## CALIDAD DE LAS VIVIENDAS

En lo que se refiere a la calidad de la vivienda, en 1992 predominaban en el área urbana las viviendas correspondientes a las categorías 2 y 3 donde se ubica 74% del total.

Las categorías 2 y 3 se definen por: techos livianos resistentes (calamina, plancha, tejas) y pisos resistentes (madera, mosaico, baldosa, ladrillo o cemento).

En cambio en el área rural predominan las viviendas que por su calidad están clasificadas en la categoría 9: paredes de adobe o tapia, techo liviano (paja, caña o palma) y pisos no resistentes.

Este tipo de viviendas representó en 1976 el 48% mientras que ahora es el 38%.

## HACINAMIENTO

Y aunque se considera, a nivel internacional, como inadecuado que una habitación sea compartida por más de 2 personas, el censo reveló que gran parte de la población boliviana vive en condiciones de extremo hacinamiento.

Según los datos censales, 41% de las viviendas particulares ocupadas del país (cerca a 600 mil) tiene habitaciones que son compartidas por 3 o más personas.

Esta situación se agudiza considerablemente en 188.581 viviendas, la mayor parte ubicada en las ciudades, en las que viven más de 4 personas por habitación.

En materia de sobreocupación de viviendas la situación extrema se da en el oriente del país. En el Departamento de Beni, 57% de las viviendas alberga a 3 o más personas por habitación, mientras que el porcentaje de hacinamiento en Santa Cruz y Pando alcanza a 50% de los hogares.

## CASI LA MITAD SIN LUZ, AGUA NI SANITARIOS

Pero además de este problema de hacinamiento, la precariedad de la vivienda en Bolivia muestra que 46% de las unidades habitacionales de todo el país no tiene acceso a redes generales de agua potable, 57% carece de servicio sanitario y 45% no tiene energía eléctrica.

En todo el país son 666.002 viviendas que no tienen acceso a redes generales de agua, siendo los departamentos más afectados por esta carencia Pando (con 74% de sus viviendas sin agua potable), Beni (67%), Potosí (60%) y Chuquisaca (59%).

Potosí y proyectos de YPFB

## En doce meses el gas costará la mitad

En doce meses los potosinos pagarán la mitad de lo que pagan ahora con la instalación de gas en la red domiciliar de gas en Potosí. Mientras ahora pagan Bs 11.50 por garrafa de GLP, en el futuro podrán tener su gas natural en domicilio por el equivalente de 5.90 por garrafa.

Así lo hizo conocer el presidente de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB), Mauricio Gonzales, cuando informó sobre los trabajos que realiza yacimientos para el departamento potosino.

Esta semana de aniversario de ese distrito, YPFB inauguró el proyecto de red de gas natural en Potosí, cuyo objetivo es sustituir el consumo de hidrocarburos líquidos por gas natural, mediante la instalación de redes domiciliarias para la distribución en el sector industrial, doméstico y comercial.

En el mes aniversario comenzó la exploración sísmica para buscar petróleo en el altiplano potosino. "Estamos buscando dos objetivos en el Salar de Uyuni. En Pampa Colorada ya tenemos el principio de la ubicación de un pozo exploratorio y en la zona cercana a Villazón hay manifestaciones superficiales de hidrocarburos", dijo Gonzales.

Después del fiasco del contrato para la explotación del litio en el Salar de Uyuni y de la crisis de la minería, desatada por la caída del precio de los minerales en el



Mauricio Gonzales

prende la construcción de redes de distribución central (casco viejo) de la ciudad y parte de la zona. El conjunto de instalaciones y tuberías para el suministro de gas natural está conformado por la alimentación de alta presión, estación de distrito, red de distribución secundaria y acometidas.

## INSTRUMENTAL DE LABORATORIO



Microanálisis Cinético "PREMIER" STANBIO - USA \$US 2.950

Microscopio Binocular "LAVOVAL" Jena, Alemania \$US 1.925.00



ENTREGA INMEDIATA CREDITOS

## LABORATORIOS GUZMAN S.R.L.

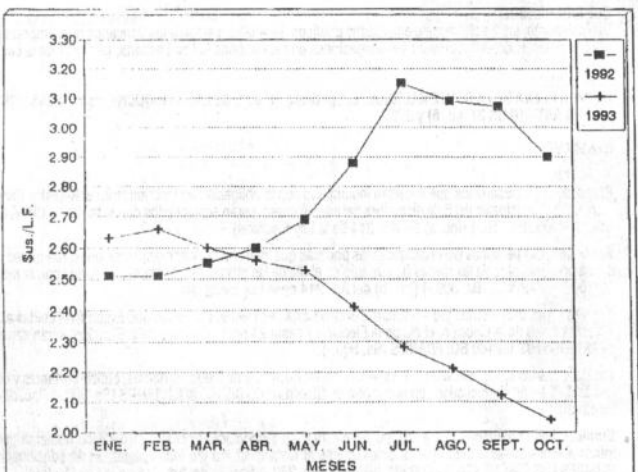
ORURO TEL. 51071 SUCRE TEL. 30924

AV. ECUADOR 2156 TEL. 363954 FAX 324494 LA PAZ

COCHABAMBA TEL. 23897 STA. CRUZ TEL. 45948

## FLUCTUACIONES DE LAS COTIZACIONES OFICIALES DEL ESTAÑO 1992 - 1993

| MESES | ENE. | FEB. | MAR. | ABR. | MAY. | JUN. | JUL. | AGO. | SEPT. | OCT. |
|-------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|------|
| 1992  | 2.51 | 2.51 | 2.55 | 2.60 | 2.69 | 2.88 | 3.15 | 3.09 | 3.07  | 2.90 |
| 1993  | 2.63 | 2.66 | 2.60 | 2.56 | 2.53 | 2.41 | 2.28 | 2.21 | 2.12  | 2.04 |



Al estaño no lo salva ni el "tio" ni la China.

Mientras en 1992 el precio del estaño logró aumentar su cotización por varios meses, en cambio este año el descenso ha sido abrupto. De 2.63 dólares la libra fina a comienzos de año, a finalizar octubre se acabó con el triste precio de 2.04. Si bien la segunda semana de noviembre acabó con una cotización de 2.09, los precios ni con el ingreso de la China a la Asociación de Países Productores de Estaño ni con las "miluchadas" al "tio", parece que mejorarán.

## LABORATORIOS "VITA" S.A.

requiere los servicios de un

## BIOQUIMICO FARMACEUTICO

para industria farmacéutica

REFERENCIAS: Av. Marco Kapac 494 - Casilla 1011 - Telf.: 324276 - Dr. Eduardo Antezana A.

## Kalopa Ltda SIEMPRE LOS PRIMEROS

Automóviles Lancer 1500 cc.

MODELOS 1994



## ENTREGA INMEDIATA MITSUBISHI CALIDAD TOTAL

LA PAZ  
Calle Díaz Romero N° 1421  
entre Cuba y Busch (Miraflores)  
Teléfonos: 343344 - 323054  
Casilla 4420 - Fax 02 - 391251

TARIJA  
Calle Alejandro del Carpio N° 100  
Teléfono: 23625  
Fax 066F - 25277

SUCRE  
Calle Destacamento 111 N° 370  
Teléfono: 21902



# PRESENCIA del PAIS

La Paz, Bolivia  
domingo 14 de noviembre  
de 1993

Sección

Información oficial

## El Poder Judicial pide 34 millones de dólares como presupuesto para 1994

**LA PAZ, 13 (PRESENCIA).** - El Poder Judicial -integrado por la Corte Suprema, las Cortes Superiores y los Juzgados de todos los niveles del país- requiere como presupuesto para 1994 cerca de 34 millones de dólares, según una información oficial que transmitió hoy por los medios de comunicación la oficina de relaciones públicas del Poder Judicial.

El Tesoro Judicial ha establecido que "la aplicación de la Ley de Presupuesto Judicial No. 1455 para la gestión de 1994 requiere un presupuesto de Bs. 150.632.918 para este poder del Estado, monto que se convertiría inalcanzable si acaso el gobierno y el Congreso modifican la asignación del 3% al 6% de la Renta Nacional o no aprueban la estructura actual de los recursos propios".

La versión oficial sostiene que una comisión de autoridades de la Corte Suprema de Justicia, iniciará el próximo lunes en La Paz, reuniones ante autoridades de gobierno y las comisiones económicas del Poder Judicial para lograr un adecuado presupuesto para el próximo año, según el decano en ejercicio de la Corte Suprema, Gualberto Dávalos García.

La correspondencia de PRESENCIA estableció que en dólares el presupuesto del Poder Judicial para 1994 llega a unos 34 millones, lo que tiene un incremento de 12 millones de dólares en relación al presupuesto de 1993 que alcanzó a unos 21 millones de dólares.

Las autoridades de la Corte Suprema expresaron su "esperanza" en que los planteamientos "reciban una atención favorable por parte del gobierno y de las comisiones de economía y finanzas del parlamento, para solucionar el problema económico del Poder Judicial, para optimizar la administración de justicia en el país y cumplir con lo establecido por la Ley Orgánica Judicial".

El nuevo instrumento legal ordena la incorporación de Tribunales de Justicia al Poder Judicial, la creación de juzgados y vocalías judiciales. Esto significa que en servicios personales la Corte Suprema deberá desembolsar unos 43 millones de bolivianos.

De acuerdo a la Ley No. 1501 del 8 de octubre pasado, se amplía el presupuesto para la incorporación y elaboración de Reglamento por parte de la Corte Suprema por el lapso de seis meses computables desde el 24 de octubre del presente año, aspecto que sin la solución al problema presupuestario no se podría dar cumplimiento a dicho instrumento legal, sostiene la nota oficial.

En el momento

## Gobierno entregó respuesta al pliego petitorio de Oruro

**LA PAZ, 13 (PRESENCIA).** - El ministro de Trabajo, Empleo y Previsión Social, Pedro Pablo Kuczynski, entregó hoy a la representación del pueblo de Oruro, un pliego petitorio de 15 puntos, presentado por el Comité Cívico de Oruro, documento que será enviado a la Corte Suprema.

La entrega de la respuesta se produjo a las 20:00 horas en la Prefectura del Departamento, al presidente municipal, Alejandro Condarco Berrios, quien recibió una respuesta para el lunes, después del cual se reunirá a nivel del Consejo Consultivo.

Los puntos que contempla la respuesta se refieren a: la carretera Oruro-Pisiga, Machacamarca-Challapata-Tarapaya, Sabaya-Pisiga y la vía de la carretera Calhuasi-Confital, cuyos desembolsos de los proyectos están garantizados.

En la discusión, porque se hace conocer que la falta de la licitación, que corresponde a las obras económicas, se encuentra en suspenso, "ha sido devuelto el proyecto de decreto supremo, para que se realice la licitación".

La vía viable al aval del Banco Central, en julio de 1993, al no considerar viable el sistema licitatorio para la ejecución de la obra, por ser "no viable para el país".

Frente a ello la actual administración de gobierno, se comprometió a buscar fuentes de financiamiento, a través del Banco Mundial o el Banco Interamericano de Desarrollo.

Entre otros temas se ratifica el compromiso de incluir a la Aduana de Oruro, en el proyecto del Código y Restructuración Aduanera, asimismo será atendido el pedido para la desaduanización de las importaciones en frontera.

Se garantiza el desembolso inmediato de Bs 1,4 millones, para la Universidad Técnica de Oruro (UTO); la reactivación concreta y estructural de la minería departamental, mediante captación de inversiones y tecnología proveniente de empresas serias y con reconocido prestigio en la minería.

Existe igualmente el compromiso oficial, para garantizar el justo pago de las regalías auríferas y la solución al problema de los polvos metalúrgicos, el caso de los empleos vigentes y despidos, será atendido dentro la política propuesta del "plan de alivio".

La nota está suscrita por el ministro Peters Arzabe, existiendo un criterio inicial de predisposición de parte del Comité Cívico para continuar la negociación, hasta la solución global de los problemas regionales.

## Comunidad Europea dispuesta a realizar nuevas acciones en el Beni

**TRINIDAD, 13 (PRESENCIA).** - La Comunidad Europea

manifestó su interés en seguir realizando acciones de desarrollo en el Beni, en el marco de la cooperación técnica, como conclusión de su programa de reconocimiento a cuatro proyectos, que se ejecutan simultáneamente en tres ciudades del Beni.

En representación de los embajadores de Alemania, Bélgica, Francia y Gran Bretaña y de la delegación de negocios de España, el jefe de la delegación de la CE, embajador Sábado della Cerna, calificó la visita de 48 personas como "muy positiva" por el interés que las acciones actuales han generado en el Beni.

Al mismo tiempo, el diplomático reveló que los embajadores de España y Francia, en el desarrollo de acciones en "varios sectores" del Beni.

departamento, de acuerdo con los planes que señale el gobierno boliviano.

Della Mónica resumió las visitas a los proyectos de control de inundaciones, en Trinidad y Santa Ana del Yacuma, de fomento pesquero, en Trinidad, de mejoramiento de la navegación amazónica, en Trinidad y Guayaramerín, y de apoyo y protección a los menores de la calle, en Guayaramerín, realizadas en compañía de dos altos funcionarios del gobierno boliviano y de miembros de la prensa regional y nacional.

Esta visita, dijo, ha servido "para tener mejor visión y contacto estrecho con las autoridades de estas ciudades, y que (se evalúan) estas relaciones de cooperación (...) y así identificar acciones que en el futuro la Comunidad o los países, separadamente, pudieran apoyar", en favor del Beni y de Bolivia.

**CANCILLERÍA**

A su vez, el asesor general de la Cancillería de la República, Alfonso Alem, declaró estar igualmente satisfecho por el tipo de visita efectuada, "fundada en el conocimiento real de los problemas, pero también en que refleja un aspecto cualitativo del sector de donde proviene la mayor cooperación regional al país".

Alem resaltó que la ayuda europea a Bolivia es la mayor fuente de cooperación externa, pero los países del viejo continente "son también los principales socios comerciales (...) por lo que esta gestión está poniendo de manifiesto una voluntad de dar continuidad a este esfuerzo, que no podemos menos que agradecer".

En las tres ciudades visitadas, la comitiva fue recibida con entusiasmo por las autoridades, cuyos entusiasmos los declararon huéspedes ilustres, aunque fueron pocas horas las de permanencia en cada una.

Cada año crece la "necesidad económica" de la justicia. - En relación a 1993 el "presupuesto judicial" tiene un incremento de 12 millones de dólares

## En esta Sección



**Chipayas**

Los comunarios chipayas, habitantes de las márgenes del lago Uru Uru, vuelven a sus prácticas ancestrales: utilizar la balsa para su traslado y la práctica de la pesca.

Foto: PRESENCIA - Oruro

## Perú es el principal mercado de las exportaciones bolivianas

**COCHABAMBA, 13 (PRESENCIA).** - El Perú es el primer y principal mercado de consumo para las exportaciones de Bolivia que en 1992 comercializó el 21,67% de todas sus productos no tradicionales y el 7,38% de la producción exportable global.

En el caso del Perú, según la información proporcionada por el consejero de la embajada de ese país, Manuel Soarez Documet, en el Seminario de Integración y Comercio Bilateral realizado ayer, Bolivia representa el 2,5% de sus exportaciones no tradicionales y el 0,74% de sus exportaciones totales.

Asimismo, se confirma que durante estos últimos años el Perú sigue siendo el primer mercado de demanda para las exportaciones bolivianas en el Pacto Andino", agregó.

El diplomático destacó el funcionamiento del Acuerdo Comercial Bilateral que supera las expectativas y ha permitido en los últimos cinco años incrementar el comercio y, en el caso específico de la balanza comercial, favorecer a Bolivia.

En efecto, las ventas de nuestro país al Perú llegaron a 56,5 millones de dólares contra 26,1 millones de importaciones de esa nación durante 1992. En verdad, en los cinco últimos años registró crecimiento, excepto cuando cayó de 52,2 millones en 1990 a 43,3 millones de dólares en 1991.

"Las cifras enunciadas nos indican dos cosas importantes: La primera, que a excepción del año 1991, nuestra balanza comercial crece sostenidamente por ambas partes, y la segunda, que la misma es favorable a Bolivia en una proporción superior al doble", insistió.

El año pasado ocho productos no tradicionales bolivianos significaron el 93,4 % de las exportaciones, es decir, azúcar de caña refinada, tortas y harinas de soja, aceite de soja, algodón sin cardar ni peinar, hilados de algodón, alcohol etílico, cueros y pieles barnizados o metalizados y chancaca.

Por su parte las importaciones abarcaron 39 productos que representaron el 82% del valor total de las mismas, entre ellos, desperdicios y desechos de estaño, cables de filamentos sintéticos, fibras sintéticas, sustancias bituminosas, detergentes, hilados de fibras peinadas y de algodón, leche evaporada, sulfatos de co-

bre, insumos para medicinas y medicamentos, polímeros de acetato de vinilo, laminados y barras de hierro y acero, perfiles y tubos de hierro y acero, barras y perfiles de cobre laminado, alambres de cobre, zinc sin alejar y piezas para la industria molinera.

Soarez Documet, asimismo, informó que en lo que va del presente año se organizó cuatro misiones empresariales peruanas y un número igual de misiones bolivianas a Lima las que, en ruedas de negocios, "han podido efectuar potenciales transacciones comerciales por 20 millones de dólares con una movilización de aproximadamente 200 empresarios de un país a otro".

Anunció que en La Paz, el 29 y 30 de noviembre; Cochabamba, el 1 de diciembre; y Santa Cruz, el 2 y 3 de diciembre, se llevará a cabo una rueda de negocios con la exhibición de fotomurales, catálogos, folletos y videos de las empresas interesadas.

"Sin tener aún datos confiables del comercio peruano-boliviano para el presente año, pero por ciertos indicios que se conocen y proyecciones efectuadas, se calcula que la balanza comercial será de 100 a 120 millones de dólares que si bien es un incremento importante si se compara con lo obtenido en 1992, aún es susceptible de ser mejorado sustancialmente en el próximo año debido al potencial exportador de los dos países y a los instrumentos comerciales idóneos con los que hoy contamos", sostuvo.

El diplomático reconoció la persistencia de obstáculos como los administrativos de orden aduanero, caminero y, sobre todo, el contrabando "tradicional y crónico" del Perú a Bolivia que, sin embargo, en los últimos años se ha invertido, es decir, se interna ilegalmente a territorio peruano arroz, azúcar, maíz, leche en polvo, harina de trigo y azúcar. "Somos conscientes que aún subsisten obstáculos burocráticos en los puestos fronterizos que hacen atractiva esta actividad ilegal" afirmó a tiempo de admitir la vigencia de una nueva modalidad de contrabando "que podría denominarse trilateral" con mercadería procedente de Chile que ingresa a territorio boliviano y por la ruta del desaguadero se interna al Perú.

## TARIJA

Comenzó a funcionar en Tarija la Bolsa de Trabajo

Pag. 2

## PANDO

La COD critica al prefecto por la concesión de tierras

Pag. 2

## ORURO

Para su renovación tecnológica, la Fundidora Nacional quiere adquirir tecnología austriaca

Pag. 3

## SANTA CRUZ

Banco Mundial reasigna 10,4 millones de dólares para el programa Tierras Bajas del Este

Pag. 4

## COCHABAMBA

Posesionaron a nuevo presidente de CURDECO, con lo que se suspende estado de emergencia

Pag. 8

## CHUQUISACA

Para evitar desórdenes, prefecto pide la dictación del Estado de Sitio

Pag. 7



## Tarija

## ADN propone foro sobre programa municipal

**TARIJA 13, (PRESENCIA).**.- Acción Democrática Nacionalista, ADN considera importante la realización de un Foro Debate para que los partidos políticos puedan hacer conocer su plan de trabajo en caso de ser gobierno municipal.

La afirmación corresponde al Dr. Never Krayasich, principal candidato por esa tienda política en las próximas elecciones municipales del 5 de diciembre.

"... No tanto un debate en sí entre los candidatos porque no es un concurso sino, un foro donde se haga conocer a la ciudadanía las propuestas sobre la problemática del desarrollo urbano y sus vías de solución", señaló el directivo Krayasich.

## Bolsa de Trabajo comenzó a funcionar en Tarija

**TARIJA, 13 (PRESENCIA).**.- A medio centenar llega el número de inscritos en el denominado "Plan Alivio" y en La Bolsa de Trabajo, organismos creados mediante Decreto que el gobierno promulgó recientemente en procura de dar respuesta a los problemas salariales que actualmente atingen a gran parte de la población boliviana.

La información fue proporcionada por Eduardo Auza, director de la Oficina de Trabajo en esta capital, dependiente del Ministerio del ramo.

"Es cierto que se demoró un poco para poner en vigencia este plan del gobierno, en nuestra ciudad, pero fueron imponderables que felizmente los superamos rápidamente y ahora estamos encaminados directamente a dar las respuestas salariales del caso a los despedidos y desocupados", sostuvo el representante de la Oficina de Trabajo.

Respecto a la Bolsa de Trabajo informó que de acuerdo a las ofertas de trabajo que se tiene tanto en el sector público como privado, los inscritos serán atendidos oportunamente.

"Quiero aclarar que esta no es la única alternativa de la Bolsa de Trabajo ya que para quienes deseen asociarse y dedicarse a algún rubro productivo, tendrán un mayor apoyo", sostuvo.

Explicó que si tienen algún proyecto para instalar alguna productora, para dar un ejemplo y si el número de asociados sobrepasa de 10 se les otorgará una especie de capital de arranque pagando en forma total el bono correspondiente a un año.

## COD critica al prefecto por concesión de tierras

**Cobija, 13 (Presencia).**.- La Central Obrera Departamental de Pando, mediante su ejecutivo Jorge Vega, ha criticado al prefecto de Pando, Raúl Méndez J., al haber aprobado y firmado una resolución de Directorio del Centro de Desarrollo Forestal, donde aprueban la concesión de tierras para la explotación de 153.000 hectáreas a la empresa Perú en una extensión de 153.000 hectáreas de la zona maderera San Martín Cinma Ltda. de propiedad de Juan Awuwas, quien había solicitado 300.000 en la zona mencionada o sea en la provincia Manupuri, el resto le estarán dotando en la provincia Abuná, según ha manifestado el dueño de la empresa.

Lo que sorprende a la COD dijo Vega, es que el propio prefecto del departamento, que no hace ni cuarenta días, lanzó una Resolución Prefectural 001/93, donde en su artículo 1ro. "Prohíbe en toda la jurisdicción del departamento de Pando, la explotación de los recursos forestales, autorizaciones, compensaciones y de cualquier otra naturaleza para el asentamiento de empresas tanto nacionales como extranjeras dedicadas a la explotación empresarial de la madera, por un tiempo de ciento ochenta días a partir del día de octubre/93, mientras no se cuente con un estudio integral, que próximamente la Prefectura del departamento encarará con la colaboración de consultores especializados en la materia, a fin de identificar áreas de explotación forestal que no atenten con la preservación del ecosistema ambiental de la región.", medida que fue apoyada por la C.O.D., por considerarla positiva y beneficiosa para la región, tratando de conservar la floresta y fauna de Pando, en bien de las futuras generaciones de este departamento.

Nosotros de la COD, sorprendidos y susceptibles a creer los corrillos que circulan por las calles, de que ha existido presión política y dinero de por medio, porque no

podemos creer dijo Vega, porque hace 24 horas el prefecto estaba duro en sus decisiones y de la mañana, cambió de parecer y no respeta ni el mismo había dispuesto mediante un documento de octubre de 1993 y del cual no existe documento, derogando el primero.

La COD está completamente en desacuerdo con el Secretario Ejecutivo Jorge Vega, no va a aceptar que haga lo que mejor le parece y en contra de lo que el departamento, señalando que en esta oficina se ha completamente desubicado en lo técnico y que tiene, la mayoría son funcionarios que pertenecen al partido oficialista, donde el Presidente del Directorio del MACA y Presidente del Comité de Vigilancia de ahí le sigue el Prefecto, donde el personal asistió el día de ayer a la reunión de concesión de la Empresa San Martín Cinma Ltda., también representante de Cordepando, el Director del Desarrollo Forestal de la U.C.S., y otro representante del Comité Cívico, quienes dieron su voto a la concesión de tierras para explotación de madera, para la Resolución Prefectural y tres días después el representante de la Empresa Privada, el representante de los Profesionales y el representante de la Federación Campesina.

Vega ha expresado, que la C.O.D. está en desacuerdo, repudiando esta actitud y Resolución rectorio de Forestal, que va en contra de los departamentos de Pando, firmada por el gobernador emmeristista de esta oficina, asimismo, el gobierno Central, de ser culpable principal, culpa del departamento de Pando, entregando a empresarios extranjeros camuflados con empresarios, agregó el dirigente de la COD.

## Guía Profesional

## GINECOLOGA OBSTETRA

**Oncología Ginecología - Tumores Mamaros**  
**DRA. NELVA MERUVIA VILLARROEL**

Universidad Nacional Autónoma de México.  
Especialista en el IMSS e ISSSTE.  
Consultorio: Av. Arce N° 2341 Ed. CALAMA Ql. 108 Tel. 355791  
Horario de atención: de 18 a 20 horas. **EMERGENCIAS** Busca Móvil 390222 al 24.

## ENFERMEDADES DE LA PIEL, CABELLOS Y UÑAS

Tratamiento de Manchas y Cicatrices - Alergias - Uñas encarnadas -  
Ulceras Váricas - Acné - Verrugas y Tumores - Caída del Cabello -  
Enfermedades contagiosas Sexualmente, etc.

**Dr. A. LOPEZ BILBAO LA VIEJA**

Consultas: Edificio La Primera - Bloque "B" Piso 17 FAMES Martes -  
Miércoles -Viernes Hrs. 9 a 11. Favor anotar hora a teléfono 354279

## INSTITUTO DEL TUMOR

DETECCION - DIAGNOSTICO  
TRATAMIENTO Y REHABILITACION DEL CANCER  
CIRUJIA - QUIMIOTERAPIA - RADIOTERAPIA

Calle Gutiérrez Guerra 1654 • Teléfono 323988 • La Paz - Bolivia

## CEMEP

**CENTRO MEDICO LA PRENSA**

Calle Campero N° 52 Tels. 321943 - 341185

**Medicina General:** Dr. Victor H. Caussin Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP  
Dr. Juan C. Glasnovic Hs. 15:00 a 17:00 CEMEP

**Medicina Interna:** Dr. Luis Palacios Hs. 17:00 a 18:30 CEMEP  
Dr. Alberto Andrade Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP  
B.P. 390222

**Neurología:** Dr. Jorge Fernández Hs. 13:00 a 17:30 CEMEP

**Endocrinología:** Dr. David Maldonado Hs. 17:00 a 19:30 Ed. Saenz Tel. 343379

**Reumatología:** Dr. Alex Gutiérrez Hs. 14:30 a 17:00 CEMEP  
B.P. 388163

**Pediatría:** Dr. Luis Nistahuz Hs. 18:00 a 19:30 CEMEP

**Otorrinolaringología:** Dr. Jorge Orellana Hs. 17:00 a 19:00 CEMEP

**Traumatología:** Dr. Alfonso Méndez Hs. 19:00 a 20:00 CEMEP  
Dr. Rolando Mojica Hs. 17:00 a 20:00 Ed. Córdor Piso 4 Tel. 387419

**Cardiología:** Wilfredo Rojas Hs. 17:00 a 18:00 CEMEP

**Ginecología:** Dr. Adhemar Dávalos Hs. 18:00 a 20:00 CEMEP

**Oftalmología:** Dr. Juan Burgoa Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP  
Dr. Orlando Torricos Hs. 17:30 a 19:30 Ed. 16 de Julio P. 8 Tel. 374395

**Urología:** Dr. Emilio Suárez Hs. 18:00 a 20:00 Ed. Monje Campero P. 1

**Odontología:** Dr. Jaime Zeballos Hs. 9:30 a 12:30 CEMEP  
Dr. Rosmery Jove CEMEP Hs. 15:00 a 19:30

**Dermatología:** Dr. Raúl Lara Hs. 18:00 a 20:00 Av. Camacho 1468 Tel. 369123

**Cirugía Gral. y Laparoscópica:** Dr. Enrique Sánchez Hs. 18:00 a 20:00 CEMEP

**Psiquiatría:** Dr. Carlos Jiménez Hs. 10:00 a 12:00 Ed. Junin P. 1 Tel. 350461 (martes, y viernes)

**Ecografía:** Dra. Miriam López Hs. 17:00 a 20:00 Clínica Santa Fe

**Radiología:** Dr. Erich Rada Ed. Petrolero Tel. 392978

**Lab. Clínicas:** Dr. Emilio Loayza Ed. Cámara de Comercio  
Ql. 10 Tel. 390222

**Fisioterapia:** Dr. Orlando Pantigua, Clínica Sdo Corazón  
Av. Busch 1924 Tel. 326595

**Proctología:** Carlos Bustamante Hs. 9:00 a 12:00 Plaza I. La Católica

**Farmacia-Enfermería:** Dr. Jaime Aguilar Hs. 17:30 a 20:00 Ed. Montevideo P. 2 Tel. 323975

Inyectables, sueros, curaciones-CEMEP  
Atención a afiliados y público en general

## DESTACADO ACUPUNTURISTA MASAJISTA CHINO

CON 3 GENERACIONES Y 30 AÑOS DE EXPERIENCIA  
**DR. LIANG WEI JUN**



Invitación de la Presidencia, está en Bolivia, el destacado médico, titulado en la Universidad de Medicina Tradicional China de Pekín y con experiencia de tres generaciones, encargado del hospital de China Pekín, con 30 años de experiencia, doctorado en medicina y médico titular chino. Miembro de SOBOMETRA. En Bolivia fue elogiado por la prensa (PRESENCIA, EL DIARIO, ULTIMA HORA, LA RAZON, HOY) y la televisión (canales 2, 6, 7, 9, 11, 13), donde se demostró las curaciones y calificado como DESTACADO ACUPUNTURISTA.

"Que viva mi acupunturista chino Dr. Liang Wei Jun" periódico PRESENCIA 8 de diciembre de 1991, Peter MacFarren, periodista, es corresponsal de AP.

"Solución de problemas de salud a través de las agujas mágicas Dr. Liang Wei Jun" periódico EL DIARIO, 20 de junio de 1991.

Ofrece total garantía contra la contaminación de las agujas, a través de su esterilizadora alemana "Mennen" la misma que se usa en cirugía.

Posee los más avanzados instrumentos para tratamiento de acupuntura y masajes en La Paz, es la primera, única y la mejor.

**ATENCIÓN:** Tensión nerviosa, depresión, ansiedad, hemicipia, dolencias de cabeza, hombro, de espalda, de cintura y piernas, reumatismo, nervios, asma, impotencia, no orgasmo, sordomudez, insomnio, síndrome de Meniere, neurología, hemorroides, obesidad, dejar de fumar, enuresis, infertilidad, sinusitis, aumento de memoria, hipertensión, epilepsia, Parkinson, neuralgia trifacial, parálisis del nervio facial, convulsión de músculos de ojos, faringitis, gota, úlcera, desgarro, cálculo biliar, jaqueca, ataques, miedos, irritabilidad, suicidio, angustia, etc.

Dirección: Calle Belisario Solinas N° 7 (detrás del Min. del Interior al sur Hotel La Paz), Telf. 343117, casilla 13550 - La Paz, Bolivia.  
Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

## UROLOGOS

**Dr. Guillermo Suárez Tejada**

MEDICO UROLOGO

Enfermedades y cirugía de riñones, vejiga, próstata, etc. Venéreas. Problemas sexuales. Urología Infantil.

**CONSULTORIO:** Edif. Cine Monje campero, 1er. Piso

Tels.: 326703 - Domicilio Tel. 785617

**CONSULTAS 18:00 a 20:00 HORAS**

## NEUROLOGO

**ENFERMEDADES DEL SISTEMA NERVIOSO**

**Dr. Lucio E. Valda T. - Adultos-Niños**

Univ. Paris VI - Francia - Hosp. de la Salpetriere - Actualiz.: EE.UU.

TRAT. DEL DOLOR (Jaqueca, Neuralgia focal, Herpes Zoster, Herpes de disco-celular).

TRAS. DE CONDUCTA (Ansiedad, Depresión, Insomnio, Complic. nerviosas del alcoholismo-drogadicción), ALT. MOTRICES, SENSITIVAS Y DEL EQUILIBRIO (Hemiplegia, Parálisis facial, Adormecimiento y Mareos), TRAS. DEL MOVIMIENTO (Temblor, Parkinson, Corea), SIND. CONVULSIVOS (Epilepsia, tumores), NEUROP. PERIFERICAS (Traumáticas, Diabéticas), ACC. CEREBRALES (Embolias, Trombosis, Hemorragias)

Cámara de Comercio - Bvo. Piso 340327 - Emerg. 783457 Hs. 15 a 19:30 Sab. 11 a 12

## REUMATOLOGO

**CENTRO MEDICO REUMATOLOGICO Y DE REHABILITACION**

**Dr. Rolando Troche Vásquez**

MEDICO REUMATOLOGO ESPECIALIDAD EN ESPAÑA

Consultorio: Calle Litoral 1302 esq. Chichas a una cuadra de Plaza San Martín

Tel. 323041

Domicilio: Calle Inquisición 487 2º B

Tel. 355135 - 377527 La Paz

## ODONTOLOGIA

**Dra. Lady Mollinedo M.**

ODONTOLOGA - ORTODONCISTA

ODONTOPEDIATRA

U.S.P. - UNICAMP - S.P. BRASIL

**AT.10:00 a 12:00 a.m. 15:00 a 20:00 p.m.**

Consultorio: Calle Litoral 1302 esq. Chichas a una cuadra de Plaza San Martín

Tel. 323041

Es. "El Estudiante" P.B. Of. 5

Teléfono Oficina: 365232

Teléfono domicilio: 330008

La Paz - Bolivia

## LABORATORIOS

**Dr. Rubén Tejada Andrade**

Laboratorios de análisis clínico "Roux". Análisis de sangre en general,

bioquímica, orinas, heces, L.C.R. jugos gástricos y duodenal, pruebas

de embarazo parasitológicos y bacteriológicos.

**DIRECCION:** Edif. Mariscal de Zepita Av. Mariscal Santa Cruz

N° 861 esq. Pasaje Peatonal Bloque "A" 2º piso Of.

201 entre Plazas San Francisco y Pérez Velasco

Tel.: Lab. 324528 Tel. Dom. 321122 - Casilla 2665



**CONSEJO MEDICO DEPTAL. DE LA PAZ**

## ADVERTENCIA

El Consejo Médico Departamental de La Paz advierte que está circulando una nota apócrifa con falsificación de firmas por la que se anuncia que se efectuará control y supervisión de los consultorios de la ciudad de La Paz agregando una serie de amenazas a médicos, odontólogos y laboratoristas.

El Colegio Médico de La Paz está investigando el origen de este documento falso, para remitir a sus autores a la justicia ordinaria y al Tribunal de Honor del Colegio Médico.

La Paz, noviembre 14 de 1993

**EL DIRECTORIO**

**FARMACIAS DE TURNO**  
**327245** Las 24 horas

## ¿Tiene Ud. alguna de estas enfermedades?

(Marque con una cruz en la casillas)

☐ cardíacas ☐ inmunológicas ☐ hormonales

☐ renales ☐ neurológicas ☐ infecciosas

☐ reumáticas ☐ respiratorias ☐ dermatológicas

☐ hematólogicas ☐ gastrointestinales ☐ metabólicas

Si marcó más de una casilla ud. necesita un

**ESPECIALISTA EN MEDICINA INTERNA**

**DR. JUAN SAAVEDRA QUINTANA**

Consultorio Edif. Nairo (Potosí esq. Loayza) Mezzanine of 6 Tel. 327497

En Bolivia fue elogiado por la televisión (CANAL 2 - 4 - 7 - 11), y la prensa (PRESENCIA, EL DIARIO, ULTIMA HORA, LA RAZON, HOY) y la televisión (canales 2, 6, 7, 9, 11, 13), donde se demostró las curaciones y calificado como DESTACADO ACUPUNTURISTA.

ATENCIÓN: Tensión nerviosa, depresión, ansiedad, hemicipia, dolencias de cabeza, hombro, de espalda, de cintura y piernas, reumatismo, nervios, asma, impotencia, no orgasmo, sordomudez, insomnio, síndrome de Meniere, neurología, hemorroides, obesidad, dejar de fumar, enuresis, infertilidad, sinusitis, aumento de memoria, hipertensión, epilepsia, Parkinson, neuralgia trifacial, parálisis del nervio facial, convulsión de músculos de ojos, faringitis, gota, úlcera, desgarro, cálculo biliar, jaqueca, ataques, miedos, irritabilidad, suicidio, angustia, etc.

Dirección: Calle Belisario Solinas N° 7 (detrás del Min. del Interior al sur Hotel La Paz), Telf. 343117, casilla 13550 - La Paz, Bolivia.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.

Atención: Lunes a domingo (fériados) 09:00 a 21:00.











# Habrá veda total de pesca en zona fronteriza con Brasil

TRINIDAD, 13 (PRESENCIA).- El Centro de Desarrollo Pesquero anunció que a partir del 15 de noviembre y durante tres meses, habrá veda total de pesca en la zona fronteriza con Brasil.

La disposición fue corroborada por el director del CDP, Rodolfo Waddell, quien explicó que la prohibición de pescar se aplicará en los ríos Mamoré y Mamoré, y en este hasta la población de Puerto Siles - aproximadamente 150 kilómetros de Río, al

interior del territorio boliviano.

La veda se pondr  en vigencia simultáneamente con la que también aplicará el Estado vecino de Rond nia (Brasil), en la época en que se crece y produce el desove de la mayoría de las especies.

Amat r admitió que uno de los principales objetivos de la veda, además de proteger la población piscícola, es controlar la exportación, por lo que la veda se aplicará también en la zona sud del río Mamoré, aunque en forma parcial. Esta

zona, desde Puerto Siles hacia el sud, es también sujeto de observación y fiscalización de las comunidades indígenas y campesinas que se proveen de pescado para su subsistencia.

El director del centro pesquero, además, puntualizó que el control en la comercialización de pescados se ampliar  a la de charque derivado de la carne de peces, "para evitar la pesca clandestina que convierte en carne seca antes de llegar a los centros poblados y evade la aplicación de la veda".

## ADRA - Bolivia prepara nuevo plan de trabajo

RIBERALTA, 13 (PRESENCIA).- Reynaldo Cabezas, director regional de ADRA en Riberalta anunció que están buscando nuevas alternativas de trabajo con los proyectos de alimentos por trabajo con donaciones que entrega USAID.

Cabezas dijo que por la comercialización indiscriminada que hicieron con los alimentos algunas personas, las regionales de ADRA se han visto dañadas en su imagen, principalmente los directos beneficiarios los sectores de menores ingresos.

De esa manera, se van a tomar las previsiones correspondientes para que los alimentos sean bien utilizados y que llegue a los que de verdad necesitan y no así a instituciones que sólo se estaban aprovechando de esta generosidad.

"Ahora vamos a llegar en forma directa a las personas que ejecutan los trabajos y no mediante instituciones, la entrega de alimentos se hará a cada uno de los trabajadores de manera personal para evitar inconvenientes en el futuro" dijo Cabezas.

Riberalta

## Jefatura de Trabajo no tiene recursos para pagar a dos secretarías

RIBERALTA, 13 (PRESENCIA).- La Jefatura Regional del Trabajo ha instituido una costumbre que cuando se ven afiliados de dinero recién comienzan a presionar a las empresas e instituciones para que presenten sus planillas y así obtener recursos.

En los pasados días esta oficina hizo una citación a las instituciones dando fecha y hora para que se presenten sus encargados para arreglar sobre la presentación de planillas de sus empleados, advirtiéndole que de no presentarse a responder la citación constituye un desat o a la autoridad y es sujeto a sanción de acuerdo a ley.

La Jefatura del Trabajo y todos los asesores de José Pinto Soruco cobran por la firma y revisión de planillas la suma de cinco bolivianos por cada planilla.

Los periodistas le preguntaron, por

qué cuando se sienten afligidos realizan estas presiones. José Pinto respondió que el Estado no ha dotado de ítems para pagar a sus dos secretarías que el decido contratar cuando se hizo cargo de esa oficina. Los trabajadores dijeron que esa amenaza nunca se cumple, porque ellos están acostumbrados a hacer demandas a los empresarios porque muchos no presentan planillas, firman compromisos para cumplimiento de pago pero nunca cumplen.

Los dirigentes obreros señalaron que es mucha burocracia contratar a dos secretarías cuando no hay con qué pagarlos, que ese dinero tenga que salir del bolsillo de los trabajadores o de los empresarios que cumpliendo esta revisión piensan que cumplen con todos los requisitos y se olvidan de los obreros, enlatizaron.

Experto afirma:

## Cáscara de castaña tiene alto poder energético

RIBERALTA, 13 (PRESENCIA).- Expertos en energía renovable del "Winrock Internacional Instituto for Agricultural Development" de Arkansas, revelaron que en Riberalta encontraron una nueva fuente de poder energético en los "pies de los riberalte os".

Dan Waddell gerente del Proyecto de Electrificación Rural en Bolivia bajo la dirección de NRECA vino a Riberalta para ayudar a la Cooperativa Eléctrica que trata de buscar nuevas fuentes de provisión de electricidad que la cuenta actualmente, que es la más cara.

La Cooperativa Eléctrica Riberalta funciona desde hace 28 años y desde entonces ha originado una gran demanda porque los pequeños motores a diesel no tienen capacidad, porque necesitan una fuente más barata.

Actualmente tiene que cobrar a sus socios 22 centavos de dólar por kilowatt/hora.

Entonces el equipo técnico de NRECA descubrió que las cáscaras de castaña se est n desperdiciando.

Entonces los expertos de Arkansas descubrieron que la cáscara dura de la castaña se quema limpiamente y tiene un alto valor calórico. "Hemos visto que podíamos convertir, lo que es considerado como pérdida y un problema ambiental en una solución de su falta de energía" sostienen.

De esa manera si Riberalta produce cada año suficiente cáscara de almendra, complementado con desechos de los aserraderos, la nueva fuente de energía puede mover

una generadora a vapor de 1.5 megavatios.

Se asegura que la generadora que será construida, según especificaciones de una fábrica de Estados Unidos, permitirá a los beneficiarios del pueblo ser competitivos con el mercado mundial de la castaña, porque actualmente se quejan que la inversión en energía no permite rebajar los costos.

Waddell señala que cuando la usina a base de cáscara de almendra está funcionando el costo del kilowatt/hora puede bajar hasta doce centavos de dólar, lo que beneficiará a quienes actualmente no tienen energía por su alto costo y que alcanza a 40 de cada cien habitantes.

Además añade que la solución de generar energía a base de cáscara de almendra puede ayudar a salvar la  tica amazónica que actualmente está disminuyendo por la acción de las hachas y motosierras de agricultores, troqueiros y estancieros.

Añade que el uso de cáscara de almendra para generar energía responde y ayuda a proteger la industria de la castaña, permitiendo que haya fuentes de trabajo y haya circulante.

La Cooperativa Eléctrica está investigando otras fuentes renovables de la selva, como una plantación de árboles especiales para promover así energía por el sistema de gas metanol y además el aprovechamiento de otros productos como la goma, el cayó y tintas naturales.



Macheteros

En Trinidad y otras regiones benianas existe el tradicional baile-danza de los famosos Macheteros. En la fotografía, una escena de esta riqueza del folklore nacional.

## CONDEPA RESPONDE AL COMUNICADO DEL DIRECTORIO DE LA CBN

### EL SOL NO SE TAPA CON UN DEDO

El Directorio de la Cervecería Boliviana Nacional, en solicitud publicada en los periódicos del país, el 9 de noviembre pasado, afirma que existe "una conjura complotista" en contra de esa industria NADA MAS FALSO. Se acusa injustamente a nuestro Movimiento de haber inventado una historia sobre una fábrica de cocaína que funcionaba debajo de las instalaciones de la CBN. CONDEPA, por respeto al país, al pueblo y a la conciencia nacional, declara:

#### NUESTRAS DENUNCIAS SIEMPRE FUERON SERIAS

Los Diputados y Senadores de CONDEPA en ejercicio en el período 1989-1993, encabezados por el compatriota Gonz lo Ruiz Paz, hicieron una demanda legal ante la Corte Nacional Electoral cuestionando con argumentos y pruebas el dudoso origen de la fortuna del JEFE POLITICO, INDUSTRIAL Y CANDIDATO A LA PRESIDENCIA MAX FERNÁNDEZ ROJ S. Dijimos el 1 de marzo de 1993 en nuestra Demanda ante la Corte Nacional Electoral, lo siguiente:

Una somera revisión de los Balances de la Cervecería Boliviana Nacional de la que es Presidente y Propietario Max Fernández Rojas con aproximadamente el 40% de las acciones (Según sus propias declaraciones) revela que durante el período 1986-1992, esta empresa ha obtenido utilidades que ascienden a \$us. 34.669.930.

El 40% de esa suma que correspondería a Max Fernández Rojas en los últimos seis años es de \$us. 13.867.972. El total de sus ingresos personales, partidarios y empresariales es de \$us. 13.867.972 y el total de sus inversiones, acciones y gastos alcanza a la suma de \$us. 76.137.674  DE DONDE SALEN LOS \$us. 62.269.702 QUE FALTAN?

  mo la atención que este faltante sobrepase en cinco veces el total de las utilidades de Max Fernández R. como persona en el último quinquenio y en dos veces las de la CBN".

Entre estas denuncias la Corte Nacional Electoral declaró su incompetencia, en consecuencia no se pronunció sobre la cuestión de fondo. Quedando pendiente la investigación del origen de la fortuna del Señor Max Fernández Rojas. Las denuncias de CONDEPA fueron siempre serias, firmadas y documentadas. Consta en la Corte Nacional Electoral que jams  nos referimos a la delirante historia de una fábrica de cocaína en los sótanos de la CBN. Siempre estupefacto, lanzada por dos delincuentes, PRETENDE TAPAR EL FONDO DE NUESTRAS DENUNCIAS que nunca fueron investigadas o aclaradas por las autoridades competentes. Aquí se trata de USAR las declaraciones de "dos tontos útiles" (según la expresión del propio comunicado de la CBN de fecha 9 de noviembre de 1993) para tapar el tema de fondo. EL SOL NO SE TAPA CON UN DEDO.

#### "DOS INDIVIDUOS DE BAJOS ALCANCES MENTALES Y MORALES"

Como sorpresa y gracia leer en el comunicado del Directorio de la CBN que por quedarse a Don Max Fernández, se alega en el ridículo argumento de basar sus acusaciones en el testimonio de quienes son calificados por los miembros del Directorio de la CBN como "dos individuos de bajos alcances mentales y morales". Dándole el mayor peso a dos personas que en el pasado contaron llorando la historia citada contra la CBN y hoy inventan otras historias más increíbles contra los diputados condepe as, se pretende dañar la credibilidad y la moral de nuestros compatriotas GONZ LO RUIZ PAZ, Secretario Nacional de Organización y actual jefe de camp a en La Paz y a RAFAEL MONTES, Diputado Nacional.

CONDEPA lamenta que la CBN como institución privada se preste a las maniobras políticas de Max Fernández Rojas y la UCS en contra de los diputados de nuestro Movimiento, destinadas a perjudicar políticamente a nuestros compatriotas en plena camp a electoral.

#### LA VERDAD SE IMPONE

NUESTRAS DENUNCIAS SON SERIAS Y NO LO QUE SE PRETENDE MOSTRAR PARA TAPAR EL SOL CON UN DEDO. El país conoce la conducta moral de nuestros representantes y no cree en historias de "tontos útiles" que el propio directorio de la CBN reconoce como testigos no válidos.

Las investigaciones sobre las denuncias ante la Corte Nacional Electoral seguirán porque es nuestro deber constitucional defender la salud moral de la República.

BANCADA PARLAMENTARIA DE CONDEPA

H. Gonz lo Ruiz Paz  
 Diputado  
 H. Rafael Montes  
 Diputado  
 H. Eduardo Paz Bada  
 Diputado  
 H. Juan Carlos  
 Diputado  
 H. Luis Llerena  
 Diputado  
 H. Ricardo Paz Bada  
 Diputado  
 H. Ricardo Paz Bada  
 Diputado  
 H. Ricardo Paz Bada  
 Diputado

La Paz, 18 de Noviembre de 1993

EDIC N LA PATRIOT 



INSTITUTO PARA EL DESARROLLO DE EMPRESARIOS Y ADMINISTRADORES  
Ing. Jorge E. L ndola

PROGRAMA DE GERENCIA DE PEQUEÑAS EMPRESAS

La Paz - Oruro - Potosí Sucre - Trinidad - Tarija

#### INSTRUCTORES

Los instructores a cargo de estos Programas son profesionales en las distintas áreas, con vasta experiencia y capacidad, tanto en la parte práctica como en la parte de enseñanza. Todos los instructores han cursado el "PROGRAMA DE CAPACITACIÓN DE CAPACITADORES" realizado en las distintas regionales de IDEA.

#### CORUSPICIA

Servicio de Asistencia Técnica

S. A. T.

Programa de Desarrollo del Sector Privado

BANCO MUNDIAL

#### OBJETIVO

Impartir los conocimientos básicos de la Administración de Empresas, así como las herramientas y habilidades que permitan al participante, conjuncionar su experiencia con los elementos teóricos suficientes, de manera que puedan realizar una eficiente gestión empresarial de acuerdo con los principios de la Administración.

#### METODOLOGÍA

Exposiciones teóricas, con la participación grupal activa de los asistentes. Análisis y discusión de casos prácticos con uso de recursos audio-visuales (Video), especializados en los diferentes temas.

#### AUDIENCIA

El Programa está dirigido a pequeños y medianos empresarios que tengan interés en mejorar la administración y el manejo de sus empresas y negocios.

#### CONTENIDO

- \* Principios de Administración
- \* Principios de Contabilidad
- \* Costos y Análisis Financiero
- \* Mercadeo y Ventas
- \* Proyectos de Inversión

#### DURACIÓN

El Programa tendrá una duración de 100 horas /aula, con 20 horas por módulo.

Las personas interesadas deberán recabar formularios de Becas en las respectivas ciudades.

#### INFORMES Y RESERVAS

|                                           |                                                                                   |                                      |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| LA PAZ<br>Tel. 323148 - 363346 370896     | IDEA Av. Camacho 1489<br>Edif. La Urbana Pao 3.                                   | Fecha de Inicio:<br>15 / NOV. / 1993 |
| SUCRE<br>Tel. 31411                       | BOEX. c. España N  134                                                            | Fecha de Inicio:<br>15 / NOV. / 1993 |
| POTOSÍ<br>Tel. 22625                      | Fed. de Emp. Priv. Potosí c. Quijano N  12 Ed. Camacho Dptal. Comercio. P. 3-2-1. | Fecha de Inicio:<br>19 / NOV. / 1993 |
| ORURO<br>Tel. 52054                       | Fed. Emp. Priv. de Oruro c. La Plata Edificio Oruro P. 3.                         | Fecha de Inicio:<br>18 / NOV. / 1993 |
| TARIJA<br>Tel. 42405 - 42377              | c. Mendoza N  418                                                                 | Fecha de Inicio:<br>18 / NOV. / 1993 |
| TRINIDAD<br>Tel. 20483 - 22347 Fax. 22950 | Fed. Ganaderos del Beni y Pando c. Cipriano Barce N  83.                          | Fecha de Inicio:<br>12 / NOV. / 1993 |

LA CALIDAD ES COMPROMISO DE TODOS



## Oruro

Existe preocupación

## Plan de emergencia no favorece a los mineros chicos

**ORURO, 13 (PRESENCIA).** El plan de emergencia para la minería, diseñado y publicado por el Poder Ejecutivo, no favorece ni beneficia a los mineros chicos, porque busca atraer capital internacional, para reemplazar la inversión nacional, en función del aprovechamiento de los recursos naturales.

La posición fue expresada hoy por Germán Gordillo Sanjinés, director de la Cámara Departamental de Minería, al hacer conocer un criterio preliminar de los asociados, sobre la base de los antecedentes que figuran en el plan de emergencia minera del gobierno. Mencionó que la Cámara Departamental de Minería, recibió el texto del decreto respectivo, que plantea un programa de reactivación de la minería, pero tomando en cuenta de manera preferente la inversión extranjera.

La explotación de nuestros recursos naturales, debe estar a cargo de los bolivianos, para reinvertir en el país, pero la referida disposición gubernamental alienta a la paralización de la minería chica, para entregar los

Confirmó que el 80% de las minas de estaño que se encontraban en explotación, paralizaron su actividad y que ello crea desocupación, por la falta de una política de incentivo para fortalecer esta actividad empresarial.

Varios trabajadores quedaron cesantes, pero los mineros chicos, no pueden cubrir ni siquiera el pago del seguro social y otros adeudos, para mantener a todos sus trabajadores, citó.

Los yacimientos que tienen contenido de antimonio y oro, continúan explotando, pero la producción de estaño se ha paralizado, llegando a límites alarmantes, con una drástica reducción de la producción, de 30 a 8 toneladas semanales, mencionó.

Reiteró que los industriales mineros están en condiciones de establecer una institución de fomento crediticio, en base a la anterior estructura del Banco Minero, como única forma de establecer un apoyo real y efectivo, para garantizar el futuro desarrollo de la minería nacional.

yacimientos luego a los inversionistas, dijo.

## CIERRE DE MINAS

Confirmó que el 80% de las minas de estaño que se encontraban en explotación, paralizaron su actividad y que ello crea desocupación, por la falta de una política de incentivo para fortalecer esta actividad empresarial.

Para países andinos

## Comunidad Europea quiere materializar beneficios comerciales

**SANTA CRUZ, 13 (PRESENCIA).** La Comunidad Europea (CE) está dispuesta a lograr la máxima repercusión y materialización de las facilidades comerciales especiales aprobadas para los países andinos y centroamericanos, referidas principalmente a la reducción del arancel hasta nivel cero para una serie de productos recogidos en el Reglamento de la CE. Para ello acordó realizar en nuestra ciudad el seminario Exportación a la CE.

El seminario cuenta con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) y se desarrollará en el Centro Internacional de Formación para el Desarrollo (CIFD) que tiene su sede en nuestra capital, dentro de lo previsto por el Programa Regional de Formación en Exportación a la CE.

Participarán en el encuentro 40 personas, entre empresarios de pequeña y mediana empresa con probada vocación exportadora; profesores de universidad y personal ejecutivo con carácter fijo en las cámaras de comercio, asociaciones de exportadores o similares; y funcionarios de la administración

pública y de entidades competentes en regulación, normativa y promoción de comercio exterior.

El programa se iniciará este lunes con una breve panorámica de la CE, que incluye una descripción histórica política de su funcionamiento y las políticas comunitarias que ejecuta, así como su relación con Centroamérica y el Pacto Andino.

Las exposiciones se prolongarán hasta el 26 del presente mes, con temas como el de las exportaciones a la Comunidad Europea, los medios de pago en operaciones internacionales, aspectos técnicos y arancelarios de la exportación en la CE y el detalle de lo que son los Sistemas de Preferencias Generalizadas (SPG) para los países de América Latina, principalmente para rubros como el de los productos agrícolas, textiles e industriales.

El seminario tendrá aún una segunda edición, también en el CIFD, prevista para el 6 de diciembre, remarcando el objetivo común de lograr a través de estos dos encuentros el máximo efecto multiplicador en la promoción de las normas que regulan el mercado exterior y prioritariamente la exportación.

Los organizadores sostienen que la Agencia Española de Cooperación Internacional ha apostado por este programa de la CE, el primero que financia a través de la AECI en un país latinoamericano, porque considera que la inserción de los países en vías de desarrollo en la economía internacional, la intensificación del comercio exterior y el fomento de las exportaciones es uno de los pilares básicos para lograr un desarrollo sostenido.

## Para ENFE sigue siendo un d de cabeza abultado déficit

**SANTA CRUZ, 13 (PRESENCIA).** Para la Empresa Nacional de Ferrocarriles continúa siendo un gran dolor de cabeza el abultado déficit que tendrá que enfrentar la nueva administración, debido a la deuda externa de 74 millones de dólares y a la flotante de más de 50 millones de bolivianos que le dejó de "herencia" la anterior gestión, dijo su gerente financiero y administrativo, Carlos Chávez Landívar.

Chávez, que desempeña el cargo en ENFE Red Occidental, sostuvo que no será fácil de superar esa abultada deuda, pese a haber recurrido al despido de cientos de trabajadores y a la decisión de encarar de inmediato una reestructuración administrativa y financiera en la empresa estatal.

Los más de 5,700 trabajadores que tenía ENFE estaban absorbiendo el 75 por ciento de los ingresos de operación generados por la empresa, lo que dejaba un margen escaso de

apenas 25 por ciento para el mantenimiento e inversión, tació el ejecutivo al respecto, embargo es "socialmente masivo" es "socialmente masivo" es "socialmente masivo".

Aún así, insistió que se trata de un proceso de reordenamiento de la empresa, para vislumbrar aún para el año un acomodo importante de la empresa, para pretender equilibrar el manejo financiero de la empresa en 1994 y para ello tener medidas energéticas, pero nos permitan resolver de los problemas que nos anteriores administradores y Chávez. El ejecutivo de nuestra ciudad reunió a administradores de la Red para conocer en detalle financiero de la misma, soluciones comunes.

## Universidad Cristiana amplía sus instalaciones

**SANTA CRUZ, 13 (PRESENCIA).** Con el propósito de ampliar sus instalaciones físicas, la Universidad Cristiana de Bolivia (UCEBOL) adquirió en los últimos días una propiedad de diez hectáreas de terreno en el área colindante a su campus universitario, ubicado en el kilómetro 5 carretera al Norte.

Esa Universidad, de acuerdo a la información proporcionada por sus autoridades, también dispone de 500 hectáreas de terreno ubicados en las cercanías de la ruta hacia el Beni donde habilitará una granja agrícola que servirá para las prácticas de los alumnos de la carrera de Ingeniería Agronómica.

Estos estudiantes también podrán efectuar sus prácticas de campo en las instalaciones del proyecto de Gusano de Seda, ubicado en las

cercanías de Cotoca y como propietarios a los coreanos que desarrollan, nes de morera en una extensión de 700 hectáreas.

Estos empresarios conducen capullos de seda y exportan a diversos países de Asia. Tienen previsto también, la primera fábrica de Bolivia. De otro lado, la Universidad instalará un laboratorio de producción agrícola, de acuerdo a las mejoras técnicas de los países de avanzada tecnológica.

Finalmente, se informó que en los próximos días la Universidad contará con un servicio dental para la ciudadanía en su campus, especialmente para la familia de los estudiantes, recursos económicos.

MINISTERIO DE PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA  
UNIDAD SANITARIA COCHABAMBA

## CONVOCATORIA

El Ministerio de Previsión Social y Salud Pública, la Unidad Sanitaria Cochabamba, convocan a los Profesionales Médicos al CONCURSO ABIERTO NACIONAL para optar el cargo de PSIQUIATRA por Concurso de Méritos y Examen de Competencia

CARGO: DE BASE ESPECIALISTA (PSIQUIATRA)  
ITEM: 6728  
REMUNERACION: Bs 625.-  
HORARIO: MEDIO TIEMPO  
LUGAR DE TRABAJO: INSTITUTO PSIQUIATRICO "SAN JUAN DE DIOS"

## REQUISITOS BASICOS:

- 1.- Título Académico, original o fotocopia debidamente legalizada.
- 2.- Título en Previsión Nacional, original o fotocopia debidamente legalizada.
- 3.- Matricula profesional en el Ministerio de Previsión Social y Salud Pública, original o fotocopia debidamente legalizada.
- 4.- Certificado de Inscripción actualizado en el Colegio Médico de Bolivia (filial Cochabamba).
- 5.- Certificado original, actualizado de compatibilidad, otorgado por Unidad Sanitaria y refrendado por Colegio Médico.
- 6.- Certificado de la Especialidad objeto del concurso otorgado por el Colegio Médico (original o fotocopia debidamente legalizada).
- 7.- Curriculum Vitae debidamente ordenado, adjuntando lista de documentos que acompaña y número de fojas.
- 8.- Carta de postulación al cargo, dirigida al Director de Unidad Sanitaria.

La documentación y expedientes con el nombre del postulante, Carnet de Identidad, dirección y teléfono en la carátula deben ser presentados en Secretaría de División de Servicios de Salud hasta horas 14:00 p.m. del día jueves 9 de diciembre de 1993.

Cochabamba, 14 de noviembre de 1993

Fdo. Dr. Victor H. Melgarejo S.  
JEFE DIVISION SERVICIOS DE SALUD

Fdo. Dra. Rosario Zambrana P.  
JEFE DEPTO. PLANIFICACION

Fdo. Dr. Carlos Iriarte S.  
DIRECTOR DE UNIDAD SANITARIA CBBA.

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO  
DE LA PAZ

## INVITACION PUBLICA No. 20/93

La Corporación Regional de Desarrollo de La Paz, invita a las empresas Consultoras en Auditoría legal establecidas en el país, a presentar sus propuestas para:

AUDITORIA ESPECIAL DE INGRESOS Y EGRESOS, ALMACENES, DONACIONES PERSONAL, ADQUISICIONES Y CONTRATOS DE OBRAS DE CORDEPAZ, DE ENERO A AGOSTO 1993.

El pliego de especificaciones tiene un costo de Bs 50.- y puede adquirirse en la Sección CAJA de CORDEPAZ (Edif. Santa Isabel 2do. Mezzanine Bloque "A"), a partir del 15 de noviembre de 1993.

Las propuestas deberán ser presentadas en el Depto. Legal hasta Hs. 18:00 del día 6 de diciembre del presente curso, indefectiblemente.

AUDITORIA INTERNA  
La Paz, noviembre de 1993



## CAJA NACIONAL DE SALUD

"LA INSTITUCIONALIZACION CONTINUA Y SE REALIZA AL INICIO DE LA GESTION GUBERNAMENTAL ACTUAL..."

CONVOCATORIA A CONCURSO DE MERITOS Y EXAMEN DE COMPETENCIA  
CERRADO REGIONAL

La Caja Nacional de Salud, convoca a Concurso de Méritos y Examen de Competencia a los Profesionales Bioquímico-Farmacéuticos de la institución que trabajan en el Departamento de La Paz, de acuerdo al Reglamento de Concurso de Méritos y Examen de Competencia del Colegio de Bioquímicos y Farmacéuticos, para la provisión de los siguientes cargos:

| ITEM | CARGO         | CENTRO            | NIVEL         | SALARIO |
|------|---------------|-------------------|---------------|---------|
| 0871 | LABORATORISTA | HOSP. OBRERO      | 17 A (6 hrs.) | VIGENTE |
| 2581 | FARMACEUTICA  | POL. "21 de Sep." | 17 B (3 hrs.) | VIGENTE |

## REQUISITOS BASICOS:

- a) Título Académico original o fotocopia (legalizada por Universidad otorgante)
- b) Título en Previsión Nacional (fotocopia legalizada por Universidad otorgante)
- c) Inscripción actualizada en el Colegio de Bioquímica y farmacia (fotocopia legalizada por respectivo colegio Departamental)
- d) Matricula profesional otorgada por el Ministerio de Previsión Social y Salud Pública (fotocopia legalizada por dicho Ministerio o por la Dirección de Unidad Sanitaria correspondiente)
- e) Documentos o certificados de la especialidad objeto del concurso
- f) Certificado de compatibilidad funcionaria, otorgado por la Dirección de Unidad Sanitaria correspondiente y refrendado por el Colegio de Bioquímica y Farmacia, o carta de compromiso de renuncia al cargo que lo incompatibiliza, en caso de ser favorecido en el concurso.

## REQUISITOS ESPECIFICOS:

- a) Certificado de antigüedad institucional actualizado, otorgado por el Departamento de Personal de la Caja Nacional de Salud.
- b) Los interesados deben presentar carta dirigida al Gerente de Servicios de Salud y Curriculum Vitae debidamente ordenado, foliado y documentado.

Los documentos deberán ser presentados en el Departamento Nacional de Enseñanza e Investigación, situado en el 2do. Piso del Policonsultorio Central (calle Ingavi esq. Plaza Murillo) hasta horas 18:00 del día 10 de diciembre de 1993.

La Paz, noviembre 14 de 1993



## CAJA NACIONAL DE SALUD

"LA INSTITUCIONALIZACION CONTINUA Y SE REALIZA AL INICIO DE LA GESTION GUBERNAMENTAL ACTUAL..."

CONVOCATORIA A CONCURSO DE MERITOS  
Y EXAMEN DE COMPETENCIA  
CERRADO REGIONAL

La Caja Nacional de Salud, convoca a Concurso de Méritos y Examen de Competencia a los profesionales que trabajan en la Institución en el Departamento de La Paz, en base al Reglamento de Concurso de Méritos y Examen de Competencia del Colegio Médico de Bolivia, para la provisión de los siguientes cargos:

| ITEM | CARGO                      | CENTRO            | NIVEL | SALARIO          |
|------|----------------------------|-------------------|-------|------------------|
| 0865 | Médico Inmunólogo          | Hosp. Obrero Nº 1 | 18 A  | (6 Hrs.) Vigente |
| 1109 | Cirujano                   | Hosp. Obrero Nº 1 | 18 A  | (6 Hrs.) Vigente |
| 1122 | Cirujano de Guardia        | Hosp. Obrero Nº 1 | 18 G  | (8 Hrs.) Vigente |
| 1280 | Médico Otorrinolaringólogo | Hosp. Obrero Nº 1 | 18 A  | (6 Hrs.) Vigente |
| 1307 | Médico Gineco-Obstetra     | Hosp. Obrero Nº 1 | 18 A  | (6 Hrs.) Vigente |
| 1446 | Médico Pediatra            | Hosp. Obrero Nº 1 | 18 A  | (6 Hrs.) Vigente |
| 1450 | Médico Pediatra            | Hosp. Obrero Nº 1 | 18 A  | (6 Hrs.) Vigente |
| 2246 | Médico Otorrinolaringólogo | Hosp. Obrero Nº 1 | 18 A  | (6 Hrs.) Vigente |
| 2280 | Médico Pediatra            | Hosp. Obrero Nº 1 | 18 A  | (6 Hrs.) Vigente |
| 2549 | Médico Familiar            | Pol. 9 de Abril   | 18 B  | (3 Hrs.) Vigente |
| 2600 | Médico Familiar            | Pol. Miraflores   | 18 F  | (6 Hrs.) Vigente |
|      |                            | Pol. 21 Septbre.  | 18 F  | (6 Hrs.) Vigente |

## REQUISITOS BASICOS:

- a) Título Académico original o fotocopia autenticada por el Colegio Médico Nacional y/o Departamental (Nacional o Extranjeros).
- b) Título en Previsión Nacional o fotocopia autenticada por el Colegio Médico Nacional y/o Departamental.
- c) Matricula Profesional en el Ministerio de Previsión Social y Salud Pública o fotocopia autenticada por el Colegio Médico Nacional y/o Departamental.
- d) Certificado de Inscripción actualizado en el Colegio Médico Departamental o Provincial.
- e) Certificado de la Especialidad objeto del concurso, otorgado y reconocido por el Colegio Médico de Bolivia o fotocopia autenticada por el Colegio Médico Departamental o Provincial.
- f) Certificado original actualizado de compatibilidad, otorgado por el Colegio Médico respectivo.

## REQUISITOS ESPECIFICOS:

- a) Certificado de antigüedad institucional, actualizado por el Departamento Nacional de Personal de la Caja Nacional de Salud.
- b) Los interesados deberán presentar carta dirigida al Gerente de Servicios de Salud y Curriculum Vitae debidamente ordenado y documentado.

Los documentos deberán ser presentados en el Departamento Nacional de Enseñanza e Investigación, situado en el 2do. Piso del Policonsultorio "Central" (Ingavi-Plaza Murillo) hasta horas 18:00 p.m. del día 10 de diciembre de 1993.

La Paz, noviembre 14, 1993



## Chuquisaca

Elecciones municipales  
Cuatro ingenieros, dos abogados  
y una profesora intentan  
llegar a la alcaldía de Sucre

Las marchas, manifestaciones, piquetes, radiales y spots televisivos se incrementaron cuando faltaban tres semanas para la consulta del 5 de diciembre.

**SUCRE, 13 (PRESENCIA).** Cuatro ingenieros, dos abogados y una profesora se presentaron por siete partidos políticos como candidatos a alcalde de Sucre, para las elecciones municipales que se efectuarán el domingo 5 de diciembre del año en curso. En la primera vez que los sucreños votan la oportunidad de elegir a representantes en el campo de la oposición, pues durante la década de los sesenta, lo que más hubo entre los sucreños a la comuna fue abogados y profesores.

El MIR, por ejemplo, tienen como candidato aspirante a la alcaldía al Ing. Carlos Carvajal Palma, actual senador por la comuna.

La principal campaña de Carvajal se está desplegando a través de una campaña de comunicación en los que se repite la frase que hace cuatro años ganó: "Pepecho alcalde".

El candidato mirista fue presidente del Concejo Municipal y senador por su defensa particular de las comunicaciones regionales.

Otro ingeniero es el postulante del MBL, Daniel Álvarez Gantier, quien desde hace ocho años es concejal y actualmente ocupa la presidencia del Concejo Municipal. Su partido continúa utilizando "el trigo limpio" para su campaña.

Los "emebelistas" se han caracterizado por sus caminatas en los barrios periféricos y sus trabajos comunitarios de fin de semana, llamados "las mink'akunas".

La ADN presenta a otro ingeniero, Mariano Méndez Roca, un conocido empresario propietario de medios de comunicación, hotel y fábrica de ladrillos. Con la frase: "Dale una mano a Mariano", busca lograr el apoyo de la ciudadanía.

CONDEPA tiene como propuesta al expresidente del Comité Cívico Ing. Jorge Markez Ostria, quien en los últimos años se dedicó más a empresas de carácter comercial y técnico.

Sólo tiene un sencillo "spot" en la televisión. Lo que más hace este partido, como campaña, es visitar los barrios donde existen familias pobres.

El MNR pretende llegar a la alcaldía con el abogado y parlamentario socialista Germán Gutiérrez Gantier, más conocido por "chunka" (diez). Este candidato logró prestigio por sus actuaciones en el parlamento.

Sin embargo es el más criticado por su paso de un partido que proclamó el socialismo a otro partido que puso en vigencia en Bolivia el sistema neoliberal.

La IU se encuentra desplegando una campaña austera con su candidato Gastón Campos Mirabal, abogado de profesión y comunista de convicción según el mismo lo reconoce.

Su propuesta gira en principios como la consecuencia, la honestidad y el rechazo al "sistema neoliberal insensible".

Para evitar desórdenes

Prefecto de Chuquisaca pide  
dictación del Estado de Sitio

**SUCRE, 13 (PRESENCIA).** El prefecto de Chuquisaca, Omar Montalvo Gallardo, pidió en las últimas horas al gobierno la dictación del Estado de Sitio para poner fin a las manifestaciones sociales y evitar el inicio de desórdenes que pueden tener consecuencias peligrosas para la democracia y la paz en la República.

"La situación es cada día más preocupante" por lo tanto el gobierno de Sánchez de Lozada "ya debiera" dictar una medida de excepción, dijo la primera autoridad política de este departamento cuando la prensa le consultó lo que pensaba sobre los hechos que ocurrieron en Potosí y el anuncio de huelga indefinida de la COB.

Sostuvo que "es justa" la medida que asumió el gobierno al haber declarado en "estado de alerta" a la policía nacional, frente a las acciones que pueden protagonizar los sectores laborales del país y las organizaciones cívicas de Potosí y Oruro. Lo único que buscan es desestabilizar el país".

Montalvo Gallardo, que antes de ser alcalde durante dos gestiones consecutivas con el apoyo del MBL y ahora prefecto con el respaldo del MNR, fuera conductor de un programa radial dedicado a los trabajadores, calificó de medida "alocada" el paro indefinido que arrancará el lunes por instrucciones de la COB.

Protestó porque los dirigentes sindicales cometen una serie de contradicciones con sus posiciones radicales. Mientras se está dialogando con la mediación de la Iglesia Católica, nadie debe entorpecer el proceso con anuncios o amenazas y peor con determinaciones, remarcó.

"Para continuar con el diálogo es preciso que exista un marco amplio de concesiones recíprocas y si no hay eso, no se puede dar un acercamiento", afirmó al señalar que la huelga de la COB "es enteramente política" y por ello "no prosperará ya que la COB no tiene convocatoria".

Censuró a los dirigentes "cobistas" porque "cayeron en el juego de las fuerzas que integran el Acuerdo Patriótico" es decir el MIR y la ADN. Se mostró "extrañado" porque "los que antes eran verdugos de los trabajadores, hoy están de la mano con ellos".

Ratificó que varios militantes del desaparecido AP se encuentran en afanes destinados a desestabilizar la democracia, pero "eso no prosperará ya que existe firmeza en el gobierno y lo único que quieren los miristas y adenistas es tapar el desastre de su gobierno que se está descubriendo ahora".

Omar Montalvo Gallardo -exmilitante del MBL y ahora del MNR- califica de "alocada" la huelga general indefinida de la COB y emite duras críticas al MIR y la ADN porque fueron "verdugos de los trabajadores" y hoy "son sus aliados".

Se construirán nuevas viviendas  
para damnificados por tormenta

**SUCRE, 13 (PRESENCIA).** Las instituciones, autoridades, dirigentes de organizaciones cívicas y de la prensa, y representantes de entidades no gubernamentales que conforman el Comité de Emergencia -que viene desplegando acciones para favorecer a los damnificados por la tormenta que cayó sobre esta ciudad, el anterior fin de semana- anunciaron hoy que se construirá medio centenar de viviendas nuevas para aquellos que perdieron sus casas.

Portavoces de la Comisión de Información, encabezada por dirigentes del Sindicato de la Prensa de Chuquisaca, revelaron que hoy se reunieron altas autoridades del departamento con el director nacional de Defensa Civil, Gral. Fernando Ortiz Durán, con el propósito de establecer estrategias de ayuda a los afectados por los últimos desastres naturales, tanto en lo conyuntural como en lo estructural.

En el primer caso se entregarán, en forma responsable y silenciosa, los alimentos que Defensa Civil logró trasladar desde La Paz hasta esta capital. Las autoridades se comprometieron, una vez más, evitar toda politización o electoralización. Para ello se decidió dejar en manos de representantes de la Iglesia y otras instituciones la distribución de unas 14 toneladas de alimentos.

En el segundo, se determinó construir un plan de viviendas para medio centenar de familias que perdió sus casas por la fuerte tormenta que arrasó inmuebles precariamente edificados en zonas donde la geografía no es adecuada. Para ello, la alcaldía donará lotes de terreno y otras instituciones se encargarán de lograr el financiamiento para el material correspondiente.

Entre otras decisiones se encuentran las siguientes actividades: la Comisión Técnica agilizará el proceso de encuesta o registro de todos los afectados en el término mismo de los hechos, porque la oficina creada para esa labor confrontó algunas dificultades. Paralelamente se desplegarán acciones destinadas a conseguir datos de los caminos, puentes, pasarelas y otros, también afectados.



La Corporación Regional de Desarrollo (CORDECH) deberá desembolsar unos 20.000 dólares destinados a la compra de combustible y otros porque la burocracia en las estructuras de la administración pública impide la celeridad de las acciones de auxilio. El Servicio de Caminos, la alcaldía y la misma corporación, tendrán que prestar su maquinaria pesada para la limpieza de calles y avenidas.

En instalaciones de la prefectura funcionará una oficina de un Comité de Emergencia Permanente a la cabeza de Defensa Civil. Tendrá toda la infraestructura para la planificación y ejecución de tareas, especialmente cuando surjan problemas como consecuencia de fenómenos naturales. Se intentará aplicar una legislación para evitar el crecimiento desordenado de la ciudad.

Se aguarda la cooperación de la Comunidad Económica Europea (CEE) y de otros organismos para responder a las 1.500 personas afectada y atender los problemas creados debido a los 18.000 metros cuadrados de inundación y la destrucción de 19.000 hectáreas de terrenos de cultivo.

**AeroSur & VARIG**

Transportan juntos sus pasajeros

Todos los viernes nos damos la mano con pasajeros

Varig conectándolos en sus vuelos SANTA CRUZ - LA PAZ

Los vuelos Internacionales desde LA PAZ - SANTA CRUZ.

Varig conectándolos en sus vuelos SANTA CRUZ - LA PAZ

Los vuelos Internacionales desde LA PAZ - SANTA CRUZ.

|                                                                              |       |
|------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Llegada VARIG de Europa, Río de Janeiro, San Pablo:                          | 08:50 |
| Salida AEROSUR con destino a LA PAZ:                                         | 11:05 |
| Salida AEROSUR de LA PAZ con destino a SANTA CRUZ:                           | 12:30 |
| Llegada AEROSUR a VIRU VIRU:                                                 | 13:25 |
| Salida VARIG de SANTA CRUZ con destino a San Pablo, Río de Janeiro y Europa: | 16:05 |

Ingresa al círculo del CLUB AEROSUR

## Invitación

La División Industrial de Hansa Ltda. y el Colegio de Arquitectos de La Paz, tienen el agrado de invitar a los colegas arquitectos al curso:

## "Uso y Aplicación de Aditivos SIKa en la Construcción"

que dictará el Ing. Gonzalo Castillo Roig, delegado de SIKa S.A. Chile.

El curso tendrá lugar en el salón de conferencias de la Casa del Arquitecto, Calle Jaen N° 765, los días 17 y 18 de los corrientes, de hrs. 19:00 a 20:30.

Las inscripciones se recibirán en la sede del Colegio de Arquitectos de La Paz - Edificio Avenida 5° piso, Avenida 16 de Julio 1490, hasta el día 17 de noviembre a hrs. 17:00.

La Paz, 14 de noviembre de 1993

HANSA  
División Industrial



COLEGIO DE ARQUITECTOS DE LA PAZ

**GRANDES NOVEDADES!!!**

Colección Jurídica "Zegada"

**LEY DEL REGIMEN DE LA COCA Y SUSTANCIAS CONTROLADAS**

LEY DE 19 DE JULIO DE 1988 LEY N° 1008

ANTECEDENTES, CONCORDANCIAS, DISCORDANCIAS, REGLAMENTOS, LEGISLACIÓN COMPARADA, JURISPRUDENCIA, DOCTRINA.

José María Rivera Ibañez

**EJZ** Editorial Jurídica "Zegada"

LA PAZ, REPUBLICA DE BOLIVIA 1993

Un texto de gran actualidad para Abogados Universitarios y público en general

**POR SOLO Bs 50.-**

**LIBRERIA EDITORIAL JURIDICA "ZEGADA"**

Distribuidor Exclusivo:

Yanacocha N° 579 esq. Ingavi. Telfs: 36-0667 - 36-1741 - 39-1996 Casilla 227 La Paz - República de Bolivia

## NUEVOS MODELOS DE MONTACARGAS DE LA MAS PRESTIGIADA MARCA MUNDIAL



## Modelos H-45, H-55 y H-60XM : Nueva serie "XM" con :

- \* Nuevos motores más potentes y modernos
- \* Transmisión FULL POWERSHIFT totalmente reversible marca "HYSTER" con convertidor de torque con pedal monotor de control unico de aceleración y selección de sentido de dirección.
- \* Muchas otras nuevas ventajas técnicas de la nueva serie "XM" de EEUU y Brasil.
- \* Precios especiales de introducción.
- \* 2250, 2500 y 3000 kilos de capacidad.

Renueve su(s) equipo(s) ahora con asistencia técnica y repuestos garantizados.

Su representante exclusivo para Bolivia :

OFICINA - SANTA CRUZ  
Km. 4 Carretera Norte N° 30  
Casilla N° 4785 - Fax: 425272

Teléfonos 420892 - 421735  
Santa Cruz - Bolivia



OFICINA - LA PAZ  
Edificio San Pablo of. 1801  
Casilla N° 494

Teléfonos 321759 - 321498  
La Paz - Bolivia



## Cochabamba

## Congreso rechaza "enérgicamente" la "capitalización individual"

COCHABAMBA, 13 (PRESENCIA). - El III Congreso Ordinario de la Confederación Sindical de Trabajadores del Sistema de Seguridad Social y Ramas Afines de Bolivia, resolvió rechazar "tajante y enérgicamente" la llamada "capitalización individual" propuesta por el gobierno. Los 120 delegados titulares provenientes de todo el país, adoptaron la determinación debido a que la medida no sólo aumentaría el índice de extrema pobreza existente entre los asalariados de Bolivia, sino que además discriminaría injustamente a los que tengan menos dinero y tiene como objetivo la privatización de la Seguridad Social.

La secretaría de Control Obrero de la Central Obrera Departamental (COD) y presidenta del Presidium del Congreso, Mary Justiniano, explicó a PRESENCIA que, asimismo, los más afectados serán los jubilados y rentistas. Sostuvo que "el rechazo es total, completo" y los representantes de todas las federaciones y sindicatos manifestaron su decisión de "enfrentarse" al gobierno con el afán de impedir la aplicación del proyecto "que viola las normas vigentes en el país".

De la misma manera, los trabajadores en Seguridad Social, concluyeron en que el gobierno "lo único que quiere" es favorecer a la empresa privada en

detrimento de la clase obrera por lo que se acordó asumir la defensa "intransigente" de la Seguridad Social en el acatamiento del artículo 158 de la Constitución Política del Estado y el Código de Seguridad Social.

La comisión que analizó la situación de la Caja Nacional de Salud, por su parte, estableció que no hay crisis económica en esta entidad hecho que el gobierno pretende mostrar para privatizarla, sin embargo, si hay crisis administrativa por malos manejos, improvisación, corrupción y total falta de ética e idoneidad de los políticos que son designados a la cabeza de la Caja.

Otra comisión recomendó la adopción de una serie de medidas, entre ellas, la compra de un tomógrafo para el servicio de los asegurados y sus beneficiarios pues las autoridades pagan unos dos millones de bolivianos al mes a empresas privadas que cuentan con este equipo. También se exige la dotación de medicamentos según el vademecum vigente, instrumental y otros imprescindibles.

Finalmente, la comisión política resolvió instruir a los afiliados que se acate las disposiciones de la Central Obrera Boliviana (COB) de manera que sea la Seguridad Social la que una a todos los trabajadores del país en defensa de sus derechos legítimos.

## COD instruye que huelga general indefinida sea acatada "fielmente"

COCHABAMBA, 13 (PRESENCIA). - El Comité Ejecutivo de la Central Obrera Departamental (COD) instruyó a sus afiliados acatar "fielmente" la huelga general indefinida que comenzará el lunes en todo el departamento, en demanda de la reincorporación de los trabajadores despedidos en aplicación de la "masacre rosada".

A la vez, rechazó "enérgicamente" las afirmaciones de los "serviles empleados del gobierno" en sentido de que la Central Obrera Boliviana (COB) se encuentra en "afanes conspirativos". "Esto es absurdo, no tiene sentido pues los trabajadores hemos conseguido la democracia para el país y no podemos interrumpir su proceso. Lo que pasa es que el gobierno está tratando de disimular su incapacidad acusando a los trabajadores", afirmó el secretario de Relaciones de la COD, Pedro Espinoza.

En declaraciones a PRESENCIA informó que el lunes se llevará a cabo un ampliado departamental en el que se analizarán los resultados del primer día de huelga general indefinida y se decidirá medidas de manera que "la huelga sea movilizadora". "Vamos a realizar marchas, manifestaciones; vamos a protestar en las calles, vamos a movilizarnos para expresar nuestro rechazo a la política gubernamental que no es posible aplicar en nuestro país, por lo menos en la forma como lo aplican", aseveró.

De la misma manera, sostuvo, se acordará con las organizaciones campesinas la fecha y modalidad del bloqueo de carreteras y caminos en todo el departamento como parte de la radicalización de medidas de presión contra el gobierno.

Adelantó que la huelga "tendrá problemas" debido a las amenazas de los gobernantes y los empresarios privados, sin embargo, "vamos a llevar la huelga en la medida de nuestras posibilidades. Lo importante es que estamos unidos y fuertes".

## Jefe de UCS afirma que ha llegado el momento de trab

COCHABAMBA, 13 (PRESENCIA). - El jefe de Unidad Cívica (UCS), Max Fernández Rojas, aunque aseguró que no ha cambiado la política del gobierno del que forma parte, afirmó que el momento de trabajar, en clara alusión a la huelga general declarada por la Central Obrera Boliviana (COB), "quiere decir" que ha llegado el momento en que tenemos que ponernos todos a trabajar, estamos más de un mes de huelga y con huelgas, con paros, con hambre lamentablemente no va a haber comprensión" sostuvo.

Fernández Rojas convocó a las partes en conflicto a sentarse a una mesa de negociaciones para buscar soluciones "equitativamente" para trabajadores y gobierno. "Si no hay diálogo, simplemente la situación no va a ser satisfactoria para el pueblo", dijo.

Sostuvo que su "bandera" no es el discurso sino el trabajo y la situación más humana para el trabajador, después de advertir que no vamos a lograr nada positivo. Quiere decirles que con huelgas no vamos a llegar a nada satisfactorio. Por su parte, la mesa negociadora agradeció el nombramiento y se comprometió a trabajar con la capacidad para lograr credibilidad y los objetivos propuestos por el llo de la región.

El nombramiento y posesión de Ibañez Meyer deja sin efecto las medidas de presión del Comité Cívico, que acusó al gobierno de irresponsabilidad en el cumplimiento de sus funciones de Presidencia de CORDECO estuvo acéfala por un mes tras la renuncia de Carlos Orsini Puente, en protesta por presiones políticas entre la distribución de "cuotas de poder" entre UCS y el Movimiento Revolucionario (MNR). El secretario de Hacienda y Desarrollo Johnny Nogueles Nogueles, posesionó al presidente de la Corporación en la que participó también el ministro de la Presidencia Sánchez Berzain.

## Unos 325.000 ciudadanos están habilitados para votar en dicie

COCHABAMBA, 11 (PRESENCIA). - Unos 325.000 ciudadanos, en todo el departamento, están habilitados para votar en las elecciones municipales del 5 de diciembre, según cifras preliminares proporcionadas por la Corte Departamental Electoral. En la provincia Cercado, es decir, la ciudad de Cochabamba, 175.000 personas pueden acudir a las urnas y el resto, 150.000, reúnen los requisitos para sufragar en las 16 provincias y cantones tal como está establecido.

El presidente de la Corte, Orlando Verduguez Ferrel, sin embargo, dijo que esas cantidades posiblemente disminuyan debido a la depuración de registros que se lleva a cabo tras la correspondiente verificación computarizada. Indicó que, de la misma manera, podría reducirse el total de 7.570 nuevos inscritos en esta capital, o sea, quienes alcanzaron la mayoría de edad, extranjeros con dos años de residencia, ciudadanos que cambiaron de dirección o aquellos que no se encontraban en el Electoral por haberse mudado a otros departamentos.

La autoridad explicó que se terminará con el día de la elección, de una de las elecciones para la ciudad de Cochabamba, más o menos 14.000 personas harán esa labor el primer día de diciembre. De otra parte, las fases previas a la misma se llevan a cabo, alguno, o sea, "no hay de tiempo ni de presupuesto más de lo que ya se recibió que se utilizará el día de la elección".

A la fecha, cuatro se encuentran en la ciudad para participar en la elección y entrenamiento en la manera que a su vez, mitan sus conocimientos bien formen a otras personas en esa tarea.



### Hacia el Chapare

El tráfico de motorizados hacia y desde la zona del Chapare es constante y numeroso. Este camino que vincula la ciudad de Cochabamba con esta región calquera es utilizado por razones comerciales, turísticas y de producción.

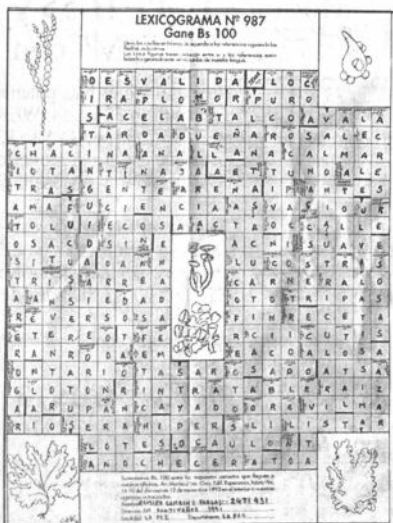
## GANADORAS DE GRAMADEPORTE Y LEXICOGRAMA



En las fotos ganadoras de GRAMADEPORTE N° 68 Y LEXICOGRAMA.

### GANADOR DE LA PRESENTE SEMANA - LEXICOGRAMA N° 987

Es el señor RAMIRO CAMACHO VARGAS con C.I. 2471431 L.P. domiciliado en calle Santiváñez N° 1991 de la ciudad de LA PAZ. El mencionado señor debe apersonarse por nuestras oficinas del DPTO. DE CIRCULACION para recoger su premio de Bs. 100,00.



**CORTE NACIONAL ELECTORAL**  
BOLIVIA

## MULTAS A NOTARIOS, JURADOS Y FUNCIONARIOS ELECTORALES

RESOLUCION N° 166/93  
La Paz, 9 noviembre 1993

**VISTOS Y CONSIDERANDO:**  
Que el artículo 142 de la Ley Electoral faculta al Poder Ejecutivo, o en su defecto al H. Congreso Nacional, a expedir la disposición convocatoria a elecciones municipales por lo menos con veinte días de anticipación a la fecha de realización de los comicios.  
Que por Decreto Supremo N° 23560 de 21 de julio de 1993 el Poder Ejecutivo convocó a elecciones municipales para la elección de los Concejos Municipales, de las Juntas Municipales y de Agentes Municipales en todo el país, para el domingo 5 de diciembre del presente año.

**CONSIDERANDO:**  
Que el inciso f) del Art. 27 de la Ley Electoral vigente faculta a la Corte Nacional Electoral a fijar la cuantía para cada elección, de las multas y faltas establecidas en la señalada Ley.  
Que con el propósito referido, el Artículo 208 de la propia Ley Electoral determina que los montos de las multas dispuestas por la ley definidos mediante Resolución de Sala Plena de la Corte Nacional Electoral dictada con la debida anticipación y publicada antes de los comicios.

**CONSIDERANDO:**  
Que el proceso electoral compromete a los ciudadanos a coadyuvar con la eficiencia y transparencia del mismo, a través de funciones específicas determinadas en la Ley Electoral, tal el caso de los Jurados y los Notarios Electorales.  
Que en los casos señalados anteriormente, el incumplimiento de las funciones propiamente electorales y de otras que comprometen el proceso electoral, es sancionado con multas cuya cuantía será determinada por la Corte Nacional Electoral (Arts. 48, 56, 57, 221, 226, 231, 232 y 233 de la Ley Electoral).

**POR TANTO:**  
**LA SALA PLENA DE LA CORTE NACIONAL ELECTORAL EN USO DE LAS ATRIBUCIONES FIJADAS POR LA LEY ELECTORAL ARTÍCULOS 27 Inc. f) y 208.-**

**RESUELVE:**  
**Primero.-** El Notario Electoral que inscribió a un ciudadano sin asentir en la partida todos los datos requeridos será multado con VEINTE (20) CIENTOS BOLIVIANOS (Bs. 20.-) por cada inscripción mal efectuada (Artículo 231 de la Ley Electoral).  
**Segundo.-** El Notario Electoral que inscriba fraudulentamente a uno o más ciudadanos, sufrirá la pena de cuatro meses de arresto y UN MIL (1.000) CIENTOS BOLIVIANOS (Bs. 1.000.-) (Artículo 233 de la Ley Electoral).  
**Tercero.-** El Notario Electoral que omita enviar oportunamente a la Corte Departamental Electoral la nómina de ciudadanos inscritos en la partida será sancionado con una multa de CIENTO (100) CIENTOS BOLIVIANOS (Bs. 100.-). En caso de reincidencia será sancionado con una multa de DOSCIENTOS (200) CIENTOS BOLIVIANOS (Bs. 200.-) (Artículo 232 de la Ley Electoral).  
**Cuarto.-** Los Jurados Electorales designados que no asistan a la "Junta de Organización de Jurados" establecida en el Calendario Electoral, convocada por las Cortes Departamentales Electorales, serán sancionados con una multa de CIENTO (100) CIENTOS BOLIVIANOS (Bs. 100.-) (Artículo 233 de la Ley Electoral).  
**Quinto.-** Los Jurados Electorales que no se hagan presentes en sus Mesas Electorales el día de la elección, serán sancionados con una multa de DOSCIENTOS (200) CIENTOS BOLIVIANOS (Bs. 200.-) y tres días de arresto (Arts. 48 y 227 de la Ley Electoral).  
**Sexto.-** Los Jurados Electorales que rehusen firmar el Acta de Escrutinio y Cómputo de la Mesa de Sufragio o se nieguen a dejar constancia de las observaciones formuladas por los delegados de los partidos, alianzas o coaliciones se sancionarán con una multa de CINCO (500) CIENTOS BOLIVIANOS (Bs. 500.-) y quince días de privación de libertad (Artículo 228 de la Ley Electoral).  
**Séptimo.-** El Presidente del Jurado Electoral que se niegue a entregar copias del Acta de Escrutinio a los Delegados de los Partidos Políticos, será sancionado con una multa de DOSCIENTOS (200) CIENTOS BOLIVIANOS (Bs. 200.-) (Artículo 229 de la Ley Electoral).  
**Octavo.-** Los funcionarios electorales que no hagan conocer oportunamente violaciones a las normas electorales, de las que tengan conocimiento durante el desarrollo del proceso electoral, serán sancionados con una multa de DOSCIENTOS (200) CIENTOS BOLIVIANOS (Bs. 200.-) y tres (3) días de privación de libertad (Art. 221 de la Ley Electoral).  
**Noveno.-** Comprobada la falta electoral, los infractores depositarán la multa respectiva en una cuenta bancaria que al efecto abrirá la Corte Nacional Electoral. (Art. 207 de la Ley Electoral).  
**Décimo.-** Las Cortes Departamentales Electorales comisionarán funcionarios de su dependencia para controlar la ejecución de la presente resolución.  
Regístrese, comuníquese y archívese.

Dr. Andrés Bello  
Presidente  
Corte Nacional Electoral

Dr. Andrés Bello  
Corte Nacional Electoral

Dr. Andrés Bello  
Corte Nacional Electoral



# Fernando Cajías de la Vega y un gran sueño Hacer de La Paz un núcleo de identidad y modernidad

Construir un municipio común que permita el encuentro entre la identidad y la modernidad, mediante la participación social y la eficiencia, no sólo es una de las principales propuestas del MIR para las próximas elecciones municipales, sino el sueño de su principal candidato, Fernando Cajías de la Vega.

Cajías recuerda a algunas de sus primeras novias, a quienes conoció en la plaza del Montículo, sabe que la historia de la corrupción que cubre aún a mucha gente dentro del partido es un obstáculo que tendrá que superar, pero que los soldados de su ejército se multiplican y quiere hablar con Julio Mantilla sobre el problema de la identidad cultural de La Paz.

Luego hace poco a la ciudad y se encontró con la tarea de renovar su partido. Este destacado líder nacional, además de excelente bailarín y cantante, es ahora candidato a la primera concejalía por el Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR).

**¿Cómo encontró la ciudad después de casi 10 años de estar lejos?**

Gracias a las nuevas relaciones diplomáticas que se han establecido en La Paz, el progreso de la ciudad, el desarrollo de la ciudad, los proyectos de la Expoferia, los proyectos de la Expoferia, permitieron venir con frecuencia. Sin embargo, en dos años hubo cambios, pero lo que todavía no se han solucionado los problemas grandes. Por ejemplo, ahora vivo en la zona sur, Los Pinos, y aún no me acostumbro a la ciudad, pero que ducharme a ciertas horas, hablo de la ciudad que afecta a determinadas zonas y ni hablar del tráfico que es prácticamente insostenible.

Pero La Paz es una ciudad dinámica y veo que tiene la base de la iniciativa privada ha adquirido una fuerza en materia de construcción, que ha dinamizado la ciudad. También he encontrado un importante refuerzo de la identidad. En los últimos años se ha reforzado más el pacenismo, más ligado a la parte aymara o quechua.

Yo siempre he sido amante de la identidad paceña, hace 10 años cuando con la festividad del Gran Poder bailando La Llamera, fundé la Academia Universitaria, el proceso viene de tiempo atrás, pero los últimos años he adquirido mayor fuerza.

**¿Que hay equilibrio entre lo moderno y la identidad cultural?**

Una de nuestras mayores preocupaciones es cómo equilibrar la modernidad y la identidad. Indudablemente durante la gestión de Mac Lean se dio una énfasis a la modernidad y la gestión Mantilla ha avanzado mucho en la identidad, y aunque hubo intentos en ambas gestiones de encontrar puntos en común, creo que todavía es una tarea pendiente. Se trata de encontrar un equilibrio o un escenario para la modernidad y la identidad.

La gestión de Mantilla ha avanzado en cuanto al orgullo de nuestra ciudad, la tradición, la cultura, los símbolos, pero no basta eso, es importante rescatar de la identidad un aspecto muy importante para la ciudad municipal: la participación del ayllu, la organización, la propiedad comunal, y, sobre todo, el trabajo.

**¿En su paseo por las laderas ha notado la diferencia que hay con el centro de la ciudad o la zona sur?**

Hay un desequilibrio enorme, en La Paz hay hasta dos e incluso tres zonas. Por ejemplo, en Villa de la Cruz, que no es una zona muy alejada del centro, los vecinos suben trabajosamente las pendientes mientras nosotros lo hacemos en ascensor.

Hay grandes diferencias, pero hay también puntos en común, las laderas si bien se mantiene mucho la tradición, también hay un crecimiento de progreso y de modernidad.

**¿Sobre la niñez, la juventud y el deporte?**

La política social que estoy planteando hoy que descentraliza no sólo es en la política social, sino también el deporte, el turismo, la cultura, la identidad y lo que en otras partes se llama el tiempo libre.

Esse sentido, planteamos la necesidad de descentralizar el municipio en las subalcaldías, que generarán políticas sociales, y una de ellas relacionada con el deporte.

Actualmente en La Paz faltan espacios y complejos deportivos.

En mis visitas a las laderas, he visto que algunas obras iniciadas por los alcaldes no fueron concluidas por sus sucesores e incluso algunas en plena campaña comenzaron a construir canchas y las dejó a medias.

La mayoría de las zonas no tiene campos deportivos, creo que a través de la descentralización se podrá construir campos deportivos, pero no sólo eso, podemos hacer otros deportes, que no tienen por qué ser privilegio de algunos sectores sociales, es el caso del tenis y hay en la ciudad espacios que pueden adecuarse.

**¿Una obra con la que sueña?**

Trabaja con una obra, como la sueña todo alcalde, porque creo que con el tiempo, porque la gente se acuerda siempre y dice: esta obra que yo hice, pero creo que la solución a los problemas es la suma de muchas obras, pequeñas plazas y parques, a fin de resolver el problema de las áreas verdes, avenidas y calles, y solucionar el tráfico.

Pero ya en lo más íntimo de mi espíritu, me gustaría complementar el



Parque Central, donde cada alcalde fue poniendo algo, donde exista un mundo de actividades para nuestro pueblo. Desde Laicacota hasta la Gruta y la avenida del Poeta. Ya el señor Salmón hizo el mirador, Peter Mac Farren está haciendo su Museo Costumbrista, el Teatro al Aire Libre, las canchitas de don Raúl, todo se tiene que integrar en un gran proyecto. En lo íntimo es lo que más me gustaría realizar.

**¿Qué impresión tiene del pueblo paceño?**

El pueblo paceño tiene muchas virtudes. Me preguntaban en España por qué somos tan inestables, no duraban los gobiernos, récords en golpes de Estado; yo respondía, sí, hay muchas dictaduras, pero ninguna duró más de 7 años, en cambio ustedes tuvieron una de 40.

Quiero decir con esto que una de las grandes virtudes de los paceños es su rebeldía ante la injusticia, no en vano existe la frase de "tumba de tiranos".

Como equilibrio, a pesar de ser muy tímido, el paceño es tierno, a simple vista parece agresivo, indiferente, pero esto por timidez, pero cuando uno conversa con ellos reconoce la enorme ternura, sobre todo en la gente más humilde.

**¿Qué lugar de La Paz le gusta más?**

Después de dejar mi barrio, que es Sopocachi, he vivido una vida de gitanos, dependiendo del cargo que ocupaba, no tengo una zona que me guste más, pero el mayor recuerdo que tengo de mi niñez es la plaza del Montículo, el recuerdo mucho, sobre todo por algunas novias.

**¿Cómo ha asumido el hecho de ser candidato del MIR, sobre todo luego de una gestión de gobierno de su partido, de donde salió con una sombra, la corrupción?**

Cuando llegué a La Paz, decidido a escribir muchas cosas que recogí de la experiencia como embajador y como prefecto del departamento, me esperaba un grupo de 10 a 15 compañeros, que me llevarán directo a una reunión del MIR casi clandestina, donde decidimos que algo teníamos que hacer, no era posible que por culpa de "cuatro pavos reales" nos demos por rendidos.

Posteriormente nos reunimos en un grupo más numeroso y decidimos plantear la renovación del partido e iniciamos la tarea, pero de inmediato vino el tema de las elecciones municipales.

En mí hay una vocación de servicio y también de poder, eso debe reconocerse, por eso acepté, para hacer sé tiene que tener un espacio de poder, entonces decidí luchar por la alcaldía, aunque evidentemente es una tarea difícil. Tengo que romper varios cercos, el de mi partido, de la opinión pública, de la crisis económica, pero poco a poco voy que mis pocos soldados se van multiplicando y estamos abriendo nuevas trincheras.

**¿Sobre la corrupción?**

Se tiene que atacar, a nosotros se nos ha identificado con ella, pero es un mal general, la Biblia misma dice que los jueces se compraban. La corrupción se tiene que limpiar primero en casa y luego la que hay fuera.

**¿La campaña?**

Los medios de comunicación son los mejores amplificadores de las ideas que uno tiene, el MIR renovado no tiene muchos recursos económicos, pero vamos a agotar lo que tenemos para mantener nuestros mensajes en los medios.

La otra fórmula es el contacto cuerpo a cuerpo. El prohibir el pintado de paredes nos ha venido bien a todos, porque la pintura es una demostración de movilización y poder, pero en definitiva no amplía la votación, todo lo contrario, es una forma de ganarse el rechazo de la población.

**¿Respetará la primera mayoría?**

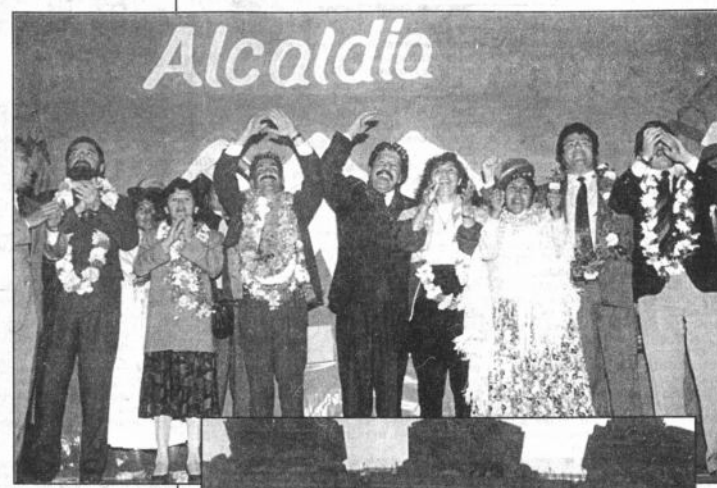
Si hay una amplia mayoría sí, pero nosotros creemos que la votación será muy dividida, entonces, hay que concertar en función de programas, tendencias y personas, para lograr la gobernabilidad dentro del municipio.

**¿Los adversarios?**

Yo considero que todos son grandes adversarios, pero con quien más tengo que discutir, porque tenemos puntos de vista diferentes, es con Julio Mantilla, sobre todo en lo que se refiere al tema de la identidad cultural.

**¿Algunos otros puntos de su propuesta electoral?**

Sí, un municipio social y cultural, que piense primero en las personas y asuma nuevas competencias, como la salud, educación y vivienda. El municipio servicio, que reemplace a una alcaldía burocrática, creando una descentralización real a través de las subalcaldías. Un municipio económico, que busque aumentar los ingresos sin aumentar los impuestos a la población, y un municipio funcional, que permita respuestas efectivas a los servicios básicos. Se incluye el plan aguas claras para La Paz, vías de La Paz y parques para La Paz.



Fernando Cajías llegó hace poco a la ciudad y se encontró con la difícil tarea de renovar su partido. Este destacado historidor nacional, además de excelente bailarín de la Llamera, es ahora candidato a la primera concejalía por el Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR).

## COMPUTER POINT Ltda

La cadena más grande del país

**IMPRESORA HEWLETT PACKARD DESKJET 500**  
Sus. 447.\*

**ACER POWER 486**  
Sus. 1.279.\*\*

Diskettes  
Cintas  
Toner  
Impresoras Laser

No es bubble jet que se borra con el agua.  
Tecnología HP INKJET a prueba de remojadas.

Incluye:  
Procesador 80486  
Monitor color SVGA  
Disco Duro 127 MB  
Diskette 1.44 MB  
Sistema Operativo Dos V6.0 Original  
Garantía 1 año

|                               | * DESKJET 500 | ** ACER POWER 486 |
|-------------------------------|---------------|-------------------|
| Al contado                    | 558           | 1582              |
| Menos descuento pago efectivo | 44            | 112               |
| Precio con descuento          | 514           | 1470              |
| Menos recuperación IVA        | 67            | 191               |
| Realmente le cuesta           | 447           | 1279              |

A los mejores precios

SE ACEPTAN TARJETAS DE CREDITO

DIRECCIONES

La Paz: Av. 6 de agosto 2048 Telf: 352769 • San Miguel (Centro de Moda) Telf: 793300 • Santa Cruz: C. 21 de Mayo 289 Telf: 346106 • Montero • Cochabamba: Torres Sofer Telf: 23053 • Oruro: C. Bolívar 359 Telf: 53991 • Sucre: C. Bustillos 198 Telf: 32217 • Potosí: C. Padilla N°25 Telf: 32061.

## FARMACIAS 327245

### DE TURNO

Las 24 horas

CORTE NACIONAL ELECTORAL  
BOLIVIA

### MULTAS POR EXCESO EN LA PUBLICIDAD ELECTORAL

RESOLUCION N° 167/93  
La Paz, 9 noviembre 1993

**VISTOS Y CONSIDERANDO:** ---

Que el artículo 142 de la Ley Electoral faculta al Poder Ejecutivo, o en su defecto al H. Congreso Nacional, a expedir la disposición legal de convocatoria a elecciones municipales por lo menos con ciento veinte días de anticipación a la fecha de realización de los comicios.

Que por Decreto Supremo N° 23560 de 21 de julio de 1993 el Poder Ejecutivo convocó a elecciones municipales para la elección de los miembros de los Concejos Municipales, de las Juntas Municipales y de Agentes Municipales en todo el país, para el domingo 5 de diciembre del año en curso.

**CONSIDERANDO:** ---

Que el inciso f) del Art. 27 de la Ley Electoral vigente faculta a la Corte Nacional Electoral a fijar la cuantía para cada elección, de las multas por delitos y faltas establecidas en la señalada Ley.

Que con el propósito referido, el Artículo 208 de la propia Ley Electoral determina que los montos de las multas dispuestas por la misma serán definidos mediante Resolución de Sala Plena de la Corte Nacional Electoral dictada con la debida anticipación y publicada antes de los comicios.

**CONSIDERANDO:** ---

Que la propaganda electoral está limitada, por cada partido o alianza política a no más de cuatro páginas semanales por periódico de circulación nacional y departamental; a diez minutos diarios de televisión en cada canal nacional, departamental y local; a quince minutos diarios de emisión radial en cada emisora nacional, departamental y local. (Art. 102 de la Ley Electoral).

Que corresponde a la Corte Nacional Electoral establecer los montos de las multas para el caso de infracción a lo establecido anteriormente.

Que, asimismo, la propaganda política debe realizarse respetando la dignidad de las personas y organizaciones políticas.

**POR TANTO:** ---

**LA SALA PLENA DE LA CORTE NACIONAL ELECTORAL EN USO DE LAS ATRIBUCIONES FIJADAS POR LA LEY ELECTORAL EN SUS ARTICULOS 27 Inc. f) y 208. ---**

**RESUELVE:**

**Primero.** - Los partidos o alianzas políticas que excedan los espacios máximos de publicidad establecidos en el artículo 102 de la Ley Electoral, serán sancionados con una multa equivalente al 3% sobre el costo del tiempo o espacio excedentario.

**Segundo.** - Las Cortes Departamentales Electorales, en ejecución del inciso b) del artículo 101 de la Ley Electoral y luego de procesar las denuncias de agravios por propaganda política a través de proceso sumarisimo, impondrán a los autores de la infracción una multa entre los CINCUENTA 00/100 BOLIVIANOS (Bs. 500.-) y los DOS MIL 00/100 BOLIVIANOS (Bs. 2.000.-) según la gravedad del agravio, y siempre que los denunciados así lo demanden.

Regístrese, comuníquese y archívese.



# Concejo definirá el martes suerte del alcalde de El Alto

El Concejo Municipal de El Alto definirá el martes la situación del alcalde Pedro Fuentes, quien fue acusado por los concejales de la oposición a CONDEPA de haber incurrido en malversación de 176 mil bolivianos.

**Pedro Fuentes anuncia que presentará descargos.**



El alcalde cuestionado durante la entrega de luminarias en Villa Pacajes Caluyo.

Filiberto Cardozo, presidente de la comisión Institucional del concejo.

La parte legislativa del Gobierno Municipal de El Alto convocaron al alcalde para que responda a los cargos y haga sus correspondientes descargos.

## ARGUMENTOS DEL ALCALDE

El alcalde impugnado, Pedro Fuentes, en improvisada conferencia de prensa negó la malversación de fondos del municipio alteño y anunció que presentará un informe detallado para demostrar que en los 45 días de su gestión no hubo malos manejos de dinero.

Aclaró que el informe.

Fuentes informó a PRESENCIA que entre las obras ejecutadas bajo la modalidad del "ayllu" figuran la construcción de una sede social en Villa Ingenio Distrito 2, una cancha de basquet en Villa Luis Espinal, refacción de una sede social en Urbanización Charapajá I y la construcción de un mingitorio en Villa Tunari.

En la sesión del concejo el martes el acusado presentará informe sobre la utilización de los 167 mil bolivianos en trabajos realizados mediante el sistema de trabajo "ayllu". Los concejales de la oposición, particularmente el presidente de la comisión Administrativa, sostienen que las obras en las que Fuentes dice haber gastado esos recursos, no estaban presupuestadas.

Fuentes, militante de CONDEPA, que llegó a la alcaldía de El Alto hace 45 días, es cuestionado por los concejales opositores a Conciencia de Patria por malversación de fondos, negligencia manifiesta y nepotismo.

Una primera sesión que debía efectuarse el pasado viernes, fue suspendida por ausencia de los concejales, postergándose la reunión para el día martes.

En principio el cuestionamiento al alcalde por los cargos ya indicados se trataron en sesiones reservadas, pero además se denunció que Pedro Fuentes revocó una ordenanza que sanciona a loteadores clandestinos de Villa Primavera con una multa de 500 mil dólares y no inventarió los bienes de esa municipalidad.

Gabriel Tarifa, presidente de la comisión Administrativa del Concejo Municipal de El Alto, denunció públicamente la malversación de dineros en trabajos bajo la modalidad de "ayllu" (trabajos en acción comunal).

El monto, según Filiberto Cardozo, alcanza a 167 mil bolivianos. "Los fondos -dijo este- se manejaron alegremente, sin autorización del concejo, entonces eso ya significa malversación de fondos".

## SUSPENSIÓN

En caso de que se pruebe la malversación, previa investigación y el sumario respectivo, el alcalde Pedro Fuentes será inmediatamente suspendido de sus funciones, informó

## MUNICIPALES-EL ALTO

### MBL PLANEA CONSTRUCCIÓN DE PLAZA DE ARMAS



Candidatos del MBL

El Movimiento Bolivia Libre (MBL) planea la construcción de una plaza de armas para construir en su entorno los edificios de la Prefectura del Departamento, la Alcaldía Municipal, el Palacio de

Justicia, la Dirección Regional de Trabajo, oficinas de Correos, oficinas de Derechos Reales, la Dirección de Turismo, de educación y la catedral metropolitana.

Ese planteamiento fue dado a conocer a PRESENCIA por Pascual Alave Turco, tercer candidato a concejal por aquel partido en la ciudad de El Alto.

Alave, que fue gestor de la construcción de la Universidad Técnica Laboral de El Alto (UTLA), dijo que "frente a los recursos que gastan los partidos en función del gobierno tanto local como nacional, mi candidatura lo único que tiene es la dignidad alteña que ya fue probada en distintas ocasiones".



Oscar Michel de FEJUVE

### FEJUVE DICE QUE CANDIDATOS DEL MNR ACTUAN POR SU CUENTA

La Federación de Juntas Vecinales de El Alto (FEJUVE) aclaró que Ronald Terceros y Arsenio Alegría, ambos candidatos a concejales por la coalición del Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR), Movimiento Revolucionario Tupaj Katari de Liberación (MRTKL) y el Movimiento Popular Patriótico (MPP), no fueron postulados por

esa entidad, sino por el MNR, por tanto FEJUVE no está comprometida con esa coalición.

El congreso de juntas vecinales de El Alto determinó que se considerará como renunciantes a los dirigentes de FEJUVE que postularán a las elecciones por cualquier partido político.

### UCS UNIDO ALEDEADOR DE SUS CANDIDATOS

Los militantes de Unidad Cívica Solidaridad (UCS) están unidos alrededor de los primeros candidatos a concejales, Jorge Cazas y Julio Quintela, según documento que lleva varias firmas.

Denuncian que un anterior documento sobre la renuncia de militantes de UCS, fue fraguado y los firmantes de la carta no pertenecen al partido de Max Fernández.

Manifiestan que UCS será la alternativa que dará solución a muchos problemas que aquejan a la ciudad de El Alto.

### SUS 200 MILLONES PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS, DICE CONDEPA

El candidato a primer concejal por Conciencia de Patria (CONDEPA), Flavio Clavijo manifiesta que con 200 millones de dólares se podrían solucionar las necesidades básicas de El Alto.

Clavijo presentó oficialmente el programa de gobierno municipal de su partido para El Alto, principal reducto de CONDEPA.

Anunció que su campaña llevará el símbolo de la wiphala, "donde cada color tiene un significado de una obra que se ejecutará. Por ejemplo el azul significa agua y alcantarillado; el amarillo alumbrado público; el verde áreas verdes; el violeta asfaltado y mejoramiento vial; el anaranjado, los valores culturales y el blanco, la unidad y la fuerza de los alteños". Aún no encontró un significado para el rojo.



Jorge Cazas de UCS



Flavio Clavijo de CONDEPA

# La Paz-El Alto PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 14 de febrero

## Aceptan virtualmente a la COR y FEJUVE en Consejo de Emergencia

La Central Obrera Regional (COR) y la Federación de Juntas Vecinales (FEJUVE) de El Alto virtualmente fueron aceptadas como miembros del directorio del Consejo de Emergencia de esa ciudad, informó el alcalde Pedro Fuentes.

La admisión fue comunicada en una charla informal tras la reunión de ese consejo que fue convocada por el prefecto, Alfredo Franco Guachalla, en su condición de presidente.

Ala indicada reunión convocada para aprobar el nuevo reglamento que normará el trabajo de ese consejo, asistieron Alfredo Franco Guachalla, prefecto del departamento; Benjamin Miguel Harb, presidente de la Brigada Parlamentaria Paceña; Oscar Arrien, presidente de la Corporación Regional de Desarrollo de La Paz (CORDEPAZ); José Laquis Chequer, alcalde de La Paz y Pedro Fuentes burgomaestre de El Alto.

Las dos organizaciones alteñas consideradas las más importantes de la ciudad, además de pedir que funciones el Consejo de Emergencia, amenazaron con realizar movilizaciones si no eran aceptadas en el consejo.

Este organismo fue creado por Ley que declara a El Alto en emergencia, para que pueda darse solución a sus requerimientos más urgentes y además para conseguir recursos externos mediante la elaboración de proyectos específicos.

Tras la vigencia de ese consejo por más de dos años, las organizaciones de El Alto consideran que no cumplió con los objetivos para los que fue creado. Por esa razón exigen de funcione conforme a lo que establece la ley.

### REUNION FORMAL

Fuentes anunció que el 23 del presente mes el consejo en pleno sesionará por primera vez en la ciudad de El Alto, en el que se redactará el reglamento de funciones para impulsar los trabajos que se ejecutarán en beneficio de la ciudad que fue declarada en emergencia.

## Huelga de hambre en el sector salud de El Alto



Seis trabajadores de la Unidad Sanitaria de la ciudad de El Alto, ingresaron hoy al cuarto día de ayuno voluntario en las instalaciones del Concejo Municipal.

Los huelguistas demandan la inmediata reincorporación a sus fuentes de trabajo, por haber sido despedidos, según ellos, "en forma injustificada por la dirección que está controlada por el Movimiento Revolucionario Tupaj Katari de Liberación (MRTKL)".

La decisión de instalar el piquete de huelguistas en la sala de sesiones del Concejo Municipal obedece a que en las dependencias de USEA no les permitieron llevar adelante ese acto de protesta y además porque están resguardadas por efectivos de la Policía.

En la nueva gestión de la mencionada unidad los trabajadores despedidos ascienden a 9.

### DIRECTOR DE USEA

El actual director de USEA, Adalid Zamora, informó que los despedidos recientemente llegan a cuatro personas. Descartó toda posibilidad de que se haya tomado esa medida por razones político-partidarias.

**Director de USEA manifiesta que no se puede poner en riesgo la salud de los alteños con personal inadecuado, refiriéndose a los retirados.**

Huelguistas se insalubridad de la sala de sesiones del concejo municipal.

Aclaró que los despedidos son para la salud de los alteños, por lo que no se puede poner en riesgo la salud de los alteños con personal inadecuado, refiriéndose a los retirados.

aseveró Zamora.

En el grupo figuran auxiliares y recaudadores.

### PROBLEMA INTERNO

Una vieja rivalidad entre los trabajadores de la indicada ciudad, debido a la huelga que desarrollaron en la rectoría de USEA, Sartha Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR), los actuales dos promovieron otra huelga yendo a Arnez.

Por ese motivo, los despedidos acudieron a la Federación de Trabajadores en Salud de El Alto para controlar a los trabajadores de la destitución de la ex directora y recurrir a la federación.

## NISSAN PATHFINDER 4x4

NISSAN MOTOR Co. del Japón en su 60 Aniversario ha producido las versiones **Super Especial y Especial** de la vagoneta **NISSAN PATHFINDER**, para satisfacer todas sus expectativas en diseño, confort y tecnología.

MAS de lo que Ud. esperaba.

La vagoneta **NISSAN PATHFINDER** cuenta con todos los atributos que la sitúan por excelencia entre los mejores de la clase 4x4.



VERSION SUPER ESPECIAL

## Distincion y Potencia que resaltan a simple vista.

- Crédito hasta 5 años con mínima cuota inicial.
- Recibimos su vehículo usado como parte de pago.

Representantes exclusivos de NISSAN MOTORS Co., LTD. Japón

## NISSAN BOLIVIA S.A.

LA PAZ  
Av. Armenta Esq. Laja  
Mcal. Santa Cruz No. 1375

COCHABAMBA  
Hamiaya 360

SANTA CRUZ  
Nissan Bolivia S.A.  
Bolívar 525

ORURO  
Av. Pagador  
5648

SUCRE  
Oveco  
Avaroa 441



Atención editoriales e imprentas

**Ahora la mejor calidad tiene menor costo**



## PRESENCIA PUBLICACION ELECTRONICA

- SELECCIONES DE COLOR (POSITIVOS O NEGATIVOS)
- DIAGRAMACION
- AFICHES
- REVISTAS
- PERIODICOS
- TRIPTICOS

**INCLUYE REGISTRO COMPUTARIZADO PARA MONTAJE**

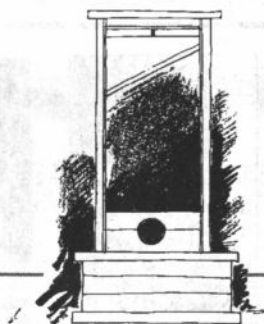
**LISTO PARA SU IMPRESION EN PRENSA**

Av. Mcal. Santa Cruz N° 2150 Edificio Esperanza Telf. 372340 - 44 - Casilla 3276 Cajón Postal

10152 Telex 2659 PRESENCIA BV FAX (591 2) 391040



La nueva Constitución aprobada en Perú, que incluye la pena de muerte para terroristas, lanzó al debate a todos los sectores, entre ellos a la Iglesia. También en Bolivia, donde la pena capital podría ser instaurada para la mayoría de los casos con una simple ley, los estudiosos del tema se decantan unos a favor y otros en contra. REPORTAJES bajó a la calle, donde el ciudadano de a pie se manifiesta mayoritariamente por el castigo máximo para terroristas, violadores y en algún caso hasta para corruptos.



## LA PENA DE MUERTE TOCA A NUESTRA FRONTERA

**PRESENCIA**

La Paz, Bolivia,  
domingo 14 de noviembre de 1993

**3a.  
sección**

# R Reportajes



## DE LA ESCUELA A LA CALLE

POR: AMANDA DÁVILA T.

*Miles de jóvenes y niños tomarán por asalto las calles de las ciudades en las próximas semanas. Las vacaciones escolares y la falta de lugares de esparcimiento hará que las esquinas se conviertan en el lugar de encuentro, cuando no en el punto de partida para el vagabundeo. Sin dinero, las posibilidades de aprovechar el tiempo libre son limitadas, pero si hay recursos sobran las propuestas.*

Ni el Estado ni el municipio paceño tienen programas especiales para el periodo de descanso pedagógico.

"En vacaciones, las calles se llenan de niños y jóvenes. Los tilines (máquinas de juegos electrónicos) hacen el gran negocio", dice el psiquiatra y psicólogo, Jorge Domic Ruiz, de la no gubernamental Fundación San Gabriel. "Siempre hay riesgos en esos centros, en las calles: malas compañías, peligros contra la integridad, el alcohol y hasta las drogas en caso extremo".

Otros estudiantes, los más afortunados, cambiarán las aulas de la escuela por las de los centros de enseñanza de inglés, computación o música y pasarán sus ratos libres prendidos al televisor.

Pocos podrán salir de la ciudad, aspirar otro aire, conocer otro paisaje, u otro país.

Pero habrán cientos de niños y jóvenes que nunca tendrán vacaciones porque han dejado, obligados por las circunstancias, su tiempo, su edad, su derecho al juego y a la diversión.

"Miles de niños trabajan en las calles -explica Domic- para ellos, el trabajo es sinónimo de explotación, la cual no debemos entenderla desde el punto de vista del adulto. Hay que tomar en cuenta la desertión escolar, los niveles de fatiga y los atropellos. Ellos han entrado de golpe al mundo de los adultos y han abandonado sus espacios específicos".

### NI DONDE IR NI QUE HACER

La regla general es que la mayoría de los chicos que sale de vacaciones no tiene adónde ir ni qué hacer. Muchas madres y niños consideran que este es un problema angustiante. Para otras

se trata de la mejor época del año. Todo parece depender del factor dinero.

Alejandro Gallardo, 13 años, alumno del segundo intermedio del Colegio San Patricio, cuenta que en una de sus vacaciones viajó a Argentina y en muchas otras a Tarija.

¿Vacaciones? responde Urmelinda Condori, 13 años, piel trigueña y dulce sonrisa. "Hago las tareas del colegio y juego en mi casa" -dice sonrojándose ante la cámara del fotógrafo.

-Y tus amigas ¿qué hacen en vacaciones?

-Algunas van a clases de Corte y Confeción. Pero nunca me han preguntado sobre vacaciones -afirma emprendiendo, en plena llovizna, una carrera hacia el Colegio Técnico Uruguay, donde cursa el tercer intermedio, muy cerca del San Patricio.

Urmelinda dice que no ha salido nunca de vacaciones y siempre se ha quedado en su casa, como muchas de sus compañeras.

### EL ESTADO TIENE OTRAS PRIORIDADES

"El problema de las vacaciones no ha sido analizado por el Estado", admite el flamante director de Juventudes, Roberto J. Alba Monterrey, 28 años. "Existen otras prioridades para el Estado, y la mayoría de los chicos tampoco tiene tiempo libre porque en vacaciones se ponen a trabajar o toman algún curso para aprender un oficio, algo que les permita sobrevivir".

La Secretaría de Juventudes no tiene ningún programa vacacional, pero sí cursos cortos de capacitación y orientación artesanal como respuesta al problema del desempleo. Cada año, participan en ellos unos 900 jóvenes.

# VACACIONES ESCOLARES: Dónde van, qué hacen nuestros hijos



Alguna vez, recuerda Alba, la Secretaría pensó en poner en funcionamiento casas de vacaciones para los estudiantes. Se llegaron a construir cuatro centros con este propósito: dos de ellos están en La Paz, uno en el balneario de Cachimayu, cerca de Sucre, y otro en Santa Cruz.

Pero esos locales no cumplieron su función y se encuentran hoy abandonados o cedidos a unidades sanitarias, señala Alba, quien se propone en su gestión recuperar esos albergues aunque reconoce que "será muy difícil por la falta de recursos económicos".

"Programar vacaciones resulta muy costoso", afirma el director de Juventudes recordando el esfuerzo que hizo la anterior gestión cuando, a duras penas, movilizó a 300 jóvenes estudiantes al puerto de Illo, por algunos días.



Prof. Alcira Seifert de Azcárraga.

La Reforma Educativa propuesta por el Equipo Técnico de Reforma a la Educación (ETARE) no ha contemplado el problema del uso del tiempo libre en vacaciones. "Primero debemos resolver el problema de las es-



Prof. Max Zeballos

cuelas", dice su directora Amalia Anaya.

Las autoridades del Ministerio de Educación ni siquiera han mostrado interés en el tema.

Las prioridades, dicen ejecutivos del gobierno, son el desempleo y la pobreza, aunque ha dado muestras de interés en problemas generacionales al crear una Secretaría.



Roberto J. Alba

#### LAS FAMILIAS QUIEREN PRECIOS MODICOS

Para Luis Antonio Revilla, director del Plan Nacional de la Juventud, "vacaciones sólo tienen los chicos de sectores privilegiados, la mayor parte no tiene ninguna perspectiva".

"Las familias no programan las vacaciones de sus hijos por problemas sociales y económicos y si tienen algo



Luis Antonio Revilla



Gastón Yucra

de dinero ponen a los chicos a un curso", asegura Revilla, de 22 años de edad.

Gastón Yucra, 16 años, es un alumno del segundo medio del Instituto Americano, que se inscribirá este año a un curso de inglés cuando terminen las labores escolares. "El año pasado viajé a Sucre, a visitar a algunos familiares", agrega.

Doña Claudia Salas piensa cada año como va a las vacaciones de sus hijos de 14 años. "Generalmente les mando a un curso o los mando a un curso de inglés", subraya. "Si tuviera muchos recursos les enviaría de viaje", subraya. Doña Claudia Salas enfrenta la grave situación económica que enfrenta la mayoría de las bolivianas.

Doña Ema Zenteno, madre de un hijo más pequeño Yacaré, cursa segundo curso básico en televisión en vacaciones. "Mis hijas siguen cursos de piano", dice. "En los otros dos cursos tienen que buscar alguna actividad en las vacaciones. Ema Zenteno dice que sería muy bueno que hubiera programas vacacionales, modelos para los chicos".

## NIÑOS Y JÓVENES, LOS MIMADOS EN CUBA

*Entretenimientos, juegos y recreación son parte de la política educativa que se imparte en Cuba, desde la revolución que transformó el sistema político y social.*

Para una población de 10 millones de habitantes, Cuba tiene hoy 14.000 escuelas, 3 millones de estudiantes, 290.000 maestros como parte de la infraestructura educativa y recursos humanos, y varias decenas de albergues, 100 "campings", un gigantesco campamento nacional y otro internacional, además de centros de recreación para la época de vacaciones.

"Los niños y jóvenes cubanos son alegres, amables y solidarios porque han recibido una formación integral", señala Dámaso Castañet Betancourt, Tercer Secretario de Prensa y Cultura de la embajada cubana en La Paz.

"Esto significa que además de la educación formal se ha estimulado el entretenimiento educativo, lo que ha permitido desarrollar sus habilidades artísticas, su curiosidad, su capacidad de relacionamiento y de integración", agrega.

El diplomático afirma que "solamente con esa formación se puede entender que, actualmente, niños y jóvenes cuba-

nos soporten con estoicismo grandes sacrificios provocados por el bloqueo económico".

Organizaciones sociales como la Federación de Mujeres Cubanas, la Unión de Jóvenes Comunistas, la Asociación de Enseñanza Media, la Unión de Pioneros de Cuba y la Federación de Estudiantes Universitarios apoyan las actividades de educación formal y no formal y participan en programas vacacionales.

#### INFRAESTRUCTURA PARA EL TIEMPO LIBRE

Actualmente, el Campamento Internacional "José Martí", ubicado en Varadero, y el Campamento Nacional, en Tarará, al este de la Habana, son utilizados en encuentros de estudiantes, muchas veces de alcance continental.

Aparte de esa infraestructura, Cuba



Dámaso Castañet, Agregado Cultural.

tiene centros de recreación conformados por alojamientos, parques y espacios para juegos, en los que se desarrollan actividades dirigidas que se planifican durante el año escolar, con la participación de organizaciones de base.

"Los estudiantes viajan con sus profesores a recibir clases, dentro de programas que trasladan la escuela a un centro vacacional, o, como ocurre en época de vacaciones, a participar en recreaciones programadas".

Castañet señala que aunque la actividad del Ministerio de Cultura se prolonga todo el año, en época de vacaciones es cuando más organiza grupos musicales, encuentros culturales, títeres, teatro.

Por otra parte, el Instituto Nacional de Deportes y Recreación también pro-

grama competencias en todas las disciplinas estimulando la participación de barrios, localidades y provincias.

Desde 1970, la Federación de Enseñanza Secundaria y la Federación de Estudiantes Universitarios han creado también más de 100 bases de campings. "Cada provincia debe tener al menos 30 bases de campings, ubicados en el litoral cubano o a la orilla de los ríos, y abierto para estudiantes a bajos precios", señala Castañet.

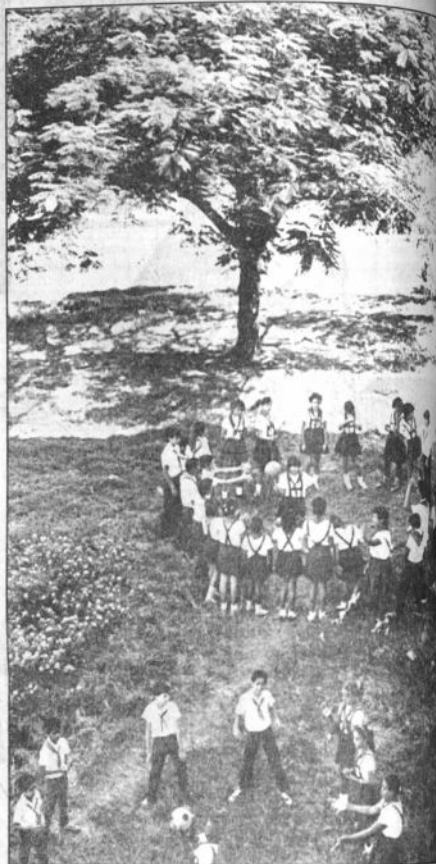
En los "campings", los estudiantes pueden bucear, montar caballos, realizar excursiones o estudios botánicos.

Pero, por si fuera poco, funcionan centros en los que toda la familia puede participar como el parque de diversiones "Lenín", y el zoológico de la Habana.

Finalmente, se encuentra la cadena de clubes sociales en todo el país que realiza fiestas y eventos culturales a precios módicos.

Cines, teatros y bibliotecas programan también actividades para que los estudiantes hagan buen uso de sus vacaciones.

ADT



Niños pioneros en un centro vacacional.

#### EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A.

# ENDE

### Invitación N°. CS5/93/008

Construcción de Gasoducto Qhora - Qhora - Aranjuez (Sucre)

Se comunica a las firmas interesadas, la postergación en el plazo de presentación de propuestas de la Invitación N°. CS5/93/008 hasta horas 11:30 del día 22 de noviembre de 1993, en las oficinas de ENDE en Cochabamba, calle Colombia N°. 0-0655.

Los interesados que adquirieron el pliego de especificaciones deberán apersonarse a las oficinas de ENDE, con objeto de recoger la Enmienda N°. 3, a partir del día martes 16 de noviembre de 1993 emitida para el efecto.

Cochabamba, noviembre de 1993

#### CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE CHUQUISACA



### INVITACION

DAI. N° 003/93

La Dirección de Auditoría Interna de la Corporación Regional de Desarrollo de Chuquisaca, invita a los señores:

Hugo Pareja Bonifas  
David Rasguito  
Raúl Romero Villazón  
Teófilo Calderón  
Gonzalo Rivera Rojas  
Jimmy Pareja  
Gastón Ibáñez

Pasar por sus oficinas, ubicadas en la Madona a fin de tomar conocimiento del Proyecto de Informe de Auditoría, relativo al Control de Nómina del personal de CORDECH., en cuyo contenido se encuentra involucrado su persona.

Transcurrido el plazo de 10 días (10) hábiles a partir de la fecha, se emitirá en forma definitiva el informe antes citado.

Sucre, 09 de noviembre de 1993.

#### ORGANISMO INTERNACIONAL

REQUIERE CONTRATAR LOS SERVICIOS PROFESIONALES PARA LAS SIGUIENTES POSICIONES:

- I. COORDINADOR NACIONAL DE PROYECTO
- II. EXPERTO EN COMUNICACION SOCIAL

1. El Coordinador Nacional deberá supervisar la ejecución del Proyecto y coordinar con los organismos involucrados. Mantener los contactos necesarios y promover las más adecuadas formas de trabajo cooperativo con las agencias nacionales e internacionales. Elaborar el plan de trabajo y supervisar su adecuada ejecución y difundir las actividades del Proyecto.

2. El Experto en Comunicación Social deberá desarrollar técnicamente las actividades relativas a aspectos de comunicación en temas de población y desarrollo y mantener los contactos necesarios con instituciones y proyectos de comunicación y con los medios de comunicación social.

#### 3. CALIFICACIONES

Para el COORDINADOR NACIONAL DEL PROYECTO:

- Profesional con título en Ciencias Sociales.
- Experiencia en dirección, planificación y administración de proyectos.
- Experiencia en elaboración y manejo gerencial de proyectos.
- Experiencia en coordinación con diferentes organismos estatales y privados.
- Experiencia en materia de población y desarrollo.

Para el EXPERTO EN COMUNICACION SOCIAL:

- Profesional con título en Ciencias Sociales.
- Experiencia en temas de población, con referencia en la elaboración de materiales en información, educación y comunicación en población.
- Conocimiento de la realidad poblacional del país y la articulación de los factores de población en el desarrollo.
- Experiencia en coordinar diferentes medios de comunicación social y en elaborar programas con contenidos de población destinados a los medios de comunicación.

4. NACIONALIDAD: BOLIVIANA
5. LUGAR DE TRABAJO: LA PAZ
6. PERIODO DE CONTRATACION: UN AÑO

Las personas interesadas deberán enviar su Curriculum Vitae actualizado a la casilla 9072, en sobre cerrado y rotulado: "PROYECTO SENSIBILIZACION", hasta el día 25 de noviembre de 1993.



#### CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

### INVITACION PUBLICA N° AC-1-351-GCC-16/93

La CORPORACION MINERA DE BOLIVIA invita a las Empresas Navieras legalmente constituidas y representadas en el país, a presentar propuestas para el

#### TRANSPORTE MARITIMO DE MINERALES

de aproximadamente 4.000 TMH de concentrados de zinc (un grado) del Centro Minero Colquiri, desde el puerto de Arica, hasta el puerto de Calais, Francia (calado del puerto 9.15 m); y aproximadamente 1.700 TMH de concentrados del Centro Minero Santa Fe (un grado) desde el puerto de Arica, hasta el puerto de Amberes, Bélgica. Estos minerales deberán ser embarcados entre el 20 al 30 del presente mes.

Las propuestas deberán incluir imprescindiblemente el CHARTER PARTY debidamente llenado, con indicación clara de las tarifas por TMH, así como las características del barco transportador y las condiciones de embarque y desembarque.

La documentación se presentará en sobre cerrado y lacrado, en la Secretaría del Comité de Contratación Administrativa, oficina 405 en el 4° piso del edificio de COMIBOL, Av. Mariscal Santa Cruz 1092, La Paz, hasta Hs. 11:00 del día martes 16 de noviembre de 1993, procediéndose a la apertura de los sobres el mismo día a Hs. 16:30 en la sala de reuniones del Comité.

La Paz, noviembre de 1993



### Ministerio de Desarrollo Sostenible Medio Ambiente

Requerimiento de Profesionales, consignados al Proyecto de Conservación de la Biodiversidad:

- Consultoría para la evaluación de la información disponible en Áreas Protegidas existentes y nuevas.
- Consultoría para el desarrollo de Planes de Manejo de Áreas Protegidas.
- Director o Jefe de Área Protegida del Parque Nacional Noel Kempff Mercado.
- Director o Jefe de Área Protegida del Parque Nacional Amboró.
- Director o Jefe de Área Protegida de la Reserva Nacional de Fauna Ulla Ulla.
- Director o Jefe de Área Protegida de la Reserva Biológica del Beni.
- Instructor responsable de capacitación de las comunidades de Tierras bajas y altas.

Enviar Curriculum Vitae a la Casilla 12814 hasta el 30 de noviembre.



Bohemia  
14 de noviembre  
1993



LA ALCALDIA NO TIENE RECURSOS

recursos para los niños y jóvenes son muy pocas y sólo se dan en los días de uno a tres días y en horario de la mañana. La Alcaldía de la ciudad de Cochabamba, Gloria de Rojas, jefe del Departamento de Programas y Proyectos del municipio paceño.

Existen programas de vacaciones, afirma. "La falta de infraestructura y la falta de recursos son los principales obstáculos para poner en marcha planes en ese sentido, que sean exitos".

Programas de la comuna han sido muy masivos: "Aula abierta", que a centenares de niños y adolescentes, el jardín botánico municipal y el centro de la basura en Mallasa.

El programa "Conociendo la ciudad" que los estudiantes han recorrido con acompañamiento por personal escolar de la comuna, y han recibido información en torno al crecimiento urbano, el medio ambiente, los riesgos naturales, la educación vial, la cultura y la gestión



Ema de López y su hijo Yacid.

municipal.

De acuerdo con los datos oficiales, un total de 3.500 jóvenes han participado en este programa y otros 2.500 niños en "Aula abierta, dentro del proyecto de "Educación y Cultura Urbana" financiado por el Banco Mundial entre

Jorge Domic Ruiz

# "EL OCIO ES UN DERECHO DE LOS NIÑOS"

Psiquiatra y psicólogo infantil, directivo de la Fundación San Gabriel, Jorge Domic opina que en Bolivia, los niños y jóvenes - más del 50% de la población- no han sido tomados en cuenta. Por eso no existen programas educativos para las vacaciones.

Presencia.- ¿Qué hacen los niños en vacaciones?

Jorge Domic Ruiz.- La falta de atención a los niños y jóvenes es general, no sólo se da en el tiempo de vacaciones. No existen políticas culturales para la juventud ni para la niñez. En los sectores pobres de la población, una de las constataciones cotidianas es la cantidad de niños que están en las calles, lo que tiene que ver con la grave situación económica que confrontan las familias. En los últimos 10 años, gran parte de las madres se han incorporado al trabajo para sobrevivir. También los han incorporado a los niños. La calle, en los sectores marginales, se ha convertido en la extensión del hogar. En cambio, en la medida en que el niño está todavía en la escuela de una u otra manera se neutralizan los efectos de su permanencia en la calle.

P.- ¿Cuáles son los riesgos en la calle?

JDR.- Los riesgos están en el abandono. Están expuestos, a los riesgos del alcohol, de las drogas, de la prostitución, los abusos y otros problemas. En las zonas populares, el acceso al desarrollo de actividades de orden recreativo, cultural, deportivo es extremadamente limitado y la permanencia de los niños y jóvenes en las calles es prácticamente de casi todo el día.

P.- ¿Cuál es el efecto de la falta de orientación para el uso del tiempo libre?

JDR.- En el sentido de desarrollo cultural, social, artístico deportivo, y recordamos que son niños y adolescentes en proceso de formación, lo evidente es que el ocio y su utilización estructurada, contribuyen al desarrollo de sus personalidades. No sólo en el plano indivi-

dual sino también en el colectivo. El ocio es, en otras sociedades, parte del desarrollo creativo, contribuye al desarrollo cognoscitivo, social, emocional. En la medida en que no haya ningún tipo de política, no habrá instituciones, no habrá sentido de desarrollo cultural. La situación de semi-abandono adquiere características dramáticas que se agudizan en tiempo de vacaciones.

P.- ¿Qué beneficios traería una política para el ocio infantil?

JDR.- Tendría un papel positivo no sólo en el desarrollo infantil, sino en el de las colectividades. Podría recuperar el gran factor potencial organizativo y de participación social en sus comunidades. Y esto no sólo lo observamos en época de vacaciones, aunque en este período lógicamente es mucha más la cantidad de niños que están sin hacer nada. Los campos deportivos están ocupados siempre por ligas de adultos, no hay actividades culturales, recreativas que les ayuden a conocer su propio barrio, su ciudad. La Fundación San Gabriel hizo una pequeña investigación con una sola pregunta a 6.000 niños de La Paz, y una de las cosas que hemos visto es que los niños, de los sectores marginales, consideran que sus principales necesidades son los servicios básicos, medio ambiente, y en último lugar la recreación e infraestructura educativa. Esto nos muestra



que las necesidades de jugar, de recreación, de desarrollo lúdico son menos priorizadas que aquellas que tienen que ver con su vida cotidiana. Estamos hablando de niños que tienen una madurez extraordinaria. El hecho que los niños prioricen otras necesidades no niega la importancia de un tiempo libre para la recreación, desde ningún punto de

para ingresar a ellos.

P.- ¿Por qué cree que el Estado y los municipios no se han preocupado del tiempo libre de niños y jóvenes?

JDR.- En nuestro país hay una deficiencia muy marcada de políticas sociales y culturales. Las políticas sociales enfocadas hacia los niños han estado ausentes siempre y si han existido, como planes o programas, más bien han sido complementarios a los niveles de ajuste económico, para mitigar el impacto, no han pasado a más. Pero, ni las necesidades básicas han sido cubiertas menos el fomento del uso del tiempo libre.

P.- Las autoridades afirman que las vacaciones no son prioritarias.

JDR.- Podemos aceptar esa su- puesta justificación en la medida en que se vean resultados positivos de las políticas sociales en salud, educación, pero la constatación es que no hay en el país políticas sociales. Tal vez donde más se ha avanzado es en salud, en inmunizaciones. Entonces, esa justificación de las autoridades no me convence. Además, habría que ver quién define las necesidades de los niños y jóvenes. En la medida en que no sean ellos mismos los que definan sus necesidades, posiblemente vayamos a satisfacer supuestas necesidades. Hay que entender que si hablamos de niños y jóvenes no podemos parecer el desarrollo. Es lo mismo si yo dijera que para rehabilitar al niño desnutrido sólo necesito alimentación, y eso es una falsedad: necesito educación inicial, estimulación temprana y alimentación. En los niños, obviamente, el desarrollo es integral, y el esparcimiento forma parte de él.

ADT

vista. Los niños de zonas pobres se hacen adultos antes de tiempo, abandonan sus espacios específicos inherentes a su grado de desarrollo, a su edad.

En ausencia de actividades de esparcimiento se centran en la televisión, con un nivel muy serio de dependencia, particularmente notable en vacaciones; y ese es un problema: el niño se queda en la casa mirando la tele durante toda su vacación. En vacaciones hay un incremento significativo de niños trabajadores, pero también encontramos que las vacaciones son un buen negocio para los telines. En las zonas más pobres existen uno o dos telines.

P.- ¿En qué contribuye el teleno o los juegos electrónicos en el desarrollo?

JDR.- Quizá en alguna habilidad de reacciones, manipulación de las máquinas, pero nada en cuanto a creatividad y desarrollo cognoscitivo, además, significa un gasto que obliga a los niños y jóvenes a hacer malabarrismos

de preocupación del sector.

Un grupo de alumnos del Colegio Nacional Mixto "Franz Tamayo" afirmaba que la ciudad carece de espacios adecuados para que los jóvenes utilicen su tiempo libre y propuso que la

Alcaldía, junto con otras organizaciones regionales, como la Corporación Regional de Desarrollo de La Paz, "cree campamentos en distintas zonas del departamento para que los jóvenes puedan pasar momentos

## INSTITUCION PRIVADA DE CREDITOS PARA SECTORES MICROEMPRESARIALES

para personal con los siguientes requisitos mínimos:  
- Título en Economía o Administración de Empresas  
- Título de Contabilidad y/o Auditoría  
- Título de Ingeniería  
- Experiencia de trabajo en terreno  
- Interesados (as) enviar curriculum y carta de solicitud incluyendo pretensión  
- Plazo al 23 de noviembre de 1993 a casilla 12219 - La Paz.  
- Plazo al 23 de noviembre de 1993.

## ANTICRETICO

QUIERE UN INMUEBLE PARA FUNCIONAMIENTO DE POLICONSULTORIO, ALQUILER A LAS SIGUIENTES CARACTERISTICAS:

UBICACION: CENTRO DE LA CIUDAD  
SUPERFICIE: 700 Mts<sup>2</sup>  
PRECIOS: 16 A 18 CON BAÑO PRIVADO  
ALCANCE: MINIMO 5 AÑOS

RENTAR OFERTAS A AV. CAMACHO N°. 1468 1er. PISO HASTA EL DIA 22 DE NOVIEMBRE DEL PRESENTE (JEFATURA ADMINISTRATIVA).

LA PAZ, NOVIEMBRE DE 1993

## INVITACION A INGENIEROS, ARQUITECTOS Y CONSTRUCTORES CIVILES

El organismo Gubernamental, precisa el concurso de ingenieros, arquitectos o constructores civiles, para presentar propuestas para la Refacción de un Centro de la ciudad de La Paz.

Los interesados pueden retirar documentación de calle Bolívar Salazar # 220 - Sopocachi (lado de la Clínica "Santa María") Teléfono # 363401 - La Paz, a partir del lunes 8 de noviembre en horas de oficina.

Las propuestas deben ser entregadas en sobre cerrado hasta el día viernes 19 de noviembre de 1993 - Hs. 12:00 en nuestras oficinas.

La Paz, 8 de noviembre de 1993

15

DE NOVIEMBRE

Vence el plazo del pago ...

IVA

IMPUESTO AL VALOR AGREGADO

RC-IVA (AR)

REGIMEN COMPLEMENTARIO  
IMPUESTO AL VALOR AGREGADO  
(AGENTES DE RETENCION)

IT

IMPUESTO A LAS TRANSACCIONES

Venta de bienes muebles, servicios, alquileres, comisiones, profesionales libres, empresas, independientes, propietarios de inmuebles en alquiler, ingresos brutos, dependientes, remesas al exterior y otros, **deben contribuir con este impuesto**



## EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A.

ENDE

Invita a presentar propuestas para:

Invitación Pública N°: CB1/93/017

Objeto: Suministro de Material de Escritorio  
Plazo de presentación de propuestas: 6 de diciembre 1993, hasta horas 11:30, en sobre cerrado

Lugar de presentación: Oficinas ENDE en Cochabamba  
Venta del Pliego de Especificaciones en:  
Cochabamba: Calle Colombia N° 0-0655  
La Paz: Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos Bvo. piso  
Santa Cruz: Planta de Guaracachi Av. Brasil y Tercer Anillo

Precio del Pliego: Bs 30,00

Esta invitación se efectúa de acuerdo al D.S. 22678, Cochabamba, noviembre de 1993

## PROGRAMA DE DESARROLLO AGRICOLA INTEGRADO PDAI - BENI

INVITACION PUBLICA N° 01/93

La Corporación Regional de Desarrollo del Beni (CORDEBENI) y el Programa de Desarrollo Agrícola Integrado (PDAI-BENI), a través del Convenio de Financiamiento SP/SF-89-08-80 CORDEBENI-BID, invita a la presentación de propuestas para la provisión de una camioneta de las siguientes características:

- Camioneta doble cabina 4x4 (800-2.200 Kgr. de capacidad)

Las propuestas deberán ser presentadas en oficinas del PDAI-BENI, ubicadas en Av. 6 de Agosto N° 379, Casilla N° 182, hasta fecha máxima e impostergable del día miércoles 1 de diciembre de 1993, debiendo recabarse las especificaciones técnicas de la Secretaría del Programa de Desarrollo Agrícola Integrado, previa cancelación de Bs. 20.

Trinidad, 12 de noviembre de 1993

Dr. Raúl Ferrier Silva  
GERENTE PDAI-BENI

Sello: Proyecto de Desarrollo Agrícola Integrado - PDAI-BENI - Trinidad-Bolivia.



de esparcimiento y formación integral".

Estudiantes del Colegio Educación Centro de Informática planearon la creación de "centros de esparcimiento integral".

Algunos jóvenes afirman que ciertas parroquias se han convertido en un espacio para el esparcimiento y el debate.

En la Parroquia de Villa Copacabana, por ejemplo, se reúnen 11 grupos juveniles, algunos de los cuales tienen ya cinco años de antigüedad. Cada grupo tiene alrededor de 15 a 20 miembros, desde los 15 años, informa el padre Max Zeballos, vicario de esa zona.

La actividad de los grupos se desarrolla todo el año, pero en época de vacaciones se programan talleres juveniles, cursos de enseñanza de instrumentos musicales, danza, inglés y campamentos a Copacabana, Sorata y valles próximos a La Paz, con el objetivo de lograr la integración entre los jóvenes y su reflexión acerca de problemas que les preocupan. "La parroquia es el único espacio que tienen algunos jóvenes", dice Zeballos.

#### DEAMBULAR POR LAS CALLES

Doña Alcira Seifert de Azcárraga, directora del colegio San Patricio, considera que muchos padres de familia no tienen conciencia acerca de la importancia del uso del tiempo libre.

"Los niños y jóvenes deambulan por las calles en época de vacaciones y, frente a esa situación, yo les dejo entrar al colegio para que utilicen los espacios de recreación, claro que siempre hay que estar vigilándolos", afirma.

Con el tiempo, doña Alcira piensa que es posible poner en marcha, en su



Lic. Gloria de Rojas

colegio, programas vacacionales para los estudiantes, porque no todo se puede pedir al Estado, "sobre todo si mucha gente no tiene conciencia a la hora de pagar los impuestos".

Para el doctor Domic, la recreación, el juego, el uso del tiempo libre son necesarios para la formación y desarrollo integral. Por eso considera que los argumentos de las autoridades en torno a que hay otras prioridades de atender, antes que el tema del uso del tiempo libre, no se justifica.

#### IMAGINACION Y VOLUNTAD

"El Estado, el municipio, la Dirección de Juventudes, las Corporaciones Regionales de Desarrollo, la Iglesia, las ONGs, -con la participación de los niños y jóvenes porque al margen de ellos no se puede hacer nada- deberían encarar el problema".

Se podría utilizar, opina, recursos de alcaldías, corporaciones, Policía y Fuerzas Armadas, y comprometer a otras instancias, para poner en marcha vacaciones programadas, recorridos turísticos, campamentos.

La recuperación de áreas verdes, parques, espacios recreativos, instalación de juegos, es posible, aseguran algunos especialistas.

"Yo entregué hace dos años atrás a la Alcaldía un conjunto de modelos de juegos de troncos; se pueden hacer parques muy bonitos a muy bajo costo. Lo importante es generar una cultura de la niñez y de la juventud porque ni en el Estado ni el municipio la tienen".

Un país que muestra la existencia de una "cultura de la niñez y juventud" es Cuba que con su revolución de 1959 transformó la educación. En toda la Isla hay campamentos para jóvenes y niños, albergues vacacionales, centros de recreación en las que desarrollan

actividades de entretenimiento educativo en forma gratuita, cuenta Dámaso Castañet Batancourt, Tercer Secretario de Asuntos de Prensa y Cultura de la embajada cubana en La Paz.

#### VACACIONES CON DINERO

Para algunos sectores de la sociedad boliviana, las vacaciones no son un problema.

La mayoría de las 60 agencias de viaje y turismo que funcionan en La Paz venden pasajes y "tours" por varios países a crédito, que pueden ser pagados en cuotas mensuales.

Muchos niños viajan acompañados de sus padres o solos a "DisneyWorld" en programas especiales organizados por agencias, que siguen de moda.

Por ejemplo, la agencia "Viajes Especiales" tiene preparado cuatro viajes a Miami y Orlando entre el 8 de diciembre y 11 de enero.

El paquete familiar cuesta 1.359 por persona (dos adultos y dos niños) e incluye pago de pasajes, ingreso a 15 atracciones turísticas en Disneyworld, hotel, transporte en Miami y Orlando, propinas, etc., informa el encargado de relaciones públicas, publicidad y prensa de "Viajes Especiales", Marcos Fernández.

La agencia promete también atención médica y otros servicios con un seguro especial.

Para niños solos, el precio de un viaje a Miami y Orlando cuesta 1.229 dólares, que incluye además el servicio de un acompañante todo el tiempo para el pequeño turista, dice Fernández, que asegura que estos programas tienen amplia receptividad.

"Valmar Tours S.R.L.", otra agencia de viajes, ha introducido un novedoso sistema de "albergues juveniles" desde 1990 para abaratar el precio de una vacación estudiantil.

#### REBAJAS

Varios colegios han tenido acceso al sistema que consiste en la rebaja de tarifas, en un 20 y 40%, en cualquiera de los nueve hoteles de La Paz, Cochabamba, Potosí, Sucre, Santa Cruz, Pando y Oruro, que participan en la denominada Asociación Boliviana de Albergues Juveniles (ABAJ), según Daniel Martínez, encargado de Relaciones Públicas de "Valmar Tours".

Lo único que se necesita para ser socio del ABAJ es un carnet que cuesta siete bolivianos, con una vigencia de un año, y con cuya presentación, en cualquiera de los nueve hoteles de los albergues tendrá derecho a una rebaja, explica.

## VACACIONES PARA HIJOS DE MINEROS

*El plan vacacional de Hogar Tacata programa anualmente vacaciones para los niños de todos los centros mineros, que, en grupos de 50 ó 60, pueden pasar allí, gratuitamente, 21 días de vacaciones al mismo tiempo que aprenden agricultura y ganadería.*

Aunque no es precisamente un modelo en su género, el Hogar Tacata, situado en la localidad del mismo nombre en Cochabamba, es el único con el que pueden contar los hijos de los trabajadores mineros, en la medida en que consiguen plaza.

Antes de la Revolución del 52 los trabajadores mineros contaban con algunos espacios para el ocio de sus hijos. Tras la nacionalización de las minas, COMIBOL creó una red de colonias vacacionales en las propiedades confiscadas a los barones del estaño.

Posteriormente, con la crisis de la minería, estas colonias han ido cerrando sus puertas hasta quedar convertidas, prácticamente, en lugares abandonados.

Una excepción es el Hogar Tacata, en Cochabamba, un centro vacacional de aproximadamente ocho hectá-

reas que anteriormente perteneció a Hoshchild.

La asignación de este centro administrativo COMIBOL, quedó muy reducida tras las reformas mineras del decreto 21060. Sin embargo se mantuvo el te autofinanciamiento, haciendo realizar a los trabajadores agropecuarios: sembrados y cría de ganado.

Hace algunos años se contaba con personal especializado. Actualmente, un mínimo de maestros se encargan de enseñar labores agrícolas (especialmente floración y producción de quesos (los dos últimos años fabricaron 2.600 quesos); sin perder de vista que, puesto que las vacaciones, lo principal es el recreo.

El futuro del este centro no es prometedor debido a la crisis en el sector, aunque COMIBOL asegura que se mantendrá en funcionamiento contra viento y marea.

Walter Ch...

También se puede ser miembro de la Asociación Internacional de Albergues con 20 dólares, lo que le permite obtener rebaja en hoteles en más de cien países, porque el sistema cuenta con reconocimiento mundial, tal como lo concibió, en 1900, el

profesor alemán Richard Schiwar-

man. La agencia mencionada ofrece programas especiales para colegios como campamentos en Villa Lucía, en los Yungas, que pueden costar cuatro bolivianos diarios por persona, o paseos

por Chacaltaya.

Pero también, existen programas de intercambio que promueven algunos colegios privados como el Franco Boliviano, el colegio y el Instituto Americano de Bolivia, Alemania y Estados Unidos.



Urmelinda Condori.

**saeta**  
LA AEROLINEA DEL ECUADOR

*De Primera*

Si Ud. sueña viajar en "Primera Clase", pero la tarifa no puede pagar...

**¡AHORA! SAETA le invita a probar un mundo diferente...**



venga, compruebe que sin pagar más, un servicio de Primera, tanto en tierra como en aire, obtendrá, porque para nosotros, solo existe una clase de pasajeros... *De Primera*

J.H.T.

Informes: Av. 16 de Julio N°1800-Edif. Cosmos  
Telfs. 376001 - 352079 - 322903 - 323965

PARA CONJUGAR EL VERBO  
**H A B L A R**  
EN PRESENTE Y CON GRAN FUTURO



CENTRALES TELEFONICAS  
**Panasonic**

Le ofrecen la forma de controlar sus requerimientos de comunicación dentro y fuera de su empresa.

Ahora usted podrá recibir y llamar al mismo tiempo desde su central telefónica, teniendo comunicación interna y externa con varias extensiones.

UNASE AL CAMBIO

Adquiera o cambie su Central Telefónica PANASONIC por una nueva.

**6 MESES PLAZO**

**Alke**  
S.C. (Bolivia) S.A.

GARANTIA REAL Y SERVICIO PERMANENTE

\*Promoción válida para centrales telefónicas PANASONIC adquiridas en ALKE

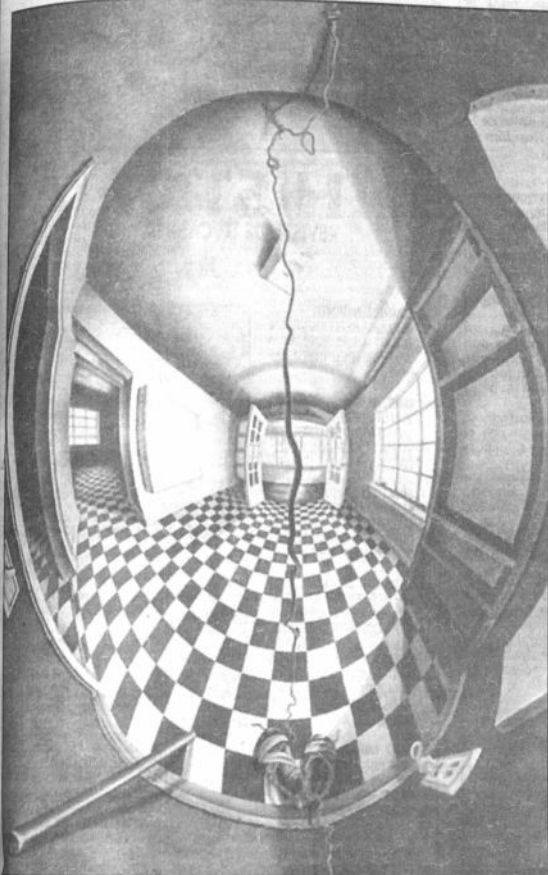
Av. Mcal. Santa Cruz 1328 Telf. 374538  
Distribuidor Autorizado B&M Colón 160 Telf. 374537



# puertA abierta

La Paz, Bolivia, domingo 14 de noviembre de 1993

PRESENCIA



**"Ex Nihilo", cuadro de Fernando Rodríguez Casas. El Centro Cultural y Pedagógico Portales de Cochabamba, paralelamente a la inauguración de las salas de su Centro Boliviano de Arte Contemporáneo presenta una muestra retrospectiva del artista cochabambino residente en EE.UU. "Enfrentarse a un cuadro de Fernando Rodríguez Casa es enfrentarse a la experiencia de los límites. Una primera mirada descubre, no sin asombro, que entre los cuatro márgenes de un cuadro se abre un universo regido por leyes que desplazan y transforman los hábitos de nuestra visión: un universo singular e intenso, extrañamente próximo".**

## Carmen Berenger en "Puraduralubia"

La escritora chilena Carmen Berenger, que llegó a La Paz especialmente para participar del encuentro de intelectuales "La Diosa Blanca y su huella" leerá sus textos y dialogará con el público el día lunes a horas 19:00 en "Puraduralubia", espacio cultural situado en el Edificio Guachalla, planta baja (calle Fernando Guachalla, entre Sánchez Lima y 20 de Octubre).

En la misma sesión participará la poeta boliviana residente en Chile Marcia Mogro.

Berenger ha tenido una destacada participación en el mencionado encuentro. Su ponencia "Hilvanando desde el sur: una poética de las orillas" fue uno de los puntos de discusión más sugestivos. La escritora chilena practica los géneros de la poesía y el ensayo y es, además, traductora.

Marcia Mogro, por su parte, es una destacada representante de las nuevas generaciones poéticas del país.

"Puraduralubia" es un acogedor espacio cultural abierto este año por Alberto Villalpando y Blanca Wietheuer para dar cabida a conferencias, conciertos de música, mesas redondas y lecturas literarias. Por sus características y facilidades, desde su inauguración ha sido sede de numerosos actos culturales.

## Interpelación: El patrimonio cultural

La Comisión de Cultura de la Cámara de Diputados solicitó un informe al Ministro de Justicia, con carácter de urgencia, en torno al tema de Robert MacGregor Duff, ciudadano estadounidense que luego de ser detenido por posesión de 500 piezas del patrimonio cultural boliviano, ha sido dejado en libertad y exento de todo delito.

Las preguntas a las que deberá responder el Ministro, según información de la Secretaría nacional de Cultura, son las siguientes: ¿Por qué el investigador Javier Ramírez, asignado al caso, concluye que hay antipatía en la conducta de MacGregor, considerando que fue el mismo Ministerio Público el que incautó las piezas incriminadas? Si se ha cumplido con lo previsto por los Arts. 137 y 191 de la Constitución Política del Estado, ¿por qué el fiscal Alejandro Escobar requirió por el rechazo de la denuncia? ¿Por qué el Dr. Víctor Hugo Serrano, fiscal de Materia en lo Penal, no amplió las diligencias de policía judicial, toda vez que el Dr. Javier Dips, fiscal de Distrito en lo Penal, le instruyó en ese sentido?

Se pedirá también respuesta a las preguntas sobre si todas las pruebas han sido adjuntadas al expediente y si las mismas no eran suficientes a su criterio; si se ha dado cumplimiento a los Arts. 112 y siguientes del código de procedimiento penal y el 46 inc. 1 del mismo cuerpo de ley y: ¿por qué no se ha cumplido con el DS 05918 de 1961, resolución ministerial 1642 de 1961 y artículo 223 del código penal? Finalmente: ¿cómo o de qué manera se justifica el hecho de que más de 80 piezas, posteriores a la incautación de las 700, hayan sido repatriadas por voluntad propia del Sr. Duff desde los EE.UU.?

La obra de Rodríguez Casas devuelva al observador una de las experiencias primordiales del arte: la extrañeza. (Rubén Vargas)

## Museo Nacional de Arte:

## Cinco pintores argentinos

"Una de las maneras de acercarnos hacia la expresión plástica de nuestra Latinoamérica es justamente la realización de actividades que la difundan más allá de cualquier frontera. Es con este afán que el Museo Nacional de Arte acoge en sus salas una importante muestra colectiva de arte contemporáneo promovida por la Embajada Argentina en nuestro país". Con estas palabras Teresa Villegas de Aneva presenta la exposición "Pintura argentina contemporánea", inaugurada en pasado viernes 12.

Y continúa la Directora del Museo Nacional de Arte: Esta muestra "es un conjunto de obras de cinco artistas que más allá de convertirse en un conjunto pictórico con una excelente calidad plástica, muestra la trayectoria de una apasionada búsqueda y el seguimiento atento de cada uno de ellos con formas de expresión que responden a la fecunda actividad de creación artística. La evidencia de esta exposición nos deja constancia que las expresiones artísticas en su diversidad, sin duda, cobran mayor relevancia en esta época donde el sentido del mensaje plástico trasciende la obra en sí y se inserta en el campo de las subjetividades colectivas".

### LOS ARTISTAS

Blas Castagna (Buenos Aires, 1935) es un artista que "desde su inicio, ha ido modificando su lenguaje plástico... Desde el año 1980 recorre el camino de la abstracción: ensamblando metales de recuperación en sus tautos o planchas de grabado obtiene, a través de esta insólita técnica, memorables ejemplares de monótipos gofrados. Estos tautos se transforman con la incorporación de maderas, canto rodado y fibras vegetales, en altorrelieves que hablan de un universo arcaico, donde lo mágico se impone".

Del trabajo de Fernando Fazzolari (Bue-

nos Aires, 1949), ha dicho Carlos Espartaco: "Las pinturas de Fernando Fazzolari muestran que la figura manteniendo su condición excéntrica en conducida a una situación elíptica. Esto no quiere decir que frente a lo exhibido quedemos habilitados para hablar de comunicación, sintaxis o estructura elíptica."

Otra de las expositoras, Susana Romero (Buenos Aires, 1938), según Ticio Escobar: "sabe replegar y buscar en el fondo de su paleta colores íntimos y esenciales, capaces de captar por un instante la verdad inventada de las luces nocturnas, el silencio instantáneo, infinito, que acecha detrás de cada son y de cada grito, las miradas intensas que ocultan y que revelan las máscaras de madera."

De las figuras de Eduardo Medici (Buenos Aires 1949), Jorge Glusberg ha escrito: "Sus figuras humanas atadas, crucificadas, mutiladas, quemadas, magulladas, trazan una amarga parábola de la condición del hombre, iluminada -sin embargo- por una especie de hábito redentorista, que parece dominar su etapa más reciente."

Del pintor y arquitecto Giancarlo Puppo (Roma, 1938), que llegó a La Paz para presentar la exposición y dictar dos conferencias, los días jueves y viernes pasados, opina Caleb I. Bach: "Al ver las obras recientes de Giancarlo Puppo -parte de un conjunto que abarca ya más de tres décadas de trabajo- uno queda impactado por el sentido de descubrimiento y maravilla que sigue siendo la característica de todo lo que hace. Se encuentra una energía desbordante, atrevimiento, la actitud punzante de la juventud".

La obra de estos artistas argentinos puede ser apreciada en las salas del Museo Nacional de Arte de la calle Comercio esquina Socabaya.



**Giancarlo Puppo, arquitecto y pintor argentino de reconocida trayectoria internacional. Llegó a La Paz para presentar la muestra colectiva de pintura argentina contemporánea que se exhibe en las salas del Museo Nacional de Arte. Puppo, además de exponer su propia obra, dictó dos conferencias en nuestra ciudad. Esta representativa exposición es posible gracias al esfuerzo coordinado de la Embajada argentina en nuestro país y el Museo Nacional de Arte.**

## Cochabamba

## Centro de Arte Contemporáneo

En el sótano del Palacio Portales de Cochabamba -la lujosa mansión que soñó y que nunca pudo ver el magnate del estatio Simón I. Patiño- se ha habilitado, desde septiembre de 1992, la sala de exposición del Centro Boliviano de Arte Contemporáneo del Centro Pedagógico y Cultural Simón I. Patiño. Esta valiosa colección fue inaugurada con cerca de cien obras de artistas plásticos a partir de 1930 hasta nuestros días.

Las circunstancias y los intereses culturales que llevaron a la realización de este proyecto fueron brindar un panorama lo más completo posible de las expresiones plásticas contemporáneas. Este centro que tiene las características técnicas óptimas de un centro de arte moderno, ha sido ampliado con nuevas salas para dar acceso al público -alrededor de mil por mes- a nuevas obras y nuevos artistas de la plástica boliviana. Esto significa que actualmente cuenta con cerca de 600 m<sup>2</sup> para acoger a más de 130 obras, entre pinturas y esculturas.

Estas nuevas salas fueron inauguradas, con un acto especial, el pasado viernes 12.

### RODRÍGUEZ CASAS

Paralelamente a la inauguración de sus nuevas salas de exposición, el Centro Cultural Simón I. Patiño, en la planta baja de su edificio principal, ha montado una muestra retrospectiva del artista boliviano Fernando Rodríguez Casas.

Rodríguez Casas, nacido en Cochabamba en 1947 y actualmente residente en EE.UU., tiene una larga y destacada trayectoria artística. Ha realizado exposiciones en los salones más

importantes del país y del exterior; participó en varias exposiciones colectivas en Bolivia, EE.UU., Japón, Colombia, Francia y España. Sus técnicas se inscriben dentro de las técnicas de óleo sobre lienzo y el dibujo.

### UNA VISION

Enfrentarse a un cuadro de Fernando Rodríguez Casas es enfrentarse a la experiencia de los límites. Una primera mirada descubre, no sin asombro, que entre los cuatro márgenes de un cuadro se abre un universo regido por leyes que desplazan y transforman los hábitos de nuestra visión: un universo singular e intenso, extrañamente próximo, si se permite la expresión.

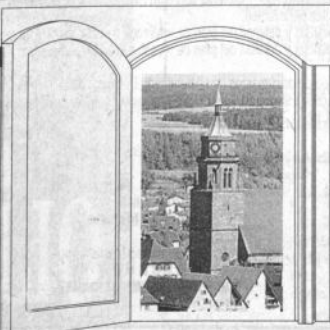
Decir que un cuadro de Rodríguez Casas "se abre" es más que una figura. La experiencia del observador lo sabe: la pintura rompe los límites del cuadro, transgrede la distancia y termina por posesionarse de los sentidos de una manera extraordinariamente material. O, y esta experiencia es quizás más inquietante, el espectador "entra" en el cuadro: una puerta, una rendija, un agujero negro para pasar al otro lado.

Esta experiencia no es puramente subjetiva. Rodríguez Casas ha desarrollado su arte sobre una rigurosa base óptica, geométrica y matemática, es decir, sobre un sólido estudio de los alcances y las posibilidades de la visión. Se trata, como en todo arte mayor, de la representación de un mundo: el mundo que quiere ser aprehendido como totalidad, como globalidad. Por eso su arte es una provocación, un desafío y una ruptura de los límites.

Preguntarse por los límites,

### Pinturas y cerámicas de Hilda Franck

La pintora, escultora y ceramista Hilda Franck de Sanjinés, inaugurará mañana a las 19:00 una exposición de pintura en óleo y cerámica de alta temperatura. El Colegio departamental de arquitectos, será la sede de esta muestra, en la que se incluyen trabajos de reciente realización. Franck de Sanjinés estudió en la Academia de Bellas Artes de La Paz, en Francia y en Italia. Actualmente radica en México.



- ▼ Una vida no alcanza para conocer la magia de Bolivia
- ▼ Concluyó encuentro de intelectuales
- ▼ "La Diosa Blanca y su huella"
- ▼ Siete estrenos en la Cinemateca
- ▼ Asociación de profesores de idiomas de aniversario





## Arte y cultura

**"LITERATURA Y CINE".** - En la Alianza Francesa se desarrolla un ciclo de películas adaptaciones de grandes obras de la literatura universal. Mañana y el martes, a las 19:00 horas, se proyectará "El otro" de Bernard Giraudau. El ingreso es libre.

**"EL PUBLICO, AMOR Y MUERTE".** - Obra a presentarse hoy por último día en "Pequeño Teatro" (Muriillo 826) a cargo del grupo nuevo "Uma Jalsu-Teatro a Duo". Funciones a las 20:00 hrs.

**CINE CUBANO.** - La Casa de la Cultura ofrecerá, los siguientes 4 días lunes, filmes cubanos titulados: "Plasf" (15) dirigida por Juan Carlos Tabío; "Un hombre de éxito" (22) de Humberto Solás y "Amor en campo minado" (29) producida por Pastor Vega. Funciones de matiné (16:00) y tanda (19:30).

**ESCUELA DE BELLAS ARTES.** - El lunes a las 18:30 será inaugurada la exposición de fin de año con trabajos hechos por los alumnos de la ESBA. Será en el local de la calle Rosendo Gutiérrez esq. 6 de Agosto 323.

**DEUDA POR NATURALEZA.** - Conferencia a dictarse el lunes a las 19:00 en el Instituto Goethe (Av. 6 de Agosto 2118). Coauspiciaria la Asociación Boliviana Pro-Defensa de la Naturaleza (PRODNA).

**"WARISATA ESCUELA AYLLU".** - Obra recitadita de Elizardo Pérez se presentará mañana a las 19:00 en "Auditorio" (Fernando Guachalla).

**MUSEO DE ARTE SACRO.** - Está abierto al público de martes a viernes de 10:00 a 12:00 y de 15:00 a 18:00, y sábados de 10:00 a 12:00. Local, calle Socabaya 432.

**JEFF STIH.** - La artista expondrá acrílicos en la galería Emusa. La inauguración es el martes a las 19:00 horas.

**SEMANA CULTURAL DEL JAPON.** - Se inicia el martes a las 19:00 en la Casa de la Cultura, con una exposición de fotografías sobre "Arquitectura contemporánea del Japón". La semana incluirá exposición de muñecas y artesanías en la Sociedad Japonesa (Batallón Colorados), así como muestra de ikebana, origami, ceremonia de té japonesa, etc.

**"LA OTRA REALIDAD ANDINA".** - Muestra de fotografías de José Emir Gott K. se realizará a partir del martes a las 19:30 en la galería

"Victor Handal" de Magenta Fotografía (Ed. Handal).

**LA TORRE DE BABEL.** - Luis Rico canta en este local de la Cañada Strongest 1877, viernes y sábado a las 22:00 horas.

**PELICULA DE LA WARNES BROS.** será exhibida el sábado 20 de noviembre a las 10:30, en el cine Monje Campero. La entrada será un libro, pues Nueva Acrópolis, entidad organizadora, desea ampliar la biblioteca que está abierta a estudiantes desde hace dos años.

**RENE CALLISAYA.** - El salón "Antonio Gonzales Bravo" de la Casa de la Cultura presenta las obras de este pintor: réplicas de obras religiosas, óleos y acuarelas con naturaleza muerta y temas atipológicos.

**"GRABADO, MURALES Y CERAMICA".** - Exposición de José Márquez Pereira en el Centro Tupizaquí (Av. Montenegro-San Miguel).

**"DE LA VIDA Y LA MUERTE".** - Muestra pictórica de Lilia Siles en Equinoccio (Cañada Strongest 1868).

**CALLISAYA Y BAUTISTA.** - Efraín Callisaya y Julio Bautista exponen óleos y acuarelas en el salón Cecilio Guzmán de Rojas (c. Colón).

**MARIA LA PLACA Y JUAN ANDRES GAVILANO.** - Exponen óleos y esculturas en la Galería del Colegio Franco-Boliviano.

**JOSE RICKETS.** - El pintor peruano Rickets expone por vez primera en La Paz, en la Alianza Francesa (Guachalla 399).

**DIBUJO, PINTURA Y ESCULTURA.** - Exposición colectiva de Pascual Corti, Ricardo García, Juan Carlos Donaire y Efraín Callisaya que se inaugurará el próximo lunes 15 de noviembre en Espacio Portales.

**LITERATURA INFANTIL.** - Del 19 al 21 se realizará el VII seminario nacional de literatura infantil-juvenil, convocado por el Comité Nacional y departamental de Trinidad. Participarán las filiales del interior del país.

**"EL DIA DE LOS MUERTOS".** - Muestra novedosa se puede apreciar en el Museo Costumbrista (frente al Parque Riosinho).

**GILKA WARA LIBERMANN.** - El Banco Boliviano Americano presenta la muestra de la destacada artista en la galería Emusa (Av. 16 de Julio 1607).

### BODAS DE ORO

Con la Divina Gracia del Creador confirmaron su unión matrimonial **Dr. JOSE BLANCO y Dra. REGINA CONTRERAS** en una Solemne Ceremonia realizada el día de ayer 13 de noviembre, en la Iglesia Corazón de María, de la ciudad de Cochabamba. Pasada la ceremonia, sus hijas Luisa, Josefa y Luz Milia ofrecieron una recepción en el Salón Kanata del Cesar's Plaza Hotel.

### AGRADECIMIENTO

La Sra. Elba Galindo V., expresa su profundo agradecimiento al **DR. HIEMBERT MORENO RUBIN DE CELIS CIRUJANO OFTALMOLOGO** Por su excelente atención profesional y comprensión humana.

## UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACION CARRERA DE HISTORIA

### CONVOCATORIA A DOCENTES TITULARES

La Carrera de Historia convoca a concurso de méritos y examen de competencia para la provisión de las siguientes cátedras:

|                                                |             |               |
|------------------------------------------------|-------------|---------------|
| - Lenguaje - Taller de Lectura y Escritura     | (Semestral) | (64 hrs. mes) |
| - Arqueología Andina                           | (Semestral) | (32 hrs. mes) |
| - Geografía de Bolivia                         | (Semestral) | (32 hrs. mes) |
| - Prehistoria                                  | (Semestral) | (32 hrs. mes) |
| - Historia Universal Antigua                   | (Semestral) | (32 hrs. mes) |
| - Historia Prehispánica de América y Bolivia   | (Anual)     | (32 hrs. mes) |
| - Sociología                                   | (Semestral) | (32 hrs. mes) |
| - Historia Universal Media                     | (Semestral) | (32 hrs. mes) |
| - Historia de América Colonial                 | (Anual)     | (32 hrs. mes) |
| - Historia de Bolivia Colonial                 | (Anual)     | (32 hrs. mes) |
| - Teoría y Metodología de la Historia I        | (Anual)     | (32 hrs. mes) |
| - Teoría y Metodología de la Historia II       | (Anual)     | (32 hrs. mes) |
| - Fuentes y Técnicas de la Investigación       | (Semestral) | (32 hrs. mes) |
| - Economía Política                            | (Semestral) | (32 hrs. mes) |
| - Historia Universal Moderna                   | (Anual)     | (32 hrs. mes) |
| - Historia de América Siglo XIX                | (Anual)     | (32 hrs. mes) |
| - Historia de Bolivia Siglo XIX                | (Anual)     | (32 hrs. mes) |
| - Archivística                                 | (Semestral) | (32 hrs. mes) |
| - Historia de Bolivia Siglo XX                 | (Semestral) | (32 hrs. mes) |
| - Historia del Pensamiento Histórico Boliviano | (Anual)     | (32 hrs. mes) |
| - Seminario de Tesis                           | (Semestral) | (32 hrs. mes) |
| - Estadística y Demografía                     | (Semestral) | (32 hrs. mes) |
| - Taller de Investigación                      | (Anual)     | (32 hrs. mes) |
| - Didáctica Especial y Práctica Docente        | (Anual)     | (32 hrs. mes) |
| - Práctica de Archivo                          | (Anual)     | (32 hrs. mes) |
| - Filosofía de la Historia                     | (Semestral) | (32 hrs. mes) |

La Paz, 12 de noviembre de 1993

(FIRMAS)

Vo.Bo.

Lic. Florencia B. de Romero  
**DIRECTORA**  
**CARRERA DE HISTORIA**

Dr. Guillermo Mariaca Iturri  
**DECANO**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACION**

## Cine político

# La batalla de Argel

Walter Chávez Sánchez

Una mirada en retrospectiva al cine político nos puede dar fe de que ya ha transitado casi todas sus posibilidades sin cumplir cabalmente los objetivos que se propuso de inicio.

Casi todos los directores que se intentaron una obra de denuncia militante fueron acallados, a veces por la censura, las imposibilidades materiales (sobre todo en el Tercer Mundo) o simplemente por su ineficacia para procesar en el nivel formal y en general estético las viejas poéticas de raigambre aristotélica.

Si tuviéramos que escribir un catálogo de las expectativas frustradas del cine político habría que reservar un lugar para todos: para "el sentimentalismo" de **Zavattini**, para la retórica de la anecdota de **De Sica**, para la unilateralización esteticista de **Visconti**, para la superficialidad reflexiva en el nivel de lo ideológico de **Costa Gavras** y **Bernardo Bertolucci**, etc.

Hablando de Bolivia, habría que registrar en ese catálogo de frustraciones la incompreensión por parte de **Jorge Sanjinés** de las teorías estéticas de **George Lukács** sobre las posibilidades y limitaciones del realismo y respecto al manejo formal de la teoría del distanciamiento de **Bertold Brecht**, su falta de reflexión en torno a la semiótica del documento (como si lo hizo **Guillermo Dorfler**) y también sus pretendidas innovaciones en el ámbito de la comunidad lingüística y su direccionalidad al proponer en 1966 un film en aymara: **Ukamau**.

### LA BATALLA DE ARGEL

Hoy en día, poseídos por la superstición de las civilizaciones y generaciones **post**, el cine político ha perdido vigencia. Sin embargo la cinemateca en su ciclo **Cambalache Siglo XX** nos da la oportunidad de revisar un film político, **La Batalla de Argel** (1966) que de alguna manera marcó un hito en la historia cinematográfica, por su nivel paradigmático y en general por su dignidad estética, como escribió el maestro Desiderio Blanco.

Enseguida nos referimos a este film en una larga cita, tomada de antiguos apuntes escritos en las magníficas clases de Desiderio.

"La Batalla de Argel está dirigida por un italiano, **Gillo Pontecorvo**, pero podríamos decir que pertenece a esa larga lista de films producidos con espíritu revolucionario por los argelinos, más aún si tenemos en cuenta que la Batalla de Argel se filmó gracias a la gestión de **Yaccef Saad**, antiguo jefe de las guerrillas urbanas del movimiento de liberación argelino que luchaba contra los colonialistas franceses.

Pontecorvo hace evidente desde el inicio su voluntad por mantenerse como informador neutral del proceso que va a narrar, sin embargo el desarrollo fílmico de la narración adquiere un grado de validez que desbordan los anhelos asépticos del director italiano.

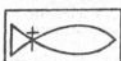
**La Batalla...** reconstruye en el nivel del documento la realidad dramática de la guerra de liberación llevada a cabo por el pueblo argelino, en este sentido este película es un alegato político contra cualquier forma de prepotencia colonialista.

"El proceso de puesta en escena se articula sobre algunas funciones **medulares** que sirven de núcleos a la estructura documental de la cinta: los atentados y las torturas.

Estas funciones se suceden alternativamente para crear tensión dramática. A las torturas de los franceses corresponden los atentados callejeros argelinos, a éstos corresponden los atentados de los **pies negros** (franceses) y a éstos nuevamente los atentados argelinos, etc.

Pontecorvo se propuso, desde luego un film político, sin embargo en todo momento trata de convencer al espectador de una supuesta neutralidad.

Este film que como ya dijimos tiene una gran importancia en el desarrollo de la historia cinematográfica. Aconsejamos a los cinefólos no dejar de verlo.



**ceprolai**

CENTRO DE PROMOCIÓN DEL LAICADO "RICARDO BACHERER"

### INVITACION

TALLER: "LA SALUD EN BOLIVIA (1986-1993)"

El Centro de Promoción del Laicado "Ricardo Bacherer" (CEPROLAI) tiene el placer de invitar a Uds. a participar de un Taller de su ciclo de Talleres de Análisis de la Realidad, bajo la siguiente modalidad:

|                        |                                                                                                                            |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>TEMA:</b>           | LA SALUD EN BOLIVIA (1986-1993)                                                                                            |
| <b>INVESTIGADORES:</b> | Dra. María del Carmen Daroca<br>- Políticas del sector Salud<br>Lic. Oscar Vega<br>- Políticas Económicas del sector Salud |
| <b>FECHA:</b>          | 20 de noviembre de 1993<br>de Hs. 8:30 a 15:00                                                                             |
| <b>LUGAR:</b>          | CEPROLAI, Calle 9 No. 340 en Obrajeros                                                                                     |
| <b>COSTO:</b>          | Bs. 20,00 incluye Documento de Trabajo, refrigerios y boletín a editarse.                                                  |
| <b>INSCRIPCIONES:</b>  | CEPROLAI, Telf. 783082 hasta el día 18 de noviembre.                                                                       |
|                        | La Paz, noviembre de 1993                                                                                                  |

## UNIVERSIDAD BOLIVIANA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACION CARRERA DE HISTORIA CONVOCATORIA A DOCENTES TITULARES

Habiéndose realizado las Sectoriales de la Carrera de Historia los días 11, 12 y 13 de octubre de 1993 y como resultado de ellas ha sido aprobado el Nuevo Plan de Estudios, la Carrera de Historia convoca a concurso de méritos y examen de competencia para la provisión de cátedras.

### REQUISITOS:

#### a) PARA EL CONCURSO DE MERITOS

Los interesados deberán presentar su solicitud dirigida al Decano, dentro del término establecido por la convocatoria, deben enviar los siguientes documentos:

1. Curriculum Vitae
2. Fotocopias legalizadas de los diplomas académicos y del Título Profesional en Provisión Nacional.
3. Publicaciones del postulante, libros, ensayos, folletos, artículos de revistas, etc.
4. Certificados o documentos que acrediten la actividad profesional (conferencias, cursillos) foros, seminarios, cursos, participación en congresos nacionales e internacionales, en calidad de disertante o expositor, etc.
5. Antecedentes de la docencia universitaria
6. Plan de trabajo correspondiente a las actividades, ciclos, etc., a las cuales se postula, este plan debe ser factible para los recursos con que cuenta la Universidad.

#### b) PARA EL EXAMEN DE COMPETENCIA

1. Exposición del postulante sobre un tema general de la materia, sorteo 48 horas antes del examen.
2. Análisis y defensa del plan de interacción social presentado por el postulante.
3. Análisis y defensa del plan de investigación presentado por el postulante.

Presentación de documentos en secretaría de Decanato de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Edificio Central, piso 11, hasta el 26 de noviembre de 1993, a horas 18:30.

La Paz, 12 de noviembre de 1993

Lic. Florencia B. de Romero  
**Directora**  
**Carrera de Historia**

Vº Bº Dr. Guillermo Mariaca Iturri  
**DECANO**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES**

## Aniversario de API en La Paz

La Asociación de profesores de idiomas y lenguas vivas, ha cumplido su 7mo aniversario de fundación el 12 del presente mes y con ese motivo René Herbert Morales, miembro de la directiva, visitó PRESENCIA.

La entidad agrupa a la mayoría de los profesores de inglés y francés del país y su carácter institucional fue aprobado mediante la Resolución Suprema del 12 de noviembre de 1986, emitida durante el gobierno del presidente Víctor Paz Estenssoro.

Actualmente, la Asociación se encuentra dirigida por los siguientes profesores: René Herbert, Orlando Montañón Molina, Jeanette Cladera Fernández, Teresa Moreno de Cornejo y Rosario Arana Viamont.

## Filme cubano "Lunes de cine"

"Demasiado miedo a la cultura cubana" es el título del filme cubano que mañana exhibirá mañana miércoles "Lunes de cine". En 110 minutos de cine conocido también con el nombre de "Plasf" revela viejas prácticas de la cultura cubana con mucha ironía y humor. "Plasf" es una comedia de ventanitas y personas, en secuencias.

Plasf permite aproximarse a los milos y costumbres cubanos, el director se divierte con ironías enfrentamiento generacional, de vivienda y la dichosa vida. El filme está protagonizado por Daisy Granados, Tania Alberto García y Raúl música de Nicolás Reynoso de Julio Valdes.

Las exhibiciones comienzan a las 16:00 y 19:30 en el Teatro Sanginés. El precio de las entradas es de cuatro bolivianos.

## HISTORIA REVISTA DE LA CARRERA DE HISTORIA

**MAGNUS MÖRNER**  
ALGUNAS REFLEXIONES EN TORNO A LAS NORMAS Y VALORES DEL HISTORIADOR

**MARTHA IRUROZQUI VICTOR PERALTA**  
LA HISTORIOGRAFIA BOLIVIANA SOBRE LA REPUBLICA

**JOSEF BARNADAS**  
ALGUNAS NOVEDADES BIBLIOGRAFICAS EN MATERIA DE HISTORIOGRAFIA ECLESIASTICA BOLIVIANA

**EDUARDO SAGUIER**  
LA ESCASEZ DE MEDIOS DE VIDA EN LA INDUSTRIA MINERA COLONIAL, LA PROVISION DE BASTIMENTOS A LOS PUCHEROS POR LOS ARQUIROS, CANCHEROS, TAMBEROS, MANAZOS Y RANCHEROS EN EL POTOSI DEL SIGLO XVIII.

**IRMA LORINI**  
- BOLIVIA EN 1825 ¿UN ESTADO NACIONAL INTEGRADO?  
- EL M.N.R. Y EL ESTADO DESPUES DE LA REVOLUCION DE 1952.

**JUAN JAUREGUI CORDERO**  
LOS COMERCIANTES DE LA PAZ, SIGLO XVIII

**ANA MARIA LEMA EL IMPACTO DE UN ARTICULO DE HERBERT S. KLEIN**

El Comité Editor de Historia, revista de la Carrera de Historia de la UMSA, convoca a la presentación de trabajos para el número 22 será presentado el día martes 16 del presente a horas 15:00 en el salón del Consejo Universitario, ubicado en el Monoblock Central. El acto será de carácter informativo.



**MIRIAM T. QUIROGA G.**  
UN ASPECTO ECONOMICO DE LA COLONIAL PACEÑA

**RUBEN LUIS HILARI**  
LA COLONIZACION DE BOLIVIA SO DE DESARROLLO, PROASENTAMIENTO TERRITORIAL

**ALEJANDRO ANTEZANA S.**  
EL ALQUILER DE INDIGENAS EN

**LEONARDO SORUCU**  
LA "ANTIGONA" DE SOROCLES

## CONVOCATORIA

### CONCURSO DE SISTEMATIZACION EXPERIENCIAS EN ELABORACION DE MATERIALES IMPRESOS DE ALFABETIZACION Y POSTALFABETIZACION PARA ADULTOS

La Red Boliviana de Alfabetización y Educación Básica Popular (REDALF) y la Coordinación de Educación Popular (CODEP), con el apoyo de la Red Latinoamericana de Educación Básica y Alfabetización del CEAAL, convocan a las instituciones del Estado, la Iglesia, organismos gubernamentales y organizaciones de base, al concurso de recuperación y sistematización de experiencias en elaboración de materiales impresos de alfabetización y postalfabetización en base a las siguientes cláusulas.

- 1. DE LOS OBJETIVOS**
  - Recopilar y difundir las principales experiencias en elaboración de material impreso de alfabetización y postalfabetización.
  - Promover la reflexión de las experiencias institucionales en la elaboración de materiales impresos de alfabetización y postalfabetización.
  - Sentar las bases para el diseño de un programa de capacitación para la transferencia metodológica y técnicas en la elaboración de materiales impresos de alfabetización y postalfabetización.
- 2. DE SUS CARACTERISTICAS**
  - Los materiales a sistematizar no deberán tener una antigüedad mayor a diez años.
  - Los materiales pueden haber sido desarrollados en idiomas propios de los pueblos o en castellano.
  - La sistematización de las experiencias debe ser de carácter descriptivo-analítico tomando como referencia los criterios de la Guía adjunta, ni más de 50, en renglones.
  - El trabajo presentado no debe tener menos de 15 páginas, ni más de 50, en renglones.
  - La carta, acompañada de los materiales impresos sistematizados, en la fecha y lugar indicados en la misma convocatoria.
- 3. DEL TIEMPO**
  - La fecha de entrega de los documentos de sistematización fenece, impostergablemente, febrero de 1994. Los trabajos pueden ser entregados en las direcciones de referencia.
  - Los resultados del concurso se harán conocer a los interesados en forma pública, quincena de marzo de 1994.
  - La entrega de premios se realizará en acto especial a realizarse en la segunda quincena de 1994.
- 4. DE LOS PREMIOS**
  - El ganador del concurso será merecedor a una pasantía, que podrá desarrollarse en Bolivia o en el extranjero, en la Red de Alfabetización y que sea miembro de la Red Latinoamericana de Alfabetización.
  - El primer lugar de cada departamento (en caso de ser tres o más entidades participantes) será merecedor a una pasantía en la Red de Alfabetización y que sea miembro de la Red Latinoamericana de Alfabetización.
  - Los resultados del concurso se harán conocer a los interesados en forma pública, quincena de marzo de 1994.
  - La entrega de premios se realizará en acto especial a realizarse en la segunda quincena de 1994.
- 5. DEL JURADO**
  - Se conformará un Jurado Calificador con carácter interinstitucional, compuesto por personas de reconocida trayectoria profesional y académica.
  - Información complementaria: Las instituciones, organismos y organizaciones interesadas en la presente convocatoria deben recabar la Guía de Sistematización y mayor información en las siguientes direcciones:

Rosario Anze O.  
REDALF  
Telf. 342668-343728  
Casilla 1479  
La Paz

Roberto Churata  
CODEP NACIONAL  
Telf. 29201  
Casilla 3081  
Cochabamba



## Un día como hoy en la Cultura Internacional

Convenio "Andrés Bello"



RUTH MOYA  
Escritora ecuatoriana

**SOCIEDAD CORAL BOLIVIANA.** Prestigiosa institución musical, es elenco de la Secretaría Nacional de Cultura. Fue fundada un día como hoy, 12 de noviembre de 1966, en La Paz.

El grupo ha sido dirigido sucesivamente por los maestros Ansgar Ocker, David Kudrass, Wolfgang Rudraus, Carlos Rosso y, desde hace veinte años, por el maestro José Luis Salazar, quien la ha impulsado al sitial de privilegio que merece.

En su larga trayectoria ha participado en la puesta en escena de grandes obras, como "Orfeo y Euridice" de Ch. W. Gluck; "Aida", "El Trovador", "La Traviata" de G. Verdi; "Carmen" de G. Bizet; "Lucia de Lammermoor" de G. Donizetti; "Cavalleria Rusticana" de P. Mascagni y otros. En su repertorio coral se destacan las interpretaciones: "Réquiem" de W. A. Mozart; "El Mesías" (oratorio) de G. F. Haendel; "Carmina Burana" de C. Orff; "Stabat Mater" de G. B. Pergolisi, etc. Su repertorio instrumental es muy vasto y abarca desde los madrigales renacentistas hasta la música contemporánea, incluyendo la popular y folklórica de diversos países europeos y americanos. Ha interpretado también obras de combinación especial como coros e instrumentos nativos, coro y guitarra solista, coro, piano y violín, etc.

La Sociedad Coral Boliviana ha grabado varios discos y cassetes, así como ha participado en conciertos por casi todas las capitales de Bolivia, y visitado países de Colombia, Chile, Argentina y Perú.

Actualmente está conformado por cuatro coros: Estable, Juvenil, Infantil y Femenino, que le dan la característica de una verdadera escuela de Canto Coral. Por sus filas han pasado más de 500 coralistas, entre los que se destacan los directores de coros y orquestas dispersos en varias ciudades de Bolivia: los señores solistas que, paulatinamente, han sido incorporados al elenco lírico de la institución. Es miembro de número de la Federación Internacional para la Música y se halla incluida en el "World Choral Census" que es publicado cada cinco años por el FIMC.

**REDACTOR**  
RUTH MOYA (1944). - Lingüista, literata y ensayista. Nació un día como hoy, 12 de noviembre de 1944, en Quito, Ecuador.

Entre sus obras más importantes se encuentran: **La influencia del quichua en el español en Ecuador** (1972); **El profesor, la escuela y la comunidad en el contexto quichua** (1973); **Informe del sondeo sociolingüístico efectuado en la zona del Ecuador** (en colaboración con César Benalcázar, 1976); **El panorama sociolingüístico y de la educación nacional** (1976); **Estructura del poder sociolingüístico en Teocaco** (1978); **Simbolismo y ritual en el Ecuador** (1981); **El quichua en el español de Quito** (1981).

Ha ejercido la docencia en Castellano y Literatura de la Universidad Central de Quito (1968). Se diplomó en Lingüística y Dialectología Iberoamericana del Instituto de "Carro" de Bogotá, Colombia (1967). También tiene el doctorado en Letras de la Universidad Católica de Quito (1978). Se ha desempeñado como profesora de lingüística en la Facultad de Filosofía de la Universidad Católica y en el Instituto de Lenguas y Lingüística de la Universidad Católica, así como en la Asociación Latinoamericana de Lingüística y Filología (ALFAL) y en la Red Interamericana de Lingüística y enseñanza de idiomas (PILEI).

**Nota de Redacción**  
En un error, se publicó en la edición del día viernes la biografía del escritor Federico Sáenz, pintor que nació un día como hoy, 14 de noviembre. Se lamenta y pide las disculpas del caso, transcribiendo los datos de la biografía de la escritora nacida un 12 de noviembre de 1944.

## El belga y siete españoles en la Cinemateca Boliviana

El "héroe" iniciará un extenso ciclo de estrenos en la Cinemateca Boliviana, que incluye una película belga en su interior y nada menos que siete españolas.

El auspicio de la Embajada de Bélgica y la asociación de ex becarios españoles, este filme propuesto para el Oscar como la mejor película del extranjero, se exhibirá en cartelera el martes 16 y miércoles 17, y el jueves 18, y con el auspicio de la Embajada de España, la Cinemateca presentará seis largometrajes inéditos, pertenecientes en su totalidad al último momento del gran empuje del cine hispano. Cada exhibición sólo un día. El programa ofrece las siguientes posibilidades: "El vuelo de la paloma" de José Luis García; "Siempre Xonxa" de Fernando Fajó; "El río que nos lleva" de Antonio del Real y "La blanca nieve" de Juan Milián.

Se exhibirán a este ciclo, de acuerdo a lo que anuncia Pedro Susz, más películas mexicanas por el caso y la última semana de noviembre, "El viento", un ciclo dedicado al gran Federico Fellini, con algunas películas de la nota de prensa- estrenos incluidos.

MICHAEL J. FOX

Lo único peor que ser su padre, es ser su representante.

Un Talento Especial

MARCLAWRENCE  
JAMES LAPINE  
TERI SCHWARTZ, SCOTT RUDIN

ESTRENO CINE 16 DE JULIO

# Narrativa, crítica, ensayo y teatro en las últimas sesiones de "La Diosa Blanca"

Los días jueves y viernes continuaron las sesiones de lectura y discusión de la "I Reunión de intelectuales: La Diosa Blanca y su huella", en el auditorio de Qhana.

La noche del jueves estuvo dedicada al género de la narrativa. En la mesa participaron la escritora y periodista ortureña Gloria Eyzaguirre, la escritora y actriz Karmen Saavedra Garfias, una de las promotoras y organizadoras de esta reunión, y la narradora beniana Roxana Sélum Yabeta.

Eyzaguirre inauguró la sesión con la lectura de dos textos: un cuento, "Tauromaquia" y una aproximación a la obra poética de Matilde Casazola: "Matilde en racimos".

Saavedra y Sélum incidieron en sus respectivas participaciones en la temática del erotismo. El punto de gravitación de sus intervenciones fue, al parecer, una visión del erotismo desde la sensibilidad femenina. Saavedra, además de un par de relatos, leyó una crítica a una antología de poesía erótica femenina editada en México, aprovechando el motivo para plantear algunas ideas propias sobre el tema.

La participación de Sélum, la más celebrada, se concentró en la lectura de cuentos. La escritora beniana se ha destacado en los últimos años en este difícil género y el público asistente supo apreciar su talento narrativo.

### CRITICA Y ENSAYO

El viernes, pese a que el programa anunciaba una sesión especial de "Crítica y ensayo", los temas abordados transitaron otros espacios. Rosario Rodríguez, directora de la Carrera de Literatura de la UMSA, fue la encargada de iniciar la serie de ponencias, con un acercamiento a "Sor Juana Inés de la Cruz: el espacio de la escritura en la colonia".



El viernes, en la mesa de "Crítica y ensayo", Isabel Bastos, Rosario Rodríguez, Nadya Gutiérrez y Pilar Martínez al extremo derecho.

Una cita de Fray Luis de León, terriblemente provocativa para las mujeres, comenzó con lo que fue luego una atractiva aproximación a la "Carta en respuesta a Sor Filotea", célebre texto de la escritora mexicana en la que se plantea la defensa del derecho de la mujer al conocimiento racional y científico. Más adelante la conferencista afirmó que la escritura se emplea en esta carta "como un acto subversivo consciente, que tiende a la revisión, por lo menos y en primera instancia, de una 'situación'. Pero más allá, la manera misma en que se emplea el género carta es subvertido: éste que tradicionalmente es empleado como medio de comunicación civil, se utiliza aquí para plantear una tesis filosófica y sobre todo como un instrumento de defensa jurídica del derecho de la mujer a la escritura".

Bajo el título de "Feminismo, un enfoque teórico", Isabel Bastos reflexionó a partir de la revista M/F. Esta publicación ofrece en Europa una serie de artículos que analizan las categorías de masculinidad y femineidad en términos psicoanalíticos y en términos de prácticas discursivas.

"La imagen de la mujer en el cine contemporáneo" fue el título de la ponencia de Nadya Gutiérrez. Ella se encargó de revisar algunos de los estereotipos que el cine comercial maneja en los últimos años y que, en contraposición al cine latinoamericano o europeo que nos permite ver "múltiples imágenes" próximas a la realidad y a la psicología femenina, el hollywoodense sólo se queda en tres esquemas fáciles de digerir por un público poco acostumbrado a reflexionar críticamente.

El taller de literatura infantil "Hugo Molina Viana" cerró las ponencias de la noche, con un análisis



De izquierda a derecha, Roxana Sélum, Karmen Saavedra y Gloria Eyzaguirre durante la sesión de "La diosa blanca y su huella" dedicada a la narrativa.

de su trabajo en la parte de "Adaptación de la tradición oral para niños". Pilar Martínez, dijo que la parte viva de la cultura del país está precisamente en este tipo de relatos, cuya enseñanza convierte al niño en un narrador oral en potencia y le da la facilidad de desarrollar

su creatividad e imaginación. La sesión terminó con un extenso diálogo entre las ponentes y el público.

"La Diosa Blanca y su huella" se cerró anoche con una sesión de teatro a cargo de los grupos "Demiurgo" y "Pequeño teatro".

## STALLONE SNIPES

EL POLICIA MAS PELIGROSO DEL SIGLO 21

## EL DEMOLEADOR

EL FUTURO ES DEMASIADO CHICO PARA LOS DOS.

HOY GRAN ESTRENO SIMULTANEO

CINE UNIVERSO • CINE SCALA

CINE SANTA CRUZ (Santa Cruz)

## Escuela Nacional de Folclore en un concierto despedida

Un concierto de despedida, cerrará el próximo viernes, a las 19:00, las actividades de la Escuela "Mauricio Nuñez del Prado" durante la gestión 1993.

Bajo la dirección de Celestino Campos, esta institución viene graduando a profesionales en el campo de la música, a nivel técnico medio tanto en la ejecución de instrumentos nativos como en la investigación folclórica.

El concierto anunciado se desarrollará en el auditorio del Palacio Chico de la Secretaría Nacional de Cultura.

## SEMANA CULTURAL DEL JAPÓN

La Embajada del Japón, con la colaboración de la Sociedad Japonesa de La Paz, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), el Instituto Boliviano de Cultura, la Casa de la Cultura y la Asociación de Judo de La Paz, tienen el agrado de invitar a Ud.(s) a la celebración de la Semana Cultural del Japón, de acuerdo a programa.

- Exposición de Fotografías "Arquitectura Contemporánea del Japón"**  
Miércoles 17 de noviembre al 11 de diciembre  
Lugar: Casa de la Cultura
- Exposición de Muñecas y Artesanías**  
Jueves 18 de noviembre  
hrs. 15:00-20:00  
Viernes 19 de noviembre  
hrs. 15:00-20:00  
Sábado 20 de noviembre  
hrs. 10:00-12:30 y hrs. 15:00-18:00  
Lugar: Sociedad Japonesa  
Calle Batallón Colorado Esq. Federico Zuazo.
- Exposición de la Cultura Japonesa**  
Lunes 22 de noviembre  
hrs. 15:00-20:00  
Martes 23 de noviembre  
hrs. 15:00-20:00  
- Origami  
- Presentación de Actividades del JOCV  
- Chequeo Médico por Computadora  
- Bazar Artesanía  
- Kendo (esgrima Japonesa)  
hrs. 16:00-18:00  
- Cha No Yu (Ceremonia del Té Japonés)  
hrs. 17:00-19:00  
Voluntario Japónes  
Sociedad Japonesa  
Lugar: Sociedad Japonesa
- Exposición de Ikebana**  
Inauguración  
Miércoles 24 de noviembre  
hrs. 19:00  
Jueves 25 de noviembre  
hrs. 15:00-20:00  
Viernes 26 de noviembre  
hrs. 15:00-20:00  
Lugar: Sociedad Japonesa
- Concierto de Música Clásica**  
Viernes 26 de noviembre  
hrs. 19:30-21:00  
I.  
1. Sonata D-Dur G.F. Händel  
2. Entr'acte J. Ibert  
3. Fantasia para un Hombre Gentil J. Rodrigo  
II  
1. De "Aires Populares Venezolanos" V. Sojo  
2. Hamabe No uta T. Narita  
3. Sakura Y. Yokoo  
4. Drei Tentos H.W. Henze  
5. Sonata "Undine" C. Reinecke  
Sr. Gentaro Takada: Guitarra  
Sr. Junko Seto: Piano  
Sr. Hiraku Iida: Flauta  
Sr. Takashi Sugiyama: Zampoña  
Lugar: Instituto Boliviano de Cultura  
Auditorio - Palacio Chico  
(Calle Ayacucho Esq. Potosí)
- Campeonato de Judo**  
Inauguración  
Sábado 27 de noviembre  
hrs. 14:00  
Domingo 28 de noviembre  
hrs. 09:00  
- Competencia (Infantil, Juvenil y Mayores)  
Asociación de Judo de La Paz  
Lugar: Sociedad Japonesa
- Festival de Cine Japónes**  
Lunes 29 de noviembre  
hrs. 19:00  
- La Capa de Cristal  
Martes 30 de noviembre  
hrs. 19:00  
- Una Pareja Precoc  
Lugar: Sociedad Japonesa



No se puede un minuto, pues...

# Una vida no alcanza para conocer la magia de Bolivia

Mabel Franco O.

Hugo Boero Rojo habla con tanto entusiasmo sobre Bolivia, que ya sus palabras son magia que despierta nuestra imaginación y transforma nuestro limitado conocimiento sobre el país, en un profundo deseo por salir y nomás recorrerlo y aprehenderlo en toda su infinita variedad.

El mismo efecto logran las páginas de la enciclopedia de tres tomos titulada "Bolivia Mágica" y que encierra en datos e imágenes, amplia información de su historia, geografía, economía, cultura, flora, fauna y maravilla de diversidad, su gente.

En torno a esta obra -sobre la cual se ha escrito bastante y sin embargo todavía insuficientemente para traducir lo que representa-, pudimos conversar con Hugo Boero y rescatar datos que -confesamos- nos suenan a increíbles.

Le decimos esto último al escritor e investigador y él, que lo sabe, sonríe y nos cuenta que así, por ese sentimiento de querer decir algo de Bolivia y no encontrar sino vacíos, dispersión o información errónea en el poco material bibliográfico disponible- nació su inquietud -hace 25 años- de conocerla y luego darla a conocer.

- "Cerca de la frontera de Bolivia con Brasil, habita un simio que alcanza sólo los 10 centímetros de tamaño... Existe también el "osito oco", plantigrado de 30 cms. de alto con una piel bellísima y que en los últimos años ha despertado la ambición de cazadores que ponen en peligro esta especie única en el mundo".

- "En el país se ha comprobado la existencia de 1.512 especies y subespecies de aves. Con la mitad de este número, Guatemala publicita su turismo como algo extraordinario".

- "Bolivia tiene pisos ecológicos diferentes, en cada uno hay flora y fauna variada, en varios casos readaptada a varios de los pisos. Por ejemplo, en el trópico está el lirio silvestre (lirionú) que mide más de un metro de alto y que presenta bellas flores. El mismo lirio existe en las cumbres nevadas, pero con menos de medio centímetro de alto

y con flores mucho más bellas".

- "Bolivia es el único lugar de Sudamérica en el que la cordillera de los Andes corre, en un gran sector, de forma transversal, provocando un fenómeno sensacional al chocar las nubes que llegan del Amazonas y darle a la montaña calor y humedad. A 3.600 metros de alto, se forma una ceja de monte, una selva llena de vida".

- "Las ruinas arqueológicas son muchas más de las que registran los datos oficiales. Sólo en Beni, en las islas artificiales hechas por el hombre, hay más de 20.000 sitios con ruinas impresionantes, desenterrando los campos de cultivo, los grandes canales de navegación de la precolonia, etc".

Todo esto que Boero describe como ejemplos, apenas se sugiere en la obra "Bolivia mágica" que "necesitará de mayor cantidad de tomos para ampliar cada tema e incluir otros tantos que han quedado en el tintero".

Tener "Bolivia mágica" en las manos da la idea del gran esfuerzo que ha significado elaborar la obra. Temas tan amplios que han requerido enorme capacidad de síntesis de los 62 colaboradores "que han puesto el hombro" y han creído en Boero Rojo.

En términos materiales, ha requerido importar 120 toneladas de papel desde Finlandia, 125.000 metros de tela y toneladas de cartón para las tapas, 140.000 metros de cinta para la separación de páginas y tinta, mucha tinta.

Por otro lado, la elaboración de "Bolivia mágica" ha exigido un recorrido por todo el país en 25 años, llegando a lugares desconocidos y de difícil acceso, recorriendo a los viajes "a pie, en jeep, avioneta, helicóptero, mula, caballo, canoa, etc, etc". Ha representado formar un archivo de imágenes que llega a los 50.000 slides. Todo ello traducido en dinero y tiempo, desemboca en una obra que justamente se llama monumental.

**TURISMO**

Los usos de "Bolivia mágica" pueden ser múltiples. En materia

de turismo interno, luego de leer la obra resultará ridículo pensar en viajar fuera de nuestras fronteras, pues el tiempo de vida resulta poco para llegar a todos sus rincones llenos de sorpresas.

Para el turismo externo, la enciclopedia da la pauta para que cada embajada y consulado bolivianos cuenten con la información para ofrecer una imagen actual del país. Claro que, como dice Boero Rojo, el turismo requiere de la inversión del Estado para potenciar las relaciones públicas internacionales que ahora están poco menos que en cero. A ello se suma la inadecuada red de carreteras del país, la carencia de infraestructura y la dispersión de información que vende todo y no vende nada.

**IDENTIDAD**

Un concepto importante por el que inquirimos a Boero Rojo es el de folklore y por ende de cultura, tema que ocupa varios capítulos de la obra. Nos dijo que el enfoque es necesariamente dinámico, de cambios que hay que aprender a asumir pues resultan de la retroalimentación necesaria para la vida de los pueblos. Cambios en las manifestaciones populares que no deben alarmar demasiado, pues conservan su ligazón con el pasado y continúan creciendo, a la vez que ese pasado penetra a cada uno de los bolivianos: basta ver cómo aún las personas más "ciudadinas" recorren al yatri, "challan" sus autos y viviendas, etc.

El tema del folklore -y el de la cultura en general- lleva al difícil terreno de la **identidad**, mismo que está plagado de falsos conceptos, afirmó Boero. Falsedad provocada por la falta de conocimiento y que deriva en barbaridades como el nacionalismo que intenta meter en un sólo saco la variedad que es la riqueza de este país. Por ejemplo, citó Boero, se está hablando de una "cultura quechua" ignorando que esta no existe, "pues el hecho de que varios pueblos hablen quechua, no significa que formen una sola cultura. Allí están los callaguanes, yamparáez, pampas, lalmes, jucumanis, etc" con su propia y específica cultura.

Y entonces, preguntó Boero,

dónde está la identidad. La buscamos, también en "Bolivia mágica", sin definirla aún pero conscientes de que la respuesta está en los ángulos del respeto de cada uno de los focos de cultura.

**PARA EL FUTURO**

De todo ello y mucho más hablamos con Hugo Boero Rojo. Para concluir recogemos una promesa suya vinculada con la comida en Bolivia, "tan variada que resultan infinitos las combinaciones y preparadas".

"Por ejemplo, existen 300 variedades de maíz y entonces, básicamente, 300 platos sin contar que con cada clase se hacen hasta 50 platos" Están también las 200 variedades de papa que en el mundo no se encuentran, "como no se encuentran papas con el sabor exquisito de las nuestras".

Si China se ufana de 70.000 tipos de comida, "me atrevo a afirmar que en Bolivia esa cifra se supera fácilmente", dijo Boero citando "el ají de flores de ceibo o los bocadillos de flores de ceibo, delicados y maravillosos. El ají de Kumu yuyu (yerba jorobada) que se hace de un helecho de los valles centrales, cuyas puntas son enroscadas y se cortan para hacer una maravillosa comida. Está la yuyucha o comida con algas que crecen únicamente en aguas de deshielo de la Cordillera y que son delicadas y sabrosas".

La comida tradicional que hay que degustar y rescatar será tema de un próximo tomo de "Bolivia mágica" que ya está en la mente de Hugo Boero Rojo.



Yatris aymaras durante un rito en Urkupiña

## Edición económica de "Bolivia mágica"



Hugo Boero

Mucho se ha escrito sobre la enciclopedia y sobre su objetivo, de Boero Rojo, es mostrar que es mucho más de lo que se imagina, menos pobre de lo que se dice, riqueza natural y humana que debemos sentir orgullo de haber aquí e interesarnos por su geografía, por conocer su historia, su fauna y su gente.

Un objetivo que se hace recorrer las páginas de "Bolivia mágica", pero que encuentra un obstáculo para la mayor parte de la población, especialmente los niños y jóvenes, el precio de la enciclopedia que

los 260.000 dólares.

Le comentamos este detalle al autor, quien se adelantarnos que en pocos meses se publicará la edición económica de una obra que, en su primera instancia que ser editada con todo el lujo que merece la información contenida, "para mostrar la cara desconocida a colores, a todos los increíbles" tanto dentro como fuera de Bolivia. Pero, "jamás abandonaré a los jóvenes, jamás el pecado de editar sólo libros caros para que se ignoren a la mayoría de la población que requiere frescos, fidedignos y asequibles", nos dijo un día Boero.

Para él, su trabajo y esfuerzo de varios años es a suplir justamente la falta o dispersión de información de Bolivia, la desorientación que se da en las escuelas se refleja en la ignorancia de lo propio y hasta el desprecio la herencia de los antepasados.

## CINES

|                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                   |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>MONJE CAMPERO</b><br>Tel. 323333<br>Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30 VIVIEN - SOBREVIVIENTES DE LOS ANDES (mayores 14 años). | <b>6 DE AGOSTO</b><br>Matinée Hs. 15:45 BLANCA NIEVES Y LOS 7 ENANITOS (dibujos animados) Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30 EN LA LINEA DE FUEGO (mayores 14 años) y El Mundo al Instante. | <b>16 DE JULIO</b><br>Tel. 377099<br>Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30 SOL NACIENTE (mayores 18 años). | <b>SCALA</b><br>Tel. 323535<br>Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30 EL DEMOLEDOR (mayores de 14 años).                                                             | <b>LA PAZ</b><br>Tel. 325533<br>Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30 |
| <b>UNIVERSO</b><br>Tel. 342660<br>Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30 DEMOLEDOR (mayores de 14 años) y El Mundo al Instante.     | <b>CINEMATICA BOLIVIANA</b><br>Tel. 325346<br>Matinée Hs. 16:00 y Noche Hs. 19:00 LA BATALLA DE AGUA MUNDU al Instante.                                                                    | <b>MEXICO</b><br>Tel. 351205<br>Matinée doble Hs. 14:30 y Noche Hs. 18:45 LA NIESTRA y SENAL MORIR.                      | <b>ESMERALDA</b><br>Matinée Hs. 14:30 y Noche Hs. 18:45 RICA NIÑIA - YO SOY LA CLOACA - LOCADORA CITA - TANDA Hs. 18:30 y Noche Hs. 21:30 DE NIÑAS - AMERICA - YO SOY LA JUSTICIA |                                                                                     |

## servicios

### Teléfonos de urgencia

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PRESENCIA</b> , Tels. 372340-44.<br><b>DIRECCION NAL. DE INVESTIGACION</b> , Tel. 356124.<br><b>ESTACION CENTRAL</b> , Tel. 373068 - 69<br><b>BUSCAMOVIL</b> , Central Maestra Tel. 320644.<br><b>INSTITUTO NACIONAL DE FARMACODINAMIA</b> (INIF), Tel. 356484<br>Atención las 24 horas del día.<br><b>H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ</b><br><b>TELEFONO DEL RETEN</b> , Tel. 371233;<br><b>RETEN DE EMERGENCIA</b> , Tels. 375266 y 371236;<br><b>COTEL</b> , Reclamos Tel. 113 INFORMACIONES Tel. 104; <b>SEÑORITA HORA</b> Tel. 117 y <b>LARGA DISTANCIA EXTERIOR</b> , Tel. 356700. Interior Tel. 101; <b>INFORMES</b> , Tel. 350211<br><b>HOSPITAL DE CLINICAS</b> , Maternidad Tel. 376472 | <b>TRANSITO</b> , Tel. 371224 y 371220<br><b>ASISTENCIA PUBLICA</b> , Tel. 118 - 371233<br><b>MATERNIDAD</b> Tel. 314414<br><b>NEUROCIURUGIA</b> , Tel. 320728<br><b>PENSIONADO</b> , Tel. 322823<br><b>BOLIVIAN POWER CO. Ltda.</b><br><b>RECLAMOS</b> , Tel. 354357<br><b>BOMBEROS</b> , Tel. 378468 - 378469 - 119<br><b>HOSPITAL DE CLINICAS CENTRAL</b> , Tel. 376472<br><b>ATENCION DE PARTO DOMICILIARIO</b> , Tel. 360700.<br><b>RADIO PATRULLA</b> , Tel. 110.<br><b>AASANA</b> , (Aeropuerto Informaciones) Línea Piloto, Tel. 810122.<br><b>SAMAPA</b> , Tel. 311222.<br><b>A. T. I.</b> Asistencia Telefónica Inmediata, Tel. 390021. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Viajes

### SALIDAS

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A Oruro</b> : todos los días, a Hs. 5:30; 6:30; 7:30; 8:00; 8:30; 9:00; 9:30; 10:30; 11:30; 12:00; 13:00; 13:30; 14:00; 15:30; 17:00; 17:30; 18:00; 19:00; 20:00; 20:30; 21:00.<br><b>A Cochabamba</b> : todos los días, a Hs. 8:00; 8:45; 9:00; 13:00; 19:30; 20:00; 20:15; 20:30; 21:00.<br><b>A Santa Cruz</b> : todos los días, a Hs. 8:30; 8:45; 9:00; 13:00; 20:30; 20:15; 20:30; 21:00.<br><b>A Sucre</b> : todos los días, a Hs. 8:30; 18:00 y 20:00.<br><b>A Potosí</b> : todos los días, a Hs. 18:00; 20:15; 20:30.<br><b>A Trinidad</b> : todos los días, a Hs. 20:00.<br><b>A Arica</b> : martes y viernes a Hs. 5:30.<br><b>A Tacna</b> : domingos y jueves a Hs. 6:30.<br><b>A Llaallagua</b> : todos los días, a Hs. 19:00.<br><b>A Villazón</b> : todos los días, a Hs. 18:30.<br><b>A Tarija</b> : martes, jueves y sábado a Hs. 17:00. | <b>Informaciones</b><br>Tel. 367275 - 367276<br><b>Empresas de Transporte Interdepartamental e Internacional de pasajeros</b><br>Transporte Korilazo Tel: 323810<br>Transporte Aroma Tel: 375449<br>Pullman Nobleza Tel: 361427<br>Pullman Avaroa Tel: 327096<br>Transporte Copacabana Tel: 340461<br>Pullman Bolivia Tel: 355854<br>Flota Imperial Tel: 350793<br>Flota El Dorado Tel: 359153<br>Flota San Francisco Tel: 378084<br>Flota Concordia Tel: 354612<br>Flota Panamericana Tel: 371119<br>Flota Urkupiña Tel: 353214<br>Transporte San Lorenzo Tel: 329211<br>Transportes Cisne Tel: 361321<br>Transportes La Paz Tel: 377443 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**AeroSur**  
CONVANIA BOLIVIANA DE TRANSPORTE AEREO PRIVADO S.A.

| SALIDAS        |             |            | LLEGADAS        |             |            |
|----------------|-------------|------------|-----------------|-------------|------------|
| HORA DE SALIDA | Nº DE VUELO | DESTINO    | HORA DE LLEGADA | Nº DE VUELO | ORIGEN     |
| 08:00          | 101         | STA. CRUZ  | 08:35           | 100         | STA. CRUZ  |
| 08:10          | 801         | POTOSI     | 10:40           | 800         | POTOSI     |
| 09:05          | 103         | COCHABAMBA | 11:10           | 102         | COCHABAMBA |
| 09:05          | 103         | STA. CRUZ  | 11:10           | 102         | STA. CRUZ  |
| 11:00          | 806         | TRINIDAD   | 14:20           | 807         | TRINIDAD   |
| 12:30          | 125         | STA. CRUZ  | 12:10           | 126         | STA. CRUZ  |
| 12:45          | 111         | COCHABAMBA | 15:55           | 110         | COCHABAMBA |
| 12:45          | 111         | STA. CRUZ  | 15:55           | 110         | STA. CRUZ  |
| 14:10          | 805         | SUCRE      | 07:50           | 804         | SUCRE      |
| 17:35          | 127         | COCHABAMBA | 19:40           | 112         | COCHABAMBA |
| 17:35          | 127         | STA. CRUZ  | 12:10           | 126         | STA. CRUZ  |
| 20:10          | 109         | STA. CRUZ  | 20:00           | 108         | STA. CRUZ  |

La Paz: Av. 16 de Julio 1607  
Reservas: 371833-34-35  
Fax: 390437

Cochabamba: Av. Ayacucho 170  
Reservas: 28587  
Fax: 28385

Santa Cruz: Calle Colón Esq. Av. Irala  
Reservas: 334646  
Fax: 326092

**LLOYD AEREO BOLIVIANO**

| SALIDAS                 |            |         | LLEGADAS                |            |        |
|-------------------------|------------|---------|-------------------------|------------|--------|
| VLO.                    | Hrs.       | DESTINO | VLO.                    | Hrs.       | ORIGEN |
| VLO. 861 SANTA CRUZ     | Hrs. 07:00 |         | VLO. 909 MIAMI          | Hrs. 09:00 |        |
| VLO. 861 SAO PAULO      | Hrs. 07:00 |         | VLO. 909 MEXICO         | Hrs. 09:00 |        |
| VLO. 861 RIO DE JANEIRO | Hrs. 07:00 |         | VLO. 909 PANAMA         | Hrs. 09:00 |        |
| VLO. 861 BUENOS AIRES   | Hrs. 07:00 |         | VLO. 909 SANTA CRUZ     | Hrs. 09:00 |        |
| VLO. 861 MONTEVIDEO     | Hrs. 07:00 |         | VLO. 918 SANTA CRUZ     | Hrs. 11:25 |        |
| VLO. 801 COCHABAMBA     | Hrs. 09:40 |         | VLO. 918 COCHABAMBA     | Hrs. 11:25 |        |
| VLO. 918 LIMA           | Hrs. 12:15 |         | VLO. 917 LIMA           | Hrs. 17:10 |        |
| VLO. 917 COCHABAMBA     | Hrs. 17:40 |         | VLO. 816 COCHABAMBA     | Hrs. 18:35 |        |
| VLO. 917 SANTA CRUZ     | Hrs. 17:40 |         | VLO. 864 RIO DE JANEIRO | Hrs. 21:40 |        |
| VLO. 902 SANTA CRUZ     | Hrs. 19:30 |         | VLO. 864 SAO PAULO      | Hrs. 21:40 |        |
| VLO. 902 MANAUS         | Hrs. 19:30 |         | VLO. 864 MONTEVIDEO     | Hrs. 21:40 |        |
| VLO. 902 MIAMI          | Hrs. 19:30 |         | VLO. 864 BUENOS AIRES   | Hrs. 21:40 |        |
|                         |            |         | VLO. 864 SANTA CRUZ     | Hrs. 21:40 |        |

LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M.

INFORMES ADICIONALES A LOS TELEFONOS 367711

**LanChile**  
CADA VEZ MAS ALTO

| CHILE A BOLIVIA    |       |             | DIRECCION   |       |     | BOLIVIA A CHILE |  |  |
|--------------------|-------|-------------|-------------|-------|-----|-----------------|--|--|
| LUN-MIE-VIE        | DOM   | DIA         | LUN-MIE-VIE | DOM   | DIA |                 |  |  |
| 078                | 076   | VUELO       | 119         | 117   |     |                 |  |  |
| B-737              | B-737 | EQUIPO      | B-737       | B-737 |     |                 |  |  |
| y                  | y     | CLASE       | y           | y     |     |                 |  |  |
| * 08:00            | 08:00 | S SANTIAGO  | 17:30       | 18:55 |     |                 |  |  |
| 10:10              | 10:10 | LI IQUIQUE  | 15:25       | 16:50 |     |                 |  |  |
| 10:30              | 10:30 | LI IQUIQUE  | 15:05       | 16:30 |     |                 |  |  |
| 11:05              | 11:05 | LI ARICA    | 14:30       | 15:55 |     |                 |  |  |
| 11:40              | 11:40 | S SANTIAGO  | 13:40       | 15:05 |     |                 |  |  |
| ** 11:20           |       | LI LA PAZ   | 13:00       |       |     |                 |  |  |
| * HORA DE CHILE    |       |             |             |       |     |                 |  |  |
| ** HORA DE BOLIVIA |       |             |             |       |     |                 |  |  |
| 13:00              | 13:00 | LI STA CRUZ |             | 12:40 |     |                 |  |  |

La Paz: Ed. 16 de Julio 17 piso Of. 104  
Reservas: 360573 - 360505  
Fax: 392051 Casilla 14313

Cochabamba: Av. Ayacucho 170  
Reservas: 28587  
Fax: 28385

Santa Cruz: Calle Colón Esq. Av. Irala  
Reservas: 334646  
Fax: 326092

**aeroperu**  
Cuenta con nosotros

| PERU A BOLIVIA |         |         | DIRECCION |                |         | BOLIVIA A PERU |  |  |
|----------------|---------|---------|-----------|----------------|---------|----------------|--|--|
| LUN-SAB        | MIE     | VIE     | SAB       | DIA            | LUN-SAB |                |  |  |
| 617            | 617     | 617     | 623       | VUELO          | 617     |                |  |  |
| 727-100        | 727-100 | 727-100 | 727-200   | EQUIPO         | 727-100 |                |  |  |
| 06:20          | 06:20   | 14:00   | 01:00     | S LIMA         | 11:25   |                |  |  |
| 07:20          | 07:20   |         |           | LI CUSCO       | 10:25   |                |  |  |
| 07:50          | 07:50   |         |           | LI AREQUIPA    | 10:15   |                |  |  |
|                | 08:00   |         |           | LI TACNA (ILO) | 09:45   |                |  |  |
|                | 15:30   |         |           | LI LA PAZ      | 10:15   |                |  |  |
| 09:30          | 09:45   | 17:30   |           | LI SANTA CRUZ  | 10:15   |                |  |  |
|                |         |         | 04:25     |                |         |                |  |  |

LA PAZ: Tel. 370002/3/4/370042  
- 354435 - Fax. 391313

COCHABAMBA: Tel. 22227 - 29673

SANTA CRUZ: Tel. 365385 - Fax. 365384





Gregorio Iriarte, S.J.

POR CARLOS KRINGS FORTÚN

## ME INCLINO EN CONTRA DE LA PENA DE MUERTE"

Aunque la Iglesia y la sociedad tradicionalmente aceptaron la pena de muerte, actualmente "hay una nueva sensibilidad" para el tema de los derechos humanos y "el principal de ellos es el derecho a la vida", asegura el sacerdote jesuita Gregorio Iriarte.

Algunos juristas y moralistas señalan que la pena capital intimida más aún que la cadena perpetua u otras sanciones. Que hay delitos muy graves contra la sociedad y a pesar de la vigencia de la sanción, no hay menos respeto a las personas y debe haber una cierta reparación con la legítima defensa, pretende que la sociedad se oponga a abusos muy graves con la aplicación de la pena de muerte.

En cambio, las justificaciones anteriores son cuestionadas porque están en contra y argumentan que la pena de muerte es un remedio, lo que puede ser en países como Irán, Irak y el propio Estados Unidos.

En este país, además de la posibilidad de que los jueces se equivocan, la sanción es innecesaria para defender a la sociedad de la reclusión y rehabilitación del delincuente, humano que puede repararse el daño.

En el punto de vista cristiano, dijo el sacerdote, se basa en el Evangelio. Los obispos de Estados Unidos emitieron

un documento contra la pena de muerte por considerarla "anticristiana". "Cuando Jesús habla del perdón no se refiere sólo a la persona, sino a la sociedad misma", dijo.

### NO HAY ACUERDO

El sacerdote admite que en la Iglesia no hay un pensamiento unitario sobre la pena de muerte. Después del Concilio los teólogos católicos se inclinan en su mayoría en contra de la pena de muerte.

"Yo me inclino en contra", señaló. "A mí me parece una de las cosas más sádicas esta especie de espectáculo que se hacía y que se hace todavía en algunos países cuando se ajusticia a una persona públicamente. Esta especie de no respeto a la vida, de sadismo y de placer en el sufrimiento del otro, me parece que es una de las cosas más negativas en el orden moral".

"La violencia genera violencia" aseveró a tiempo de plantear la necesidad de corregir el origen mismo de ésta y no sólo sus efectos pues en las cárceles cada vez hay más presos, más policía y más represión debido a que las cosas que incitan a la violencia no son combatidas.



Llama por cobrar  
en español  
con el Servicio  
**USADirect®**  
de AT&T  
**0-800-1111**

"Ahora me resulta simple y rápido  
llamarte por cobrar"

Con el Servicio USADirect® de AT&T, llamar por cobrar a los Estados Unidos es bien simple. Marca 0-800-1111 y habla directamente y en español con una amable operadora en los Estados Unidos que te comunicará rápidamente. ¡Eso es todo!

Recuerda, esperan tu llamada.

Servicio proporcionado por:



## INFORME

POR MARÍA ELENA LORA

# AMNISTÍA INTERNACIONAL CONTRA EL DERECHO DE MATAR

*Amnistía Internacional está desarrollando una campaña mundial para impedir que el régimen de Alberto Fujimori amplíe la aplicación de la pena de muerte a delitos de la violencia política en la que está sumido el Perú desde hace más de 13 años.*

La pena de muerte es una figura jurídica antigua que ha servido a los Estados para deshacerse de aquellos opositores o transgresores de sus normas que de una u otra forma amenazaban su estabilidad.

Sin embargo con el devenir de los siglos, las naciones han avanzado hacia mayores formas de racionalidad y tolerancia, hacia niveles de cultura, cada vez más civilizados, tanto en su expresión como en su praxis, y los métodos de represión violenta han sido dejados de lado por deshumanizados, crueles y también por ineficaces.

No obstante estos antecedentes, el gobierno de Alberto Fujimori pretende

ir a contracorriente de la Historia y del espíritu amplio y democrático de la modernidad para aplicar la pena de muerte a delitos que se hayan cometido debido a móviles políticos, o "crímenes por terrorismo", según lo especifica la constitución que aparentemente ha hecho aprobar el pasado domingo 8 de noviembre.

### ANTECEDENTES HISTÓRICOS

La pena de muerte ha estado presente en toda la vida republicana del Perú. Pero la Constitución de 1974, considerada una de las más modernas, por su respeto a la persona y a los derechos humanos, la res-

## ¡NO MATARÁS!

*La pena de muerte sirvió para clavar a Jesús en la cruz. Pero fue ineficaz para acallar sus enseñanzas.*

En la edad media se sacrificó a miles de personas a quienes la Inquisición los acusó de herejía. Los reyes no fueron ajenos a este vértigo de muerte. Enrique VIII le dio algunas aplicaciones prácticas: como no era posible el divorcio, condenó a muerte a dos de sus esposas. La bella Ana Bolena, fue ejecutada después de 3 años de matrimonio, su otra esposa Catalina Howard le duró 2 años. Al final de su reinado Enrique VIII había

condenado a muerte a 72.000 súbditos.

En Roma se perseguía con saña a quienes escribieran noticias (ciertas o falsas), y cuando no eran muertos se los condenaba a galeras perpetuas. El hecho más triste ocurrió en noviembre de 1587: Sixto V ordenó la captura de Anibale Capello, jefe de unos cronistas de la época y mandó que le cortaran la mano, le arrancaran la lengua, y finalmente lo ahorcaran.

## REPUBLICA DE BOLIVIA LICITACION PUBLICA (C.A. REF: 93/09387-G)

Crown Agents, en representación y por cuenta de la:

## CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE LA PAZ - CORDEPAZ

en su calidad de agente debidamente autorizado, invita a las firmas consultoras nacionales interesadas en presentar ofertas para el:

## DISEÑO FINAL DEL AEROPUERTO DE IXIAMAS

en sujeción a las condiciones del Pliego de Especificaciones respectivo, el cual podrá ser consultado y/o adquirido en las oficinas de Crown Agents Av. 20 de Octubre No. 2619 de la ciudad de La Paz, Bolivia, a partir del día 19 de noviembre de 1993.

Las propuestas se recibirán en la mencionada dirección hasta horas 12:00 del día 20 de diciembre de 1993. Se procederá a la apertura de ofertas el mismo día a horas 15:00.

La Paz, noviembre de 1993



# Crown Agents

Av. 20 de octubre # 2619 - Tel.(051)-2-364035 - FAX.(591)-2-372765 - TELEX - 3453 CABOL BV

## REPUBLICA DE BOLIVIA LICITACION PUBLICA (C.A. REF: 93/09270-AKJ)

Crown Agents, en representación y por cuenta de la:

## EMPRESA NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES E.N.T.E.L.

en su calidad de agente debidamente autorizado, invita a las firmas interesadas en presentar ofertas para la provisión de:

## REPUESTOS PARA EL SISTEMA DOMSAT

en sujeción a las condiciones del Pliego de Especificaciones respectivo, el cual podrá ser consultado y/o adquirido previo depósito no reembolsable de Bs. 600.00 (Seiscientos 00/100 Bolivianos) en las oficinas de Crown Agents Av. 20 de Octubre No. 2619 de la ciudad de La Paz, Bolivia a partir de la fecha.

Las propuestas se recibirán en la mencionada dirección hasta horas 12:00 del día 13 de diciembre de 1993. Se procederá a la apertura de ofertas el mismo día a horas 15:00.

La Paz, noviembre de 1993



# Crown Agents

Av. 20 de octubre # 2619 - Tel.(051)-2-364035 - FAX.(591)-2-372765 - TELEX - 3453 CABOL BV



# PERÚ, PENA DE MUERTE

El texto de la nueva Constitución peruana introduce la figura de la pena de muerte, que en la anterior ley fundamental sólo se aplicaba en caso de traición a la Patria en tiempos de guerra.

Desde 1980, luego de doce años de dicta dura militar, Perú ha soportado una guerra sin tregua por parte de grupos terroristas, que amparados en ideas revolucionarias provocaron la muerte de más de 20 mil personas. Muchas de ellas, víctimas inocentes de una guerra interna.

El presidente peruano Alberto Fujimori, acaba de lograr la aprobación

por referéndum, de una nueva Constitución, la que reemplazará a la que rige desde 1980, redactada un año antes como paso previo al retorno al sistema democrático.

Los cambios propuestos por Fujimori pretenden buscar un impulso económico y social, y acabar con los grupos terroristas.

¿Atraviesa Perú una inminente guerra interna para poder aplicar la disposición jurídica de la pena capital? ¿La

muerte como respuesta a la muerte es una salida para lograr la paz? Estas eran algunas de las interrogantes pragmáticas que se debatían antes de que se apruebe la nueva Constitución vía referéndum, aparte, claro, de las connotaciones filosóficas, éticas y morales que implica el tema.

La Iglesia Católica peruana reconoció en un momento la necesidad de aplicar "mano dura" contra la violencia, pero se opone a la pena de muerte



## EN LA FRONTERA

como castigo. Propone, en cambio, el desarrollo social como alternativa a la crisis económica y el descontento popular, gérmenes de la violencia en América Latina.

Pero a estas alturas, cuando los principales líderes de los grupos terroristas ya están purgando una condena de cadena perpetua, ¿es necesario y oportuno aplicar la pena de muerte para los nuevos capturados? ¿O es que se piensa matar a los ya encarcelados?, se preguntan los peruanos.

Las leyes tienen como principio no aplicar una pena con retroactividad si ésta no favorece al condenado.

Miles de peruanos se declaran dispuestos a disparar, si se encontraran ante un terrorista, como ellos lo hicieron con periodistas, líderes

parlamentarios, niños.

Perú es un país lleno de la represión ha aumentado afán de venganza y miedo. Los que purgan condena no son tales, la justicia comete errores, muchas veces desaparecidos luego de la

¿Quién responde por la comisión militar en una unidad? ¿A quién se le debe la pena de muerte final? ¿Yo te mate si antes has matado a mis hermanos? Estas y muchas se agolpan en las gargantas de los peruanos, además está el hecho de que la muerte de los

tringió drásticamente. Sólo se la aplicaría en casos de traición a la patria en caso de guerra exterior.

Después del 5 de abril de 1992, el presidente Fujimori, luego de disolver el Congreso y el Poder Judicial, hizo saber su decisión de luchar abiertamente contra los grupos armados insurgentes y para ello propuso una reforma significativa de la Constitución vigente y en general de todos los poderes del Estado.

Un mes más tarde, a través de un

discurso, se pronunció a favor de una ampliación de la pena de muerte, "es necesario estudiar con sumo cuidado la posibilidad de restablecer la pena de muerte". Posteriormente, a raíz de los continuos atentados cometidos por el PCP (Sendero Luminoso) el gobierno informó a los medios de comunicación su firme decisión de denunciar a la Convención Americana de Derechos Humanos para tener carta libre en la

aplicación de la pena de muerte.

Por su parte Amnistía Internacional, en noviembre de 1992, se dirigió mediante carta al presidente Fujimori instándolo a no extender la aplicación de la pena de muerte a delitos que se hayan cometido dentro de un marco de conflictos políticos. No obstante estas preocupaciones (que también son preocupaciones de la Iglesia, organizaciones políticas y gremiales de base en

general) el Gobierno de Fujimori presionó a la Comisión de Constitución, encargada de elaborar una carta magna, para que aprobara en junio de 1993 un artículo que sancione



la pena de muerte en casos de traición a la patria y terrorismo, "en las leyes y a los tratados internacionales".

Posteriormente el Congreso, esta conformado por la mayoría oficialista, aprobó la nueva Constitución y el pasado domingo se realizó un referéndum. Los resultados son inciertos, sin embargo, el voto afirmativo resultó ganador, Amnistía se reafirma en su postura

Miguel Manzanera, S.J.

## "LA IGLESIA TOLERA LA PENA DE MUERTE"

El jesuita Miguel Manzanera, director del Centro de Bioética, presidente del Tribunal Eclesiástico de Bolivia, teólogo y filósofo, opina que la acción de Sendero Luminoso en Perú justifica este castigo



Diálogo entre un guerrillero (Tupak Amaru) y un obispo (Ríoja, Perú).

P.- ¿Qué posición tiene la Iglesia Católica sobre la pena de muerte?

R.- Se podría resumir como una tolerancia en casos muy extremos, cuando se ve que con esa medida se puede evitar que el orden público empeore o que se repitan actos violentos, terroristas. Se aplica la enseñanza clásica de Santo Tomás que habla del "miembro podrido". Cuando ese miembro puede contagiar a todo el cuerpo, el bien común exige que, como último remedio, se pueda aplicar la pena de muerte. La Iglesia ha mantenido esta postura, aunque en principio defiende la vida. El Evangelio invita a la misericordia, pero en circunstancias especiales el Estado tiene derecho a defenderse frente a personas que por ser excesivamente violentas pueden poner en riesgo la vida de otros ciudadanos y el bien común.

¿En el Perú se justifica la inclusión de la pena de muerte en el referéndum recién aprobado?

La nueva Constitución dice en el artículo 140 que "la pena de muerte sólo se puede aplicar por el delito de

traición a la Patria, en caso de guerra y el de terrorismo". Es un caso que estaría dentro de lo que la Iglesia tolera. Pero hay otras razones que el pueblo del Perú habrá examinado: tal vez con la pena de muerte lo que se hace es crear más fanatismo. Yo procedo del país vasco, en España, donde una de las causas que incrementó el fanatismo de la ETA fue que durante el régimen de Franco se condenó a muerte a algunos terroristas. Esto hizo crecer el sentimiento nacionalista. Por lo tanto, hay que tener en cuenta esta posibilidad.

También hay que recordar que Sendero Luminoso en sus más de 25 años de existencia ha ocasionado la muerte

de más de 20.000 personas. Yo opino que es una pena que tiene cierta lógica, que hubiera dado muerte a Guzmán y algunos colaboradores, tal vez se habría evitado la violencia. No lo hubiera comendado, pero creo que en este caso, el pueblo puede elegir.

¿En Bolivia se podría aplicar la pena de muerte?

Yo opino que es una pena que tiene cierta lógica, que hubiera dado muerte a Guzmán y algunos colaboradores, tal vez se habría evitado la violencia. No lo hubiera comendado, pero creo que en este caso, el pueblo puede elegir.

### PROGRAMA DE DESARROLLO ALTERNATIVO REGIONAL

INVITACIONES GT-11/93, GT-14/93, GT-15/93 GT-22/93, GT-23/93 y GT-26/93

FINANCIAMIENTO: USAID/BOLIVIA

Se invita a todas las empresas constructoras legalmente establecidas a presentar propuestas para la ejecución de las siguientes obras:

- INVITACION GT-11/93 CONCLUSION SEDE SOCIAL Y CONSTRUCCION BAÑOS PARA FEDERACION CHIMORE-CHAPARE.
- INVITACION GT-14/93 CONSTRUCCION DOS AULAS Y CUATRO VIVIENDAS PARA MAESTROS EN SAN FRANCISCO (Km.21) - CHAPARE
- INVITACION GT-15/93 CONSTRUCCION DE MODULO ESCOLAR Y BATERIA DE BAÑOS EN LIBERTAD - CHAPARE.
- INVITACION GT-22/93 CONCLUSION SEDE SOCIAL - SINAHOTA
- INVITACION GT-23/93 OBRAS COMPLEMENTARIAS EN CENTRO DE ACOPIO DE PIÑAS EN MARIPOSAS - CHAPARE.
- INVITACION GT-26/93 ALCANTARILLADO SANITARIO AV. COCHABAMBA - VILLA TUNARI (CHAPARE)

Los pliegos de condiciones, especificaciones técnicas, formularios de propuesta y planos arquitectónicos podrán adquirirse en la oficina de Servicios Generales (7mo. piso) del Edificio Los Tiempos, Plaza Quintanilla, a partir del día miércoles 17 de noviembre en horarios de oficina a un costo de Bs. 50.— (CINCUENTA OQ/100 BOLIVIANOS), por invitación.

Las propuestas se recibirán hasta el día martes 7 de diciembre de 1993 a hrs. 12:00 en Asesoría Legal PDAR (8vo. piso). La apertura de sobres se efectuará el mismo día a hrs. 16:00 en presencia de los interesados, en oficinas del PDAR (8vo. piso).

NOTA: Consultas, en el Dpto. de Ingeniería e Infraestructura del PDAR (6to. piso).

Cochabamba, 13 de noviembre de 1993

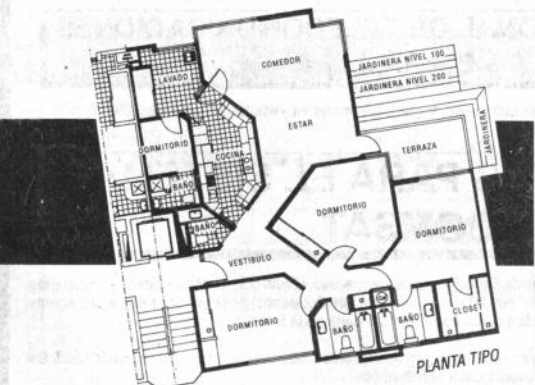
### IMPORTANTE INSTITUCION BANCARIA

Requiere contratar los servicios de un Jefe de Departamento de Comercio Exterior en su área operativa que cumpla los siguientes requisitos:

- Formación mínima: Contador general o con 3 años de estudios actuales en administración de empresas o economía.
- Experiencia en la rama bancaria de 7 años (1 año en jefatura).
- Manejo de paquetes de aplicación
- Edad comprendida entre 25 y 35 años
- Buena presencia
- Mencionar Ref: J.N.A.P. 030/93

Las personas interesadas deben enviar sus antecedentes acompañados de fotografía reciente y referencias personales a la casilla 9644 hasta el día miércoles 17 de noviembre a hrs. 18:00

La Paz, noviembre de 1993



Departamentos asoleados de 163 y 275 m<sup>2</sup>, ubicados en Cota - Cota.

Acabados finos y elegantes que realzan la calidad de nuestras obras.

Tres ascensores para cuatro plantas, 2 parques por departamento, terrazas, y amplios jardines para que sus niños disfruten con toda seguridad.

Y el más bello detalle, financiado a 10 años plazo de acuerdo a sus posibilidades.

Informes: La Chiwiña. Local 402

MonteBello

BELLO EN CADA DETALLE.

Meier Pinell S.A.

Ha diseñado un edificio muy bello, para que usted y su familia puedan vivir con toda comodidad.

CONSTRUYE



Meier - Pinell S.A.

### ATENCION DE CAFETERIA

USAID/Bolivia desea ponerse en contacto con dueños de restaurantes calificados que estén interesados en prestar servicios para la atención de su cafetería en su nuevo restaurante en Obrajón. El contratista deberá administrar el servicio de restaurante, dotando del personal necesario en las instalaciones que funcionarán a principios de 1994 con capacidad de 225 personas. El contratista seleccionará a personal capaz para ofrecer comida sana y de calidad a precios razonables. Para calificar, el contratista deberá tener un historial de exitosos servicios similares en restaurantes y cafeterías.

Los candidatos que cumplan con estos requisitos se les enviará sus propuestas acompañadas de sus calificaciones.

USAID/Bolivia  
CAFETERIA  
CASILLA No. 8707  
La Paz

Las ofertas se recibirán hasta el 1ro. de diciembre de 1993

Estamos acostumbrados a poner la belleza en cada detalle, en cada una de nuestras obras: La Chiwiña, Cerro Guelmo, Edificio Delta... Compruébalo, venga a vivir en MonteBello, el hogar ideal.





oposición a la pena de muerte por considerarla inhumana, una deshumanización de la venganza antes que de la justicia. Además esta sanción en ningún momento tiene efectos punitivos, sino que reinstaura un orden violento, la Ley del "ojo por ojo", que contradice los anhelos humanitarios de una auténtica cultura democrática.

Desde su fundación, Amnistía ha estado trabajando dentro del marco del Derecho Internacional que establece obligaciones a todos los gobiernos para respetar los derechos humanos y principios derivados del derecho internacional. Estas obligaciones son válidas y abarcan a todas las partes del mundo, desde el inicio de la fundación.

la insurrección armada (mayo de 1980), Amnistía ha condenado enérgicamente los abusos, tanto del gobierno como de los grupos alzados en armas, responsables de agresiones probadas y de homicidios arbitrarios de personas civiles.

Sin embargo, en el caso de la ampliación de la pena de muerte para castigar a los miembros de los grupos armados, tipificados como terroristas por el gobierno, Amnistía Internacional ha mostrado una posición irreductible y ha puesto en marcha una vasta campaña internacional para impedir la aplicación de esta pena máxima.

"Amnistía Internacional, considera que al ampliar el ámbito de la pena de muerte, el gobierno peruano socava seriamente el espíritu que ha servido para fortalecer el sistema americano de protección de los derechos humanos, a lo largo de las dos últimas décadas. Además, se opone, por principio, a la pena de muerte por considerarla una violación al derecho a la vida y por ser el máximo

exponente de castigo cruel, inhumano y degradante que puede imponer un Estado. La organización la considera una pena que no se justifica bajo ninguna circunstancia pues, no cumple ningún propósito penal que no pueda ser logrado por medio de otras penas".

#### EL RESPETO A LOS DERECHOS HUMANOS

En medio de la campaña por el "No a la pena de muerte", Amnistía también reafirma su vocación permanente por influir en las partes en conflicto para que respeten irrestrictamente los Derechos Humanos.

En esto no hay distinciones de ninguna índole. Amnistía ha documentado numerosas atrocidades cometidas por Sendero Luminoso que incluyen asesinatos masivos y selectivos y las ha denunciado públicamente a nivel internacional. Pero del mismo modo ha condenado, y lo seguirá haciendo, "la grave erosión que han sufrido

do las normas de derechos humanos, desde que el presidente Alberto Fujimori decidió, el 5 de abril de 1992, suspender el gobierno constitucional". Asimismo ha hecho saber su preocupación por la sistemática violación de los derechos ciudadanos por parte de las Fuerzas Armadas desoyendo las ordenanzas y procedimientos jurídicos internacionales.

La organización ha registrado también muchísimos casos de personas encarceradas, sin haberseles probado participación alguna en hechos de violencia; es decir serían víctimas inocentes o presos de conciencia por los cuales las instituciones defensoras de los derechos humanos deben abogar.

Finalmente Amnistía se dirige a la comunidad internacional para despertar su sensibilidad en la defensa por la vida, oponiéndose siempre, sin concesión alguna, a la pena de muerte por ser un signo de primitivismo y de prepotencia del que tiene la fuerza para



Perú: comités de defensa campesina, en su lucha contra Sendero Luminoso.

disponer de la vida de los demás.

En estos tiempos hace falta una verdadera cultura de paz "que comience rechazando todo tipo de relación social en la que el logro propio supone la eliminación del otro". Debemos fo-

mentar de una vez y para siempre la concepción radicalmente opuesta a la lógica de la muerte y la exclusión. ■

Maria Elena Lora es miembro de Amnistía Internacional-Bolivia.

## ¿A FAVOR O EN CONTRA DE LA PENA DE MUERTE?

Nueve entre diez bolivianos están a favor de la pena capital para terroristas, violadores y hasta corruptos. REPORTAJES pidió la opinión sobre la pena de muerte a trece transeúntes de las calles de La Paz. Estas son las respuestas.



MARTINEZ, PRESIDENTA DE LA ASOCIACIÓN DE MUJERES: "Estoy de acuerdo, porque el terrorismo en Perú atenta contra la seguridad de cualquier ser humano. En el resto del mundo se la debe aplicar contra los terroristas, pero en Bolivia tenemos otro nivel de instrucción, de cultura".



JULIO PINTO, VENEDOR, 59 AÑOS, COCHABAMBA: "Estoy de acuerdo, porque el terrorismo en Perú atenta contra la seguridad de cualquier ser humano. En el resto del mundo se la debe aplicar contra los terroristas, pero en Bolivia tenemos otro nivel de instrucción, de cultura".



MARTHA FLORES, VENEDORA, 40 AÑOS, PACEÑA: "Para los terroristas es bueno, para un asesino no. En los demás países sólo para algunos delitos. En Bolivia, para los violadores ya que hay mucha gente malvada y mucha corrupción".



MARÍA PÉREZ, AMA DE CASA, 48 AÑOS, COCHABAMBA: "Los de Sendero Luminoso en Perú hacen cosas inaceptables, por eso estoy de acuerdo con la pena de muerte. Ojalá aquí se pudiera aplicar esa sanción para los autores de abusos que se cometen con los niños y las niñas."



JENNY DE CHOQUE, UNIVERSITARIA, 24 AÑOS, PACEÑA: "Es bueno, porque niños y embarazadas mueren por causa de Sendero Luminoso en Perú. En el resto del mundo se puede aplicar contra el terrorismo y en Bolivia contra los violadores, siempre como medida extrema."

ERNESTO CONTRERAS, BENEMÉRITO Y JUBILADO DE 77 AÑOS, PACEÑO: "Es necesaria la pena de muerte en casos como el peruano, porque sino ocurrirían barbaridades. A nivel mundial deben estudiarse los casos, pero en Bolivia, sería el único camino para cortar la corrupción".

MANUEL APAZA QUISPE, VENEDOR, 38 AÑOS, DE CHARAZANI: "Soy de la frontera, (Bautista Saavedra), por ahí hay muchos delincuentes. Estoy de acuerdo con que Perú tome esa determinación contra los terroristas. En el resto del mundo esa pena sería catastrófica porque cualquier delincuente estaría en permanente terror. En Bolivia no es necesaria, no hay tanto delito".

ROSA GUTIÉRREZ, PORTERA DE COLEGIO, 45 AÑOS, DE LA PAZ: "A los ladrones, violadores, a esos sí estoy de acuerdo, pero a los demás no estaría bien. En el resto del mundo no sé si estaría bien, pero acá en Bolivia somos pacíficos, tranquilos".

OSWALDO VIDAUERE, TÉCNICO EN COMPUTACIÓN, 22 AÑOS, PACEÑO: "No estoy de acuerdo con la decisión peruana porque no va a solucionar nada, ni a nivel mundial ni nacional. Se debería hacer un estudio legislativo. Hay grupos que están de acuerdo, pero no toda la gente la aprueba".

ABEL GONZÁLEZ, EMPRESARIO, 45 AÑOS, DE LA PAZ: "Estoy de acuerdo. En la India se la aplica para los que afectan al país, se lo tienen merecido. En Bolivia es necesaria, porque nuestra gente no tiene que vivir momentos tan tristes como los del Perú, se debe castigar a terroristas y violadores". Extranjeros: un no, un sí, un quizás.



WALTER SANDI, ARTISTA, 25 AÑOS, PERUANO: "El presidente Fujimori tiene mucha razón. Para que haya paz y tranquilidad para la gente inocente, pese a que no todos los países son iguales, recomiendo que se imponga la pena de muerte contra las matanzas".



NORBERTO JUÁREZ, EXPORTADOR, 38 AÑOS, ARGENTINO: "No estoy de acuerdo con la decisión de Fujimori. En la Argentina está prohibida la pena de muerte. Hubo algún momento de duda sobre esto cuando hubo las bombas en la embajada de Israel, pero yo estoy en desacuerdo con esta medida en cualquier país."



ISABEL FERNÁNDEZ, EMPRESARIA, 33 AÑOS, ESPAÑOLA: "Estoy y no estoy de acuerdo con la pena de muerte. Hay terroristas que matan gente sin compasión: ¿por qué tendríamos miramientos con ellos? Pero nadie tiene derecho a quitar la vida a nadie, excepto Dios. Como católica diría que no estoy de acuerdo".

## Fondo Complementario de Seguridad Social del Magisterio Fiscal

### COMUNICADO

FONDO COMPLEMENTARIO DE SEGURIDAD SOCIAL DEL MAGISTERIO, hace saber a Maestros del País, en sus sectores Urbano y Rural, que a partir del 15 del mes en curso, hasta el 30 de diciembre/93, se recibirá la documentación para su proceso de jubilación de Docentes, Administrativos y Personal de Servicio asegurados a la Institución, que se sujetará al siguiente procedimiento, de acuerdo a la proporcionalidad aprobada por Directorio en la gestión anterior.

Los asegurados se jubilarán en sujeción al Código de Seguridad Social, su Reglamento y disposiciones legales conexas, dando prioridad a los Trabajadores de Educación que hayan cumplido edades superiores a los mínimos señalados y en consideración al Art. 75 inciso a) del Reglamento del Escalafón.

Cada asegurado que se halla comprendido en los límites de jubilación y los requisitos recomendados en el Convenio de 3 de junio de 1991, y Circular N° 1316 de 1992; presentarán en las Agencias Distritales y Regionales donde trabajan, los siguientes documentos:

Cómputo de años de servicio, expedido por el Ministerio de Finanzas.

Certificado de Nacimiento.

Fotocopia legalizada del Carnet de Identidad.

Fotocopia del Carnet de Asegurado a la Caja Nacional de Salud.

Tres últimas boletas de pago de haberes.

Durante el período comprendido del 15 de noviembre al 30 de diciembre de 1993, imposterablemente.

Las Comisiones Regionales de todos los Distritos, analizarán las solicitudes para seleccionar estos trámites en función al número de casos que corresponde a cada Distrito y enviarán el listado con los antecedentes señalados en el inciso b), a esta Oficina Central de La Paz, para su aprobación en el H. Directorio y su posterior presentación al Ministerio de Educación y Cultura para su correspondiente Declaratoria en Comisión y una vez concluido el período de Comisión; el asegurado que figure en las listas aprobadas, presentará su expediente simultáneamente al FOPEBA (Documentos Originales), y al FOCOSSMAF (Fotocopias Legalizadas). De acuerdo a los requerimientos que exige cada Institución para que cada una de estas Entidades califique las Rentas Básicas y Complementaria respectivamente.

La Paz, noviembre de 1993

RELACIONES PUBLICAS FOCOSSMAF.

## UN ESPANTAPÁJAROS QUE NO ASUSTA

La pena de muerte no soluciona el problema del delito y de la violencia. En Bolivia la Constitución no la prohíbe en todos los casos.

POR BENJAMÍN MIGUEL HARB \*

El argumento de mayor peso sobre la pena de muerte, ha sido y es el intimidatorio, es decir, que sancionándose ciertos delitos con la pena capital, se atemoriza o intimida a la sociedad o a quienes piensan cometer delitos. Si este argumento tuviera real peso, no se cometerían delitos graves en los países en que está vigente la pena de muerte, pero la realidad nos demuestra lo contrario, por ello decía don Enrique Ferri que la "pena de muerte es un espantapájaros que no asusta a nadie".

Muchos penalistas han querido justificar la pena de muerte como "eugenesia social", es decir para purificar a la sociedad de los delincuentes. El resultado es el mismo que en los anteriores casos, no se suprimen ni disminuyen los delitos graves, porque la pena de muerte escapa a toda política criminal y las causas de los delitos son múltiples.

En Bolivia por mandato de la Constitución, la pena de muerte no se aplica a los delitos de asesinato, traición, a la Patria y parricidio, pero la norma fundamental no prohíbe la pena de muerte, esto quiere decir que sin reformar la Constitución se la puede legislar para otros delitos que no sean los tres mencionados. En realidad para el delito de sometimiento total o parcial de la Nación al dominio extranjero, tipificado en el artículo 110 del Código Penal se aplica la pena de muerte.

En el artículo 26 del Código Penal se señala que a los delitos de asesinato, traición a la Patria y parricidio se los sancionará con la pena de muerte, entrando en contradicción con la Constitución. Aquí debe aplicarse el artículo 128 de la Carta Magna que dispone su primacía sobre cualquier otra ley, por lo que la ley secundaria que es el Código Penal en esta parte no tiene vigencia.

Pero hoy otra razón de fondo, de la no vigencia de la pena de muerte en Bolivia, es la señalada por el artículo 25 del Código Penal que establece como fines de la pena: la enmienda y la readaptación social del delincuente. Si se acepta la pena de muerte se tiene que descartar estos dos fines, pues a los muertos no se los corrige ni readapta socialmente.

La aplicación de la pena de muerte por su naturaleza es irreversible. Pue-

den haber errores judiciales que conducen a una sentencia tergiversada. Mala interpretación de los hechos, mala evaluación de la prueba, prueba insuficiente, prueba sobreviviente después de la ejecución, manipulación política de la sanción, etc. que en muchos casos históricos han conducido al caldoso a víctimas y una vez descubierta su inocencia no se ha podido remediar el error.

En Bolivia, en 1917 muere el Gral. José Manuel Pando, las investigaciones y un juicio que dura diez años concluyen que los hermanos Jáuregui, compañeros del General, lo habían matado.

Muchos años después un sobrino del Gral. Pando, el Dr. Ramón Salinas Mariaca escribe un artículo en el que afirma que su tío había muerto de un infarto y no de asesinato. Sobre este tema el psiquiatra, doctor José María Alvarado, miembro de la Sociedad Boliviana de Ciencias Penales, en su próximo libro "Psiquiatría Forense", también afirma, que en este caso no hubo asesinato.

El segundo ejemplo sucedido en Estados Unidos de Norte América, en 1927 es el de dos inmigrantes italianos en Chicago, Sacco & Vanzetti: se produce un enfrentamiento entre la policía y los obreros y resultan muertos unos policías. Por el error de la investigación sindicaron a las muertes a los dos mencionados y se les aplica la pena máxima. Después de 40 años se descubre que eran inocentes.

Actualmente la polémica entre abolicionistas y partidarios de la pena de muerte está en plena dinámica, las opiniones en pro y en contra son irreconciliables, usando toda clase de argumentos, ya sean de orden filosófico, jurídico, sociológico, religioso. Naciones Unidas en su Comisión de Prevención del delito recomienda abolir la pena de muerte cuando sea posible y en caso contrario limitar al máximo su aplicación.

La humanización del Derecho Penal va influyendo cada vez más para la eliminación de la pena de muerte. Su vigencia en los diferentes países y su aplicación es mucho más reducida que hace cincuenta años. Gran parte de los países latinoamericanos han abolido la pena de muerte, en Europa tenemos como ejemplo Italia, Alemania y muchos otros.

En Bolivia la responsabilidad penal y por lo tanto la aplicación de las penas a las personas empieza a los 16 años. Hay otras legislaciones como la Argentina que dispone una imputabilidad relativa a los 18 años y la absoluta a los 21.

En Gran Bretaña se considera, que a los 10 años una persona sabe lo que es malo. Se lo puede juzgar a esa edad, pero no se le aplican penas en caso de condena sino reclusión en un establecimiento educativo.

La Iglesia Católica a través de la enseñanza de Juan XXIII y Juan Pablo II, se muestra reacia a la pena de muerte, porque se fundamenta en sus raíces doctrinales: la redención del hombre y la enmienda, por lo que cree en el arrepentimiento y en la reforma. Pero por otra parte así como defiende la vida desde la concepción luchando contra el aborto, también enseña el respeto de la vida en los adultos que han cometido delito y manifiesta su convicción de que con el tratamiento penológico humanizado se logra la enmienda.

El caso peruano es un ejemplo típico para reformar una Constitución de acuerdo a las necesidades de quien coyunturalmente está gobernando. En Perú no estaba vigente la pena de muerte, pero por una constituyente convocada cuando estaba disuelto el Congreso, mecanismo que generalmente usan las dictaduras para reformar su Constitución, se reimponía la pena de muerte para el delito de terrorismo.

La historia nos dirá si esta medida ha de lograr disminuir este delito, porque tal como están las cosas, cuando se aprueba la nueva Constitución, el terrorismo está en retirada y languideciendo para morir poco a poco sin la necesidad de reimponer la pena máxima.

Pero el problema radica, sobre todo en cómo las autoridades competentes han de calificar la conducta terrorista, aún existiendo una norma que lo tipifica. Porque se corre el riesgo de que en ella se englobe toda conducta que contraste con la opinión o simpatía oficial y que el remedio sea peor que el mal.

Por ello los obispos de dicho país se han opuesto al establecimiento de la pena de muerte.

\*Miembro de la Sociedad de Ciencias Penales.



## SÍNTESIS NACIONAL

### GOBIERNO Y COB VUELVEN A DIALOGAR

Tras intensas gestiones del Arzobispo de La Paz, Monseñor Luis Sainz ante el presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, el gobierno y la Central Obrera Boliviana, el lunes reanudaron el diálogo en busca de soluciones al prolongado conflicto social.

En el curso de la semana se cumplieron reuniones entre las partes con la participación del presidente de la Conferencia Episcopal Boliviana, Monseñor Edmundo Abastoflor.

En la primera reunión, el gobierno condicionó la continuidad del diálogo a la suspensión de una huelga de hambre de parlamentarios de oposición que comenzó el viernes 5 de noviembre.

Tras una conversación con representantes de la Iglesia, los diputados de ADN, MIR, CONDEPA, EJE y ASD, levantaron la medida.

El jueves en la noche, un ampliado

de trabajadores declaró huelga general indefinida con bloqueo de caminos que se cumplirá desde el lunes, con el propósito de acelerar resultados en las negociaciones entre la COB y el gobierno.

### ADIOS A LOS "REDESQUITES"

Fuertes choques de produjeron el pasado martes, entre estudiantes de secundaria y la policía debido a que los primeros salieron en ruidosas manifestaciones en protesta por la anulación de los redesquites.

El gobierno determinó eliminar los redesquites para los estudiantes aplazados del ciclo medio y recibir pruebas de recuperación a quienes hayan reprobado sólo en tres materias. El Secretario Nacional de Educación, Enrique Ipiña, afirmó que no dará marcha atrás.

### BOLIVIA EN LA UNESCO

El vicepresidente de la república, Víctor Hugo Cárdenas, retornó la noche del miércoles de París donde parti-

cipó en la reunión anual de la UNESCO. Ante la frustrada postulación que hizo para ocupar un puesto en la Secretaría Ejecutiva del organismo internacional, afirmó que la participación de Bolivia en la UNESCO "fue una victoria para el país". "Para nada se puede culpar al canciller Antonio Araníbar por esa supuesta derrota, pues el trabajo debía realizarse con dos años de anticipación", afirmó.

### POTOSI EN PARO INDEFINIDO

El panorama social se complicó a mediados de semana con el paro indefinido que decretaron las organizaciones cívicas y sindicales de Potosí en demanda de atención del gobierno a múltiples necesidades regionales.

El paro convocado por el Comité Cívico Potosinista (CONCIPO) y el comité de huelga fue acatado en su totalidad y acompañado además del bloqueo de las principales vías de acceso a la ciudad.

En el día de la efeméride potosina, el



10 de noviembre, el presidente Gonzalo Sánchez de Lozada visitó Potosí en medio de rechiflas y gritos de protesta de manifestantes. "En la vida hay que seducir, no violar. No soy el presidente de Chile para que no me dejen entrar", dijo a los dirigentes cívicos, mientras manifestantes bloquearon el paso al pre-

sidente a la entrada de la ciudad.

Sánchez de Lozada calificó de "cadena garciamecista" la red de radioemisoras y canales de televisión que le impidieron enviar su mensaje a la población potosina en el día de su aniversario y transmitir ese mismo día su programa "Goni responde a los bolivianos".

Asimismo, acusó a ADN estar -con el trotskismo- contra la democracia. Pesados del presidente, CONCIPO y el comité de huelga, detestaban radicalizar las medidas de protesta que el gobierno atiende a las regionales.

## SÍNTESIS INTERNACIONAL

### EL TLC AL ROJO VIVO

El debate sobre el Tratado de Libre Comercio en el Congreso norteamericano llegó a su punto más alto esta semana, al manifestarse una presión por parte de las dos partes que disputan la posibilidad de aprobarse o no dicho documento, que concierne además a los vecinos norteamericanos México y Canadá.

A media semana, como parte del debate, se enfrentaron el vicepresidente Al Gore y el empresario Ross Perot, ferviente opositor al tratado. Ganó, según las encuestas, el representante del gobierno. El encuentro, televisado a todo el país, sirvió también para que muchos parlamentarios que estaban indecisos resolvieran dar su voto a una de las opciones en disputa.

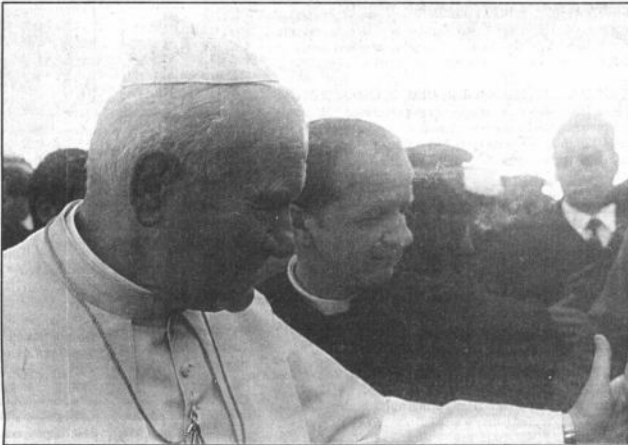
Mientras tanto el presidente Bill Clinton confía que en el transcurso de los días previos a la votación en el Congreso (el miércoles 17), logre asegurar los cerca de treinta votos más que necesita para la aprobación del proyecto.

El TLC permitirá la creación del mayor mercado comercial del mundo y beneficiará además a América Latina, Europa y los principales bloques mundiales.

### MILITARES UNIDOS

Los jefes de las Fuerzas Armadas de la mayoría de los países americanos, se reunieron esta semana en Brasil, donde acordaron tomar medidas conjuntas en favor de la lucha contra el narcotráfico y el terrorismo, dos de los males que afectan a gran parte de nuestro continente.

Asimismo, resolvieron emprender una serie de cambios en sus políticas



El Papa Juan Pablo II junto a otro religioso.

estratégicas y adecuarlas a los que se están dando a nivel mundial.

Entre las principales mociones aprobadas por los jefes militares, se puede mencionar también la necesidad de aunar los esfuerzos conjuntos en materia de inteligencia y apoyo logístico en favor del desarrollo de la región.

### CONVENCION DE LIMA

El Congreso peruano ha observado algunos puntos contenidos en la Convención de Lima, documento firmado entre los gobiernos de Perú y Chile por el cual se busca poner fin a los puntos pendientes del acta que puso término a la guerra que libraron ambos países y que involucró a Bolivia.

Los congresistas peruanos remitieron a su gobierno las principales observaciones de la Convención antes de ratificar el documento. Por su parte las autoridades chilenas prefirieron no pronunciarse sobre esta actitud, aunque manifestaron que no harán ninguna concesión territorial

a los peruanos, como estos lo habrían insinuado.

Según los términos del documento, Perú deberá administrar un muelle en el puerto de Arica, construido por el gobierno chileno. Este es uno de los puntos principales que ha generado el debate en el congreso peruano.

### ACCIDENTE PAPAL

El Papa Juan Pablo II sufrió el jueves un pequeño accidente en El Vaticano, que le ocasionó fractura del hombro derecho, al parecer sin complicaciones de gravedad. El viernes, el pontífice salió del hospital Gemelli de Roma, y se reincorporó a sus actividades habituales.

Luego de sostener una reunión con una comisión de la FAO, el Papa se disponía a saludar a los visitantes, cuando al levantarse de su silla se enredó en su sotana y cayó al piso, inmediatamente fue llevado al hospital. Voceros del Vaticano manifestaron que este pequeño accidente no interferirá en las actividades del Papa.

COBEE  
BPC.

CARTAS A NUESTROS  
RESPECTADOS USUARIOS  
ACLARACIONES NECESARIAS



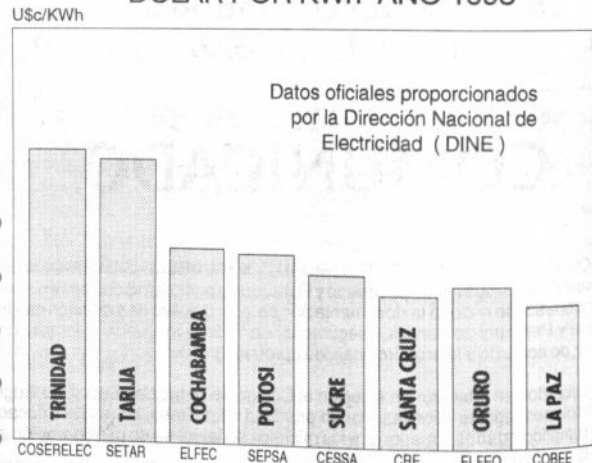
En nuestra primera carta les hemos dado a conocer "Cómo se distribuye el dinero que Ud. paga cada mes por consumo de energía eléctrica".

- Hoy queremos mostrarles que nuestras tarifas son las más bajas.

- Recuerde que las tarifas para las empresas distribuidoras de energía eléctrica TODO EL PAIS son fijadas por DINE (Dirección Nacional de Electricidad).

## TARIFAS PROMEDIO DE ENERGIA ELECTRICA EN EL PAIS

CATEGORIA DOMESTICA EN CENTAVOS DE DOLAR POR KWh AÑO 1993



Compañía Boliviana de Energía Eléctrica S.A.  
Bolivian Power Company Limited

# AÑO NUEVO EN

### INCLUYE:

- Alojamiento en Papeete, Moorea y Santiago
- Media pensión en Papeete y Moorea
- Pasaje aéreo Bolivia - Tahiti - Bolivia
- GRAN CENA-BAILE DE GALA DE FIN DE AÑO
- Traslados
- Visitas
- Show polinesio
- Tarjeta de asistencia al viajero



Financia



SALIDA: 28 de diciembre desde Santa Cruz  
29 de diciembre desde La Paz

VELMA  
Operadores  
BOLIVIA  
OPERADOR

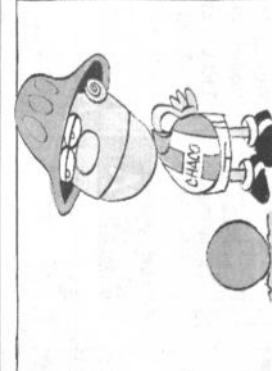
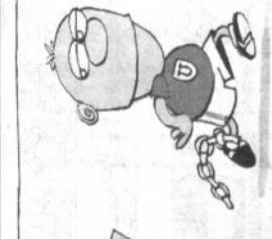
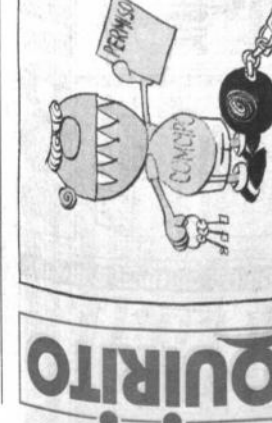
VENTAS:  
pantur

TEL. 364714  
Ed. Alameda - Planta

Lancha  
TRANSPORT



# HONROSO EMPATE DE BOLIVIA EN ESPAÑA



## Quirito



### COSAS DE LA LIGA

#### Estadio de Santa Cruz

Los ciento noventa y cuatro goles que fueron anotados en sesenta y nueve partidos, ofrecen un promedio de 2,81 tantos por cotejo, y una buena mayoría de esas conquistas—el sesenta y uno por ciento—fueron conseguidas en los segundos tiempos.

En La Paz, durante toda la historia liguera, se jugaron 1.032 encuentros, y hubo 3.751 goles. En Santa Cruz se jugaron más partidos (1.060), pero el total de goles es inferior (3.300).

Pedro Saucedo es el juez que trabajó más, pues arbitró diez partidos de este torneo; sancionó dos penales y expulsó a seis jugadores.

## En este día...

### 14

#### DE NUESTRAS FIGURAS

**BARRIOS, ALFREDO:** Pasado de la cochabambina a la Suiza de su ciudad.

**BASALRE, RAMIRO:** Ex-alista de La Paz.

**BUTRAGO, PEDRO MANUEL:** Jugador cochabambino de fútbol.

**PANTAGUA, ROLY:** Futbolista cruceño, figura actual de Blooming.

**PONCE, CLEMENTE:** Ullero de The Strongest durante más de un cuarto de siglo.

**VELASQUEZ, CARLA:** Atletista paceña, del equipo Boliviano 1983.

**CARLOS:** Ex-basquetbolista tarjeto, y ahora entrenador.

**ZAMBRANA, JENNY PATRICIA:** Jugadora cruceña de voleibol.

#### Willy Bendick

**DE NUESTRAS ENTIDADES:** Cumple cincuenta y cinco años el Club "Condor", vinculado a varios deportes en La Paz.

### "Puma" campeón

Salta (Argentina), 13 (EFE). El argentino Miguel Ángel "Puma" Arroyo se coronó anoche campeón internacional del peso medio, versión Consejo Mundial de Boxeo (CMB), al vencer por puntos al ruso Radik Chanishev.

El combate, pactado a 12 vueltas, se llevó a cabo en el "Boxing Salta Club", de esta ciudad, a 1.729 kilómetros al noroeste de Buenos Aires.

Las cartulinas de los jueces favorecieron a Arroyo por 118-112, 117-114 y 116-114.

La pelea fue de más a menos, con un comienzo de intenso intercambio de potentes golpes por ambas partes, pero con un avance de los boxeadores y un poco entorpecido.

### Remaq con la Selección



#### Despiste fatal

Portalegre (Portugal), 13 nov (EFE).- El piloto motociclista portugués Armando Ribeiro, que participaba en la prueba internacional "VII Baja 500" disputada en la región de Portalegre (este de Portugal), falleció hoy a causa de un accidente. Ribeiro, a los mandos de una Honda XR 600, se despidió cuando se encontraba a 310 kilómetros del punto de partida de la prueba y chocó con gran violencia contra un árbol, muriendo al instante.

El portugués Carlos Crespo fue el vencedor de la prueba, con un tiempo de 6 horas 11 minutos 6 segundos.

### Récord

GATESHEAD, Inglaterra, nov 13 (Reuter).- La alemana Sandra Voecker estableció hoy el récord mundial de los 50 metros espaldada en la especialidad alemana en el campeonato europeo de natación.

Voecker hizo un registro de 28,26 segundos y superó la marca de 28,33 que la misma nadadora había logrado el 16 de febrero de este año en Sheffield, Inglaterra.

### Despiste fatal

Portalegre (Portugal), 13 nov (EFE).- El piloto motociclista portugués Armando Ribeiro, que participaba en la prueba internacional "VII Baja 500" disputada en la región de Portalegre (este de Portugal), falleció hoy a causa de un accidente. Ribeiro, a los mandos de una Honda XR 600, se despidió cuando se encontraba a 310 kilómetros del punto de partida de la prueba y chocó con gran violencia contra un árbol, muriendo al instante.

El portugués Carlos Crespo fue el vencedor de la prueba, con un tiempo de 6 horas 11 minutos 6 segundos.

### Récord

GATESHEAD, Inglaterra, nov 13 (Reuter).- La alemana Sandra Voecker estableció hoy el récord mundial de los 50 metros espaldada en la especialidad alemana en el campeonato europeo de natación.

Voecker hizo un registro de 28,26 segundos y superó la marca de 28,33 que la misma nadadora había logrado el 16 de febrero de este año en Sheffield, Inglaterra.

### Despiste fatal

Portalegre (Portugal), 13 nov (EFE).- El piloto motociclista portugués Armando Ribeiro, que participaba en la prueba internacional "VII Baja 500" disputada en la región de Portalegre (este de Portugal), falleció hoy a causa de un accidente. Ribeiro, a los mandos de una Honda XR 600, se despidió cuando se encontraba a 310 kilómetros del punto de partida de la prueba y chocó con gran violencia contra un árbol, muriendo al instante.

El portugués Carlos Crespo fue el vencedor de la prueba, con un tiempo de 6 horas 11 minutos 6 segundos.

### Récord

GATESHEAD, Inglaterra, nov 13 (Reuter).- La alemana Sandra Voecker estableció hoy el récord mundial de los 50 metros espaldada en la especialidad alemana en el campeonato europeo de natación.

Voecker hizo un registro de 28,26 segundos y superó la marca de 28,33 que la misma nadadora había logrado el 16 de febrero de este año en Sheffield, Inglaterra.

### Despiste fatal

Portalegre (Portugal), 13 nov (EFE).- El piloto motociclista portugués Armando Ribeiro, que participaba en la prueba internacional "VII Baja 500" disputada en la región de Portalegre (este de Portugal), falleció hoy a causa de un accidente. Ribeiro, a los mandos de una Honda XR 600, se despidió cuando se encontraba a 310 kilómetros del punto de partida de la prueba y chocó con gran violencia contra un árbol, muriendo al instante.

El portugués Carlos Crespo fue el vencedor de la prueba, con un tiempo de 6 horas 11 minutos 6 segundos.

### Récord

GATESHEAD, Inglaterra, nov 13 (Reuter).- La alemana Sandra Voecker estableció hoy el récord mundial de los 50 metros espaldada en la especialidad alemana en el campeonato europeo de natación.

Voecker hizo un registro de 28,26 segundos y superó la marca de 28,33 que la misma nadadora había logrado el 16 de febrero de este año en Sheffield, Inglaterra.

### Despiste fatal

Portalegre (Portugal), 13 nov (EFE).- El piloto motociclista portugués Armando Ribeiro, que participaba en la prueba internacional "VII Baja 500" disputada en la región de Portalegre (este de Portugal), falleció hoy a causa de un accidente. Ribeiro, a los mandos de una Honda XR 600, se despidió cuando se encontraba a 310 kilómetros del punto de partida de la prueba y chocó con gran violencia contra un árbol, muriendo al instante.

El portugués Carlos Crespo fue el vencedor de la prueba, con un tiempo de 6 horas 11 minutos 6 segundos.

### LA JORNADA LIGUERA

## CHACO RECIBE A LA "U" DE POTOSI

(Por el descenso)

## SAN JOSE CON DESTROYERS

## INDEPENDIENTE ANTE BLOOMING

(Por el título)



### LA JORNADA LIGUERA

## CHACO RECIBE A LA "U" DE POTOSI

(Por el descenso)

## SAN JOSE CON DESTROYERS

## INDEPENDIENTE ANTE BLOOMING

(Por el título)



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



### PRESENCIA del deporte



###



# CHACO OBLIG

## Molina, DT albiverde "PRACTICAMENTE NOS JUGAMOS LA VIDA..."



René Molina.

La segunda fecha de la segunda fase - iniciada a mitad de semana - continuará hoy con tres partidos.  
Dos corresponden a la ronda por el título y uno a la zona del descenso.  
Como se recordará, hubo tres partidos adelantados a consecuencia de la actuación que le cupo ayer al seleccionado nacional en España.

**EN LA PAZ.**  
Chaco recibirá a Universitario de Potosí con la dura misión de ganar. Así como van las cosas, otro resultado lo pondría en difícil situación. Sucede que en esta instancia - la del descenso - todos los sueros de casa han hecho valer dicha condición.  
Los albiverdes, que debutaron el domingo pasado en Cochabamba, donde perdieron con Metápolis, recibirán a un adversario que hace una semana, en su terreno, dio cuenta de Universitario del Beni.  
En Chaco, dicho sea de paso, René Molina volverá a ejercer desde esta tarde la función de director técnico en sustitución de Ovidio Mesa. Puede ser, imaginamos, un cotejo de mucha disputa.  
El representante de la Villa Imperial ha mostrado ser un rival duro como visitante.  
Dirigirá Encarnio Aguilera, asistido por Omar Reyes e Ismael Rocañado.

**EN ORURO.**  
Choque de dos elencos todavía sin puntos en el grupo uno por el título.  
San José, el dueño de casa, porque hace una semana arrancó perdiendo con Wilstermann, en Cochabamba.  
Destroycers, porque recién hoy debutará en la fase.  
Son favoritos los santos, aunque Destroycers seguramente procurará cosechar por lo menos un punto.  
Juan Carlos Langones será árbitro, asistido por Orlando Muñoz y Escobar Perca.

Nos jugamos prácticamente la vida en el partido", declaró René Molina, entrenador del conjunto de Chaco Obligor, equipo que desde las 15:30 horas de hoy deberá medirse con Universitario de Potosí en cotejo correspondiente a la segunda fecha de la ronda del descenso del certamen liguero de la presente temporada.  
"Los jugadores son conscientes de la importancia del cotejo y se han comprometido a cumplir órdenes, además de que los seleccionados de Potosí y Wilstermann, que son los favoritos para permanecer en la Liga se estimarían para nosotros", acotó el entrenador.  
Para Molina este será el primer encuentro que dirija al cuadro albiverde, luego de haberse hecho cargo del plantel el pasado martes, al día siguiente de que Ovidio Mesa hiciera conocer a los directivos de la entidad "retrama" de la Paz su determinación de alejarse de la conducción del elenco.  
Chaco, con el propósito de alcanzar las dos unidades, emplea como sistema ofensivo el fin de golpear al rival en la intención que quedase en poder de los puntos en juego.  
Por su parte, jugadores como Oscar Arce apuntaron que "es muy importante para nosotros ganar mañana para poder así seguir teniendo la esperanza de seguir en la Liga".  
Por su parte el goberno Arturo Viscarra, dijo que "nos jugaremos con todo en el partido porque sabemos lo importante que es para nosotros. Nos hemos preparado para eso".  
El conjunto albiverde puso fin ayer a sus apuros para el compromiso de esta tarde con una sesión de juegos recreativos que se desarrolló de diez a once de la mañana en los predios del Barrio Petrolero.  
Los jugadores que se presentaron al conjunto serán las de Omar Torricio, que presentará al equipo, y los de Escobar Perca, que presentará al equipo. En la tarde, volverá a estar el medio campo de Chaco.  
En el área volverá a estar Arturo Viscarra.  
Directivos del club han fijado precios populares para el encuentro de hoy.  
La preferencia costará 8 bolivianos y la recta de general pagará dos bolivianos.  
5, mientras que los niños a cualquiera de los sectores de este domingo en bolígrafos del escenario multicolor.

### HISTORIA DE LOS PARTIDOS

**SAN JOSÉ-DESTROYERS:** Doce en contra, once a favor. San José ganó 2-1. En la tarde, volverá a estar el medio campo de Chaco.

**UNIVERSITARIO-CHACO:** Doce en contra, once a favor. Universitario ganó 2-1. En la tarde, volverá a estar el medio campo de Chaco.

**WILSTERMANN-CHACO:** Doce en contra, once a favor. Wilstermann ganó 2-1. En la tarde, volverá a estar el medio campo de Chaco.

**CHACO-UNIVERSITARIO:** Doce en contra, once a favor. Chaco Obligor ganó 2-1. En la tarde, volverá a estar el medio campo de Chaco.

**CHACO-UNIVERSITARIO:** Doce en contra, once a favor. Chaco Obligor ganó 2-1. En la tarde, volverá a estar el medio campo de Chaco.

**CHACO-UNIVERSITARIO:** Doce en contra, once a favor. Chaco Obligor ganó 2-1. En la tarde, volverá a estar el medio campo de Chaco.

**CHACO-UNIVERSITARIO:** Doce en contra, once a favor. Chaco Obligor ganó 2-1. En la tarde, volverá a estar el medio campo de Chaco.

| Torneo   |              | PRODUCTOS |            | Oriente  |           |
|----------|--------------|-----------|------------|----------|-----------|
| Sanes    | Calle        | Zabala    | Yabela     | Trujillo | Almeida   |
| Viscarra | Fontana      | Da Silva  | Orellana   | Amurrio  | Bernuncio |
| Alfaro   | E. Gutiérrez | Ibañez    | Delgadillo | Baptista | Cavero    |
| Arce     |              |           |            |          | Sassias   |
| Torrico  |              |           |            |          |           |

CHACO UNIVERSITARIO (PT)

AMITRO Encarnio Aguilera  
Linas Omar Reyes e Ismael Rocañado

ESTADO:  
Hernando Siles

Horas 15:30

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)

**COMPRO**  
Botellas de refresco de todo tipo y cervezas Ref. 362196 (6-9 NOV)











Karting en Alto Irpavi

# OPORTO EL MAS RAPIDO EN LA CLASIFICACION

Julio Alberto Oporto fue el más rápido ayer en las pruebas de clasificación de la carrera de karting que se cumplirá hoy en el circuito de Alto Irpavi.

En categoría Rotax el circuito dio en 53 segundos y 61 centésimas, segundo fue José Luis Silvestro con 54'06/100 y tercero René Cuenca con 54'79/100.

Cuarto resultó Carlos Calvo.

En Fórmula K, primer Marco Silvestro con 53'33/100; segundo Daniel Pabón con 54'97/100, y tercero Daniel Pabón con 56'05/100.

En Junior, Fernando Calvo fue primero, seguido de Johan de Backer y José Lonsdale.

Las finales se cumplirán hoy en el escenario de Alto Irpavi. El orden de salida será de acuerdo a las ubicaciones que se logren en las pruebas de clasificación.

El programa de karting es el siguiente:

Horas 9:00 - Pista libre

10:30 - Primera manga categoría Rotax y Junior

11:00 - Primera manga categoría Fórmula K

11:30 - Pista libre

12:00 - Segunda manga categorías Rotax y Junior

13:00 - Entrega de premios

Cumplida la quinta fecha del segundo bimestre, Marco Antonio Silvestro marcha como puntero indiscutido en las posiciones en el ranking departamental.

Silvestro tiene 117 puntos. Le siguen Rodrigo Quiroga con 52, Eduardo Zúñiga con 32. Oporto marcha primero con 88 puntos en la categoría Rotax.

Segundo está René Cuenca con 77 y tercero José Luis Silvestro con 72.

Para esta carrera, se ha dispuesto el siguiente puntaje: Primera manga: 10 puntos al primero, 7 al segundo, 6 al tercero, 4 al cuarto, 3 al quinto y 1 al sexto.

Segunda manga: 10 puntos al primero, 7 al segundo, 6 al tercero, 4 al cuarto, 3 al quinto y 1 al sexto.

En opinión de Moisés Revollo

# EL DEPORTE REQUIERE SOPORTE ECONOMICO

Es saludable todo cambio en el deporte boliviano, pero para llevar a la práctica un propósito y sobre todo, regular el funcionamiento de la nueva estructura organizativa, con mecanismos apropiados para conseguir una real superación del nivel técnico en el país, se precisa del soporte económico.

José Moisés Revollo, director ejecutivo del Instituto Departamental de Deportes, ha señalado de esa manera el cambio que se está haciendo desde la Secretaría Nacional del Deporte.

¿Cómo debe cooperar el gobierno al deporte?

En primer lugar, se estableció en la reunión realizada el mes de septiembre en Santa Cruz que se solicitará la asignación del 1% del Presupuesto General de la Nación para poner en práctica de la nueva política deportiva en materia de infraestructura deportiva, preparación y evaluación técnica y física de los deportistas, principalmente de los deportistas que no son plantíles bolivianos para el nivel internacional. Se exigirá la devolución del 3% de los ingresos departamentales.

Los marchistas mexicanos, en diferentes oportunidades, estuvieron preparados para participar en competencias internacionales, realizaron un retiro espiritual en la ermita de San Miguel en la Cholla, cerca de Puebla.

Rosell, junto con el responsable del citado lugar monástico, que pertenece a la Orden Franciscana, fue uno de los asesores del acto espiritual.

Más de treinta atletas y entrenadores, encabezados por el instructor Jerzy Hausleber, responsable del equipo mexicano que participó en el retiro, tomaron parte en el acto.

Una reflexión sobre la vida, la espiritualidad, la fe y la vida cristiana, dirigida a los deportistas.

El sacerdote Giuseppe Rossi conversando sobre la fe con los marchistas aztecos.

El sacerdote Rossi ya fue parte de ese tiempo de retiro. Una eucaristía en la capilla y un almuerzo de confraternidad.

Por Manuel Herrera

# MARCHISTAS MEXICANOS EN PRACTICA ESPIRITUAL



El sacerdote Rossi ya fue parte de ese tiempo de retiro. Una eucaristía en la capilla y un almuerzo de confraternidad.



José Moisés Revollo

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

A los 4 minutos de juego Trucco se esforzó para echar al córner un balón enviado por Del Solar de tiro libre.

El golero mostró en ese momento que se tenía fe y no se desesperó.

A los 11 minutos, la jugada peligrosa. Oliveras le gana la espalda a Sandy y encara solo ante Trucco, quien acheca bien el arco y controla la pelota.

Poco a poco, empujo, el juego de Bolivia fue creciendo.

A los 14 surge la primera llegada de Bolivia, con remate de larga distancia de Villarroel, aunque le Trucco cuando fue exigido.

Especialmente por los laterales aprovechó bien la velocidad y habilidad de Oliveras y Pier.

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Por Manuel Herrera

# A LOAYZA LE GUSTO EL ORDEN Y LA DISCIPLINA

Loayza es un equipo que está en plena competencia. Pero Bolivia volvió a mostrar un sistema que lo tiene claro jugando, y si no pudimos desequilibrar con el gol, es porque precisamente hay gente nueva, sobre todo del medio campo adelante, y nos faltaron nomás algunos de los procesos. Pero a mí me gustó el partido, los jugadores que por ese camino voy a seguir buscando, busco una preparación y ojalá lleguemos a Estados Unidos muy comprometidos con lo que tenemos que hacer."

Loayza elogió la actuación de los debutantes. "Para Angola y para Cuello este va a ser un día inolvidable. Ojalá hagan méritos para estar entre los 22 que irán al Mundial".

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Trucco se mandó un partidazo

# LA SELECCION IGUALO SIN GOLES CON TENERIFE



Carlos Trucco, jugó un gran partido en Tenerife.

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

Después el partido entró en una monotonía casi total de juego en el medio terreno y conformidad de ambos planteles.

Pero Bolivia fue mejorando su producción. Continuó mejor el balón y jugó más suelto y de a poco fue ganando terreno.

A los 33 se presentó la llegada más clara del encuentro. Melgar, siempre por la derecha y éste trianguló bien con Baldivieso, para fortuna de Ochofrenna el travesaño devolvió la pelota.

Dos minutos después otro ataque de la selección. Se "abre" la cancha para Bolivia con el pase largo y diagonal. Cristóbal sorprendió a la defensa y

# Atención Transportistas

General agent  
**B.A.S.**  
VOLVO Trucks

Nuevo Stock de camiones VOLVO llega a IQUIQUE el 17 de noviembre.



Preparamos su viaje a Iquique o Amsterdam.

Informes:  
Delicias Tauri  
Av. Herólicas 0165 - Tel.: 26551 - 25059 -  
Fax: 28279 Cochabamba.

Galería "El Patio"  
Tells.: 377502 - 343371 - La Paz







# GONZALO VÁSQUEZ MENDEZ

Gonzalo Vásquez Méndez, nacido en La Paz en 1928, fue miembro de la segunda generación de Gesta Bárbara y hoy forma parte de la Unión Nacional de Poetas y Escritores con sede en Cochabamba.

Es autor de "Alba de ternura", "Del sueño y la vigilia" (Premio Municipal de Poesía 1965) Cochabamba) y "Dimensión de tu presencia".

De la obra de Vásquez Méndez ha dicho el crítico literario Juan Quiroga: "...Profundamente subjetivo, con todo no se puede decir que monólogo. Siempre se dirige a alguien, habla con alguien. Es un ininterumpido diálogo con alguien que está adelante, que contesta y a su vez interroga, no con palabras, sino con el habla misteriosa, llena de sortilegios, de unos enormes ojos en el fijos. Poco importa que a éstos los apague la muerte. El sentir y comprobará cómo esos ojos vuelven a cada instante 'alumbrando los campos de luciérnagas...'".

## MI PAIS

Este país tan solo en su agonía,  
tan desnudo en su altura,  
tan sufriendo en su sueño,  
doliéndole el pasado en cada herida.

Su nostalgia se pierde  
más allá de la piedra;  
su metal designado estuvo ya en la sangre  
ardiendo en el destino de su nombre.

De dónde el río oscuro  
que hace a su rostro duro como el aire,  
hondo como el silencio de las rocas? ...

Este país sin nadie que acompañe  
su tristeza,  
sin mano que detenga  
el viento del odio  
que corre por sus calles.

En sus mejillas  
hay lágrimas que bajan solitarias,  
imágenes que horadan su pupila,

## HACIA LA BRUMA

Hacia la bruma  
camino,  
alerta los sentidos...

Mantengo el cuerpo  
unido a la estructura del paisaje...

Me batía el sentimiento de la tierra  
cual surtidor de inagotable música!

desapavorido asombro de la historia.

Su corazón oculto  
se ha gastado en la muerte;  
sólo queda un hueco,  
una negra caverna de gusanos.

Este país tan mío,  
ha descendido al fondo de la pena...  
Se lo reparten todos  
sin piedad por su grito,  
con los oídos secos a su llanto.

Qué cristal destrozado el de su ciclo,  
qué densa la ceniza de su cuerpo  
crucificado por la soñá.

Es este mi país  
nacido para el tiempo y la esperanza.  
Hoy le queda tan sólo  
su huérfana ternura,  
su mestiza humildad,  
su carne desgarrada y dolorida!...

El beso sideral  
dejó su germen vivo  
en lo profundo de mi ser...

La plenitud del Universo  
está en mí:  
ardiendo en el aceite de mi lámpara!...



# LITERARIA



5 Guillermo Cabrera Infante: Guantanamerías

13 Héctor Libertella: Patografía, vanguardia, posmodernidad

4 Poemas de René Antezana Juárez







Pu Song-ling 彭 凌



# La mujer de la ÚNICA VERDE

Al llamado Yu, originario de Yi-tu, le había sido dado el nombre de King y usaba el nombre ceremonial de Siao-song. Hacía sus estudios en el monasterio del Manantial de las Aguas Deliciosas. Una noche, cuando abierto un libro lo leía en voz alta con monótona cadencia, una joven mujer se apareció de pronto al pie de su ventana y le dijo con admiración: «¿Qué aplicación la tuya, maestro Yu, para el estudio! Asombrado, se levantó Yu para mirarla. Llevaba una túnica verde y una falda muy larga. Su belleza era exquisita. Aunque Yu presuma que aquella criatura no era humana, insistió en preguntarle dónde vivía.

—Mírame— fue la respuesta—. No tengo el aspecto de un espartaco o de una ogressa. ¿Por qué te empeñas en interrogarme? Yu se enamoro de ella al punto, y ambos durmieron en la misma cama. Despojada de su ligera túnica de seda, tenía una cintura tan pequeña que resultaba fácil abrazarla con las manos. Cuando ya iban a caer las últimas gotas de la densa noche, se adió con ágil paso. Ni una noche transcurrió sin adelantarse que ella regresara.

Durante una de esas veladas, mientras conversaban y bebían, la joven reveló poseer una maravillosa instrucción musical. —Tu voz es bella, delicada— le dijo él—. Con una tonada que cantaras, bastaría sin duda para que un hombre perdiera la razón. Si me abstengo de cantar—replicó ella riendo—, es justamente para que no pierdas la razón.

Y como el joven insistía, añadió: —Sabes bien que no te niego nada; pero temo ser escuchada por oídos indiscretos. ¿Lo exiges aún? Voy a darte una muestra de mi gran ignorancia. Pero permíteme que sólo cante a media voz, para ti solo. Entonces, recostada contra la cama y marcando el compás con su pie minúsculo, se puso a cantar:

Canta una avejilla sobre el árbol. Conduce mis pasos hacia el centro de la noche. ¡Qué importa que se mojen mis zapatos bordados! Sólo temo que estés tú sin compañía...

Cantaba con una voz tan tenue como un hilo de seda, apenas perceptible pero clara. Escuchados con calma, sus modulaciones a un tiempo fluidas y ardientes urtaban el oído, agitaban el corazón. Cuando hubo terminado abrió la puerta y echó una mirada furtiva en derredor.

—Temo—dijo— que alguien se acerque a las ventanas—. Y después de dar una vuelta en torno a la casa, mirando atentamente hacia todos lados, regresó.

—¿Cuál es—preguntó él— la causa de una aprensión tan profunda?

—Es sabido el proverbio que dice: "Fantasma que hurta una vida, temo siempre al importuno". Se aplica muy bien a mi caso. Cuando por fin fueran a acostarse, se franqueó ella con él: —¿Al vez se acerca a su fin el sortilegio que nos une...

—Ya la asedió a preguntas. —Mi corazón se estrema—respondió ella—. Si mi corazón se estrema es que mi dicha se ha agotado.

—Que se estrema el corazón, que tiemblan las pesañas—dijo él para consolarla—es algo muy común. ¿Por qué hablarme de repente, de esas cosas?

Logró así calmarla un poco, y otra vez se abrazaron. La clepsidra dejó caer su última gota, se echó ella encima la túnica y abandonó la cama.

Iba a abrir la puerta, cuando regresó hacia él con paso vacilante. —No sé por qué razón—le dijo—pero mi corazón se sobrecalienta.

Te lo ruego, acompáñame hasta afuera. Por supuesto, Yu se levantó y la condujo al otro lado de la puerta. —Quédate aquí—le recomendó la joven—y ségueme con la mirada. Volverás a entrar cuando me encuentre más allá del muro.

Prometió él que así lo haría y la vio desaparecer tras el pórtico. Todo quedó en silencio. Ya no volvería a verla. Cuando se disponía a regresar a su casa, la oyó de pronto pedir auxilio —y con qué angustia! Corrió hacia ella, pero en vano la buscó a su alrededor no quedaba huella de su persona. La voz proveniente de una petola, había atrapado a un insecto cuya voz a fuerza de gritar, ya se quebraba. Yo desgarré la tela y, con la punta de un pallo, hizo bajar a la prisionera resacañada de entre los hilos que la rodeaban; era una araña de térraz verde, a punto ya de morir. La tomó en su mano, regresó a su cuarto y la colocó sobre la mesa. La araña se quedó inmóvil un momento, volvió ella a la vida, y luego por fin menearse. Lentamente, trepó hasta el borde de la piedra alticuada donde se preparaba la tina. Se sumergió en la tina, salió después de ella, y arastrándose por la mesa en ridas y vendas trazó el carácter "Gracias". Una y otra vez agitó sus alas. Pero luego el papel de la ventana y se alzó volando. Nunca habría de regresar. ♦

El escritor chino Pu Song-ling (1640/1715) es autor de "Cuentos extraordinarios del pabellón del oco", libro al que pertenece "La mujer de la túnica verde", traducido al castellano por William González de León de la versión francesa de Yves Hervé (Gallimard, 1969) y publicado en la revista "Vuelta", de México.

PRESENCIA LITERARIA no montiene correspondencia sobre oficios que expresamente no sean solicitados. PRESENCIA LITERARIA no se identifica necesariamente con los ideas expresados por sus colaboradores.

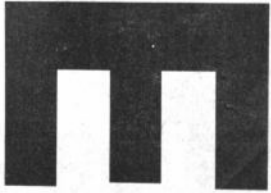
LITERARIA

Editor: Jesús Lizagosil  
Editor Adjunto: Rubén Vargas  
Castilla: 3276  
Colón Postal: 10152

## Dotes y arras en el siglo XVII:

# ¿Casamiento o negocio?

Claudio López Beltrán 彭 凌



En la Paz, como en las colonias españolas de los siglos XVI y XVII, el contrate nupcial no era tan fácil para los miembros de los sectores privilegiados de esa sociedad, en particular por las obligaciones económicas que este compromiso imponía: la dote para la mujer y las arras para el hombre.

Las arras eran un regalo en dinero que hacía el novio a la novia, "conforme a la calidad de su persona" por "la virtud, virginidad y limpieza." y "su conocida nobleza y la de sus padres". Las arras podían corresponder del 10 al 15% del monto de la dote, pero hay quien desea halagar a su futura esposa brindándole cantidades muy superiores.

La dote era aquella cantidad de riqueza, en moneda o en bienes, que la novia llevaba al matrimonio como un anticipo de su herencia. Uno de los propósitos de esta institución era, ya en el Derecho Romano, "sustener la onera matrimonial" —sostener las cargas matrimoniales— dando a la nueva pareja posesiones materiales y un capital para ayudar al marido a satisfacer las necesidades de la futura familia.

Una buena dote, pero no excesiva, fue la que recibió el año 1656 en La Paz Don José Díaz de Medina de Doña Josepha de la Cadenas y Mendoza por un valor de 16,000 pesos que incluía: un molino de trigo con sus casas, 5 esclavos, muebles, joyas, menaje en plata labrada, ropa blanca, aljaur junto a vestidos de la novia.

Las dotes elegantes se componían de joyas, abundante plata labrada, muebles preciosos, fina ropa de cama y lujosos vestidos para ambos cónyuges de damasco o terciopelo adornados con cintas de hilos oro y plata. La ropa, debido a su alto costo, era cuidadosamente inventariada entre las propiedades personales, y que se debían en herencia a familiares, amigos o servidores. Otras dotes consistían en bienes raíces como "casas de vivienda" con tiendas para alquilar, ubicadas en su mayoría en la Calle de Los Mercaderes (hoy calle Comercio). Las grandes



dotes incluían haciendas o estancias en los valles de Larceja, Inquisivi o Yungas con campos de cultivo, ganado ovino, vacuno y llamas; todo ello garantizaba un incremento de su valor por su productividad.

Las dotes más importantes concedidas en La Paz a mediados del siglo XVII corresponden a las hijas del Capitán Sancho Ortiz de Monasterio, mercader vizcaíno casado con la patona Doña Mariana Pereyra Sotomayor. Su hija Clara se casó con el Capitán Juan de Luza Mendoza, caballero de la Orden de Santiago, vecino de Lima y recibió 37,000 pesos. Otros 32,000 se dieron a su hermana Mariana, quien se casó con Don Bernardo de Rebolledo, vecino feudalario de La Paz. Unas verdaderas fortunas que completaron con las más altas dotes de México y Lima dadas por mercaderes. Son, evidentemente, casos excepcionales.

Por otro lado, estas uniones matrimoniales respondían a esquemas de alianzas familiares, ya que el matrimonio era concebido como un contrato para formar una sociedad integrada por los dos cónyuges y en la cual se distinguían los bienes propios del marido, los de la mujer, y los bienes comunes —gananciales que pertenecían por igual a los cónyuges. El peso del factor económico era tan evidente que los padres —a veces— compraban a los hijos en la niñez, aunque la práctica no haya

Aunque la sociedad colonial convirtió a la dote en una obligación para realizar el contrato matrimonial, especialmente entre las familias españolas, criollas y mestizas más importantes, en La Paz del siglo XVII no eran muy frecuentes; quizás unas cuatro o menos al año, registradas ante notario.

Los tráficos legales que se hacían para consolidar este acuerdo se iniciaban con una escritura llamada promesa de dote en la que los padres de la novia prometían al futuro marido la entrega de una cantidad de bienes para un determinado valor. Al mismo tiempo, el novio se comprometía a desposar a la elegida bajo pena pecuniaria si esto no ocurría. Por tradición y por ley la dote era entregada —parcial o totalmente— por los padres, parientes o tutores al futuro marido antes de la ceremonia religiosa, única en la época, por medio de otra escritura llamada recibo de dote. Si la fortuna era importante, se hacía un inventario detallado de los diferentes objetos haciéndolos evaluar por un tasador —perito en la materia— elegido por ambas partes. El tasador podía ser un maestro platero cuando se trataba de objetos de plata, o una costurera, bordadora o una señora de buena familia cuando se quisiera tasar el vestuario, aljaur o ropa blanca.

Al mismo tiempo, el futuro marido se comprometía legalmente a cuidar y devolver este caudal en un documento que dice: "...y me obligo de no los disipar, ni enagenar, ni obligar a mis deudas, criaturas, ni exesos y de los tener de manifiesto y en depósito para de este caudal conocido de la dicha mi mujer y para cuando el matrimonio fuere disuelto y separado por muerte o en vida, por los casos que de ordinario dispongo, me obligo a devolver y restituir a la susodicha y sus herederos y sucesores o a quien ella o por ellos fuere parte de los... pesos" (el subrayado es de la autora).

La dote es algo más que un símbolo legal y económico de unión entre individuos o familias. Es una forma de concentrar capital, pero, sobre todo, protege el futuro de la mujer. Ella es propietaria de su dote más las arras y puede disponer de esta riqueza a su voluntad en su testamento o cuando entra en posesión al disolverse el matrimonio o enviudar.

Nota: La información contenida en el presente artículo, ha sido obtenida de los manuscritos que se conservan en el Archivo de La Paz y el Archivo Histórico Municipal de La Paz. ♦

Claudio López Beltrán, es miembro de la Coordinadora de Historia.

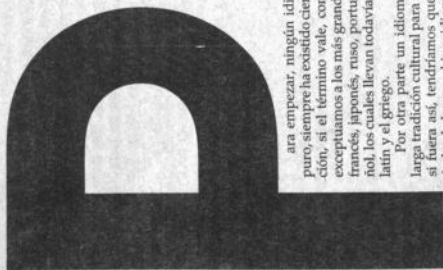
PRESENCIA literaria

La Paz, Bolivia,  
domingo 14 de noviembre  
de 1983



Alejandra  
Alcotea

## PRESTAMOS



Para empezar, ningún idioma en el mundo es puro, siempre ha existido cierto grado de combinación, si el término vale, con otros idiomas y no exceptuamos a los más grandes del mundo: inglés, francés, japonés, ruso, portugués, italiano y español, los cuales llevan todavía el sello particular del latín y el griego.

Por otra parte un idioma no necesita de una larga tradición cultural para ser hegemónico, pues si fuera así, tendríamos que hablar y escribir en árabe, hebreo o chino, idiomas que consideramos los más antiguos del mundo y con una larguísima tradición no solo cultural, sino también histórica.

Más al contrario, ni la pureza ni la larga tradición son barreras infranqueables para el constante flujo de préstamos de un idioma a otro en un mundo gobernado por los medios masivos de comunicación: prensa, radio y televisión.

Los idiomas nativos andinos: aymara y quechua entraron en contacto con el español desde hace 501 años; de ahí hasta nuestros días ambos cuentan con una rica gama de préstamos fusionados de tal manera en cada uno de ellos que a la fecha y solo a través de una exhaustiva investigación histórico-lingüística podríamos afirmar que se trata de un préstamo, tenemos el caso de las palabras aymaras PARLANA, KTTANA, MANQ'ANA, MARKA, etc. cuyas raíces parecen provenir del español hablado durante la colonia. En la actualidad los vocablos COCA, CHUNO, API, CHALLA, LLUCHU, COLLA, CHOQUEYAPU, ITALIAQUE, SOROJCHI, CALA CALA, CALACOTO, COTA COTA, TIVANAKU, y una larga lista de términos aymaras y/o quechuas, castellanzados o no, se los utiliza no solo en el habla corriente, sino en forma oficial, tanto oral como escrita, con bastante naturalidad y sin provocar sanción alguna; es más, algunos de ellos significan elevado nivel socioeconómico inclusive.



## IDIOMATICOS

El muro de Berlín, símbolo para unos de resistencia, para otros de opresión y dictadura, cayó no hace mucho y ahora es una puerta franca, abierta para lo que venga de occidente. Los mercados ahora socialistas, dieron paso a la avalancha capitalista y los medios de comunicación masivos se ocupan hoy de transmitir a esos pueblos una larga lista de vocablos ingleses que identifican a los diferentes productos provenientes tanto de América (del Norte) y Europa capitalista, sin dejar de lado al japon. El caso de China merece un estudio más profundo y exhaustivo, puesto que es uno de los países comunistas que más cautela y cuidado ha tenido con el nuevo fenómeno socio-económico y cultural que ha surgido en Europa del Este. No dudamos pues, que ya estén en boca de muchos ex-socialistas las palabras inglesas: en particular, que logaron hegemonía mundial y que son: DOLLAR, BLUE JEANS, WHISKY, DISNEY WORLD, SUPERMAN, HOLLYWOOD, MICKEY, MICHAEL JACKSON, ROCK, etc. Tal vez, exista hoy sanción dentro de las comunidades lingüísticas que dejaron recientemente de ser socialistas y cuyo idioma materno no era el inglés, pero si el nuevo sistema que quieren adoptar se implanta, las asimilarán y a un plazo más largo que cortó las manejarán como si fueran propias de su idioma nativo. Pues eso mismo fue lo que ocurrió en nuestro medio con esos y otros términos como: FOOTBALL, BASKET-BALL, ALWAY READY, THE STRONGEST, TICKET, DISQUETTE, STICKER y otros, muchos de los cuales, fueron castellanzados o asimilados por el cantante conservando sus formas originales, al presentarse en el mundo, los pronuncia sin temor a sanción lingüística, a social o cultural alguna, ya que gozan de aceptación e inclusión en el lenguaje de oficiales, técnicos y del común de la población.

En el mundo de la comunicación: YAVE CABAYO, por LLAVE, CABALLO, CARCAO, PELAO, por CASCAME, PELADO, etc. A nivel de la cultura: LITO HARLAN, LLAMAME, DEJAME, por LLEDO, HARLAN, PISAME, LLAMAME, DEJAME: hasta a nivel de estructuras y de léxico como se aprecian en los siguientes ejemplos:

### ESPAÑOL STANDARD

1. 'Escribo a mis padres.  
(acción no terminada, más o menos duradera, que se realiza en un momento de la vida)'
2. 'He visitado a Manuel'.  
(Presente de acción terminada, acción que acaba de verificarse en el momento en que se habla, en época indeterminada o no completamente pasada)
3. 'Habíamos concluido de comer cuando llegaron los convidados. (Pretérito imperfecto de la acción terminada, acción realizada antes que otra)

### ESPAÑOL ANDINO AYMARKA

1. 'Estoy escribiéndoles a mis padres.  
(acción presente continua, con doble objeto indirecto, a manera de enfatizadores: 'des y a mis padres. Conocimiento Personal)
2. 'He visitado a Manuel'.  
(Conocimiento Personal)
3. 'HABIAN concluido / acabado de comer... (Conocimiento No Personal)... cuando llegaron los convidados / invitados. (Conocimiento Personal)

Aquí cabe destacar dos cosas: primero, el conocimiento personal (he visto) o no personal (he leído-dijo, es un postulado lingüístico fundamental en aymara, debido a esto, en tercer caso, la forma compuesta del modo indicativo: el pretérito pluscuamperfecto se la emplea en primera persona YO/ NOSOTROS cuando ésta no está consciente de sus actos o no los recuerda en su debido momento; en español andino aymara sería: 'Acabábamos de comer (Conocimiento Personal) cuando los convidados / invitados llegaron. Segundo, la repetición de los objetos directos o indirectos en el español andino aymara responde a la marcada tendencia del aymara a enfatizar écos y otros aspectos conacionales.

¿Dónde se originan pues estos préstamos?

Pueden originarse en las zonas suburbanas cuando se trata de idiomas de pueblos marginados por otros, no oficiales o pertenecientes a países no ricos, pero que, en ambos casos, ofrecen su fuerza de trabajo como ser aymara, quechua, castellano (en EE.UU.) y otros al entrar en contacto con el idioma hegemónico y oficial, o a través de la enseñanza en el idioma privilegiado y oficial, que llega de la ciudad al campo y minas (caso boliviano).

Pero cuando se trata de idiomas hegemónicos extranjeros, los préstamos pueden originarse a nivel oficial, como es el caso del inglés en la América Latina, y difundirse a través de los medios de comunicación masivos que hoy por hoy se convirtieron en canales de difusión de préstamos.

En suma, los préstamos de un idioma a otro, como una corriente, fluyen y a sea del nivel oficial hasta llegar a las zonas suburbanas y de éstas hasta alcanzar círculos oficiales; el factor tiempo es el que se encarga de hacerlo, quizás en forma más lenta cuando surge de la zona suburbana. En cualquier caso, casi ningún préstamo en su recorrido, deja de sufrir transformaciones como producto de su contacto con otro idioma. El hecho de que unos préstamos pervivan y otros no, es otro tema que merece también ser tratado. ♦

Alejandra Alcotea es lingüista. La Paz.

### PORTADA



En nuestra portada reproducimos un detalle del "Nacimiento de Venus" de Sandro di Mariano Filepeli, llamado Botticelli, pintor italiano nacido en Florencia (1444-1510). El cuadro se conserva en la famosa Galería Uffizi de Florencia. ¿Qué decir de este prodigio? ¿Qué no decir?

Entre decir y no decir, lo mejor es mirar, mirar... ♦

### MEMORIA DE OSCAR

Luis Ramiro Beltrán

¿Qué rasgos definen a un gran periodista? Por una parte, la sensibilidad, la profundidad y la equidad. Por otra parte, la rectitud, la valentía y la cultura. En Oscar Zambrano Martins se perfilaron todas esas facetas de personalidad en conjunción y a plenitud.

Su sensibilidad se expresaba en muchos sentidos. En distinguir lo sustantivo de lo adjetivo tanto como en preferir lo delicado sobre lo ordinario. En poder anticipar hechos y prever consecuencias. En sucumbir al sensacionalismo ni ofender la dignidad de sus entrevistados. Inquieto e inquisitivo, ponía a veces en sus críticas ironía y hasta causticidad, pero nunca perverdad. Prefería lo positivo y era alegre y de buen humor. Sabía cuándo decir y por qué callar.

Su profundidad se manifestaba en la diligencia del investigador que hurga en el fondo de los seres y los hechos pues él no permitía que su oficio de explorador de la vida se tiñera de esquematismo y vanalidad. Formado en Alemania en las ciencias de la comunicación, la cultura y la política, Oscar hacía periodismo de investigación e interpretación con pericia y perspicacia fuera de lo común, pero sin alarde. Era de los que ven bajo las aguas y derrotan a la oscuridad.

Su sentido de la equidad se trasuntaba en una mezcla de ponderación y severidad para juzgar acontecimientos y evaluar conductas. Tenía una honda noción de la justicia y hacía culto de la mesura y la

hidalguía. A tal punto llegaba en Oscar la vigencia de esta rara virtud que, al acceder a niveles estelares del oficio, no se aprovechó de esa influyente situación para cobrar agravios a quienes le hicieran graves daños ni distorsionó la realidad para perjudicarlos. Consciente, por otra parte, de la inequidad que oprime a la mayoría de los bolivianos —al pueblo raso al que amaba— Zambrano abogaba por éste con vehemencia y perseverancia.

Su rectitud era admirada si es que no temida. Su conciencia insomniable añadia respetabilidad a sus otros méritos de caballero, comunicador y ciudadano. Libre de "cola de paja", no era vulnerable al acallamiento.

Su valentía era real pero no caía en la ostentación de ella. Enemigo de la rudeza y la alisonancia, Oscar no era dado a golpear mesas ni a provocar reyertas. Pero hablaba sin ambages ni acomodados. Decía su verdad con entereza, sin dejar que lo amedrentaran por presiones ni lo manejaran con halagos. En más de una ocasión la firmeza de sus ideas le costó la infame penuria del exilio a manos del autoritarismo. Enfrentó entonces con coraje la separación de la tierra propia y puso en alto el nombre de ella en la tierra ajena. Más tarde tendría que convocar a todas sus fuerzas para soportar la devastadora pérdida de su esposa y luego el acoso a él mismo de la mortal enfermedad.

Y su cultura, hecha de saber, creatividad y finos sentimientos, daba asidero a su oficio de informador documentado al entrecruzar sus crónicas y reportajes y ponerlo a buen recaudo de la trivialidad de lo elemental. Dramaturgo atormentado, poeta infanso, guionista audiovisual, conferencista y hasta compositor de éxitos, Zambrano no sólo cultivaba las letras de lo fugaz cotidiano, sino aquellas de la narrativa artística para las que también se había calificado en el exterior. Admirador de los grandes novelistas del "boom" latinoamericano, quizás —como más de un periodista lo suele hacerlo— escondía en el pecho la soñada novela propia.

Alto ejemplo de la cultura oriental, este carismático beniano de nacimiento y cruceño de adopción fue paradigma de bolivianidad y ciudadano del mundo.

Es, pues, justo y plausible que un premio venga a perpetuar en la memoria de la nación boliviana la singular figura de Oscar Zambrano Martins. Esta es una bella manera de recordar para él aquel aplauso postero que —como el mismo nos lo recorda— poco antes de morir— los antiguos griegos brindaban a los que salían del exilio, de la vida habiendo desempañado con excelencia su papel en ella. Al instaurar este galardón el Colegio de Comunicadores de Santa Cruz rescata una lección de vida y brinda, además, un valioso estímulo a las nuevas generaciones de amantes del más hermoso de los oficios.

Como colega, celebro tan feliz iniciativa. Y, como uno de los privilegiados con la

primera concesión de la prensa, expresó con emoción mi mayor agradecimiento. ♦

Luis Ramiro Beltrán S., premio Meluhán de Comunicación, leyó este texto el miércoles 10 en un acto en recordación a Oscar Zambrano preparado por el Colegio de Comunicadores de Santa Cruz.

### EL PRIMER NUMERO DE "SISIFO"



Bajo la dirección de Roberto Echazú Navajas y José T. Marano, la revista "Sisifo" apareció por primera vez en la ciudad de Córdoba (Argentina), en julio de 1989.

Años después y con otro formato, algunos números de "Sisifo" se publicaron en la ciudad de La Paz, siempre bajo la dirección de Roberto y con la colaboración de Luis Zilveti, Carlos Abán Gutiérrez, Carlos Ramiro Ruiz Avila y otros jóvenes escritores y artistas.

La carátula del primer número de "Sisifo" fue realizada por el artista argentino Walter Villalane. En las 18 páginas de la revista predomina la poesía, aunque también tienen cabida breves textos de crítica literaria.

Más de treinta años después, quizás valga la pena recordar algunos nombres que en su momento se empujaron en abrir un espacio de comunicación entre poetas latinoamericanos: Ariel Canzani, Edgar Avila Campero, Martha Casanova, Blanca Otella Castillo, Clauce Baldovin, Edgar Avila Echazú, Rodolfo Alonso, Armando Zarate.

En esta entrega de PRESENCIA LITERARIA reproducimos dos poemas publicados en el primer número de "Sisifo".

**Tierra de las madreporas iluminadas**  
Edgar Avila Campero

Esta es la tierra de las madreporas iluminadas.  
Están recostadas sobre rocas de cristal y hay agua,  
Las voces están sobre las copas de los árboles más solemnes  
y con ellas se puede llegar a la quietud de los jardines.  
Desde allí se puede contemplar la vida que ha pasado,  
se puede ver la última reunión de los que andan a tientas,  
se pueden sentir las columnas rotas y las medias lunas,  
nuestro propio espíritu y la cena de los muertos,  
todo...  
incluso se puede presentar a Dios.

**NAVIDAD  
EN EL RECUERDO**

Roberto Echazú Navajas

En el recorrido del tranvía a lo largo de la calle Autel  
Ana me enviaba suspiros  
y yo besos con los dedos.

Oh cuántas veces nos quedamos tristes.  
Para no volver más  
se van las horas de tres en tres.

Se van se van las esperanzas  
me recordaban que ya no retornan  
a nuestro amor inmenso.

Yo esperaba llevarla  
camino de los Ternes  
en un trineo de estrellas hasta Galilea.





# Poemas de René Antezana Juárez

## EL DANZANTE

Estoy hecho de agua  
Mi corazón pulsa como la lluvia  
Llueva que atravesa mi cuerpo  
El cuerpo de mi cuerpo  
El rostro de mi rostro

Acá, en el universo de mi danza  
El tiempo se abre y me duele  
Me duele este sudor  
Me duele mi dolor

Atravieso las calles y lo que sostiene  
No es de este mundo

Me espera la diosa  
Y desmayar ahora sería el desconcerto

Danzar es regresar es tocar  
lo perdido  
Mi máscara no me esconde  
me delata

Único y nudo camino y busco  
Busco el velo y el vuelo  
Más mi cuerpo no me alcanza  
¿Me alcanzaré el que llevo puesto...?

## AUGUR

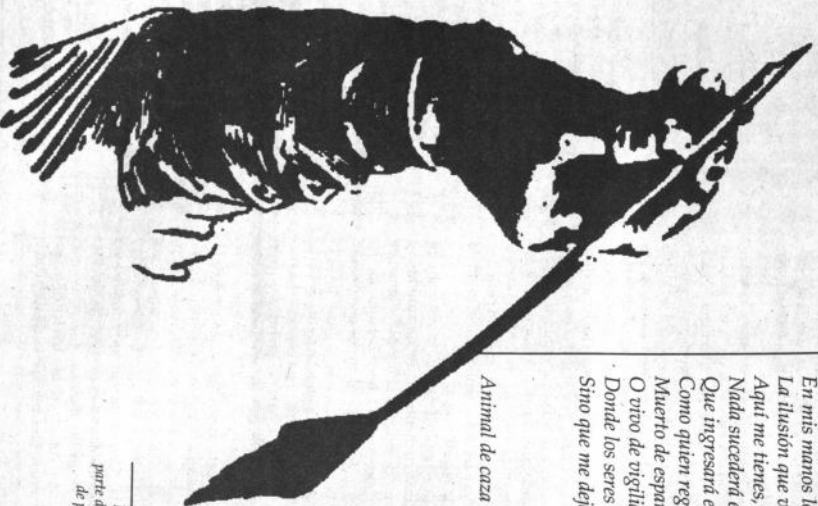
Ni tú ni yo  
Somos ya de este mundo  
Donde las aves aún conversan  
Entre los gritos y las voces  
Que el follaje del tiempo ha detenido

## EL PUMA

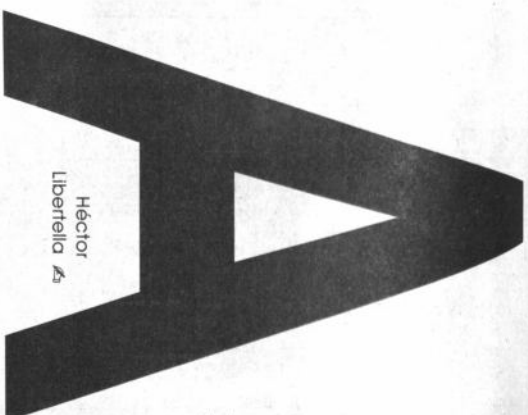
El atiplano es mi bálsamo y mi lejanía  
Algo aquí me desata y conoca  
Aquí llego, aquí estoy, aquí comienzo  
Abro el día y me interno en la noche  
Abro la noche y el día es un tajo en el horizonte  
En mi sombra veo el agua clara  
Y en el espejo contemplo la rectangular sombra  
Esa puerta entre el día y la noche  
Entre el estoy me fui llegaré  
Y yendo entiendo que estoy viniendo  
Estar lejos y cerca son la misma cosa  
En mis manos lo claro tiene sombra  
La ilusión que veo en lo que no veo  
Aquí me tienes, postrado y esperando  
Nada sucederá en la ventana sino mi cuerpo  
Que ingresará en la bocanada de la noche  
Como quien regresa al espejo  
Muerto de espanto y de insomnio  
O vivo de vigiliats que han cruzado el día  
Donde los seres me atraviesan y no me llaman  
Sino que me dejan morir

y rugir

Animal de caza herido por la penumbra



Estos poemas de René Antezana Juárez forman parte de su libro "La flecha del tiempo", premio único de poesía del Concurso Anual de Literatura Franz Tamayo otorgado por el municipio pacheco.



riba, como la cita que está encima de un escrito y lo precede, el epígrafe de este ensayo debería ser un satélite artificial, una pequeña capsula espacial o, no sé: algo que quede flotando sobre nuestras cabezas como un modelo o una amenaza. Ninguna imagen más violenta y práctica para definir lo que es la imagen posmoderna.

La cita es de Louis Pauwels y dice:

A partir de ahora, el mundo deberá ser pensado antes de 1789 y después de 2010.

Antes, bien, de la Revolución Francesa, y después de la Máquina del Futuro. El escritor argentino Nicolás Casullo lee y releer el terror de esta cita, y concluye lo siguiente:

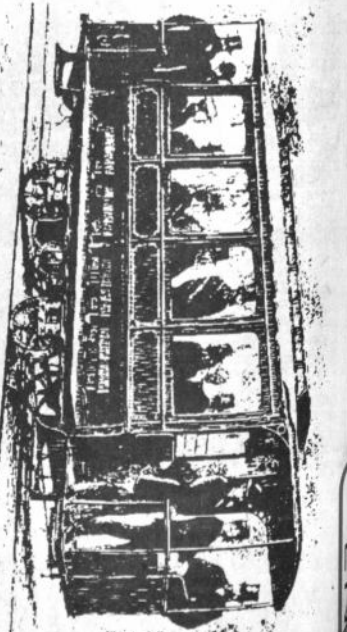
Es como si una sociedad de sirvros estuviera mirando por televisión la guerra de las galaxias.

Para cualquier humanista dueño de la Historia (digo de la historia sucesiva) este alto contraste puede producir un shock eléctrico, un efecto de escalofrío: algo muy antiguo y algo muy del futuro. Algo anterior a él y algo que lo sobrepasa.

Pienso, de pronto, en el cine: esos perros del desierto que son los personajes de la película *Mad Max*: hombres que habitan en basurales pero que manejan aparatos de extrema complejidad, que comen comida de perros pero en lats industriales. Pienso en las películas de Andrzej Zulawsky: *Poseión*, *La tercera parte de la noche*, *Una mujer pública*. Y también en *Hiliter: un sueño alemán*, esa imaginaria de muñecos sofisticados que por todas partes cacarean un terror antiguo y anterior a toda idea de sociedad. Pienso, por último, en la figura que puede englobar a todos ellos: la de un cavernícola que está atrapando a su presa, pero ahora con un finísimo rayo láser en la mano.

¿Será éste un *imaginario de época*? Ahora bien, entre 1789 y 2010 hay un hueco de dos siglos. Por ese hueco se precipitan -ya podemos advertirlo- no solamente las ideas de desarrollo científico y de evolución social que muchos venían trabajando. También se va por allí todo un conjunto ya armado de creencias, lo que Lyotard llama "nuestro saber narrativo": el Relato que nos hicimos de nosotros mismos y de nuestro mundo. Y, por ese hueco, me voy arastrando a decir que también se van Freud, Marx, Levi-Strauss, las socialdemocracias y toda una historia de la interpretación que habíamos hecho nuestra.

Aquella idea de Pauwels es la idea del *inconsciente arcaico*: la violencia estética de la nueva derecha que tanto preocupa a Habermas. Pero admitamos, por un rato, que también la nueva derecha está escribiendo sus párrafos en nuestro Relato de Época.



# Patografía, vanguardia, posmodernidad

El problema entonces sería el siguiente: ¿qué hacemos como escritores, si ya se instaló entre nosotros la presunción o la amenaza de ese abismo de dos siglos? ¿Retramos todos los lingüidos ideológicos y nos vamos a otra parte? ¿Cómo podríamos seguir, por ejemplo, en el noble empeño de reescribir nuestra tradición? ¿Sentamos a José Arcadio Buendía o a José Centi en una poderosa motocicleta, y les colocamos en la cabeza un casco ultrarápido? ¿Es tan fácil que nosotros, escritores de América Latina, le aigulemos a la cultura postindustrial sus imágenes de identificación? ¿Nosotros, justamente, que como modelo de sociedad cada vez más civil estamos sin embargo retrogradando y yendónos aceleradamente al fondo de la caverna? ¿Desde qué lugar, y como qué, dejaremos marcas en esa sociedad? ¿Como el Escritor artesano que sigue proponiendo construcciones imaginarias de tipo simbólico? ¿Como el Literato moderno que reescribe y enriquece el cuerpo histórico de la literaturay? ¿O, ya en pleno pozo posmoderno, como el Patógrafo que se asume desliziándose en esa pendiente etimológica que va del *pallos* a la *pasión*, al *palicamiento* y por último a la *patología* y a la enfermedad o morbo de la letra (de la letra-Heroina).

El problema no es mecánico: no se trata de apropiarse o no, de traducir o no imágenes post-industriales. Es un problema de función y un problema lingüístico, y se manifiesta por todas partes. No sé que hay detrás de este arcaísmo exapgrado en los versos del peruano Carlos Germán Belli: no sé por qué hay tanto pastiche de la cénica indiana en *Atrapalima*, del venezolano Luis Britto García, o en otras veinte novelas de los últimos años; con trases de esta especie: "Clavada la Revolución en mi cabeza la pica guiníame su ojo cómplice desde la Plaza." Percido en esta sinfais, ya no llego por ningún lado al diccionario latinoamericano que tantos estudian. Tampoco sé por qué muchos de nosotros hemos recorrido por un rato la retórica del Siglo de Oro, y hemos pasado por esos desfiladeros de la literatura. O qué nos dice el hispanismo a ultranza de Macedonio Fernández, o todo ese otro Góngora al cuadrado que llegó a algunos poetas jóvenes después de caminar por el puente Lezama Lima. ¿Recorden ustedes? "Un puente, un gran puente que yo se le ve / pero que anda sobre su propio abno manuscrita".

Ese efecto de vueltas al pasado podría explicarse superficialmente, desde cualquier paradigma teórico, desde la sociología (como si el arcaísmo fuera un modo cláscico de protegerse), desde el psicoanálisis (como si fuera el eco o el

retorno allá de una letra aquí reprimido) o desde la semiótica. Pero aquella cita de Pauwels deja todas estas interpretaciones peligrosamente entreparentesis, entre el largo parentesis de dos siglos: escondidas en un violento repliegue de la historia; como un fuelle. Como si la historia, que para nosotros se abre, ahora fuera un bandoneón que se cierra. Creo que esta regresión, marca un primer contacto con la estética posmoderna.

A continuación, me parece que el sujeto de la vanguardia latinoamericana *no piensa*. Parece querer decirnos: "No nos confundamos. La escritura no es un pensamiento". El sujeto, que es como correr perseguido por una metralla de balas significantes: como un condenado a muerte.

Así habla, por ejemplo, el argentino Emeterio Cerro:

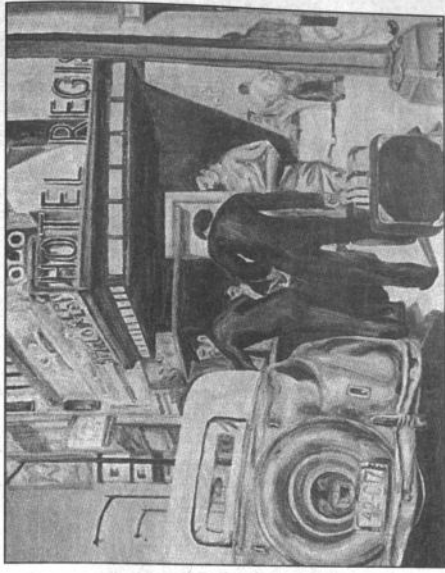
Fuquenteramos sí / que haríamos / na /  
paréntesis / el feo nabo que cerullo (.)  
Bubóns... eran varias escotadas del fondo  
del erizo lascivo... nunca el espino su cruz  
le lleve seque del reniego renace un loro en capullo.

¿Qué es esto? Si -como nos han inculcado desde hace treinta años- el texto es un cuerpo, éste parece el cuerpo-texto de un posmoderno atravesado por toda clase de mensajes y palabras sueltas que quieren comunicarse en él: hacer contacto en él. No es, evidentemente, "histórico", porque la patología del histérico significa la dramatización, la conversión teatral del cuerpo (el neobarroco se parece más a esto). Tampoco es "paranoico", porque la paranoia supone -siguiendo un poco a Baudrillard- la estructuración de un mundo rígido, organizado y coloso (el novísimo -roman se parece a esto). Es, tal vez, "esquizofrénico", en el sentido de que todas las palabras que lo tocan y lo desaman, está abierto a todas ellas, y a ninguna le presenta resistencia. A todas las mira con sus ojos bobos y dilatados, con su *mirada neurológica*. Es decir que no tiene protección privada ni defensas sobre sí mismo, y aquí veo otro contacto con la estética posmoderna. ♦

Héctor Libertella, *Bahia Blanca*, Argentina, 1945, es autor de la novela *La librería*, *El camino de los hiperbóicos*, y el libro de ensayos *Nueva escritura en Latinoamérica*.



## Sobre un emblema musical de los 60



Guillermo Cabrera Infante

## uantanamerías

Pero vayamos por partes. ¿Qué es una guajira? Es primero que nada una mujer del campo cubano, una campesina, como era Aldonza Lorenzo, como es este modo de la vuela al mundo varias veces. (Algunas de ellas en musical antes de volverse ritmo al añadirle unas gotas de sangre negra, clave racial. Orbón, Quijote armónico, la convirtió en una Dulcinea del Toboso musical al pronunciar su nombre a la cubana: *dulce nera de to go*).

Pero, por favor, ¿qué es una guajira? Es, primero que nada, como ocurre a menudo, una composición literaria. Dice el *Nocturno* *Pichardo* (1826), uno de los más curiosos diccionarios de América así "se llaman... a las décimas y otros cantos que entonan la gente de campo". La guajira, como forma musical, ha llegado hasta el diccionario de música de Oxford, que dice: "Tipo de canción y baile rural cubano. Las características muestran una influencia española... especialmente en el uso de los ritmos de tres por cuatro y seis por ocho, para voz sola y guitarra en la armonía fónica-dominante". El uso del compás de tres por cuatro la señala como campesina, ya que toda la música baillable cubana está en compás de dos por cuatro y sus combinaciones. Pero al mencionar la guitarra y no el tres (típica guitarra cubana, con las seis cuerdas pareadas, dos en dos) se acentúa la influencia española. Es decir, canaria. El nombre completo de "La guantanamera" es "Guajira guantanamera", que la señala como venida de Guantánamo, ciudad de Oriente, la provincia que originó casi toda la música cubana, incluyendo la habanera. Es, por tanto, un modomusical folklorico. Pero "La guantanamera" tuvo un compositor. Tuvo más de uno.

"Ya en 1951", escribe el musicólogo cubano que vive en Puerto Rico, Cristóbal Díaz, "la revista *Bohemia* recogió una polémica en que José Fernández, cantante popular cubano, se le atribuyó, alegando que venía cantándola desde 1928, e atribuyó la propiedad musical a su nombre en 1941". Pero P'te Seeger (más, más tarde), haciendo una nota necrológica de Fernández escribe: "... He visto partitu-

ras de la canción de 1920, una versión diferente, que implican que Joséito hizo su canción partiendo de un modelo más viejo". Ese modelo "más viejo" es por supuesto el folklore. Dice Díaz: "En 1941 un guitarrista e improvisador de décimas guajiras, Chinito Isidoro, inició un programa por la emisora Radio Lavín, patrocinado por la pista dental *Craai*, en que intervenía una cantante de décimas, La Calandria, programa en que se contaba el suceso (casi siempre criminal), del día en décimas con melodía de "La guantanamera", (Las interpolaciones son mías, GCI).

"La empresa rival de *Craai*", sigue Díaz, "Crusellas y Compañía (una poderosa firma jaborera tan potente en la radio que hasta se permitía tener una hora en idioma chino todos los días: piensen no más en los miles de trenes de lavado chinos que había en Cuba -las interpolaciones siguen siendo mías, GCI), "se llevó el programa (para una emisora rival) y se le agregaron dos nuevos elementos: una voz masculina, la de Joséito Fernández, más cerca del gusto popular". Díaz no dice que la voz de Isidoro era blanca y campesina y la de Fernández mulata y urbana, pero añade: "La Calandria, como buena cantante guajira, tenía una voz áspera". "La Guantanamera", como vino a conocerse la emisión, dramatizaba el "suceso del día" con actores. Los dos cantantes introducían, intermedaban y resumían los hechos, casi siempre sangrientos y siempre violentos. Fue así que la tonada devino sinónimo de caso criminal y en la voz del pueblo la frase "Te van a cantar la Guantanamera" quería decir que el que tenía la voz cantante ahora podría tener la voz cantada en el futuro.

"Una guantanamera" podía también ser un sermón, dando al carácter admonitorio con que culminaba cada emisión. La moraleja de esta fábula habanera terminaba con un sonneto que era un son, que es el ritmo con que Joséito Fernández había contaminado la guajira original. El son, como "La guantanamera", como Joséito



Parece un título del gran Gómez de la Serna pero es el de la triste y alegre historia de una tonada a la moda que ha dado la vuelta al mundo varias veces. (Algunas de ellas en sentido contrario). Se trata de la sorprendente canción cubana llamada "La guantanamera". Sorprendente dice usted? Si señora. Ni más ni menos sorpresivo que el vuelo popular de la habanera "La paloma", compuesta en Cuba por Sebastián Yradier y publicada (es decir, hecha pública) en la corte de Maximiliano en México, para ser cantada obsesivamente, como todos los hits, por la emperatriz Carlota, ya loca, en su *chateau* belga.

Yradier, ya que estamos entre habaneras, hizo una de las tantas suyas (el compaña habaneras) que tituló "El arreglito", en plan de juega. Bizet la oyó mal en Francia cuando aún no existían las *charts* y se la compró por 40 francos al visco, que dicen que dijo, "Tomala, toma la mía. Yo tengo más en mi casa". Es decir, en La Habana, cuna de habaneras.

Esa habanera de Yradier es ahora la obsesiva, trágica aria que canta Carmen en *Carmen*, "*L' amour est un oiseau rebelle*".

Pero ese pájaro rebelde está preso en una jaula llamada destino musical "La habanera", dice Borges de otro destino, "madre del tango", danza fatal si las hay. "La guantanamera" a su vez será atrapada al vuelo y enjaulada en un destino político. Pero, pájaro libre, fue concebida en La Habana de los años cincuenta por el español entonces apolítico llamado Julián Orbón, que vivió gran parte de su vida en Nueva York. A la generosidad musical de Orbón debe el mundo su último himno, melodía multinacional y noble guajira universal.

(Este artículo es de alguna manera una continuación de un *obituario* de la cantante cubana La Lupe que escribí hace un mes. Ahí revelé por primera vez que Orbón era el creador de "La guantanamera". Ahora respondo al coro alarmado que exclama: qué Orbón ni qué Orbón.)

(1883); Demografía y Estadística (1884). El desastre de San Francisco (1886). Los fundadores de la República, José María Serrano; Reseña histórica del 25 de Mayo de 1809 (1891); Adiciones a la Biblioteca de Gabriel René Moreno, 1602-1879 (1899); Historia de Chuquisaca (1901); Observaciones meteorológicas (1905); La cuna de Montegudo (1905); Algunos datos sobre la Medicina y su ejercicio en Bolivia (1906); Rasgos biográficos de Joaquín de Lemoine y su esposa María Teresa Bustos de Lemoine y Observaciones a los capítulos de la Historia de Bolivia de Monseñor Taborga (1908) y tantos otros trabajos que aparecieron sucesivamente en los Boletines de la Sociedad Geográfica, del Instituto Médico que fundó y en los periódicos *El Cruzado*, *La Capital*, *El Deber*, *El Orden*, *El Progreso*, *El Comercio*.

Valentín Abecía Ayllón, al decir de Enrique Finot "se distinguió como un infatigable y laborioso coleccionista de antecedentes de la bibliografía boliviana".

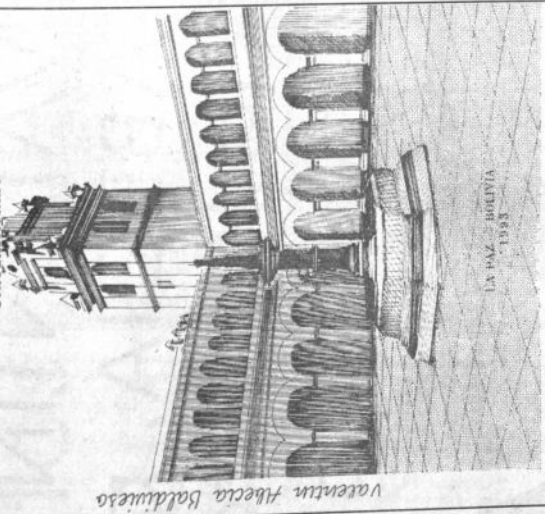
A más de ochenta años de su muerte, su nieto, don Valentín Abecía Baldivieso con autorización y respetable pluma ha rescatado en una magnífica biografía no sólo la extraordinaria personalidad de uno de los suyos, sino la fascinante figura de un grande boliviano, polifacético en todo momento, cuyo ejemplo debe pervivir para las nuevas generaciones.

Como médico, el profesional sucrense trabajó en la región de Cinti a fines del siglo pasado dejando una obra perdurable en todos los campos, inclusive en la delimitación de los cantones. La Sociedad Geográfica que tanto amó la llevaba por los valles de Camaroc y Camataqui.

Por ello, y por su meritoria labor intelectual, el 9 de enero de 1947 se creó la provincia de Sur Cinti y a su capital se le da el nombre de Villa Abecía en memoria de un hombre que por igual anduvo por las vegas cinteñas y de Tarija, el desierto de Atacama, las minas de Chorolque, la vieja tierra de Vizcaya, cuna de sus antepasados o por las frías alturas altiplánicas...

Con hondo sentimiento el autor de "Valentín Abecía, precursor de la autonomía universitaria" con sobrada razón escribe al final de su biografía: "Murió el hombre de carne y hueso, aquel que anduvo en su tiempo con las cosas de su país y de sus semejantes, pero el hombre espíritu que es hombre para la historia quedó por sus obras y por su palabra. Su cuerpo de muerte no es historia, su cuerpo de vida quedó por el espíritu...". ♦

Wilson Mandiata Pacheco, periodista y escritor, es Director General del Museo y Archivo Histórico de la Casa de Moneda de Potosí.

VALENTÍN ABECÍA  
PRECURSOR DE LA AUTONOMÍA  
UNIVERSITARIA

universitaria" con dominio profundo de la historia lleva a lector a adentrarse en personajes y hechos que para numerosos personas no son conocidos. Así por ejemplo, el capítulo "Una Vicepresidencia incomoda" revela las negociaciones confidenciales para restañar las heridas de la Revolución Federal que enfrentó al norte y al sur del país. De ese contexto y por su personalidad conciliadora y de integración surge el nombre del médico, historiador y catedrático Abecía Ayllón para acompañar la candidatura de Ismael Montes como segundo Vicepresidente, mientras que el primer era Elodoro Villazón.

Consumado el triunfo en las elecciones, Montes y Villazón se asientan en La Paz y Abecía en Sucre. En 1906, Villazón es designado abogado en Buenos Aires para la defensa de los derechos territoriales de Bolivia y el galeno chuquisaqueño tuvo que trasladarse a la capital pacífica con el fin de presidir el Congreso Nacional y ejercer las funciones de segundo mandatario. Sin la reconciliación de la familia boliviana vamos rápidamente a la disgregación repetida y su efímero paso como gobernante se caracterizó por esa conducta integradora que le llevó a una ruptura con Montes que insistió en un predominio pacífico.

Valentín Abecía Ayllón tuvo un hijo, Carlos Abecía que nació el 25 de febrero de 1887 y falleció el 12 de julio de 1937. Abogado, escritor y periodista fue padre del autor de la biografía que motiva esta nota de análisis. Duda no cabe, todo un linaje de hombres de letras que honran a la nación.

## EL HISTORIADOR

El capítulo destinado a conmemorar la tarea de historiador de Abecía Ayllón es por demás ilustrativo. El autor dice: "fue un documentalista, echó los cimientos de muchas facetas de la historia de Bolivia mostrando siempre un documento nuevo, un hallazgo en sus impenitentes búsquedas en archivos". Su pensamiento era claro: "nunca el hombre puede prescindir del pasado y de su circunstancia geográfica, ambas disciplinas, historia y geografía son propósitos permanentes de este arropago de ideas y de documentos que publicamos". Se refería al boletín No. 1 de la Sociedad Geográfica de Sucre en 1898.

La relación de sus trabajos habla de por sí: La medicina y el médico (1882); Demografía Boliviana

Gabriel René Moreno y otros prohombres que desde diferentes puestos del deber pretendían que la vida republicana sea de construcción y superación y no de simples enfrentamientos de ideologías crínicas o altopueranas. Valentín Abecía Ayllón a los 22 años en 1868 obtiene su título de Médico-cirujano en la Universidad de San Francisco Xavier. Viaja a Francia y a su regreso por las persecuciones del Presidente Mariano Melgarejo tuvo que resignarse a trabajar como galeno en las minas de Portugalte donde recoge una dolorosa experiencia de los obreros del subsuelo. "Estos pobres hombres a los treinta años ya parecían ancianos" decía con enmudecida reflexión.

En la soledad del paisaje minero de los Chichas, el médico descubre su vocación de investigador y literato, decidiéndose a bosquejar su trabajo "La medicina y el médico". Los siete años que permaneció en tan alejadas tierras -donde tuvo su primer amor y su primer hijo- hicieron de Abecía Ayllón un hombre meditativo, sereno y compasivo. El autor de su biografía señala con acierto: "extraordinario destino el de estos hombres, descubrieron riquezas minerales para otros afortunados empresarios y políticos: Arce, Argandoña, Aramayo, Pacheco, Campero. La oligarquía del sur se creó sobre la boyra minera de 1870 a 1900".

En 1875 el médico por la salud quebrantada de su padre regresa a Sucre y allí instala su consultorio profesional. Desde los Chichas lo proclaman candidato a Diputado, pero no llega a su curul por vaivenes políticos. Luego se desata la Guerra del Pacífico y el cirujano marcha al teatro de operaciones donde saborea el más grande dolor de los combatientes y también de los desahuciados de jefes militares y políticos.

Concluida la contienda con Chile el 13 de junio de 1883, a la cabeza de Elodoro Camacho se funda el Partido Liberal, contrándose entre los personajes destacados a Ricardo Mujía, Samuel Oropeza, Luis Caballero, Pedro José Zilvetty, Valentín Abecía y otros reconocidos ciudadanos. Todos, por las manipulaciones de la oligarquía minera sufren una derrota y una decepción. Pasan los años. La nación se conmovió con la Revolución Federal y Sucre pierde la sede de gobierno.

Valentín Abecía Ayllón, entregado a la historia y a la medicina más que a la política, es nombrado rector de la Universidad San Francisco Xavier y desarrolla una intensa actividad organizativa y de reformas. Sus ideas le conducen a convertirse en un precursor de la autonomía universitaria e impulsor de un nuevo concepto de la enseñanza superior. "Autonomía con vida propia, con dirección docente garantizada, lejos del torbellino político, con honores para esos misioneros del progreso que son los maestros y con una renta segura para la vejez de éstos, es como debe considerarse la universidad" sostiene el prestigioso profesor.

El autor de "Valentín Abecía, precursor de la autonomía







# Dos Textos de Raúl Botelho Gosálvez

## Escribir: Tarea estéril

¿Escribir? Muchos escriben, pero pocos escriben bien y menos son escritores de talento. "El papel aguanta todo" sostiene el vulgo, inclusive a la temible redacción abogadil que va protegida en papel sellado. Nada agregaremos de los pendolistas codianos de la prensa, verdaderos forzados de la pluma. En este país donde hay poca costumbre de leer libros, no porque el alfabetismo sea un mal endémico de difícil extirpación, sino porque hay pereza mental, rara vez aparecen libros de autores nacionales que lleven el luminoso signo del talento literario y creador, es más corriente que sean chaparrones verbales de vulgaridades, con argumentos que tienen más dobles que pollera de chola. Cuando salen a luz libros notables, los acoge una campaña al vacío y el mensaje que entrañan se pierde. Lo que se comenta para regocijo del "vulgarum pecus" son los goles que entran en el arco adversario en una competencia internacional. No es Bolivia el único país que lo hace. Argentina, ama más los zapatos de Maradona que los libros de Jorge Luis Borges. En Brasil Pelé es más célebre que Jorge Amado, en Uruguay están más orgullosos de sus dos campeonatos mundiales que la obra profunda de José Enrique Rodó. En fin, igual pasa en Gran Bretaña, Alemania, Francia, Rusia o Camerún.

"La rebelión de las masas" que escribió Ortega y Gasset ha resultado una rebelión contra la cultura. "Panem et circenses" hoy debe traducirse por "pan y fútbol". Las masas —que no son otra cosa que agrupaciones de individuos multiplicados— se galvanizan en las canchales y se exaltan más que en las concentraciones donde los demagogos predicaban fanáticas ideas de redención social y felicidad sin trabajar. Pero el individuo, átomo de la masa, cuando ella se dispersa y queda solo, casi nunca medita sobre lo que ha oído y rara vez abre un libro. Prefiere la televisión o las páginas deportivas de la prensa. No hay vuelta que darle. El amor a la lectura no le inculcaron en el hogar ni en la escuela. Es un virtual analfabeto "leído y escrito", fruto endógeno de un país empuñado en rescatar culturas analfabéticas, conectadas al neolítico más que a esta Era de cibernética y viajes espaciales, próxima a penetrar en el siglo XXI.

La crítica literaria es poco frecuente y resulta corriente que ella se ejerza en función de agrupaciones o cáuculos culturales donde se prodigan elogios mutuos; no obstante, hay comentaristas serios que permiten informarnos sobre los nuevos libros nacionales, sin abrir juicios de valor. Los editores hacen muy poca propaganda, no buscan mercados dentro ni fuera, son rutinarios, de modo que nuestras obras literarias nacen para morir de inmediato, como niños desnutridos. Esa es una realidad decepcionante y comprobable. Omitamos al editor Werner Guttentag que desde Cochabamba distribuye anualmente su laboriosa Bibliografía Boliviana.

Más allá de nuestras fronteras se ignora si hay literatura en Bolivia. Poetas de la magnitud de Franz Tamayo, Ricardo Jaimes Freyre o Jaime Sáenz, son ilustres desconocidos en el extranjero, salvo para algún investigador especializado. Con las ilustres excepciones de Gabriel René Moreno, Emilio Finot, Carlos Medinaceli, Fernando Díez de Medina, Juan Quirós, Roberto Prudentio, y alguno más, críticos de sólida cultura, hemos carecido de críticos dedicados a analizar y comentar lo que aquí se publica. No tenemos humanistas del nivel de Pedro Henríquez Ureña, José Enrique Rodó, Alfonso Reyes o Gonzalo Zaldumbide, por ejemplo, que se hubiesen ocupado de penetrar y estudiar las obras de nuestros autores. Sin embargo, para no pecar de omisión mencionaremos a los voluntariosos como generosos comentaristas vinculados con la Academia Boliviana de la Lengua, que suelen hacer fichas bibliográficas, sin avanzar hacia la propia crítica de los libros. He ahí por qué nadie dice nada, cuando por recomendación o influencia, se premian y publican libros, por vía oficial o con ayuda de alguna ONG's, mal depurados de errores, repletos de mensajes pertenecientes a la teratología literaria y a la anarquía mental, cuya lectura no sólo es soportifera sino atentatoria contra el buen gusto y la gramática.

No obstante esas situaciones negativas para la cultura, aparecen como brillantes y solitarias gemas encima de un arsenal, libros de jóvenes autores, cuya lectura nos reconcilia con el arte del buen decir y nos deja abrigar la esperanza en que alguna vez alcanzaremos a contar con una vigorosa literatura sin esclerosis ni manías imitativas. Nos entusiasma pensar que la "tarea estéril" de escribir en Bolivia, aún tiene seguidores quiétescos de cuyo talento Bolivia podrá enorgullecerse. ♦

Raúl Botelho Gosálvez es cuentista, novelista y ensayista. La Paz.

mo, humilde pendolista del siglo XVII que se encargó de alterar el texto de los otros.

El mensaje humanista de esta novela su-mergida en la historia verídica, es profundo. Ahí se destaca el pensador y filósofo que existe en el tutano intelectual de Mansilla, quien en 1942, Estudió filosofía y ciencias políticas en Alemania. Es inquieto y culto viajero ambulante que recorrió muchos países, espolado por su curiosidad intelectual y afán de contemplar las obras de arte en los nobles lugares que las guardan y conservan. Espiritu selecto y atormentado por la búsqueda ontológica de nuestro escurridizo prójimo y semejante, no es cínico como Dígorgeno sino más bien piadoso y tolerante, como buen humanista cristiano. Rubió, de ojos claros de mirar algo irónico, de complexión delgada, cuidadoso de su continente, es frecuente que se le vea asistiendo a los actos culturales que se realizan en nuestro pujante, histórico y "calcuitizado" burgo andino.

Mansilla ya ha publicado tres novelas: "Laboratorio de desilusiones" (La Paz, 1983), "La utopía de la perfección" (La Paz, 1984) y "Opandamotral" (La Paz, 1992), y ahora llega esta última que comentamos, que se sitúa entre la ficción novelada, inmersa en la historia y la meditación filosófica.

En realidad "Consejeros de Reyes" es una prospección psicológica de cinco personajes cuyo paso por la vida fue una ráfaga de existencialismo y desesperada desilusión. Tales el escriba mayor del Rey sumerio Eablamun, que vivió en el siglo XXV antes de Cristo, cuya existencia consta seguramente en las billas de escritura cuneiforme de la Época de los acadios; después viene el Primer Ministro del Rey de Babilonia Hammurabi (siglo XVIII a.d.C.); Amició Severino Boecio, Canciller de Teodorico el Grande, rey de los ostrogodos que gobernaron a España (480-524 de nuestra Era); Diego de Saavedra Fajardo, plenipotenciario de España en el Congreso de Münster (1584-1648) y un anóni-

## "Consejeros de Reyes": notable novela humanista

mo, humilde pendolista del siglo XVII que se encargó de alterar el texto de los otros. El mensaje humanista de esta novela su-mergida en la historia verídica, es profundo. Ahí se destaca el pensador y filósofo que existe en el tutano intelectual de Mansilla, quien en 1942, Estudió filosofía y ciencias políticas en Alemania. Es inquieto y culto viajero ambulante que recorrió muchos países, espolado por su curiosidad intelectual y afán de contemplar las obras de arte en los nobles lugares que las guardan y conservan. Espiritu selecto y atormentado por la búsqueda ontológica de nuestro escurridizo prójimo y semejante, no es cínico como Dígorgeno sino más bien piadoso y tolerante, como buen humanista cristiano. Rubió, de ojos claros de mirar algo irónico, de complexión delgada, cuidadoso de su continente, es frecuente que se le vea asistiendo a los actos culturales que se realizan en nuestro pujante, histórico y "calcuitizado" burgo andino.

Mansilla ya ha publicado tres novelas: "Laboratorio de desilusiones" (La Paz, 1983), "La utopía de la perfección" (La Paz, 1984) y "Opandamotral" (La Paz, 1992), y ahora llega esta última que comentamos, que se sitúa entre la ficción novelada, inmersa en la historia y la meditación filosófica.

En realidad "Consejeros de Reyes" es una prospección psicológica de cinco personajes cuyo paso por la vida fue una ráfaga de existencialismo y desesperada desilusión. Tales el escriba mayor del Rey sumerio Eablamun, que vivió en el siglo XXV antes de Cristo, cuya existencia consta seguramente en las billas de escritura cuneiforme de la Época de los acadios; después viene el Primer Ministro del Rey de Babilonia Hammurabi (siglo XVIII a.d.C.); Amició Severino Boecio, Canciller de Teodorico el Grande, rey de los ostrogodos que gobernaron a España (480-524 de nuestra Era); Diego de Saavedra Fajardo, plenipotenciario de España en el Congreso de Münster (1584-1648) y un anóni-

# Poesías de CORINA BARRERO VILLANUEVA

1

*Abirme en la extensión de la locura  
hundir las manos en el lodo frío  
penetrando  
penetrada como un fuego alucinado  
desmesurado en su medida  
consumiendo sus entrañas para verse  
y subirse por siempre en el instante  
de su propia aparición  
sobre la tierra.*

2

*Llaman a la lluvia  
cada uno con su piedra en la mano  
con su grito  
llaman a la lluvia*

3

*Anduvieron recogiendo sus muertos en aguayos  
trasladando las tumbas de otros tiempos  
a sus propias tumbas.*



## CONTRARRETRATOS

Germán Montaño Arroyo

*El Tiempo traga llantos viejo poeta  
Ofrece tu queja antes del último peldaño,  
Invoca a los tucanos invoca que dialoguen  
Sobre el viejo perro sin carnea.*

### Contrarretrato de poeta III

*Viejo poeta  
¿Por qué el temor al peldaño de la muerte?  
No desampares el cuerpo tuyo  
Ni acongojes al poema pleno  
Osamenta de predicador amansado.*

### Contrarretrato de poeta II

*En tu isla / Viejo poeta  
Guillotina son las palabras  
Y acogen el enigma de tu ciega tragedia  
De esa vieja cuna  
Que nullo tu destino.*

*Viejo poeta  
Llanto verde de las moscas ebrias  
Embebe a los difuntos en el tiempo y  
Concede una lágrima blanca  
A tu calavera muda en el otro Tiempo*

*Salimbando de roja carcajada  
Agobiado.*

*Viejo poeta  
Llanto verde de las moscas ebrias  
Embebe a los difuntos en el tiempo y  
Concede una lágrima blanca  
A tu calavera muda en el otro Tiempo*

Germán Montaño Arroyo, es autor de "Croares en Rotación" y "Poemas de un Libertario". La Paz.



La turbamulta, después de consumados los horrendos actos, se encamina hacia la Embajada del Paraguay, en busca del jefe del MNR. Mientras

Por Eduardo Tigo O'Connor d'Alach



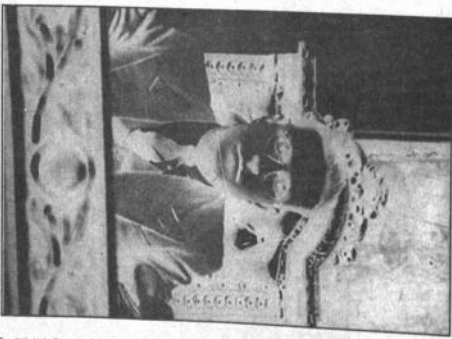
# Cuando el pabellón paraguayo salvó a Paz Estenssoro

único que, en forma categórica, se manifestó leal al gobierno. Allí estaban también Germán Momoy Block y Alfonso Finot.

Las radioemisoras empezaron a martillar los oídos de los huéspedes de Camacho con danescos relatos y difundían la consigna que había que evitar que los dirigentes movimentistas logren asilarse en las misiones diplomáticas acreditadas en La Paz. Aturdidos, decidieron refugiarse en el entretecho de la casa donde ya no les llegaban las noticias de las radios. Momoy empezó a polemizar atribuyendo a Paz Estenssoro ser responsable de su vida porque no había aceptado asilarse, pues él adujo que no podía hacerlo por ser jefe del partido. A esta altura, el ex Ministro de Trabajo sufrió un desvanecimiento.

En el mes de mayo de ese año, Víctor Paz Estenssoro estuvo invitado a la recepción oficial del aniversario cívico del Paraguay, país en el que estuvo poco tiempo antes acompañando al mayor Gualberto Villarroel, que fue el primer Presidente boliviano que visitó ese país hermano después de la cruenta guerra del Chaco, cuando las heridas del conflicto empezaban a cicatrizar. Paz Estenssoro con la puntualidad que siempre caracterizó a sus actos públicos y privados, llegó a las once de la mañana en punto, hora de la invitación. El Embajador Miguel Ángel Manzoni, un destacado diplomático paraguayo, en el momento de intimidad que le proporcionaba el haber sido el primer invitado en llegar le dijo: "Si alguna vez necesitas venir apurado, te enseño la puerta de atrás".

Ante la tensa situación que pasaban en el entretecho, Paz retomara el sutil ofrecimiento de asilo diplomático que le hizo el jefe de la Misión, y deciden salir de la casa de Camacho e ir a pie a la Embajada, que tenía la residencia en la Avenida Arce. Momoy, que se había quitado el bigote, caminaba al lado de Finot, en segundo lugar iban Víctor Paz y la esposa de



Israel Camacho. Llegaron a la embajada, treparon una reja. Paz y Finot auxiliaron a Momoy, el de menor estatura.

Dentro de la Embajada, Paz Estenssoro tuvo uno de los dolores más grandes de su vida: el coronel José Celestino Píriz, que ya se había asilado, le dio la terrible noticia, que Villarroel había sido colgado de un farol. Paz, conmovido aún, dice: "Me esté a llorar como un niño". Los nuevos huéspedes del Embajador Manzoni no se habían enterado de esta dolorosa información porque en el entretecho donde pasaron la tarde del domingo ya no escuchaban a las radioemisoras.

Paz, Momoy y Finot, fueron hospedados en la misma habitación. Píriz había sido trasladado a la representación diplomática de México. Los primeros días del asilo de los dirigentes movimentistas pasaron desahogados. Luego llegaron a la Embajada los corneles España y Calero. España había sido nombrado Ministro de Relaciones Exteriores el 20 de julio en el gabinete militar. Estuvo oculto entre papeles hasta que su esposa, de origen paraguayo, concretó el asilo.

A Paz le atormentaba el estribillo: "Caido el Movimiento... Muerto Villarroel... a Paz Estenssoro le espera el cordel", que se difundía insistentemente. Aparte de la solicitud del embajador y de su numerosa familia, recibían algunas atenciones: Anthony Ashton, les enviaba algunas botellas de whisky. El tiempo pasaba lentamente, con la desesperante lentitud cuando se espera, en este caso los salvocor-

ductos para salir al exterior. "Yono podí jugar a las cartas -dice Víctor Paz- por falta de afición".

El 27 de septiembre de 1946, nueva jornada de sangre y dolor: una poblada asalta el Panoptico Nacional y saca a los oficiales José Escobar y José Eguino, quienes tras indescritibles padecimientos son colgados también en la histórica Plaza Murillo, junto a Luis Obillas.

La turbamulta, después de consumados los horrendos actos, se encamina hacia la Embajada del Paraguay, en busca del jefe del MNR. Mientras descendía por la avenida Arce, el Embajador Manzoni decidió sacar el pabellón de su país y lo extendió en el suelo, en la puerta del edificio y llamó por teléfono al coronel David Terrazas, jefe de Estado Mayor del Ejército y le dijo cuán grave sería para su país si la enseña nacional era pisoteada. Tras esta conversación, los manifestantes se detuvieron y luego dieron media vuelta.

Aparte de las implicaciones internacionales, de consumarse el asalto a la Embajada del Paraguay, no cabe duda que Paz Estenssoro hubiera sido incorporado a la lista de mártires de la causa nacionalista. El gobierno tardó hasta el mes de noviembre para extenderle el salvoconducto.

Estos recuerdos sentidos, afloraron a la mente de Víctor Paz Estenssoro cuando llegó a La Paz, acompañando al Presidente electo Juan Carlos Wasmosy, el político Juan José Manzoni, hijo del notable Embajador, quien en 1946 era aún niño. Su imagen la conserva el veterano líder con nitidez y con sentido de reconocimiento hacia su familia y su país, del cual recibió veteranas muestras de aprecio y solicitud. ♦

Eduardo Tigo O'Connor d'Alach, abogado y escritor, es corresponsal de PRESENCIA en Tarija.

Los actos políticos que se desarrollaron en 1946 y que tuvieron escenas macabras como el colgamiento del Presidente Gualberto Villarroel y de personas vinculadas a su gobierno, figuran entre los acontecimientos más dolorosos de la historia nacional.

El informado Presidente, acorralado por sus enemigos, fue lanzado aún con vida de uno de los balcones del Palacio de Gobierno para ser colgado de un farol en la Plaza Murillo. Al lado de él los cuerpos exánimes de sus leales colaboradores, el capitán Waldo Ballivián y el doctor Luis Urra de la Oliva, pendían de sendos faroles. Cuando caía la noche del domingo 21 de julio y un fuerte trueno estremeció a La Paz, la escena parecía poner fin a una orgía de sangre; sin embargo, se dio inicio a una despiadada persecución, marcada con el rojo indeleble con la que ha pasado a los anales de la vida republicana.

El nuevo gobierno, para afianzarse, tenía entre sus objetivos principales destruir la figura política de Víctor Paz Estenssoro, convertido en guta indiscutible del Movimiento Nacionalista Revolucionario, partido que, pese a su juventud, jefaturaba desde su fundación y por el cual apoyó al gobierno de Villarroel por ser un anticipo de una revolución que tardaría seis años en llegar para transformar las estructuras económicas y sociales del país, vulnerando los intereses de una clase dominante que, en realidad, había nacido junto con la república.

Ahora, retirado de la vida política, en su residencia de San Luis en la ciudad de Tarija, Víctor Paz Estenssoro que llegó a ser cuatro veces Presidente de la República, reconoce que a lo largo de su dilatada vida política, su estancia no corría nunca tanto riesgo como en las luctuosas jornadas de 1946.

Evoca con sentimientos entremezclados de dolor y la convicción de haber cumplido un importante papel histórico, los acontecimen-

tos más sobresalientes de esas horas acágas para su partido y su enfoque sobre ellos.

El 19 de julio los tres ministros movimentistas Víctor Paz Estenssoro de Hacienda, Germán Momoy Block de Trabajo y Julio Zuazo Cuenca de Agricultura, renunciaron a sus cargos para dar paso a la formación de un gabinete militar que fue posesionado al siguiente día.

Alpeado del gobierno, el sábado 20 el Dr. Paz permaneció en su casa de la avenida Escudador, le acompañaban, junto a su familia, Germán Momoy Block y Alfonso Finot. También llegó Juan Lechín, pero luego éste siguió viaje a Oruro.

A las diez de la noche de ese día, llamó a la casa de Paz Estenssoro el capitán Waldo Ballivián para decirle que exigían la renuncia de Villarroel y pedía se lo lleve al Palacio de Gobierno al general Edmundo Nogales. Ballivián, edecán del Presidente, envió un automóvil. Víctor Paz, Juan Luis Gutiérrez Granier y Germán Momoy Block, buscaron a Nogales y lo acompañaron hasta la puerta del Palacio Quemado, luego ingresó agitado y pistola en mano, preguntó: ¿quién pide la renuncia del Presidente?, sin obtener respuesta como registran los historiadores.

Desde el Palacio Paz Estenssoro, que había resumido su situación de Senador por Tarija, en mérito del mandato que le confirió su terrateniente, se dirigió a la casa de Israel Camacho, un idealista como él que creía en la necesidad de instaurar una nueva política en Bolivia. La jornada del 21 de julio de 1946 comenzó para el jefe del MNR con un llamado que hizo a las cinco de la madrugada el general Edmundo Nogales para decirle que se hacía una consulta a las unidades militares sobre el acontecer político y que el batallón de San Jorge fue el





JURADOS ELECTORALES PARA LAS ELECCIONES MUNICIPALES

La presente es la nómina de Jurados Electorales para las Elecciones Municipales del 5 de diciembre próximo, en la jurisdicción de la provincia Murillo, que comprende a las ciudades de La Paz y de El Alto, y a nueve cantones.

La designación de los Jurados Electorales se efectuó, mediante sorteo computarizado, el 10 de noviembre, cumpliendo el Calendario Electoral, con la presencia de los delegados de partidos que intervendrán en dichas elecciones y de los jueces electorales.

De acuerdo con el Art. 46 de la Ley Electoral, los Jurados Electorales de cada mesa de votación están formados por cinco titulares y tres suplentes. En esta publicación, debe considerarse a los cinco ciudadanos que figuran en primer término como titulares y a los tres restantes como suplentes.

El Art. 50 de la Ley Electoral establece que sólo existen tres causales de excusa para cumplir las funciones de Jurado Electoral: "a) Enfermedad probada con certificación médica; b) Fuerza mayor o caso fortuito comprobado y c) Ser dirigente de partido político o candidato". Las excusas, en estos casos, deben ser presentadas a los Notarios Electorales de zona o a la Corte Electoral de La Paz- Sala Murillo (calle Heriberto Gutiérrez N° 2374), en el plazo máximo de cuatro días, que vencerá el jueves 18 de noviembre, a horas 18.00.

La lista que sigue tiene un orden alfabético; después de cada nombre y el No. de Cédula de Identidad del elector, se consigna el número de la mesa en la que éste será Jurado Electoral:

| LIBRO | APELLIDO PATERNO | APELLIDO MATERNO | NOMBRES | DOCUMENTO ID. IDENTIDAD | LIBRO | APELLIDO PATERNO | APELLIDO MATERNO | NOMBRES  | DOCUMENTO ID. IDENTIDAD | LIBRO | APELLIDO PATERNO | APELLIDO MATERNO | NOMBRES  | DOCUMENTO ID. IDENTIDAD |
|-------|------------------|------------------|---------|-------------------------|-------|------------------|------------------|----------|-------------------------|-------|------------------|------------------|----------|-------------------------|
| 12078 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20611 LP              | 0445  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20611 LP              | 0445  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20611 LP              |
| 12079 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20612 LP              | 0446  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20612 LP              | 0446  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20612 LP              |
| 12080 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20613 LP              | 0447  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20613 LP              | 0447  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20613 LP              |
| 12081 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20614 LP              | 0448  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20614 LP              | 0448  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20614 LP              |
| 12082 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20615 LP              | 0449  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20615 LP              | 0449  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20615 LP              |
| 12083 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20616 LP              | 0450  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20616 LP              | 0450  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20616 LP              |
| 12084 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20617 LP              | 0451  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20617 LP              | 0451  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20617 LP              |
| 12085 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20618 LP              | 0452  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20618 LP              | 0452  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20618 LP              |
| 12086 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20619 LP              | 0453  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20619 LP              | 0453  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20619 LP              |
| 12087 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20620 LP              | 0454  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20620 LP              | 0454  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20620 LP              |
| 12088 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20621 LP              | 0455  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20621 LP              | 0455  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20621 LP              |
| 12089 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20622 LP              | 0456  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20622 LP              | 0456  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20622 LP              |
| 12090 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20623 LP              | 0457  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20623 LP              | 0457  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20623 LP              |
| 12091 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20624 LP              | 0458  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20624 LP              | 0458  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20624 LP              |
| 12092 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20625 LP              | 0459  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20625 LP              | 0459  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20625 LP              |
| 12093 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20626 LP              | 0460  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20626 LP              | 0460  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20626 LP              |
| 12094 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20627 LP              | 0461  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20627 LP              | 0461  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20627 LP              |
| 12095 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20628 LP              | 0462  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20628 LP              | 0462  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20628 LP              |
| 12096 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20629 LP              | 0463  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20629 LP              | 0463  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20629 LP              |
| 12097 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20630 LP              | 0464  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20630 LP              | 0464  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20630 LP              |
| 12098 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20631 LP              | 0465  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20631 LP              | 0465  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20631 LP              |
| 12099 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20632 LP              | 0466  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20632 LP              | 0466  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20632 LP              |
| 12100 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20633 LP              | 0467  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20633 LP              | 0467  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20633 LP              |
| 12101 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20634 LP              | 0468  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20634 LP              | 0468  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20634 LP              |
| 12102 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20635 LP              | 0469  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20635 LP              | 0469  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20635 LP              |
| 12103 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20636 LP              | 0470  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20636 LP              | 0470  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20636 LP              |
| 12104 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20637 LP              | 0471  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20637 LP              | 0471  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20637 LP              |
| 12105 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20638 LP              | 0472  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20638 LP              | 0472  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20638 LP              |
| 12106 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20639 LP              | 0473  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20639 LP              | 0473  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20639 LP              |
| 12107 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20640 LP              | 0474  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20640 LP              | 0474  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20640 LP              |
| 12108 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20641 LP              | 0475  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20641 LP              | 0475  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20641 LP              |
| 12109 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20642 LP              | 0476  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20642 LP              | 0476  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20642 LP              |
| 12110 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20643 LP              | 0477  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20643 LP              | 0477  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20643 LP              |
| 12111 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20644 LP              | 0478  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20644 LP              | 0478  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20644 LP              |
| 12112 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20645 LP              | 0479  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20645 LP              | 0479  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20645 LP              |
| 12113 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20646 LP              | 0480  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20646 LP              | 0480  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20646 LP              |
| 12114 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20647 LP              | 0481  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20647 LP              | 0481  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20647 LP              |
| 12115 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20648 LP              | 0482  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20648 LP              | 0482  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20648 LP              |
| 12116 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20649 LP              | 0483  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20649 LP              | 0483  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20649 LP              |
| 12117 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20650 LP              | 0484  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20650 LP              | 0484  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20650 LP              |
| 12118 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20651 LP              | 0485  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20651 LP              | 0485  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20651 LP              |
| 12119 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20652 LP              | 0486  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20652 LP              | 0486  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20652 LP              |
| 12120 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20653 LP              | 0487  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20653 LP              | 0487  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20653 LP              |
| 12121 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20654 LP              | 0488  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20654 LP              | 0488  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20654 LP              |
| 12122 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20655 LP              | 0489  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20655 LP              | 0489  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20655 LP              |
| 12123 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20656 LP              | 0490  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20656 LP              | 0490  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20656 LP              |
| 12124 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20657 LP              | 0491  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20657 LP              | 0491  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20657 LP              |
| 12125 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20658 LP              | 0492  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20658 LP              | 0492  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20658 LP              |
| 12126 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20659 LP              | 0493  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20659 LP              | 0493  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20659 LP              |
| 12127 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20660 LP              | 0494  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20660 LP              | 0494  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20660 LP              |
| 12128 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20661 LP              | 0495  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20661 LP              | 0495  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20661 LP              |
| 12129 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20662 LP              | 0496  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20662 LP              | 0496  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20662 LP              |
| 12130 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20663 LP              | 0497  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20663 LP              | 0497  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20663 LP              |
| 12131 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20664 LP              | 0498  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20664 LP              | 0498  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20664 LP              |
| 12132 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20665 LP              | 0499  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20665 LP              | 0499  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20665 LP              |
| 12133 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20666 LP              | 0500  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20666 LP              | 0500  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20666 LP              |
| 12134 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20667 LP              | 0501  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20667 LP              | 0501  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20667 LP              |
| 12135 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20668 LP              | 0502  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20668 LP              | 0502  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20668 LP              |
| 12136 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20669 LP              | 0503  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20669 LP              | 0503  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20669 LP              |
| 12137 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20670 LP              | 0504  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20670 LP              | 0504  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20670 LP              |
| 12138 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20671 LP              | 0505  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20671 LP              | 0505  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20671 LP              |
| 12139 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20672 LP              | 0506  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20672 LP              | 0506  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20672 LP              |
| 12140 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20673 LP              | 0507  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20673 LP              | 0507  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20673 LP              |
| 12141 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20674 LP              | 0508  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20674 LP              | 0508  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20674 LP              |
| 12142 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20675 LP              | 0509  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20675 LP              | 0509  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20675 LP              |
| 12143 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20676 LP              | 0510  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20676 LP              | 0510  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20676 LP              |
| 12144 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20677 LP              | 0511  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20677 LP              | 0511  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20677 LP              |
| 12145 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20678 LP              | 0512  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20678 LP              | 0512  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20678 LP              |
| 12146 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20679 LP              | 0513  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20679 LP              | 0513  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20679 LP              |
| 12147 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20680 LP              | 0514  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20680 LP              | 0514  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20680 LP              |
| 12148 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20681 LP              | 0515  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20681 LP              | 0515  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20681 LP              |
| 12149 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20682 LP              | 0516  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20682 LP              | 0516  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20682 LP              |
| 12150 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20683 LP              | 0517  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20683 LP              | 0517  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20683 LP              |
| 12151 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20684 LP              | 0518  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20684 LP              | 0518  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20684 LP              |
| 12152 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20685 LP              | 0519  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20685 LP              | 0519  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20685 LP              |
| 12153 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20686 LP              | 0520  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20686 LP              | 0520  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20686 LP              |
| 12154 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20687 LP              | 0521  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20687 LP              | 0521  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20687 LP              |
| 12155 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20688 LP              | 0522  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20688 LP              | 0522  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20688 LP              |
| 12156 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20689 LP              | 0523  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20689 LP              | 0523  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20689 LP              |
| 12157 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20690 LP              | 0524  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20690 LP              | 0524  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20690 LP              |
| 12158 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20691 LP              | 0525  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20691 LP              | 0525  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20691 LP              |
| 12159 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20692 LP              | 0526  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20692 LP              | 0526  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-20692 LP              |
| 12160 | ACERVA           | ACERVA           | RAUL    | 1-20693 LP              | 0527  | GLACIA           | DE RAMOS         | DE RAMOS | 1-                      |       |                  |                  |          |                         |



[illegible]



[illegible]











[illegible]



[illegible][illegible]



[illegible]











[illegible]















**Section 6.09**

[illegible]